

Canada Gazette

Part III



Gazette du Canada

Partie III

OTTAWA, FRIDAY, JULY 5, 2024

Statutes of Canada, 2023

Chapters 27 to 33

Acts assented to from 1 September, 2023
to 31 December, 2023

OTTAWA, LE VENDREDI 5 JUILLET 2024

Lois du Canada (2023)

Chapitres 27 à 33

Lois sanctionnées du 1^{er} septembre 2023
au 31 décembre 2023

Notice to Readers

The *Canada Gazette*, Part III, is published under the authority of the *Statutory Instruments Act*. The purpose of Part III is to publish public Acts as soon as is reasonably practicable after they have received royal assent in order to expedite their distribution.

Part III of the *Canada Gazette* also contains certain ancillary information, such as a list of the proclamations of Canada and orders in council relating to the coming into force of Acts, from the date of the previous number to the date shown above.

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the [Canada Gazette website](#). The HTML version of the assented-to Acts published in Part III is available on the [Parliament of Canada website](#).

For information regarding reproduction rights, please contact Public Services and Procurement Canada by email at Info.Gazette@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

Avis au lecteur

La Partie III de la *Gazette du Canada*, dont la publication est régie par la *Loi sur les textes réglementaires*, a pour objet d'assurer, dans les meilleurs délais suivant la sanction royale, la diffusion des lois d'intérêt public.

La Partie III de la *Gazette du Canada* présente aussi certains textes complémentaires, comme la liste des proclamations du Canada et des décrets d'entrée en vigueur relatifs aux lois qui sont ultérieurs au numéro précédent.

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1^{er} avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le [site Web de la Gazette du Canada](#). La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le [site Web du Parlement du Canada](#).

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Services publics et Approvisionnement Canada par courriel à l'adresse Info.Gazette@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

TABLE OF PROVISIONS

1 Acts of the Parliament of Canada, from 1 September, 2023 to 31 December, 2023		
Chap.	Title	Bill No.
27	An Act to amend the Department of Public Works and Government Services Act (use of wood)	S-222
28	An Act to amend the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the International Transfer of Offenders Act	S-12
29	An Act to amend the Canada Business Corporations Act and to make consequential and related amendments to other Acts	C-42
30	An Act to amend the Criminal Code (bail reform)	C-48
31	Affordable Housing and Groceries Act	C-56
32	An Act to amend certain Acts and to make certain consequential amendments (firearms) ...	C-21
33	Appropriation Act No. 4, 2023–24.....	C-60
2 Orders and proclamations relating to the coming into force of Acts – 1 January, 2023 to 31 December, 2023		

TABLE ANALYTIQUE

1 Lois du Parlement du Canada : 1^{er} septembre 2023 — 31 décembre 2023		
Chap.	Titre	Projet de loi
27	Loi modifiant la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (utilisation du bois).....	S-222
28	Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le transfèrement international des délinquants	S-12
29	Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions et apportant des modifications corrélatives et connexes à d'autres lois	C-42
30	Loi modifiant le Code criminel (réforme sur la mise en liberté sous caution)	C-48
31	Loi sur le logement et l'épicerie à prix abordable	C-56
32	Loi modifiant certaines lois et d'autres textes en conséquence (armes à feu)	C-21
33	Loi de crédits n° 4 pour 2023-2024.....	C-60
2 Décrets et proclamations ayant trait à l'entrée en vigueur des lois : 1^{er} janvier 2023 – 31 décembre 2023		

CHAPTER 27

AN ACT TO AMEND THE DEPARTMENT OF PUBLIC
WORKS AND GOVERNMENT SERVICES ACT (USE
OF WOOD)

SUMMARY

This enactment amends the *Department of Public Works and Government Services Act* to permit the Minister, in developing requirements for public works, to allow the use of wood or any other thing that achieves environmental benefits.

CHAPITRE 27

LOI MODIFIANT LA LOI SUR LE MINISTÈRE DES
TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES
GOUVERNEMENTAUX (UTILISATION DU BOIS)

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux* afin de permettre au ministre d'autoriser l'utilisation du bois ou de toute autre chose qui offre des avantages pour l'environnement dans l'élaboration des exigences relatives aux ouvrages publics.

CHAPTER 27

CHAPITRE 27

An Act to amend the Department of Public Works and Government Services Act (use of wood)

Loi modifiant la Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (utilisation du bois)

[Assented to 26th October, 2023]

[Sanctionnée le 26 octobre 2023]

His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1996, c. 16

1996, ch. 16

Department of Public Works and Government Services Act

Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux

1 Section 7 of the *Department of Public Works and Government Services Act* is amended by adding the following after subsection (1):

1 L'article 7 de la *Loi sur le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux* est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Use of wood

Utilisation du bois

(1.1) In developing requirements with respect to the construction, maintenance and repair of public works, federal real property and federal immovables, the Minister shall consider any potential reduction in greenhouse gas emissions and any other environmental benefits and may allow the use of wood or any other thing — including a material, product or sustainable resource — that achieves such benefits.

(1.1) Dans l'élaboration des exigences visant la construction, l'entretien et la réparation des ouvrages publics et des immeubles fédéraux et des biens réels fédéraux, le ministre tient compte de toute réduction potentielle des émissions de gaz à effet de serre et de tout autre avantage pour l'environnement et peut autoriser l'utilisation du bois ou de toute autre chose, notamment de matériel, de produits ou de ressources durables, qui offre pareil avantage.

CHAPTER 28

AN ACT TO AMEND THE CRIMINAL CODE, THE SEX OFFENDER INFORMATION REGISTRATION ACT AND THE INTERNATIONAL TRANSFER OF OFFENDERS ACT

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code*, the *Sex Offender Information Registration Act* and the *International Transfer of Offenders Act* to, among other things,

- (a)** require compliance with the *Sex Offender Information Registration Act* for persons who are convicted of an offence of a sexual nature against a child and for persons who have been convicted on separate occasions of two or more offences of a sexual nature;
- (b)** require other persons who are convicted of, or receive a verdict of not criminally responsible on account of mental disorder for, an offence of a sexual nature to comply with that Act unless a court is satisfied that doing so would have no connection to the purposes of that Act or that the impact on the person of doing so would be grossly disproportionate to those purposes;
- (c)** provide that an order to comply with that Act as a result of convictions, or verdicts of not criminally responsible on account of mental disorder, for two or more offences of a sexual nature that are dealt with in the same proceeding — or an obligation to comply with that Act as a result of convictions, or such verdicts, for two or more offences of a sexual nature — does not apply for life if a court is satisfied that the offences do not demonstrate a pattern of behaviour showing that the person presents an increased risk of reoffending by committing such an offence;
- (d)** authorize a peace officer to obtain a warrant to arrest a person who has contravened any of sections 4 to 5.1 of that Act and bring them to a registration centre to remedy that contravention; and
- (e)** clarify the obligations in section 6 of that Act respecting the notice that sex offenders who plan to absent themselves from their residence must provide.

The enactment also amends the *Criminal Code* to, among other things, codify the process for modifying and revoking publication bans, and add a requirement for sentencing courts to inquire into whether the victim of an offence would like to receive

CHAPITRE 28

LOI MODIFIANT LE CODE CRIMINEL, LA LOI SUR L'ENREGISTREMENT DE RENSEIGNEMENTS SUR LES DÉLINQUANTS SEXUELS ET LA LOI SUR LE TRANSFÈREMENT INTERNATIONAL DES DÉLINQUANTS

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel*, la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* et la *Loi sur le transfert international des délinquants* afin notamment :

- a)** d'exiger que les personnes qui sont condamnées pour une infraction de nature sexuelle contre un mineur ou que celles qui se trouvent en état de récidive pour une infraction de nature sexuelle se conforment à la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels*;
- b)** d'exiger que les autres personnes qui sont condamnées ou qui font l'objet d'un verdict de non-responsabilité pour cause de troubles mentaux, à l'égard d'une infraction de nature sexuelle, se conforment à cette loi, à moins que le tribunal ne soit convaincu que cette exigence n'aurait pas de lien avec l'objectif de cette loi ou qu'elle aurait à l'égard de la personne un effet nettement démesuré par rapport à cet objectif;
- c)** de prévoir que l'ordonnance qui assujettit une personne qui, dans le cadre de la même procédure, a été condamnée ou a reçu un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux à l'égard de plusieurs infractions de nature sexuelle à se conformer à cette loi ou que l'obligation qui impose à une personne de se conformer à cette loi à la suite d'une condamnation ou d'un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux à l'égard de plusieurs de ces infractions ne s'applique pas à perpétuité si la cour est convaincue que la répétition de ces infractions ne démontre pas que la personne présente un risque accru de commettre de nouveau de telles infractions;
- d)** d'autoriser un agent de la paix à obtenir un mandat pour arrêter une personne qui a contrevenu à l'un des articles 4 à 5.1 de cette loi et à l'amener à un bureau d'inscription pour qu'elle remédie à cette contravention;
- e)** de clarifier les exigences de notification visées à l'article 6 de cette loi auxquelles le délinquant sexuel doit satisfaire s'il entend s'absenter de sa résidence.

Le texte modifie aussi le *Code criminel* afin, notamment, de codifier le processus de révocation et de modification des interdictions de publication et d'exiger des tribunaux qu'ils s'informent si la victime d'une infraction souhaite recevoir des

SUMMARY

information about the administration of the offender’s sentence and, in the affirmative, provide the Correctional Service of Canada with the victim’s contact information.

SOMMAIRE

renseignements relatifs à l’exécution de la peine du délinquant et, dans le cas où elle souhaite recevoir de tels renseignements, qu’ils transmettent ses coordonnées au Service correctionnel du Canada.

CHAPTER 28

An Act to amend the Criminal Code, the Sex Offender Information Registration Act and the International Transfer of Offenders Act

[Assented to 26th October, 2023]

His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. C-46

Criminal Code

1 Paragraph 153.1(1)(a) of the *Criminal Code* is replaced by the following:

(a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding 10 years; or

2 (1) Subparagraph 486.4(1)(a)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) an offence under section 151, 152, 153, 153.1, 155, 160, 162, 162.1, 163.1, 170, 171, 171.1, 172, 172.1, 172.2, 173, 213, 271, 272, 273, 279.01, 279.011, 279.02, 279.03, 280, 281, 286.1, 286.2, 286.3, 346 or 347, or

(2) Paragraph 486.4(2)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) as soon as feasible, inform any witness under the age of 18 years and the victim of the right to make an application for the order;

(3) Subsection 486.4(2) of the Act is amended by adding “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after that paragraph:

(c) if an order is made, as soon as feasible, inform the witnesses and the victim who are the subject of that order of its existence and of their right to apply to revoke or vary it.

CHAPITRE 28

Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et la Loi sur le transfèrement international des délinquants

[Sanctionnée le 26 octobre 2023]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

Code criminel

1 L'alinéa 153.1(1)a) du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :

a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

2 (1) Le sous-alinéa 486.4(1)a)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) une infraction prévue aux articles 151, 152, 153, 153.1, 155, 160, 162, 162.1, 163.1, 170, 171, 171.1, 172, 172.1, 172.2, 173, 213, 271, 272, 273, 279.01, 279.011, 279.02, 279.03, 280, 281, 286.1, 286.2, 286.3, 346 ou 347,

(2) L'alinéa 486.4(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) d'aviser dans les meilleurs délais les témoins âgés de moins de dix-huit ans et la victime de leur droit de demander l'ordonnance;

(3) Le paragraphe 486.4(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) si une ordonnance est rendue, d'aviser dans les meilleurs délais les témoins et la victime qui font l'objet de l'ordonnance de ce fait ainsi que de leur droit de demander la révocation ou la modification de l'ordonnance.

(4) Subsection 486.4(2.2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (a), by adding “and” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) if an order is made, as soon as feasible, inform the victim of the existence of the order and of their right to apply to revoke or vary it.

(5) Subsection 486.4(4) of the Act is replaced by the following:

Inquiry by court

(3.1) If the prosecutor makes an application for an order under paragraph (2)(b) or (2.2)(b), the presiding judge or justice shall

(a) if the victim or witness is present, inquire of the victim or witness if they wish to be the subject of the order;

(b) if the victim or witness is not present, inquire of the prosecutor if, before the application was made, they determined if the victim or witness wishes to be the subject of the order; and

(c) in any event, advise the prosecutor of their duty under subsection (3.2).

Duty to inform

(3.2) If the prosecutor makes the application, they shall, as soon as feasible after the presiding judge or justice makes the order, inform the judge or justice that they have

(a) informed the witnesses and the victim who are the subject of the order of its existence;

(b) determined whether they wish to be the subject of the order; and

(c) informed them of their right to apply to revoke or vary the order.

Limitation

(4) An order made under this section does not apply in either of the following circumstances:

(a) the disclosure of information is made in the course of the administration of justice when the purpose of the disclosure is not one of making the information known in the community; or

(b) the disclosure of information is made by a person who is the subject of the order and is about that

(4) Le paragraphe 486.4(2.2) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa b), de ce qui suit :

c) si une ordonnance est rendue, d’aviser dans les meilleurs délais la victime de ce fait ainsi que de son droit de demander la révocation ou la modification de l’ordonnance.

(5) Le paragraphe 486.4(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Obligation de s’enquérir

(3.1) Si le poursuivant demande, au titre des alinéas (2)b) ou (2.2)b), au juge ou au juge de paix qui préside de rendre une ordonnance, ce dernier est tenu :

a) si les témoins ou la victime sont présents, de s’enquérir auprès de ceux-ci s’ils souhaitent faire l’objet de l’ordonnance;

b) s’ils ne sont pas présents, de s’enquérir auprès du poursuivant si celui-ci a, avant de faire la demande, établi si les témoins et la victime souhaitent faire l’objet de l’ordonnance;

c) dans tous les cas, d’aviser le poursuivant de l’obligation qui lui est imposée au titre du paragraphe (3.2).

Obligation d’informer

(3.2) Le poursuivant est tenu, après que le juge ou le juge de paix qui préside a rendu l’ordonnance à la demande du poursuivant mais dans les meilleurs délais, de l’informer qu’il a fait ce qui suit :

a) il a avisé les témoins et la victime qui font l’objet de l’ordonnance de ce fait;

b) il a établi s’ils souhaitent faire l’objet de l’ordonnance;

c) il les a avisés de leur droit de demander la révocation ou la modification de l’ordonnance.

Restriction

(4) L’ordonnance rendue en vertu du présent article ne s’applique pas dans l’un ou l’autre des cas suivants :

a) la communication de renseignements est faite dans le cours de l’administration de la justice si la communication ne vise pas à renseigner la collectivité;

b) les renseignements sont communiqués dans tout forum et pour quelque fin par la personne dont l’identité est protégée par l’ordonnance et concernent cette

person and their particulars, in any forum and for any purpose, and they did not intentionally or recklessly reveal the identity of or reveal particulars likely to identify any other person whose identity is protected by an order prohibiting the publication in any document or the broadcasting or transmission in any way of information that could identify that other person.

(6) Section 486.4 of the Act is amended by adding the following after subsection (4):

Limitation – victim or witness

(5) An order made under this section does not apply in respect of the disclosure of information by the victim or witness when it is not the purpose of the disclosure to make the information known to the public, including when the disclosure is made to a legal professional, a health care professional or a person in a relationship of trust with the victim or witness.

3 (1) Subsection 486.5(3) of the Act is replaced with the following:

Limitation

(3) An order made under this section does not apply in either of the following circumstances:

(a) the disclosure of information is made in the course of the administration of justice when the purpose of the disclosure is not one of making the information known in the community; or

(b) the disclosure of information is made by a person who is the subject of the order and is about that person and their particulars, in any forum and for any purpose, and they did not intentionally or recklessly reveal the identity of or reveal particulars likely to identify any other person whose identity is protected by an order prohibiting the publication in any document or the broadcasting or transmission in any way of information that could identify that other person.

Limitation – victim, etc.

(3.1) An order made under this section does not apply in respect of the disclosure of information by the victim, witness or justice system participant when it is not the purpose of the disclosure to make the information known to the public, including when the disclosure is made to a legal professional, a health care professional or a person

personne ou ses détails, et la communication n'a pas été faite pour révéler, intentionnellement ou avec insouciance, l'identité de toute autre personne dont l'identité est protégée par une ordonnance interdisant de publier ou de diffuser de quelque façon que ce soit tout renseignement qui permettrait d'établir son identité, ou des détails qui pourraient permettre d'en établir l'identité.

(6) L'article 486.4 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (4), de ce qui suit :

Restriction – victimes et témoins

(5) Les ordonnances rendues en vertu du présent article ne s'appliquent pas à la communication de renseignements effectuée par les victimes ou les témoins si la communication ne vise pas à faire connaître les renseignements au public, notamment lorsque la communication est faite à un professionnel du droit, à un professionnel de la santé ou à une personne dans une relation de confiance avec la victime ou le témoin.

3 (1) Le paragraphe 486.5(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Restriction

(3) L'ordonnance rendue en vertu du présent article ne s'applique pas dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) la communication de renseignements est faite dans le cours de l'administration de la justice si la communication ne vise pas à renseigner la collectivité;

b) les renseignements sont communiqués dans tout forum et pour quelque fin par la personne dont l'identité est protégée par l'ordonnance et concernent cette personne ou ses détails, et la communication n'a pas été faite pour révéler, intentionnellement ou avec insouciance, l'identité de toute autre personne dont l'identité est protégée par une ordonnance interdisant de publier ou de diffuser de quelque façon que ce soit tout renseignement qui permettrait d'établir son identité, ou des détails qui pourraient permettre d'en établir l'identité.

Restriction – victimes, témoins et personnes associées

(3.1) Les ordonnances rendues en vertu du présent article ne s'appliquent pas à la communication de renseignements effectuée par la victime, le témoin ou la personne associée au système judiciaire si la communication ne vise pas à faire connaître les renseignements au public, notamment lorsque la communication est faite à un professionnel du droit, à un professionnel de la santé ou

in a relationship of trust with the victim, or witness or justice system participant.

(2) Section 486.5 of the Act is amended by adding the following after subsection (5):

Duties – judge or justice

(5.1) If the prosecutor makes an application for an order under subsection (1) or (2), the judge or justice shall

- (a)** if the victim, witness or justice system participant is present, inquire of them if they wish to be the subject of the order;
- (b)** if the victim, witness or justice system participant is not present, inquire of the prosecutor if, before the application was made, they determined whether the victim, witness or justice system participant wishes to be the subject of the order; and
- (c)** in any event, advise the prosecutor of their duty under subsection (8.2).

(3) Section 486.5 of the Act is amended by adding the following after subsection (8):

Supplementary duty – judge or justice

(8.1) If an order is made, the judge or justice shall, as soon as feasible, inform the victims, witnesses and justice system participants who are the subject of that order of its existence and of their right to apply to revoke or vary it.

Duty to inform

(8.2) If the prosecutor makes the application, they shall, as soon as feasible after the judge or justice makes the order, inform the judge or justice that they have

- (a)** informed the victims, witnesses and justice system participants who are the subject of the order of its existence;
- (b)** determined whether they wish to be the subject of the order; and
- (c)** informed them of their right to apply to revoke or vary the order.

à une personne dans une relation de confiance avec la victime, le témoin ou la personne associée au système judiciaire.

(2) L'article 486.5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (5), de ce qui suit :

Obligations – juge ou juge de paix

(5.1) Si le poursuivant demande, au titre des paragraphes (1) ou (2), au juge ou au juge de paix de rendre une ordonnance, ce dernier est tenu :

- a)** si la victime, le témoin ou la personne associée au système judiciaire sont présents, de s'enquérir auprès de ceux-ci s'ils souhaitent faire l'objet de l'ordonnance;
- b)** s'ils ne sont pas présents, de s'enquérir auprès du poursuivant si celui-ci a, avant de faire la demande, établi si la victime, le témoin ou la personne associée au système judiciaire souhaitent faire l'objet de l'ordonnance;
- c)** dans tous les cas, d'aviser le poursuivant de l'obligation qui lui est imposée au titre du paragraphe (8.2).

(3) L'article 486.5 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit :

Obligation supplémentaire – juge ou juge de paix

(8.1) Le juge ou le juge de paix est tenu, si l'ordonnance est rendue, d'aviser dans les meilleurs délais la victime, le témoin et la personne associée au système judiciaire qui font l'objet de l'ordonnance de ce fait ainsi que de leur droit de demander la révocation ou la modification de l'ordonnance.

Obligation d'informer

(8.2) Le poursuivant est tenu, après que le juge ou le juge de paix a rendu l'ordonnance à la demande du poursuivant mais dans les meilleurs délais, de l'informer qu'il a fait ce qui suit :

- a)** il a avisé la victime, le témoin et la personne associée au système judiciaire qui font l'objet de l'ordonnance de ce fait;
- b)** il a établi s'ils souhaitent faire l'objet de l'ordonnance;
- c)** il les a avisés de leur droit de demander la révocation ou la modification de l'ordonnance.

4 The Act is amended by adding the following after section 486.5:

Application — vary or revoke

486.51 (1) If a person who is the subject of an order made under section 486.4 or 486.5 requests that the prosecutor have it varied or revoked, the prosecutor shall, as soon as feasible, make an application to vary or revoke the order on their behalf.

Order — vary or revoke

(2) If an application to vary or revoke an order made under section 486.4 or 486.5 is made by the person who is the subject of the order or by any other person, including a prosecutor, who is acting on their behalf, the court that made the order or, if that court is for any reason unable to act, another court of equivalent jurisdiction in the same province shall, without holding a hearing, vary or revoke the order, unless the court is of the opinion that to do so may affect the privacy interests of any person who is the subject of any order prohibiting the publication in any document or the broadcasting or transmission in any way of information that could identify that person.

Hearing

(3) If the court is of the opinion that varying or revoking the order that is the subject of an application referred to in subsection (2) may affect the privacy interests of any person who is the subject of any order prohibiting the publication in any document or the broadcasting or transmission in any way of information that could identify that person, the court shall hold a hearing to determine whether the order should be varied or revoked.

Factor

(4) In order to determine whether the order should be varied, the court shall take into account whether it is possible to do so in a manner that protects the privacy interests of any other person who is the subject of any order prohibiting the publication in any document or the broadcasting or transmission in any way of information that could identify that person.

Notice

(5) The applicant is not required to provide notice of the application to vary or revoke the order to the accused.

Submissions

(6) The accused shall not be permitted to make submissions in relation to the application.

4 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 486.5, de ce qui suit :

Demande de révocation ou de modification

486.51 (1) Si la personne qui fait l'objet d'une ordonnance rendue au titre des articles 486.4 ou 486.5 demande au poursuivant de la faire révoquer ou modifier, le poursuivant est tenu, dans les meilleurs délais, de faire une demande de révocation ou de modification pour le compte de celle-ci.

Révocation ou modification d'une ordonnance

(2) Le tribunal qui a rendu une ordonnance au titre des articles 486.4 ou 486.5 ou, s'il est pour quelque raison dans l'impossibilité d'agir, tout autre tribunal ayant une compétence équivalente dans la même province est tenu, sur demande d'une personne qui fait l'objet de l'ordonnance — ou de toute autre personne, notamment tout poursuivant, qui agit pour le compte de la personne — et sans tenir une audience, de révoquer ou de modifier l'ordonnance à moins qu'il soit d'avis qu'un tel acte pourrait porter atteinte au droit à la vie privée de toute personne qui fait l'objet d'une ordonnance interdisant de publier ou de diffuser de quelque façon que ce soit tout renseignement qui permettrait d'établir son identité.

Audience

(3) S'il est d'avis que la révocation ou la modification de l'ordonnance qui fait l'objet de la demande visée au paragraphe (2) pourrait porter atteinte au droit à la vie privée de toute personne qui fait l'objet d'une ordonnance interdisant de publier ou de diffuser de quelque façon que ce soit tout renseignement qui permettrait d'établir son identité, le tribunal tient une audience pour décider si l'ordonnance devrait être révoquée ou modifiée.

Facteur

(4) Pour décider si l'ordonnance devrait être modifiée, le tribunal prend en considération la question de savoir s'il est possible de le faire tout en protégeant le droit à la vie privée de toute autre personne qui fait l'objet d'une ordonnance interdisant de publier ou de diffuser de quelque façon que ce soit tout renseignement qui permettrait d'établir son identité.

Avis

(5) Le demandeur n'est pas tenu de notifier la demande de révocation ou de modification à l'accusé.

Arguments

(6) L'accusé ne peut présenter des arguments relativement à la demande.

Notice of change

(7) If the order is varied or revoked, the prosecutor shall notify the accused.

5 Section 486.6 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Prosecution — limitation

(1.1) A prosecutor shall not commence or continue a prosecution against a person who is the subject of the order unless, in the opinion of the prosecutor,

- (a) the person knowingly failed to comply with the order;
- (b) the privacy interests of another person who is the subject of any order prohibiting the publication in any document or the broadcasting or transmission in any way of information that could identify that person have been compromised; and
- (c) a warning to the individual is not appropriate.

6 (1) The portion of subsection 490.011(1) of the Act before the definition *crime of a sexual nature* is replaced by the following:

Definitions

490.011 (1) The following definitions apply in this section and in sections 490.012 to 490.07.

(2) The definition *designated offence* in subsection 490.011(1) of the Act is replaced by the following:

designated offence means a primary offence or a secondary offence. (*infraction désignée*)

(3) Subsection 490.011(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

primary offence means

- (a) an offence under any of the following provisions:
 - (i) subsection 7(4.1) (offence in relation to sexual offences against children),
 - (ii) section 151 (sexual interference),
 - (iii) section 152 (invitation to sexual touching),
 - (iv) section 153 (sexual exploitation),

Avis de révocation ou modification

(7) Le poursuivant est tenu d'aviser l'accusé si l'ordonnance est révoquée ou modifiée.

5 L'article 486.6 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Poursuite — limite

(1.1) Le poursuivant ne peut engager ni continuer une poursuite contre la personne qui fait l'objet de l'ordonnance, à moins qu'il soit d'avis que, à la fois :

- a) la personne a sciemment transgressé l'ordonnance;
- b) la prétendue infraction a porté atteinte au droit à la vie privée de toute autre personne qui fait l'objet d'une ordonnance interdisant de publier ou de diffuser de quelque façon que ce soit tout renseignement qui permettrait d'établir son identité;
- c) le recours à l'avertissement n'est pas opportun.

6 (1) Le passage du paragraphe 490.011(1) de la même loi précédant la définition de *banque de données* est remplacé par ce qui suit :

Définitions

490.011 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 490.012 à 490.07.

(2) La définition de *infraction désignée*, au paragraphe 490.011(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

infraction désignée Infraction primaire ou secondaire. (*designated offence*)

(3) Le paragraphe 490.011(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

infraction primaire S'entend de toute infraction :

- a) prévue à l'une des dispositions suivantes :
 - (i) le paragraphe 7(4.1) (infraction relative aux infractions d'ordre sexuel impliquant des enfants),
 - (ii) l'article 151 (contacts sexuels),
 - (iii) l'article 152 (incitation à des contacts sexuels),
 - (iv) l'article 153 (exploitation sexuelle),

(v) section 153.1 (sexual exploitation of person with disability),

(vi) section 155 (incest),

(vii) subsection 160(1) (bestiality),

(viii) subsection 160(2) (compelling the commission of bestiality),

(ix) subsection 160(3) (bestiality in presence of or by a child),

(x) section 162.1 (publication, etc., of an intimate image without consent),

(xi) section 163.1 (child pornography),

(xii) section 170 (parent or guardian procuring sexual activity),

(xiii) section 171.1 (making sexually explicit material available to child),

(xiv) section 172.1 (luring a child),

(xv) section 172.2 (agreement or arrangement — sexual offence against child),

(xvi) subsection 173(2) (exposure),

(xvii) section 271 (sexual assault),

(xviii) section 272 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm),

(xix) section 273 (aggravated sexual assault),

(xx) subsection 273.3(2) (removal of a child from Canada),

(xxi) section 279.011 (trafficking — person under 18 years),

(xxii) subsection 279.02(2) (material benefit — trafficking of person under 18 years),

(xxiii) subsection 279.03(2) (withholding or destroying documents — trafficking of person under 18 years),

(xxiv) subsection 286.1(2) (obtaining sexual services for consideration from person under 18 years),

(xxv) subsection 286.2(2) (material benefit from sexual services provided by person under 18 years), and

(v) l'article 153.1 (exploitation d'une personne handicapée à des fins sexuelles),

(vi) l'article 155 (inceste),

(vii) le paragraphe 160(1) (bestialité),

(viii) le paragraphe 160(2) (personne qui en force une autre à commettre un acte de bestialité),

(ix) le paragraphe 160(3) (bestialité en présence d'enfants ou incitation de ceux-ci),

(x) l'article 162.1 (publication, etc., non consentuelle d'une image intime),

(xi) l'article 163.1 (pornographie juvénile),

(xii) l'article 170 (père, mère ou tuteur qui sert d'entremetteur),

(xiii) l'article 171.1 (rendre accessible à un enfant du matériel sexuellement explicite),

(xiv) l'article 172.1 (leurre),

(xv) l'article 172.2 (entente ou arrangement — infraction d'ordre sexuel à l'égard d'un enfant),

(xvi) le paragraphe 173(2) (exhibitionnisme),

(xvii) l'article 271 (agression sexuelle),

(xviii) l'article 272 (agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles),

(xix) l'article 273 (agression sexuelle grave),

(xx) le paragraphe 273.3(2) (passage d'enfants à l'étranger),

(xxi) l'article 279.011 (traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans),

(xxii) le paragraphe 279.02(2) (avantage matériel — traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans),

(xxiii) le paragraphe 279.03(2) (rétention ou destruction de documents — traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans),

(xxiv) le paragraphe 286.1(2) (obtention de services sexuels moyennant rétribution — personne âgée de moins de dix-huit ans),

(xxvi) subsection 286.3(2) (procuring — person under 18 years);

(b) an offence under any of the following provisions of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as they read from time to time before January 4, 1983:

(i) section 144 (rape),

(ii) section 145 (attempt to commit rape),

(iii) section 149 (indecent assault on female),

(iv) section 156 (indecent assault on male), and

(v) subsection 246(1) (assault with intent) if the intent is to commit an offence referred to in any of subparagraphs (i) to (iv);

(c) an offence under any of the following provisions of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as enacted by section 19 of *An Act to amend the Criminal Code in relation to sexual offences and other offences against the person and to amend certain other Acts in relation thereto or in consequence thereof*, chapter 125 of the Statutes of Canada, 1980-81-82-83:

(i) section 246.1 (sexual assault),

(ii) section 246.2 (sexual assault with a weapon, threats to a third party or causing bodily harm), and

(iii) section 246.3 (aggravated sexual assault);

(d) an offence under any of the following provisions of the *Criminal Code*, chapter C-34 of the Revised Statutes of Canada, 1970, as they read from time to time before January 1, 1988:

(i) subsection 146(1) (sexual intercourse with a female under age of fourteen),

(ii) subsection 146(2) (sexual intercourse with a female between ages of fourteen and sixteen),

(iii) section 153 (sexual intercourse with step-daughter),

(iv) section 157 (gross indecency),

(v) section 166 (parent or guardian procuring defilement), and

(vi) section 167 (householder permitting defilement);

(xxv) le paragraphe 286.2(2) (avantage matériel provenant de la prestation de services sexuels d'une personne âgée de moins de dix-huit ans),

(xxvi) le paragraphe 286.3(2) (proxénétisme — personne âgée de moins de dix-huit ans);

b) prévue à l'une des dispositions ci-après du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans leurs versions antérieures au 4 janvier 1983 :

(i) l'article 144 (viol),

(ii) l'article 145 (tentative de viol),

(iii) l'article 149 (attentat à la pudeur d'une personne de sexe féminin),

(iv) l'article 156 (attentat à la pudeur d'une personne de sexe masculin),

(v) le paragraphe 246(1) (voies de fait avec intention de commettre un acte criminel), si l'intention est de commettre l'une des infractions visées aux sous-alinéas (i) à (iv);

c) prévue à l'une des dispositions ci-après du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans leur version édictée par l'article 19 de la *Loi modifiant le Code criminel en matière d'infractions sexuelles et d'autres infractions contre la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois*, chapitre 125 des Statuts du Canada de 1980-81-82-83 :

(i) l'article 246.1 (agression sexuelle),

(ii) l'article 246.2 (agression sexuelle armée, menaces à une tierce personne ou infliction de lésions corporelles),

(iii) l'article 246.3 (agression sexuelle grave);

d) prévue à l'une des dispositions ci-après du *Code criminel*, chapitre C-34 des Statuts révisés du Canada de 1970, dans leurs versions antérieures au 1^{er} janvier 1988 :

(i) le paragraphe 146(1) (rapports sexuels avec une personne de sexe féminin âgée de moins de quatorze ans),

(ii) le paragraphe 146(2) (rapports sexuels avec une personne de sexe féminin âgée de quatorze ans mais de moins de seize ans),

(e) an offence under any of the following provisions of this Act, as they read from time to time before December 6, 2014 :

(i) paragraph 212(1)(i) (stupefying or overpowering for the purpose of sexual intercourse),

(ii) subsection 212(2) (living on the avails of prostitution of person under 18 years),

(iii) subsection 212(2.1) (aggravated offence in relation to living on the avails of prostitution of person under 18 years), and

(iv) subsection 212(4) (prostitution of person under 18 years); or

(f) an attempt or conspiracy to commit an offence referred to in any of paragraphs (a) to (e). (*infraction primaire*)

secondary offence means

(a) an offence under any of the following provisions:

(i) section 162 (voyeurism),

(ii) subsection 173(1) (indecent acts),

(iii) section 177 (trespassing at night),

(iv) section 231 (murder),

(v) section 234 (manslaughter),

(vi) paragraph 245(1)(a) (administering noxious thing with intent to endanger life or cause bodily harm),

(vii) paragraph 245(1)(b) (administering noxious thing with intent to aggrieve or annoy),

(viii) section 246 (overcoming resistance to commission of offence),

(ix) section 264 (criminal harassment),

(x) section 279 (kidnapping),

(xi) section 279.01 (trafficking in persons),

(xii) subsection 279.02(1) (material benefit — trafficking),

(xiii) subsection 279.03(1) (withholding or destroying documents — trafficking),

(iii) l'article 153 (rapports sexuels avec sa belle-fille),

(iv) l'article 157 (grossière indécence),

(v) l'article 166 (père, mère ou tuteur qui cause le défloremment),

(vi) l'article 167 (maître de maison qui permet le défloremment);

e) prévue à l'une des dispositions ci-après de la présente loi, dans toute version antérieure au 6 décembre 2014 :

(i) l'alinéa 212(1)i) (stupéfaction ou subjugation pour avoir des rapports sexuels),

(ii) le paragraphe 212(2) (vivre des produits de la prostitution d'une personne âgée de moins de dix-huit ans),

(iii) le paragraphe 212(2.1) (infraction grave — vivre des produits de la prostitution d'une personne âgée de moins de dix-huit ans),

(iv) le paragraphe 212(4) (prostitution d'une personne âgée de moins de dix-huit ans);

f) constituée par la tentative ou le complot en vue de perpétrer l'une ou l'autre des infractions énumérées aux alinéas a) à e). (*primary offence*)

infraction secondaire S'entend de toute infraction :

a) prévue à l'une des dispositions suivantes :

(i) l'article 162 (voyeurisme),

(ii) le paragraphe 173(1) (actions indécentes),

(iii) l'article 177 (intrusion de nuit),

(iv) l'article 231 (meurtre),

(v) l'article 234 (homicide involontaire coupable),

(vi) l'alinéa 245(1)a) (fait d'administrer une substance délétère avec l'intention de mettre la vie de la personne en danger ou de lui causer des lésions corporelles),

(vii) l'alinéa 245(1)b) (fait d'administrer une substance délétère avec l'intention d'affliger ou de tourmenter la personne),

(viii) l'article 246 (fait de vaincre la résistance à la perpétration d'une infraction),

(xiv) section 280 (abduction of a person under age of sixteen),

(xv) section 281 (abduction of a person under age of fourteen),

(xvi) subsection 286.1(1) (obtaining sexual services for consideration),

(xvii) subsection 286.2(1) (material benefit from sexual services),

(xviii) subsection 286.3(1) (procuring),

(xix) section 346 (extortion),

(xx) paragraph 348(1)(d) (breaking and entering a dwelling house with intent to commit an indictable offence),

(xxi) paragraph 348(1)(d) (breaking and entering a dwelling house and committing an indictable offence),

(xxii) paragraph 348(1)(e) (breaking and entering a place other than a dwelling house with intent to commit an indictable offence), and

(xxiii) paragraph 348(1)(e) (breaking and entering a place other than a dwelling house and committing an indictable offence); or

(b) an attempt or conspiracy to commit an offence referred to in paragraph (a). (*infraction secondaire*)

7 Section 490.012 of the Act is replaced by the following:

Order

490.012 (1) Subject to subsection (5), when a court imposes a sentence on a person for a designated offence, it shall make an order in Form 52 requiring the person to comply with the *Sex Offender Information Registration Act* if

(ix) l'article 264 (harcèlement criminel),

(x) l'article 279 (enlèvement),

(xi) l'article 279.01 (traite des personnes),

(xii) le paragraphe 279.02(1) (avantage matériel — traite de personnes),

(xiii) le paragraphe 279.03(1) (rétention ou destruction de documents — traite de personnes),

(xiv) l'article 280 (enlèvement d'une personne âgée de moins de seize ans),

(xv) l'article 281 (enlèvement d'une personne âgée de moins de quatorze ans),

(xvi) le paragraphe 286.1(1) (obtention de services sexuels moyennant rétribution),

(xvii) le paragraphe 286.2(1) (avantage matériel provenant de la prestation de services sexuels),

(xviii) le paragraphe 286.3(1) (proxénétisme),

(xix) l'article 346 (extorsion),

(xx) l'alinéa 348(1)d) (introduction par effraction dans une maison d'habitation avec intention d'y commettre un acte criminel),

(xxi) l'alinéa 348(1)d) (introduction par effraction dans une maison d'habitation et commission d'un acte criminel),

(xxii) l'alinéa 348(1)e) (introduction par effraction dans un endroit autre qu'une maison d'habitation avec intention d'y commettre un acte criminel),

(xxiii) l'alinéa 348(1)e) (introduction par effraction dans un endroit autre qu'une maison d'habitation et commission d'un acte criminel);

b) constituée par la tentative ou le complot en vue de perpétrer l'une ou l'autre des infractions énumérées à l'alinéa a). (*secondary offence*)

7 L'article 490.012 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ordonnance

490.012 (1) Sous réserve du paragraphe (5), le tribunal doit, lors du prononcé de la peine à l'égard d'une infraction désignée, enjoindre à la personne en cause, par ordonnance rédigée selon la formule 52, de se conformer à

- (a) the designated offence was prosecuted by indictment;
- (b) the sentence for the designated offence is a term of imprisonment of two years or more; and
- (c) the victim of the designated offence is under the age of 18 years.

Order — previous offence or obligation

(2) Subject to subsection (5), when a court imposes a sentence on a person for a designated offence, it shall make an order in Form 52 requiring the person to comply with the *Sex Offender Information Registration Act* if the prosecutor establishes that, before or after the coming into force of paragraphs (a) and (b), the person

- (a) was previously convicted of a primary offence or previously convicted under section 130 of the *National Defence Act* in respect of a primary offence; or
- (b) is or was, as a result of a conviction, subject to an order or obligation under this or another Act of Parliament to comply with the *Sex Offender Information Registration Act*.

Order — other circumstances

(3) Subject to subsection (5), when a court imposes a sentence on a person for a designated offence in circumstances in which neither subsection (1) nor (2) applies, or when the court renders a verdict of not criminally responsible on account of mental disorder for a designated offence, it shall make an order in Form 52 requiring the person to comply with the *Sex Offender Information Registration Act* unless the court is satisfied the person has established that

- (a) there would be no connection between making the order and the purpose of helping police services prevent or investigate crimes of a sexual nature by requiring the registration of information relating to sex offenders under that Act; or
- (b) the impact of the order on the person, including on their privacy or liberty, would be grossly disproportionate to the public interest in protecting society through the effective prevention or investigation of crimes of a sexual nature, to be achieved by the registration of information relating to sex offenders under that Act.

la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels si, à la fois :

- a) l'infraction désignée a été poursuivie par mise en accusation;
- b) la personne est condamnée à une peine d'emprisonnement de deux ans ou plus pour cette infraction;
- c) l'infraction a été commise contre une victime âgée de moins de dix-huit ans.

Ordonnance — récidive ou obligation

(2) Sous réserve du paragraphe (5), le tribunal doit, lors du prononcé de la peine à l'égard d'une infraction désignée, enjoindre à la personne en cause, par ordonnance rédigée selon la formule 52, de se conformer à la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* si le poursuivant établit que, avant ou après l'entrée en vigueur des alinéas a) et b), la personne :

- a) soit a déjà été condamnée pour une infraction primaire au titre de la présente loi ou de l'article 130 de la *Loi sur la défense nationale*;
- b) soit est ou a été assujettie, à la suite d'une condamnation, à une ordonnance ou à une obligation, au titre de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, exigeant qu'elle se conforme à la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels*.

Ordonnance — autres circonstances

(3) Sous réserve du paragraphe (5), le tribunal doit, lors du prononcé de la peine, à l'égard d'une infraction désignée, dans les circonstances où les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas, ou lors du prononcé du verdict de non-responsabilité à l'égard d'une infraction désignée, enjoindre à la personne en cause, par ordonnance rédigée selon la formule 52, de se conformer à la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels*, à moins qu'il ne soit convaincu que la personne a établi :

- a) soit qu'il n'y aurait pas de lien entre l'ordonnance et l'objectif d'aider les services de police à prévenir les crimes de nature sexuelle ou à enquêter sur ceux-ci par l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels prévu par cette loi;
- b) soit que l'ordonnance aurait à son égard, notamment sur sa vie privée ou sa liberté, un effet nettement démesuré par rapport à l'intérêt que présente, pour la protection de la société contre les crimes de nature sexuelle au moyen d'enquêtes ou de mesures de prévention efficaces, l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels prévu par cette loi.

Factors

(4) In determining whether to make an order under subsection (3) in respect of a person, the court shall consider

- (a) the nature and seriousness of the designated offence;
- (b) the victim's age and other personal characteristics;
- (c) the nature and circumstances of the relationship between the person and the victim;
- (d) the personal characteristics and circumstances of the person;
- (e) the person's criminal history, including the age at which they previously committed any offence and the length of time for which they have been at liberty without committing an offence;
- (f) the opinions of experts who have examined the person; and
- (g) any other factors that the court considers relevant.

Limitation — secondary offences

(5) A court shall make an order under any of subsections (1) to (3) in respect of a secondary offence only if the prosecutor applies for the order and establishes beyond a reasonable doubt that the person committed the secondary offence with the intent to commit a primary offence.

8 (1) The portion of subsection 490.013(2) of the Act before paragraph (c) is replaced by the following:

Duration of order — s. 490.012(1) or (3)

(2) An order made under subsection 490.012(1) or (3)

- (a) subject to subsections (3) and (5), ends 10 years after it was made if the offence in connection with which it was made was prosecuted summarily or if the maximum term of imprisonment for the offence is two or five years;
- (b) subject to subsections (3) and (5), ends 20 years after it was made if the maximum term of imprisonment for the offence is 10 or 14 years; and

(2) Subsections 490.013(2.1) to (5) of the Act are replaced by the following:

Facteurs

(4) Pour décider s'il doit rendre l'ordonnance visée au paragraphe (3), le tribunal prend en compte les facteurs suivants :

- a) la nature et la gravité de l'infraction désignée;
- b) l'âge de la victime et ses autres caractéristiques;
- c) la nature de la relation entre la victime et la personne en cause et les circonstances qui l'entourent;
- d) les caractéristiques et la situation personnelle de la personne en cause;
- e) les antécédents criminels de la personne en cause, notamment son âge au moment de la perpétration de toute infraction antérieure et le temps qu'elle a passé en liberté sans commettre d'infraction;
- f) l'avis des experts qui ont examiné la personne en cause;
- g) tout autre facteur qu'il juge pertinent.

Exigence supplémentaire — infraction secondaire

(5) Le tribunal ne peut rendre l'ordonnance visée à l'un des paragraphes (1) à (3) pour une infraction secondaire que si le poursuivant en fait la demande et qu'il établit hors de tout doute raisonnable que la personne en cause a commis l'infraction avec l'intention de commettre une infraction primaire.

8 (1) Le passage du paragraphe 490.013(2) de la même loi précédant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

Durée de l'ordonnance — paragraphes 490.012(1) ou (3)

(2) L'ordonnance prévue aux paragraphes 490.012(1) ou (3) :

- a) prend fin, sous réserve des paragraphes (3) et (5), dix ans après son prononcé si l'infraction en cause est poursuivie selon la procédure sommaire ou est passible d'une peine maximale d'emprisonnement de deux ou cinq ans;
- b) prend fin, sous réserve des paragraphes (3) et (5), vingt ans après son prononcé si l'infraction en cause est passible d'une peine maximale d'emprisonnement de dix ou quatorze ans;

(2) Les paragraphes 490.013(2.1) à (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Duration of order — offences in same proceeding

(3) An order made under subsection 490.012(1) or (3) applies for life if

(a) in the same proceeding, the person has been convicted of, or a verdict of not criminally responsible on account of mental disorder is rendered for, two or more designated offences in connection with which an order under any of subsections 490.012(1) to (3) may be made; and

(b) the court is satisfied that those offences demonstrate, or form part of, a pattern of behaviour showing that the person presents an increased risk of reoffending by committing a crime of a sexual nature.

If court not satisfied

(4) If paragraph (3)(a) applies in the circumstances but the court is not satisfied as set out in paragraph (3)(b), the duration of the order is determined by applying paragraphs (2)(a) to (c) to the designated offence with the longest maximum term of imprisonment.

Duration of order — other order or obligation

(5) An order made under subsection 490.012(1) or (3) applies for life if the person

(a) was previously convicted of, or previously received a verdict of not criminally responsible on account of mental disorder for, a primary offence or an offence under section 130 of the *National Defence Act* in respect of a primary offence; or

(b) is, or was at any time, the subject of an order or obligation under this or another Act of Parliament to comply with the *Sex Offender Information Registration Act*.

Duration of order — s. 490.012(2)

(6) An order made under subsection 490.012(2) applies for life.

9 Section 490.014 of the Act is replaced by the following:

Reasons

490.0131 The court shall

(a) state the designated offence, and the term of imprisonment imposed for it, that form the basis of an order made under subsection 490.012(1); and

Durée de l'ordonnance — infractions dans la même procédure

(3) L'ordonnance prévue aux paragraphes 490.012(1) ou (3) s'applique à perpétuité si, à la fois :

a) dans le cadre de la même procédure, l'intéressé a été condamné ou a reçu un verdict de non-responsabilité à l'égard de plusieurs infractions désignées à l'égard desquelles peut être rendue l'ordonnance prévue à l'un des paragraphes 490.012(1) à (3);

b) le tribunal est convaincu que ces infractions désignées ou la répétition d'actes, lesquels comprennent ces infractions, démontrent que l'intéressé présente un risque accru de commettre de nouveau un crime de nature sexuelle.

Tribunal non convaincu

(4) Si l'alinéa (3)a) s'applique, mais que le tribunal n'est pas convaincu que l'intéressé présente un risque accru de commettre de nouveau un crime de nature sexuelle, le tribunal fixe la durée de l'ordonnance en appliquant les alinéas (2)a) à c) à l'infraction désignée qui est assortie de la plus longue peine maximale d'emprisonnement.

Durée de l'ordonnance — autre ordonnance ou obligation

(5) L'ordonnance prévue aux paragraphes 490.012(1) ou (3), s'applique à perpétuité si l'intéressé :

a) soit a déjà été condamné ou fait l'objet d'un verdict de non-responsabilité à l'égard d'une infraction primaire au titre de la présente loi ou de l'article 130 de la *Loi sur la défense nationale*;

b) soit est ou a été assujéti à une ordonnance ou à une obligation, au titre de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, exigeant qu'il se conforme à la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels*.

Durée de l'ordonnance — paragraphe 490.012(2)

(6) L'ordonnance prévue au paragraphe 490.012(2) s'applique à perpétuité.

9 L'article 490.014 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Motifs

490.0131 Le tribunal :

a) indique l'infraction désignée pour laquelle l'ordonnance prévue au paragraphe 490.012(1) est rendue ainsi que la peine d'emprisonnement infligée pour cette infraction;

(b) give reasons for a decision under subsection 490.012(3) or paragraph 490.013(3)(b).

Failure to make order

490.0132 If the court does not consider the matter under any of subsections 490.012(1) to (3) at the time the sentence is imposed, or a verdict of not criminally responsible on account of mental disorder is rendered, for a primary offence, the court

(a) shall, within 90 days after the day on which it imposes the sentence or renders the verdict, set a date for a hearing to do so;

(b) retains jurisdiction over the matter;

(c) may require the person to appear at the hearing by videoconference, as long as the person is given the opportunity to communicate privately with counsel if they are represented by counsel; and

(d) may issue a summons in Form 6.3 to compel the attendance of the person at the hearing.

Appeal

490.014 The prosecutor, or a person who is subject to an order made under section 490.012, may appeal from a decision of the court under section 490.012 or 490.013 on any ground of appeal that raises a question of law or of mixed law and fact. The appeal court may

(a) dismiss the appeal; or

(b) allow the appeal and order a new hearing, quash or amend the order or make an order that may be made under section 490.012.

10 (1) Paragraph 490.015(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) if 20 years have elapsed since the order was made, in the case of an order referred to in paragraph 490.013(2)(c) or in any of subsections 490.013(3), (5) or (6).

(2) Subsection 490.015(3) of the Act is replaced by the following:

Pardon, record suspension or absolute discharge

(3) Despite subsections (1) and (2), a person may apply for a termination order once they receive a pardon, once a record suspension is ordered or once they are absolutely discharged under paragraph 672.54(a).

(b) motive sa décision, quand il rend la décision prévue au paragraphe 490.012(3) ou à l'alinéa 490.013(3)b).

Défaut de rendre l'ordonnance

490.0132 Si le tribunal ne décide pas de la question visée à l'un des paragraphes 490.012(1) à (3) au moment du prononcé de la peine ou du verdict de non-responsabilité à l'égard d'une infraction primaire :

a) il fixe la date de l'audience pour ce faire dans les quatre-vingt-dix jours suivant le prononcé de la peine ou du verdict;

b) il reste saisi de l'affaire;

c) il peut ordonner à l'intéressé de comparaître à l'audience par vidéoconférence, pourvu que l'intéressé ait la possibilité, s'il est représenté par un avocat, de communiquer en privé avec celui-ci;

d) il peut décerner une sommation selon la formule 6.3 pour enjoindre l'intéressé à comparaître.

Appel

490.014 Le poursuivant ou l'intéressé qui fait l'objet de l'ordonnance prévue à l'article 490.012 peut interjeter appel de la décision rendue en vertu des articles 490.012 ou 490.013 pour tout motif de droit ou mixte de droit et de fait; le tribunal saisi peut :

a) soit rejeter l'appel;

b) soit l'accueillir et ordonner une nouvelle audition, annuler ou modifier l'ordonnance attaquée ou rendre l'ordonnance prévue à l'article 490.012.

10 (1) L'alinéa 490.015(1)(c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(c) au plus tôt vingt ans après son prononcé, dans les cas où elle est visée par l'alinéa 490.013(2)c) ou par les paragraphes 490.013(3), (5) ou (6).

(2) Le paragraphe 490.015(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Pardon, suspension du casier ou libération inconditionnelle

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), la demande peut être présentée dès le pardon, la suspension du casier de l'intéressé ou le prononcé de la libération inconditionnelle en application de l'alinéa 672.54a).

11 Subsection 490.016(1) of the Act is replaced by the following:

Termination order

490.016 (1) The court shall make a termination order if it is satisfied that the person has established that

- (a) there would be no connection between continuing an order or obligation and the purpose of helping police services prevent or investigate crimes of a sexual nature by requiring the registration of information relating to sex offenders under the *Sex Offender Information Registration Act*; or
- (b) the impact on the person of continuing an order or obligation, including on their privacy or liberty, would be grossly disproportionate to the public interest in protecting society through the effective prevention or investigation of crimes of a sexual nature, to be achieved by the registration of information relating to sex offenders under that Act.

Factors

(1.1) In determining whether to make the termination order, the court shall consider

- (a) the nature and seriousness of the offence that is the basis of an order or obligation;
- (b) the victim's age and other personal characteristics;
- (c) the nature and circumstances of the relationship between the person and the victim;
- (d) the personal characteristics and circumstances of the person;
- (e) the person's criminal history, including the age at which they previously committed any offence and the length of time for which they have been at liberty without committing an offence;
- (f) the opinions of experts who have examined the person; and
- (g) any other factors that the court considers relevant.

12 Subparagraph 490.018(1)(d)(iv) of the Act is replaced by the following:

(iv) the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police and, if there is a provincial police service that is responsible for the registration of information under the *Sex Offender Information*

11 Le paragraphe 490.016(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ordonnance

490.016 (1) Le tribunal prononce la révocation s'il est convaincu que l'intéressé a établi :

- a) soit qu'il n'y aurait pas de lien entre le maintien de toute ordonnance ou obligation et l'objectif d'aider les services de police à prévenir les crimes de nature sexuelle ou à enquêter sur ceux-ci par l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels prévu par la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels*;
- b) soit que le maintien de toute ordonnance ou obligation aurait à son égard, notamment sur sa vie privée ou sa liberté, un effet nettement démesuré par rapport à l'intérêt que présente, pour la protection de la société contre les crimes de nature sexuelle au moyen d'enquêtes ou de mesures de prévention efficaces, l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels prévu par cette loi.

Facteurs

(1.1) Pour décider s'il doit rendre l'ordonnance visée au paragraphe (1), le tribunal prend en compte les facteurs suivants :

- a) la nature et la gravité de l'infraction pour laquelle l'ordonnance a été rendue ou l'obligation imposée;
- b) l'âge de la victime et ses autres caractéristiques;
- c) la nature de la relation entre la victime et l'intéressé et les circonstances qui l'entourent;
- d) les caractéristiques et la situation personnelle de l'intéressé;
- e) les antécédents criminels de l'intéressé, notamment son âge au moment de la perpétration de toute infraction antérieure et le temps qu'il a passé en liberté sans commettre d'infraction;
- f) l'avis des experts qui ont examiné l'intéressé;
- g) tout autre facteur qu'il juge pertinent.

12 Le sous-alinéa 490.018(1)d)(iv) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iv) au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et, si un service de police provincial est responsable de l'enregistrement des renseignements en application de la *Loi sur l'enregistrement de*

Registration Act in the province in which the court makes the order, the head of that police service.

13 Section 490.02 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

References

(3) The reference in subsection (1) to the definition *designated offence* is a reference to that definition as it read from time to time before the day on which this subsection comes into force, and the reference in paragraph (2)(b) to subsection 490.012(3) is a reference to that provision as it read from time to time before that day.

14 Section 490.022 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Reference

(4) The reference in paragraph (3)(d) to the definition *designated offence* is to a reference to that definition as it read from time to time before the day on which this subsection comes into force.

15 (1) The portion of subsection 490.026(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Time for application

(2) A person may apply for a termination order if the following period has elapsed since they were sentenced, or found not criminally responsible on account of mental disorder, for the offence listed in the notice:

(2) Subsections 490.026(3) and (4) of the Act are replaced by the following:

More than one offence

(3) If more than one offence is listed in the notice, the person may apply for a termination order if 20 years have elapsed since they were sentenced, or found not criminally responsible on account of mental disorder, for the most recent offence.

Pardon, record suspension or absolute discharge

(4) Despite subsections (2) and (3), a person may apply for a termination order once they receive a pardon, once a record suspension is ordered or once they are absolutely discharged under paragraph 672.54(a).

16 Subsection 490.027(1) of the Act is replaced by the following:

renseignements sur les délinquants sexuels dans la province où le tribunal rend l'ordonnance, au chef de ce service.

13 L'article 490.02 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Mention

(3) La mention de la définition de *infraction désignée*, au paragraphe (1), renvoie à cette définition dans toute version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et la mention du paragraphe 490.012(3), à l'alinéa (2)b), renvoie à ce paragraphe dans toute version antérieure à cette date.

14 L'article 490.022 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Mention

(4) La mention de la définition de *infraction désignée*, à l'alinéa (3)d), renvoie à cette définition dans toute version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe.

15 (1) Le passage du paragraphe 490.026(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Délai : infraction unique

(2) La demande peut être présentée si, depuis le prononcé de la peine ou du verdict de non-responsabilité à l'égard d'une infraction mentionnée dans l'avis, se sont écoulés :

(2) Les paragraphes 490.026(3) et (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Délai : pluralité d'infractions

(3) En cas de pluralité des infractions mentionnées dans l'avis, le délai est de vingt ans à compter du prononcé de la peine ou du verdict de non-responsabilité à l'égard de la plus récente infraction.

Pardon, suspension du casier ou libération inconditionnelle

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), la demande peut être présentée dès le pardon, la suspension du casier de l'intéressé ou le prononcé de la libération inconditionnelle en application de l'alinéa 672.54a).

16 Le paragraphe 490.027(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Termination order

490.027 (1) The court shall make an order terminating the obligation if it is satisfied that the person has established that

- (a) there would be no connection between continuing the obligation and the purpose of helping police services prevent or investigate crimes of a sexual nature by requiring the registration of information relating to sex offenders under the *Sex Offender Information Registration Act*; or
- (b) the impact on the person of continuing the obligation, including on their privacy or liberty, would be grossly disproportionate to the public interest in protecting society through the effective prevention or investigation of crimes of a sexual nature, to be achieved by the registration of information relating to sex offenders under that Act.

Factors

(1.1) In determining whether to make the termination order, the court shall consider

- (a) the nature and seriousness of the offence that is the basis of the obligation;
- (b) the victim's age and other personal characteristics;
- (c) the nature and circumstances of the relationship between the person and the victim;
- (d) the personal characteristics and circumstances of the person;
- (e) the person's criminal history, including the age at which they previously committed any offence and the length of time for which they have been at liberty without committing an offence;
- (f) the opinions of experts who have examined the person; and
- (g) any other factors that the court considers relevant.

17 Subsection 490.02902(1) of the Act is replaced by the following:

Persons who may be served

490.02902 (1) The Attorney General of a province, or the minister of justice of a territory, may serve a person with a notice in Form 54 only if the person arrived in Canada on or after April 15, 2011 and they were convicted of or found not criminally responsible on account of mental disorder for an offence outside Canada — other

Ordonnance d'extinction

490.027 (1) La cour prononce l'extinction si elle est convaincue que l'intéressé a établi :

- a) soit qu'il n'y aurait pas de lien entre le maintien de l'obligation et l'objectif d'aider les services de police à prévenir les crimes de nature sexuelle ou à enquêter sur ceux-ci par l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels prévu par la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels*;
- b) soit que le maintien de l'obligation aurait à son égard, notamment sur sa vie privée ou sa liberté, un effet nettement démesuré par rapport à l'intérêt que présente, pour la protection de la société contre les crimes de nature sexuelle au moyen d'enquêtes ou de mesures de prévention efficaces, l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels prévu par cette loi.

Facteurs

(1.1) Pour décider si elle doit rendre l'ordonnance visée au paragraphe (1), la cour prend en compte les facteurs suivants :

- a) la nature et la gravité de l'infraction pour laquelle l'obligation a été imposée;
- b) l'âge de la victime et ses autres caractéristiques;
- c) la nature de la relation entre la victime et l'intéressé et les circonstances qui l'entourent;
- d) les caractéristiques et la situation personnelle de l'intéressé;
- e) les antécédents criminels de l'intéressé, notamment son âge au moment de la perpétration de toute infraction antérieure et le temps qu'il a passé en liberté sans commettre d'infraction;
- f) l'avis des experts qui ont examiné l'intéressé;
- g) tout autre facteur qu'elle juge pertinent.

17 Le paragraphe 490.02902(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Signification

490.02902 (1) Le procureur général de la province ou le ministre de la Justice du territoire ne peut signifier l'avis qu'à la personne qui arrive au Canada le 15 avril 2011 ou après cette date et qui, à l'étranger, a été condamnée ou a fait l'objet d'un verdict de non-responsabilité à l'égard d'une infraction — autre qu'une *infraction*

than a *service offence* as defined in subsection 2(1) of the *National Defence Act* — that is, in the opinion of the Attorney General or minister of justice, equivalent to an offence referred to in paragraph (a) of the definition *primary offence* in subsection 490.011(1).

18 Paragraph 490.02904(3)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) applies for life if, on April 15, 2011 or before or after that day, the person was convicted of, or found not criminally responsible on account of mental disorder for, more than one offence outside Canada that is, in the opinion of the Attorney General of the province or minister of justice of the territory, equivalent to an offence referred to in paragraph (a) of the definition *primary offence* in subsection 490.011(1) and if more than one of those offences is listed in the notice.

19 (1) Subsection 490.02905(2) of the Act is replaced by the following:

Exemption order

(2) The court shall make an exemption order if it is satisfied that the person has established that

(a) they were not convicted of or found not criminally responsible on account of mental disorder for or were acquitted of the offence in question;

(b) the offence in question is not equivalent to an offence referred to in paragraph (a) of the definition *primary offence* in subsection 490.011(1);

(c) there is no connection between the obligation and the purpose of helping police services prevent or investigate crimes of a sexual nature by requiring the registration of information relating to sex offenders under the *Sex Offender Information Registration Act*; or

(d) the impact of the obligation on the person, including on their privacy or liberty, is grossly disproportionate to the public interest in protecting society through the effective prevention or investigation of crimes of a sexual nature, to be achieved by the registration of information relating to sex offenders under that Act.

Factors

(2.1) In determining whether to make an exemption order under paragraph (2)(c) or (d), the court shall consider

(a) the nature and seriousness of the offence that is the basis of the obligation;

d'ordre militaire au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la défense nationale* — qui correspond, à son avis, à une infraction visée à l'alinéa a) de la définition de *infraction primaire*, au paragraphe 490.011(1).

18 L'alinéa 490.02904(3)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) s'applique à perpétuité si la personne a été condamnée ou a reçu un verdict de non-responsabilité, le 15 avril 2011 ou avant ou après cette date, à l'égard de plusieurs infractions commises à l'étranger — dont au moins deux sont mentionnées dans l'avis — qui correspondent, de l'avis du procureur général de la province ou du ministre de la Justice du territoire, à une infraction visée à l'alinéa a) de la définition de *infraction primaire*, au paragraphe 490.011(1).

19 (1) Le paragraphe 490.02905(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ordonnance

(2) La cour accorde la dispense si elle est convaincue que l'intéressé a établi :

a) soit qu'il n'a pas été déclaré coupable ou fait l'objet d'un verdict de non-responsabilité à l'égard de l'infraction en cause ou qu'il en a été acquitté;

b) soit que l'infraction en cause ne correspond pas à une infraction visée à l'alinéa a) de la définition de *infraction primaire*, au paragraphe 490.011(1);

c) soit qu'il n'y a pas de lien entre l'obligation et l'objectif d'aider les services de police à prévenir les crimes de nature sexuelle ou à enquêter sur ceux-ci par l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels prévu par la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels*;

d) soit que l'obligation a à son égard, notamment sur sa vie privée ou sa liberté, un effet nettement démesuré par rapport à l'intérêt que présente, pour la protection de la société contre les crimes de nature sexuelle au moyen d'enquêtes ou de mesures de prévention efficaces, l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels prévu par cette loi.

Facteurs

(2.1) Pour décider si elle doit accorder la dispense sur le fondement des alinéas (2)c) ou d), la cour prend en compte les facteurs suivants :

a) la nature et la gravité de l'infraction pour laquelle l'obligation a été imposée;

- (b) the victim's age and other personal characteristics;
- (c) the nature and circumstances of the relationship between the person and the victim;
- (d) the personal characteristics and circumstances of the person;
- (e) the person's criminal history, including the age at which they previously committed any offence and the length of time for which they have been at liberty without committing an offence;
- (f) the opinions of experts who have examined the person; and
- (g) any other factors that the court considers relevant.

Order to correct

(2.2) If the court does not make an exemption order but is satisfied that the offence in question, though not equivalent to the offence referred to in the notice, is equivalent to another offence referred to in paragraph (a) of the definition *primary offence* in subsection 490.011(1), the court shall order that the notice be corrected.

(2) Subsection 490.02905(5) of the Act is replaced by the following:

Notification

(5) If the court makes an order referred to in subsection (2.2), it shall cause the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police and the Attorney General of the province, or the minister of justice of the territory, in which the application for the order was made to be notified of the decision.

20 The Act is amended by adding the following after section 490.02905:

Application for variation order

490.029051 (1) A person who is served with a notice in Form 54 under section 490.02903 may, within one year after they are served, apply to a court of criminal jurisdiction for an order to vary the duration of the obligation if

- (a) the obligation applies for life under paragraph 490.02904(3)(d); and
- (b) none of the offences in question listed in the notice have an equivalent offence with a maximum term of imprisonment for life provided for in Canadian law.

- b) l'âge de la victime et ses autres caractéristiques;
- c) la nature de la relation entre la victime et l'intéressé et les circonstances qui l'entourent;
- d) les caractéristiques et la situation personnelle de l'intéressé;
- e) les antécédents criminels de l'intéressé, notamment son âge au moment de la perpétration de toute infraction antérieure et le temps qu'il a passé en liberté sans commettre d'infraction;
- f) l'avis des experts qui ont examiné l'intéressé;
- g) tout autre facteur qu'elle juge pertinent.

Correction

(2.2) Si la cour n'accorde pas la dispense et est convaincue que l'infraction en cause correspond à une infraction visée à l'alinéa a) de la définition de *infraction primaire*, au paragraphe 490.011(1), qui est différente de celle qui est indiquée dans l'avis, elle ordonne que celui-ci soit corrigé en conséquence.

(2) Le paragraphe 490.02905(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis

(5) Si elle rend l'ordonnance visée au paragraphe (2.2), la cour veille à ce que le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et le procureur général de la province ou le ministre de la Justice du territoire où l'instance a été introduite soient avisés de sa décision.

20 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 490.02905, de ce qui suit :

Demande de modification — durée de l'obligation

490.029051 (1) Dans l'année qui suit la signification, en application de l'article 490.02903, de l'avis établi selon la formule 54, l'intéressé peut demander à la cour de juridiction criminelle de modifier la durée de son obligation si, à la fois :

- a) cette obligation s'applique à perpétuité en application de l'alinéa 490.02904(3)d);
- b) aucune infraction en cause mentionnée dans l'avis ne correspond à une infraction pour laquelle une peine maximale d'emprisonnement à perpétuité est prévue au Canada.

Variation order

(2) The court shall make the variation order if it is satisfied that the person has established that the offences in question listed in the notice do not demonstrate, or do not form part of, a pattern of behaviour showing that the person presents an increased risk of reoffending by committing a crime of a sexual nature.

Variation of duration

(3) If the court makes a variation order, it shall set out the duration of the obligation in the order, which shall be determined by applying paragraphs 490.02904(3)(a) and (b) to the offence in question listed in the notice whose equivalent offence has the longest maximum term of imprisonment provided for in Canadian law.

Reasons for decision

(4) The court shall give reasons for its decision.

Notification

(5) The court shall cause the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police and the Attorney General of the province, or the minister of justice of the territory, in which the application for the order was made to be notified of a variation order made under this section.

21 Subsection 490.02906(1) of the Act is replaced by the following:

Appeal

490.02906 (1) The Attorney General or the person who applied for an exemption order or a variation order may appeal from a decision under subsection 490.02905(2) or (2.2) or 490.029051(2) or (3) on any ground of appeal that raises a question of law or of mixed law and fact. The appeal court may

(a) dismiss the appeal; or

(b) allow the appeal and order a new hearing, quash or amend the exemption order or variation order or make an order that may be made, as the case may be, under subsection 490.02905(2) or (2.2) or 490.029051(2).

22 Section 490.02907 of the Act is renumbered as subsection 490.02907(1) and is amended by adding the following:

Notice — variation order

(2) If an appeal court quashes a variation order, it shall cause the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police and the Attorney General of the province, or the

Modification de la durée — ordonnance

(2) La cour modifie la durée de l'obligation si elle est convaincue que l'intéressé a établi que les infractions en cause mentionnées dans l'avis ou la répétition d'actes, lesquels comprennent ces infractions, ne démontrent pas que l'intéressé présente un risque accru de commettre de nouveau un crime de nature sexuelle.

Durée de l'obligation

(3) Si la cour modifie la durée de l'obligation, elle en fixe la durée en appliquant les alinéas 490.02904(3)a) et b) à l'infraction en cause mentionnée dans l'avis dont l'infraction correspondante au Canada est assortie de la plus longue peine maximale d'emprisonnement.

Motifs

(4) La décision doit être motivée.

Avis

(5) Si elle modifie la durée de l'obligation, la cour veille à ce que le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et le procureur général de la province ou le ministre de la Justice du territoire où l'instance a été introduite soient avisés de sa décision.

21 Le paragraphe 490.02906(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Appel

490.02906 (1) Le procureur général ou l'intéressé peut interjeter appel de la décision rendue au titre des paragraphes 490.02905(2) ou (2.2) ou 490.029051(2) ou (3) pour tout motif de droit ou mixte de droit et de fait; le tribunal saisi peut :

a) soit rejeter l'appel;

b) soit l'accueillir et ordonner une nouvelle audition, annuler ou modifier la dispense ou l'ordonnance de modification, ou encore rendre l'ordonnance prévue aux paragraphes 490.02905(2) ou (2.2) ou 490.029051(2), selon le cas.

22 L'article 490.02907 de la même loi devient le paragraphe 490.02907(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Avis — ordonnance de modification

(2) Le tribunal qui annule l'ordonnance de modification veille à ce que le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et le procureur général de la province ou le

minister of justice of the territory, in which the application for the order was made to be notified of the decision.

23 Subsection 490.02909(1) of the Act is replaced by the following:

Termination order

490.02909 (1) The court shall make an order terminating the obligation if it is satisfied that the person has established that

(a) there would be no connection between continuing the obligation and the purpose of helping police services prevent or investigate crimes of a sexual nature by requiring the registration of information relating to sex offenders under the *Sex Offender Information Registration Act*; or

(b) the impact on the person of continuing the obligation, including on their privacy or liberty, would be grossly disproportionate to the public interest in protecting society through the effective prevention or investigation of crimes of a sexual nature, to be achieved by the registration of information relating to sex offenders under that Act.

Factors

(1.1) In determining whether to make the termination order, the court shall consider

(a) the nature and seriousness of the offence that is the basis of the obligation;

(b) the victim's age and other personal characteristics;

(c) the nature and circumstances of the relationship between the person and the victim;

(d) the personal characteristics and circumstances of the person;

(e) the person's criminal history, including the age at which they previously committed any offence and the length of time for which they have been at liberty without committing an offence;

(f) the opinions of experts who have examined the person; and

(g) any other factors that the court considers relevant.

24 Subsection 490.02911(1) of the Act is replaced by the following:

ministre de la Justice du territoire où l'instance a été introduite soient avisés de sa décision.

23 Le paragraphe 490.02909(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ordonnance

490.02909 (1) La cour prononce l'extinction si elle est convaincue que l'intéressé a établi :

a) soit qu'il n'y aurait pas de lien entre le maintien de l'obligation et l'objectif d'aider les services de police à prévenir les crimes de nature sexuelle ou à enquêter sur ceux-ci par l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels prévu par la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels*;

b) soit que le maintien de l'obligation aurait à son égard, notamment sur sa vie privée ou sa liberté, un effet nettement démesuré par rapport à l'intérêt que présente, pour la protection de la société contre les crimes de nature sexuelle au moyen d'enquêtes ou de mesures de prévention efficaces, l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels prévu par cette loi.

Facteurs

(1.1) Pour décider si elle doit rendre l'ordonnance visée au paragraphe (1), la cour prend en compte les facteurs suivants :

a) la nature et la gravité de l'infraction pour laquelle l'obligation a été imposée;

b) l'âge de la victime et ses autres caractéristiques;

c) la nature de la relation entre la victime et l'intéressé et les circonstances qui l'entourent;

d) les caractéristiques et la situation personnelle de l'intéressé;

e) les antécédents criminels de l'intéressé, notamment son âge au moment de la perpétration de toute infraction antérieure et le temps qu'il a passé en liberté sans commettre d'infraction;

f) l'avis des experts qui ont examiné l'intéressé;

g) tout autre facteur qu'elle juge pertinent.

24 Le paragraphe 490.02911(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Obligation to advise police service

490.02911 (1) A person who was convicted of or found not criminally responsible on account of mental disorder for an offence outside Canada shall, if the offence is equivalent to one referred to in paragraph (a) of the definition *primary offence* in subsection 490.011(1), advise a police service within seven days after the day on which they arrive in Canada of that fact and of

- (a) their name, date of birth, gender, address and telephone number in Canada; and
- (b) to the best of their knowledge,
 - (i) the offence for which they were convicted or found not criminally responsible,
 - (ii) the country — and, if applicable, the province, state, territory or municipality in that country — in which the offence was committed,
 - (iii) the day on which the offence was committed,
 - (iv) the day on which they were convicted of the offence or found not criminally responsible for it, and
 - (v) if different from the day on which they were convicted of the offence, the day on which the sentence was imposed.

New obligation to advise

(1.1) The person is not required to advise the police service again under subsection (1) unless they are later convicted of or found not criminally responsible on account of mental disorder for another offence outside Canada referred to in that subsection.

25 The Act is amended by adding the following before section 490.02912:

Application for exemption order

490.029111 (1) A person who is subject to an obligation under section 36.1 of the *International Transfer of Offenders Act* may apply to a court of criminal jurisdiction for an order exempting them from the obligation within one year after the day of their transfer to Canada under that Act.

Exemption order

(2) The court shall make an exemption order if it is satisfied that the person has established that

- (a) there is no connection between the obligation and the purpose of helping police services prevent or investigate crimes of a sexual nature by requiring the

Notification obligatoire à un service de police

490.02911 (1) Toute personne qui, à l'étranger, a été condamnée ou fait l'objet d'un verdict de non-responsabilité à l'égard d'une infraction est tenue, dans les sept jours suivant la date de son arrivée au Canada, si l'infraction en cause correspond à une infraction visée à l'alinéa a) de la définition de *infraction primaire*, au paragraphe 490.011(1), de notifier ce fait à tout service de police et de lui fournir les renseignements suivants :

- a) ses nom, date de naissance, sexe, adresse et numéro de téléphone au Canada;
- b) au mieux de sa connaissance :
 - (i) l'infraction pour laquelle elle a été condamnée ou fait l'objet d'un verdict de non-responsabilité,
 - (ii) le pays et, le cas échéant, la province, l'État, le territoire ou la municipalité où l'infraction a été commise,
 - (iii) la date de l'infraction,
 - (iv) la date de la condamnation ou du verdict de non-responsabilité,
 - (v) la date à laquelle la peine a été prononcée si cette date est différente de celle de la condamnation.

Nouvelle notification

(1.1) Elle n'est tenue de faire la notification qu'une fois, à moins qu'elle soit à nouveau condamnée ou qu'elle fasse à nouveau l'objet d'un verdict de non-responsabilité à l'égard d'une autre infraction commise à l'étranger visée au paragraphe (1).

25 La même loi est modifiée par adjonction, avant l'article 490.02912, de ce qui suit :

Demande de dispense de l'obligation

490.029111 (1) La personne assujettie à l'obligation prévue à l'article 36.1 de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants* peut, dans l'année qui suit la date du transfèrement au Canada en application de cette loi, demander à la cour de juridiction criminelle d'être dispensée de son obligation.

Ordonnance

(2) La cour accorde la dispense si elle est convaincue que la personne a établi :

- a) soit qu'il n'y a pas de lien entre l'obligation et l'objectif d'aider les services de police à prévenir les crimes de nature sexuelle ou à enquêter sur ceux-ci

registration of information relating to sex offenders under the *Sex Offender Information Registration Act*; or

(b) the impact of the obligation on the person, including on their privacy or liberty, is grossly disproportionate to the public interest in protecting society through the effective prevention or investigation of crimes of a sexual nature, to be achieved by the registration of information relating to sex offenders under that Act.

Factors

(3) In determining whether to make an exemption order, the court shall consider

- (a) the nature and seriousness of the offence that is the basis of the obligation;
- (b) the victim's age and other personal characteristics;
- (c) the nature and circumstances of the relationship between the person and the victim;
- (d) the personal characteristics and circumstances of the person;
- (e) the person's criminal history, including the age at which they previously committed any offence and the length of time for which they have been at liberty without committing an offence;
- (f) the opinions of experts who have examined the person; and
- (g) any other factors that the court considers relevant.

Reasons for decision

(4) The court shall give reasons for its decision.

Removal of information from database

(5) If the court makes an exemption order, it shall also make an order requiring the Royal Canadian Mounted Police to permanently remove from the database all information that relates to the person that was registered in the database on receipt of a copy of the Form 1 referred to in subparagraph 8(4)(a)(ii) of the *International Transfer of Offenders Act*.

Application for variation order

490.029112 (1) A person who is subject to an obligation under section 36.1 of the *International Transfer of Offenders Act* may, within one year after the day of their transfer to Canada under that Act, apply to a court of

par l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels prévu par la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels*;

b) soit que l'obligation a à son égard, notamment sur sa vie privée ou sa liberté, un effet nettement démesuré par rapport à l'intérêt que présente, pour la protection de la société contre les crimes de nature sexuelle au moyen d'enquêtes ou de mesures de prévention efficaces, l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels prévu par cette loi.

Facteurs

(3) Pour décider si elle accorde la dispense, la cour prend en compte les facteurs suivants :

- a) la nature et la gravité de l'infraction pour laquelle l'obligation a été imposée;
- b) l'âge de la victime et ses autres caractéristiques;
- c) la nature de la relation entre la victime et la personne en cause et les circonstances qui l'entourent;
- d) les caractéristiques et la situation personnelle de la personne en cause;
- e) les antécédents criminels de la personne en cause, notamment son âge au moment de la perpétration de toute infraction antérieure et le temps qu'elle a passé en liberté sans commettre d'infraction;
- f) l'avis des experts qui ont examiné la personne en cause;
- g) tout autre facteur qu'elle juge pertinent.

Motifs

(4) La décision doit être motivée.

Radiation des renseignements

(5) Si elle accorde la dispense, la cour ordonne à la Gendarmerie royale du Canada de radier les renseignements sur la personne enregistrés dans la banque de données sur réception de la copie de la formule 1 visée au sous-alinéa 8(4)a)(ii) de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants*.

Demande de modification — durée de l'obligation

490.029112 (1) L'intéressé assujéti à l'obligation prévue à l'article 36.1 de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants* peut, dans l'année qui suit la date du transfèrement au Canada en application de cette loi,

criminal jurisdiction for an order to vary the duration of the obligation if

(a) the obligation applies for life under subsection 36.2(3) of that Act; and

(b) none of the offences in question listed in the Form 1 referred to in subparagraph 8(4)(a)(ii) of that Act have an equivalent criminal offence with a maximum term of imprisonment for life provided for in Canadian law.

Variation order

(2) The court shall make the variation order if it is satisfied that the person has established that the offences in question listed in that Form 1 do not demonstrate, or do not form part of, a pattern of behaviour showing that the person presents an increased risk of reoffending by committing a crime of a sexual nature.

Variation of duration

(3) If the court makes a variation order, it shall set out the duration of the obligation in the order, which shall be determined by applying paragraphs 36.2(2)(a) and (b) of the *International Transfer of Offenders Act* to the offence in question listed in that Form 1 whose equivalent criminal offence has the longest maximum term of imprisonment provided for in Canadian law.

Reasons for decision

(4) The court shall give reasons for its decision.

Notification

(5) The court shall cause the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police and the Attorney General of the province, or the minister of justice of the territory, in which the application for the order was made to be notified of a variation order made under this section.

Appeal

490.029113 (1) The Attorney General or the person who applied for an exemption order or a variation order may appeal from a decision under subsection 490.029111(2) or 490.029112(2) or (3) on any ground of appeal that raises a question of law or of mixed law and fact. The appeal court may

(a) dismiss the appeal; or

(b) allow the appeal and order a new hearing, quash or amend the exemption order or variation order or make an order that may be made, as the case may be, under subsection 490.029111(2) or section 490.029112.

demander à la cour de juridiction criminelle de modifier la durée de l'obligation si, à la fois :

a) cette obligation s'applique à perpétuité en application du paragraphe 36.2(3) de cette loi;

b) aucune infraction en cause mentionnée dans la formule 1 visée au sous-alinéa 8(4)a)(ii) de cette loi ne correspond à une infraction pour laquelle une peine maximale d'emprisonnement à perpétuité est prévue au Canada.

Modification de la durée — ordonnance

(2) La cour modifie la durée de l'obligation si elle est convaincue que l'intéressé a établi que les infractions en cause mentionnées dans la formule 1 ou la répétition d'actes, lesquels comprennent ces infractions, ne démontrent pas qu'il présente un risque accru de commettre de nouveau un crime de nature sexuelle.

Durée de l'obligation

(3) Si la cour modifie la durée de l'obligation, elle en fixe la durée en appliquant les alinéas 36.2(2)a) et b) de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants* à l'infraction en cause mentionnée dans la formule 1 dont l'infraction correspondante au Canada est assortie de la plus longue peine maximale d'emprisonnement.

Motifs

(4) La décision doit être motivée.

Avis

(5) Si elle modifie la durée de l'obligation, la cour veille à ce que le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et le procureur général de la province ou le ministre de la Justice du territoire où l'instance a été introduite soient avisés de sa décision.

Appel

490.029113 (1) Le procureur général ou l'intéressé peut interjeter appel de la décision rendue au titre des paragraphes 490.029111(2) ou 490.029112(2) ou (3) pour tout motif de droit ou mixte de droit et de fait; le tribunal saisi peut :

a) soit rejeter l'appel;

b) soit l'accueillir et ordonner une nouvelle audition, annuler ou modifier la dispense ou l'ordonnance de modification, ou encore rendre l'ordonnance prévue au paragraphe 490.029111(2) ou à l'article 490.029112, selon le cas.

Removal of information from database

(2) If an appeal court makes an exemption order, it shall also make an order requiring the Royal Canadian Mounted Police to permanently remove from the database all information that relates to the person that was registered in the database on receipt of a copy of the Form 1 referred to in subparagraph 8(4)(a)(ii) of the *International Transfer of Offenders Act*.

Requirements relating to notice

490.029114 (1) If an appeal court quashes an exemption order, it shall cause the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police and the Attorney General of the province, or the minister of justice of the territory, in which the application for the order was made to be notified of the decision and shall cause the person who applied for the order to be informed of sections 4 to 7.1 of the *Sex Offender Information Registration Act*, sections 490.031 and 490.0311 of this Act and section 119.1 of the *National Defence Act*.

Notice – variation order

(2) If an appeal court quashes a variation order, it shall cause the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police and the Attorney General of the province, or the minister of justice of the territory, in which the application for the order was made to be notified of the decision.

26 Section 490.02912 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Absolute discharge

(3.1) Despite subsections (2) and (3), a person may apply for a termination order once they are absolutely discharged under paragraph 672.54(a).

27 Subsection 490.02913(1) of the Act is replaced by the following:

Termination order

490.02913 (1) The court shall make an order terminating the obligation if it is satisfied that the person has established that

(a) there would be no connection between continuing the obligation and the purpose of helping police services prevent or investigate crimes of a sexual nature by requiring the registration of information relating to sex offenders under the *Sex Offender Information Registration Act*; or

(b) the impact of continuing the obligation on the person, including on their privacy or liberty, would be grossly disproportionate to the public interest in

Radiation des renseignements

(2) S'il accorde la dispense, le tribunal ordonne à la Gendarmerie royale du Canada de radier les renseignements sur l'intéressé enregistrés dans la banque de données sur réception de la copie de la formule 1 visée au sous-alinéa 8(4)a)(ii) de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants*.

Formalités

490.029114 (1) Le tribunal qui annule la dispense veille à ce que le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et le procureur général de la province ou le ministre de la Justice du territoire où l'instance a été introduite soient avisés de sa décision et à ce que l'intéressé soit informé de la teneur des articles 4 à 7.1 de la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels*, des articles 490.031 et 490.0311 de la présente loi et de l'article 119.1 de la *Loi sur la défense nationale*.

Avis – ordonnance de modification

(2) Le tribunal qui annule l'ordonnance de modification veille à ce que le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et le procureur général de la province ou le ministre de la Justice du territoire où l'instance a été introduite soient avisés de sa décision.

26 L'article 490.02912 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Libération inconditionnelle

(3.1) Malgré les paragraphes (2) et (3), la demande peut être présentée dès le prononcé de la libération inconditionnelle en application de l'alinéa 672.54a).

27 Le paragraphe 490.02913(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ordonnance

490.02913 (1) La cour prononce l'extinction si elle est convaincue que l'intéressé a établi :

a) soit qu'il n'y aurait pas de lien entre le maintien de l'obligation et l'objectif d'aider les services de police à prévenir les crimes de nature sexuelle ou à enquêter sur ceux-ci par l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels prévu par la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels*;

b) soit que le maintien de l'obligation aurait à son égard, notamment sur sa vie privée ou sa liberté, un effet nettement démesuré par rapport à l'intérêt que

protecting society through the effective prevention or investigation of crimes of a sexual nature, to be achieved by the registration of information relating to sex offenders under that Act.

Factors

(1.1) In determining whether to make the termination order, the court shall consider

- (a)** the nature and seriousness of the offence that is the basis of the obligation;
- (b)** the victim's age and other personal characteristics;
- (c)** the nature and circumstances of the relationship between the person and the victim;
- (d)** the personal characteristics and circumstances of the person;
- (e)** the person's criminal history, including the age at which they previously committed any offence and the length of time for which they have been at liberty without committing an offence;
- (f)** the opinions of experts who have examined the person; and
- (g)** any other factors that the court considers relevant.

28 Paragraph 490.03(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) to the Attorney General if the disclosure is necessary for the purpose of a proceeding under section 490.016, 490.023, 490.027, 490.02905, 490.029051, 490.02909, 490.029111, 490.029112, 490.02913, 490.04 or 490.05 or for the purpose of an appeal from a decision made in any of those proceedings or in a proceeding under section 490.012 or 490.013.

29 Subsection 490.031(3) of the Act is replaced by the following:

Proof of certain facts by certificate

(3) In proceedings under subsection (1), a certificate of a person referred to in paragraph 16(2)(b) of the *Sex Offender Information Registration Act* stating that the sex offender failed to report under section 4, 4.1, 4.2 or 4.3 — or provide information under section 5 or notify a person under subsection 6(1) or (1.01) — of that Act is evidence of the statements contained in it without proof of the signature or official character of the person appearing to have signed it.

présente, pour la protection de la société contre les crimes de nature sexuelle au moyen d'enquêtes ou de mesures de prévention efficaces, l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels prévu par cette loi.

Facteurs

(1.1) Pour décider si elle doit rendre l'ordonnance visée au paragraphe (1), la cour prend en compte les facteurs suivants :

- a)** la nature et la gravité de l'infraction pour laquelle l'obligation a été imposée;
- b)** l'âge de la victime et ses autres caractéristiques;
- c)** la nature de la relation entre la victime et l'intéressé et les circonstances qui l'entourent;
- d)** les caractéristiques et la situation personnelle de l'intéressé;
- e)** les antécédents criminels de l'intéressé, notamment son âge au moment de la perpétration de toute infraction antérieure et le temps qu'il a passé en liberté sans commettre d'infraction;
- f)** l'avis des experts qui ont examiné l'intéressé;
- g)** tout autre facteur qu'elle juge pertinent.

28 L'alinéa 490.03(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) au procureur général, si la communication est nécessaire dans le cadre d'une instance visée aux articles 490.016, 490.023, 490.027, 490.02905, 490.029051, 490.02909, 490.029111, 490.029112, 490.02913, 490.04 ou 490.05 ou d'un appel d'une décision rendue dans l'une ou l'autre de ces instances ou une instance visée aux articles 490.012 ou 490.013.

29 Le paragraphe 490.031(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Preuve de certains faits par certificat

(3) Dans les instances intentées au titre du paragraphe (1), tout certificat dans lequel la personne visée à l'alinéa 16(2)(b) de la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* déclare que le délinquant sexuel a omis de se présenter conformément aux articles 4, 4.1, 4.2 ou 4.3 de cette loi, de fournir des renseignements conformément à l'article 5 de cette loi ou d'aviser le préposé conformément aux paragraphes 6(1) ou (1.01) de la même loi fait preuve des déclarations qu'il contient sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ou la

30 The portion of section 490.0311 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Offence

490.0311 Every person who knowingly provides false or misleading information under subsection 5(1) or 6(1) or (1.01) of the *Sex Offender Information Registration Act* is guilty of an offence and liable

31 The Act is amended by adding the following after section 490.0312:

Warrant

Warrant to arrest

490.03121 (1) If a justice is satisfied that there are reasonable grounds to believe that a person has contravened any of sections 4 to 5.1 of the *Sex Offender Information Registration Act*, the justice may issue a warrant in Form 6.4 authorizing a peace officer to arrest the person and, despite section 7.1 of that Act, bring them to any registration centre to remedy the contravention.

Conditions

(2) The warrant shall contain any conditions that the justice considers advisable to ensure that an arrest authorized by the warrant is reasonable in the circumstances.

Execution of warrant

(3) The warrant may be executed anywhere in Canada.

Warrant in force

(4) The warrant remains in force until it is executed, until a charge under section 490.031 is laid in respect of the contravention or until the person has remedied the contravention.

No charge

(5) No charge shall be laid against the person in respect of any contravention of any of sections 4 to 5.1 of that Act that is remedied by the person after the warrant is issued.

32 The Act is amended by adding the following after section 490.032:

qualité officielle de la personne l'ayant apparemment signé.

30 Le passage de l'article 490.0311 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Infraction

490.0311 Quiconque fait sciemment une déclaration fausse ou trompeuse dans le cadre des paragraphes 5(1), 6(1) ou (1.01) de la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* est coupable d'une infraction et encourt :

31 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 490.0312, de ce qui suit :

Mandat

Mandat d'arrestation

490.03121 (1) Le juge de paix qui est convaincu qu'il y a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a contrevenu à l'un des articles 4 à 5.1 de la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* peut délivrer un mandat d'arrestation rédigé selon la formule 6.4 autorisant un agent de la paix à arrêter cette personne et, malgré l'article 7.1 de cette loi, à l'amener à un bureau d'inscription pour remédier à la contravention.

Conditions

(2) Le mandat doit énoncer les modalités que le juge estime opportunes pour que l'arrestation soit raisonnable dans les circonstances.

Exécution du mandat

(3) Le mandat peut être exécuté partout au Canada.

Validité du mandat

(4) Le mandat demeure en vigueur jusqu'à ce qu'il soit exécuté, jusqu'à ce que des accusations soient portées contre la personne en application de l'article 490.031 à l'égard de la contravention ou jusqu'à ce que la personne remédie à la contravention.

Aucune accusation

(5) Aucune accusation ne peut être portée contre la personne qui remédie à toute contravention à l'un des articles 4 à 5.1 de cette loi après la délivrance du mandat.

32 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 490.032, de ce qui suit :

Additional Orders

Application for exemption order

490.04 (1) A person may apply to a court for an order exempting them from

- (a) an order made under section 490.012 on or after April 15, 2011 but before the day on which this paragraph comes into force; or
- (b) an obligation under section 490.02901, or under section 36.1 of the *International Transfer of Offenders Act*, that began before the day on which this paragraph comes into force.

Limitation — application

(2) A person is not permitted to apply under paragraph (1)(b) if, on or after the day on which this subsection comes into force, they have made an application for an exemption order under section 490.02905 or 490.029111 in respect of the same obligation.

Jurisdiction

(3) The application shall be made to

- (a) a superior court of criminal jurisdiction, if the application is made under paragraph (1)(a) in respect of an order made by such a court; or
- (b) a court of criminal jurisdiction, in any other case.

Limitation — exemption order

(4) The court shall not make an exemption order in respect of an application made under paragraph (1)(a) if

- (a) the designated offence that is the basis of the order made under section 490.012 was prosecuted by indictment, the sentence for that offence is a term of imprisonment of two years or more and the victim of that offence was under the age of 18 years; or
- (b) before or after the order under section 490.012 was made, the person
 - (i) was convicted of a primary offence — or convicted of an offence under section 130 of the *National Defence Act* in respect of a primary offence — that is not the offence on the basis of which the order was made, or
 - (ii) is or was, as a result of a conviction, subject to another order or obligation under this or another Act of Parliament to comply with the *Sex Offender Information Registration Act*.

Autres ordonnances

Demande de dispense

490.04 (1) L'intéressé peut demander au tribunal compétent de le dispenser :

- a) de l'ordonnance prévue à l'article 490.012 qui a été rendue le 15 avril 2011 ou après cette date, mais avant la date d'entrée en vigueur du présent alinéa;
- b) de l'obligation imposée prévue à l'article 490.02901 ou à l'article 36.1 de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants* qui a été imposée avant la date d'entrée en vigueur du présent alinéa.

Limite — demande

(2) L'intéressé ne peut demander d'être dispensé de l'obligation visée à l'alinéa (1)b) si, à compter de la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, il a déjà fait une demande de dispense au titre des articles 490.02905 ou 490.029111 pour cette obligation.

Tribunal compétent

(3) Le tribunal compétent est :

- a) la cour supérieure de juridiction criminelle, dans le cas où l'ordonnance visée à l'alinéa (1)a) a été rendue par une telle cour;
- b) la cour de juridiction criminelle, dans tous les autres cas.

Limite — dispense

(4) La cour ne peut dispenser l'intéressé de l'ordonnance visée à l'alinéa (1)a), dans les cas suivants :

- a) l'infraction désignée pour laquelle l'ordonnance a été rendue a été commise contre une victime âgée de moins de dix-huit ans et poursuivie par mise en accusation et l'intéressé a été condamné à une peine d'emprisonnement de deux ans ou plus;
- b) avant ou après que l'ordonnance prévue à l'article 490.012 a été rendue, l'intéressé :
 - (i) soit a été condamné pour une infraction primaire, au titre de la présente loi ou de l'article 130 de la *Loi sur la défense nationale*, qui n'est pas celle pour laquelle l'ordonnance a été rendue,
 - (ii) soit est ou a été, à la suite d'une condamnation, assujéti à une autre ordonnance ou à une autre obligation, au titre de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, exigeant qu'il se conforme à la

Loi sur le transfèrement international des délinquants.

Exemption order

(5) Subject to subsection (4), the court shall make an exemption order if it is satisfied that the person has established that, at the time the order was made or the obligation began,

(a) there was no connection between the order or obligation and the purpose of helping police services prevent or investigate crimes of a sexual nature by requiring the registration of information relating to sex offenders under the *Sex Offender Information Registration Act*; or

(b) the impact of the order or the obligation on the person, including on their privacy or liberty, was grossly disproportionate to the public interest in protecting society through the effective prevention or investigation of crimes of a sexual nature, to be achieved by the registration of information relating to sex offenders under that Act.

Factors

(6) In determining whether to make the exemption order, the court shall consider

(a) the nature and seriousness of the offence that is the basis of the order or obligation;

(b) the victim's age and other personal characteristics;

(c) the nature and circumstances of the relationship between the person and the victim;

(d) the personal characteristics and circumstances of the person;

(e) the person's criminal history, including the age at which they previously committed any offence and the length of time for which they have been at liberty without committing an offence;

(f) the opinions of experts who have examined the person; and

(g) any other factors that the court considers relevant.

Reasons for decision

(7) The court shall give reasons for its decision.

Ordonnance

(5) Sous réserve du paragraphe (4), la cour prononce la dispense si elle est convaincue que l'intéressé a établi qu'au moment où l'ordonnance a été rendue ou l'obligation imposée :

a) soit il n'y avait pas de lien entre l'ordonnance ou l'obligation et l'objectif d'aider les services de police à prévenir les crimes de nature sexuelle ou à enquêter sur ceux-ci par l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels prévu par la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels*;

b) soit l'ordonnance ou l'obligation avait à son égard, notamment sur sa vie privée ou sa liberté, un effet nettement démesuré par rapport à l'intérêt que présente, pour la protection de la société contre les crimes de nature sexuelle au moyen d'enquêtes ou de mesures de prévention efficaces, l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels prévu par cette loi.

Facteurs

(6) Pour décider si elle doit rendre l'ordonnance visée au paragraphe (1), la cour prend en compte les facteurs suivants :

a) la nature et la gravité de l'infraction pour laquelle l'ordonnance a été rendue ou l'obligation imposée;

b) l'âge de la victime et ses autres caractéristiques;

c) la nature de la relation entre la victime et l'intéressé et les circonstances qui l'entourent;

d) les caractéristiques et la situation personnelle de l'intéressé;

e) les antécédents criminels de l'intéressé, notamment son âge au moment de la perpétration de toute infraction antérieure et le temps qu'il a passé en liberté sans commettre d'infraction;

f) l'avis des experts qui ont examiné l'intéressé;

g) tout autre facteur qu'elle juge pertinent.

Motifs

(7) La décision doit être motivée.

Removal of information from database

(8) If the court makes an exemption order, it shall also make an order requiring the Royal Canadian Mounted Police to permanently remove from the database all information that relates to the person that was registered in the database on receipt of a copy of the order made under section 490.012, the notice referred to in section 490.02901 or the Form 1 referred to in subparagraph 8(4)(a)(ii) of the *International Transfer of Offenders Act*, as the case may be.

Application for variation order

490.05 (1) A person may apply to a court for an order to vary the duration of

(a) an order made under section 490.012, if the order applies for life under subsection 490.013(2.1), as it read from time to time before the day on which this paragraph comes into force;

(b) an obligation under section 490.019, if the obligation applies for life under paragraph 490.022(3)(d) and none of the offences listed in the notice in Form 53 served on the person in respect of the obligation have a maximum term of imprisonment for life;

(c) an obligation under section 490.02901, if the obligation applies for life under paragraph 490.02904(3)(d), the obligation began before the day on which this paragraph comes into force and the condition set out in paragraph 490.029051(1)(b) is met; or

(d) an obligation under section 36.1 of the *International Transfer of Offenders Act*, if the obligation applies for life under subsection 36.2(3) of that Act, the obligation began before the day on which this paragraph comes into force and the condition set out in paragraph 490.029112(1)(b) is met.

Limitation

(2) A person is not permitted to apply under paragraph (1)(c) or (d) if they have made an application for a variation order under section 490.029051 or 490.029112 in respect of the same obligation.

Jurisdiction

(3) The application shall be made to

(a) a superior court of criminal jurisdiction, if the application is made under paragraph (1)(a) in respect of an order made by such a court; or

(b) a court of criminal jurisdiction, in any other case.

Radiation des renseignements

(8) Si elle accorde la dispense, la cour ordonne à la Gendarmerie royale du Canada de radier les renseignements sur l'intéressé enregistrés dans la banque de données sur réception de la copie, selon le cas, de l'ordonnance visée à l'article 490.012, de l'avis visé à l'article 490.02901 ou de la formule 1 visée au sous-alinéa 8(4)a)(ii) de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants*.

Demande de modification — durée

490.05 (1) L'intéressé peut demander au tribunal compétent de modifier la durée :

a) de l'ordonnance prévue à l'article 490.012 qui s'applique à perpétuité en application du paragraphe 490.013(2.1), dans toute version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent alinéa;

b) de l'obligation prévue à l'article 490.019 à laquelle il est assujéti à perpétuité en application de l'alinéa 490.022(3)d), si aucune infraction en cause, mentionnée dans l'avis établi selon la formule 53 qui lui a été signifié, n'est assortie d'une peine maximale d'emprisonnement à perpétuité;

c) de l'obligation prévue à l'article 490.02901 qui a débuté avant la date d'entrée en vigueur du présent alinéa et à laquelle il est assujéti à perpétuité en application de l'alinéa 490.02904(3)d), si la condition visée à l'alinéa 490.029051(1)b) est remplie;

d) de l'obligation prévue à l'article 36.1 de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants* qui a débuté avant la date d'entrée en vigueur du présent alinéa et à laquelle il est assujéti à perpétuité en application du paragraphe 36.2(3) de cette loi, si la condition visée à l'alinéa 490.029112(1)b) est remplie.

Limite

(2) L'intéressé ne peut demander une modification de la durée de son obligation en application des alinéas (1)c) ou d) s'il a déjà fait une telle demande au titre des articles 490.029051 ou 490.029112 pour cette obligation.

Tribunal compétent

(3) Le tribunal compétent est :

a) la cour supérieure de juridiction criminelle, dans le cas où l'ordonnance visée à l'alinéa (1)a) a été rendue par une telle cour;

b) la cour de juridiction criminelle, dans tous les autres cas.

Variation order

(4) The court shall make the variation order if it is satisfied that the person has established that the offences that are the basis of the order or obligation do not demonstrate, or do not form part of, a pattern of behaviour showing that the person presents an increased risk of re-offending by committing a crime of a sexual nature.

Variation of duration

(5) If the court makes a variation order, it shall set out the duration of the order or obligation in the order, which shall be determined by applying

(a) subsection 490.013(2) to the offence in question with the longest maximum term of imprisonment, in the case of an order under section 490.012;

(b) paragraphs 490.022(3)(a) and (b) to the offence in question with the longest maximum term of imprisonment, in the case of an obligation under section 490.019;

(c) paragraphs 490.02904(3)(a) and (b) to the offence in question whose equivalent offence has the longest maximum term of imprisonment provided for in Canadian law, in the case of an obligation under section 490.02901; and

(d) paragraphs 36.2(2)(a) and (b) of the *International Transfer of Offenders Act* to the offence in question whose equivalent criminal offence has the longest maximum term of imprisonment provided for in Canadian law, in the case of an obligation under section 36.1 of that Act.

Reasons for decision

(6) The court shall give reasons for its decision.

Notification

(7) The court shall cause the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police and the Attorney General of the province, or the minister of justice of the territory, in which the application for the order was made to be notified of a variation order made under this section.

Appeal

490.06 (1) The Attorney General or the person who applied for an exemption order or a variation order may appeal from a decision under subsection 490.04(4) or (5) or 490.05(4) or (5) on any ground of appeal that raises a question of law or of mixed law and fact. The appeal court may

(a) dismiss the appeal; or

Modification de la durée — ordonnance ou obligation

(4) La cour modifie la durée de l'ordonnance ou de l'obligation si elle est convaincue que l'intéressé a établi que les infractions à l'égard desquelles l'ordonnance a été rendue ou l'obligation a été imposée, ou la répétition d'actes, lesquels comprennent ces infractions, ne démontrent pas que l'intéressé présente un risque accru de commettre de nouveau un crime de nature sexuelle.

Durée de l'ordonnance ou de l'obligation

(5) Si la cour décide de modifier la durée de l'ordonnance ou de l'obligation, elle en fixe la durée :

a) dans le cas d'une ordonnance rendue en application de l'article 490.012, en appliquant le paragraphe 490.013(2) à l'infraction en cause qui est assortie de la plus longue peine maximale d'emprisonnement;

b) dans le cas de l'obligation prévue à l'article 490.019, en appliquant les alinéas 490.022(3)a) et b) à l'infraction en cause qui est assortie de la plus longue peine maximale d'emprisonnement;

c) dans le cas de l'obligation prévue à l'article 490.02901, en appliquant les alinéas 490.02904(3)a) et b) à l'infraction en cause qui est assortie de la plus longue peine maximale d'emprisonnement prévue au Canada;

d) dans le cas de l'obligation prévue à l'article 36.1 de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants*, en appliquant les alinéas 36.2(2)a) et b) de cette loi à l'infraction en cause qui est assortie de la plus longue peine maximale d'emprisonnement prévue au Canada.

Motifs

(6) La décision doit être motivée.

Avis

(7) Si elle modifie la durée de l'ordonnance ou de l'obligation, la cour veille à ce que le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et le procureur général de la province ou le ministre de la Justice du territoire où l'instance a été introduite soient avisés de sa décision.

Appel

490.06 (1) Le procureur général ou l'intéressé peut interjeter appel de la décision rendue au titre des paragraphes 490.04(4) ou (5) ou 490.05(4) ou (5) pour tout motif de droit ou mixte de droit et de fait; le tribunal saisi peut :

a) soit rejeter l'appel;

(b) allow the appeal and order a new hearing, quash or amend the exemption order or variation order or make an order that may be made, as the case may be, under subsection 490.04(5) or section 490.05.

Removal of information from database

(2) If an appeal court makes an exemption order, it shall also make an order requiring the Royal Canadian Mounted Police to permanently remove from the database all information that relates to the person that was registered in the database on receipt of a copy of the order made under section 490.012, the notice referred to in section 490.02901 or the Form 1 referred to in subparagraph 8(4)(a)(ii) of the *International Transfer of Offenders Act*, as the case may be.

Requirements relating to notice

490.07 (1) If an appeal court quashes an exemption order, it shall cause the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police and the Attorney General of the province, or the minister of justice of the territory, in which the application for the order was made to be notified of the decision and shall cause the person who applied for the order to be informed of sections 4 to 7.1 of the *Sex Offender Information Registration Act*, sections 490.031 and 490.0311 of this Act and section 119.1 of the *National Defence Act*.

Notice — variation order

(2) If an appeal court quashes a variation order, it shall cause the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police and the Attorney General of the province, or the minister of justice of the territory, in which the application for the order was made to be notified of the decision.

33 Subsection 703(2) of the Act is replaced by the following:

Warrant effective in a province

(2) Despite any other provision of this Act but subject to subsections 487.0551(2), 490.03121(3) and 705(3), a warrant of arrest or committal that is issued by a justice or provincial court judge may be executed anywhere in the province in which it is issued.

34 The Act is amended by adding the following after section 726.2:

Inquiry by court

726.3 When imposing a sentence, a court must inquire of the prosecutor if reasonable steps were taken to determine whether the victim wishes to receive information

b) soit l'accueillir et ordonner une nouvelle audition, annuler ou modifier la dispense ou l'ordonnance de modification, ou encore rendre l'ordonnance prévue au paragraphe 490.04(5) ou à l'article 490.05, selon le cas.

Radiation des renseignements

(2) S'il accorde la dispense, le tribunal ordonne à la Gendarmerie royale du Canada de radier les renseignements sur l'intéressé enregistrés dans la banque de données sur réception de la copie, selon le cas, de l'ordonnance visée à l'article 490.012, de l'avis visé à l'article 490.02901 ou de la formule 1 visée au sous-alinéa 8(4)a)(ii) de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants*.

Formalités

490.07 (1) Le tribunal qui annule la dispense veille à ce que le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et le procureur général de la province ou le ministre de la Justice du territoire où l'instance a été introduite soient avisés de sa décision et à ce que l'intéressé soit informé de la teneur des articles 4 à 7.1 de la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels*, des articles 490.031 et 490.0311 de la présente loi et de l'article 119.1 de la *Loi sur la défense nationale*.

Avis — ordonnance de modification

(2) Le tribunal qui annule l'ordonnance de modification veille à ce que le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et le procureur général de la province ou le ministre de la Justice du territoire où l'instance a été introduite soient avisés de sa décision.

33 Le paragraphe 703(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Mandat valable partout dans la province

(2) Malgré toute autre disposition de la présente loi, mais sous réserve des paragraphes 487.0551(2), 490.03121(3) et 705(3), un mandat d'arrestation ou de dépôt décerné par un juge de paix ou un juge de la cour provinciale peut être exécuté en tout lieu dans la province où il est décerné.

34 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 726.2, de ce qui suit :

Obligation de s'enquérir

726.3 Lors du prononcé de la peine, le tribunal est tenu de s'enquérir auprès du poursuivant si des mesures raisonnables ont été prises pour établir si la victime

regarding the sentence and its administration and must, if known, enter the victim's wishes into the record of the proceedings.

35 Section 743.2 of the Act is replaced by the following:

Report by court to Correctional Service

743.2 A court that sentences or commits a person to penitentiary shall forward to the Correctional Service of Canada its reasons and recommendation relating to the sentence or committal, any relevant reports that were submitted to the court, any other information relevant to administering the sentence or committal and the name and contact information for any victim who wishes to receive information under the *Corrections and Conditional Release Act*.

36 Part XXVIII of the Act is amended by adding the following after Form 6.2:

FORM 6.3

(Section 490.0132)

Summons to Appear for the Purposes of Section 490.0132

Canada,
Province of
(territorial division)

To (name of person), of, born on (date of birth):

Because on (date) at (hour) at (place) a sentence was imposed on you — or a verdict of not criminally responsible on account of mental disorder was rendered in respect of you — for a primary offence and the court did not, at the time the sentence was imposed or the verdict was rendered, consider whether an order to comply with the *Sex Offender Information Registration Act* should be made under any of subsections 490.012(1) to (3) of the *Criminal Code*;

You are ordered, in His Majesty's name, to appear on (date) at (hour) at (place) for the purposes of considering whether an order should be made under any of subsections 490.012(1) to (3) of the *Criminal Code* in respect of the primary offence for which the sentence was imposed or the verdict of not criminally responsible on account of mental disorder was rendered.

souhaite recevoir des renseignements relativement à la peine et à l'exécution de celle-ci; les souhaits de la victime, s'ils sont connus, sont consignés au dossier de la poursuite.

35 L'article 743.2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Rapport au Service correctionnel

743.2 Le tribunal qui condamne ou envoie une personne au pénitencier transmet au Service correctionnel du Canada ses motifs et recommandations relatifs à la mesure, ainsi que tous rapports pertinents qui lui ont été soumis, tous renseignements concernant l'exécution de la peine et les nom et coordonnées de toute victime qui souhaite recevoir des renseignements sous le régime de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*.

36 La partie XXVIII de la même loi est modifiée par adjonction, après la formule 6.2, de ce qui suit :

FORMULE 6.3

(article 490.0132)

Sommaton de comparaître pour l'application de l'article 490.0132

Canada,
Province de
(circonscription territoriale)

À (nom de la personne), de, né(e) le (date de naissance) :

Attendu que le (date), à (heure), à (lieu) une peine vous a été infligée ou un verdict de non-responsabilité a été rendu à votre égard pour une infraction primaire et que le tribunal n'a pas, au moment d'infliger la peine ou de rendre le verdict, décidé si une ordonnance de se conformer à la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* devrait être rendue en vertu de l'un des paragraphes 490.012(1) à (3) du *Code criminel*;

Il vous est enjoint par les présentes, au nom de Sa Majesté, de comparaître le (date), à (heure), à (lieu), pour qu'il soit décidé si une ordonnance visée à l'un des paragraphes 490.012(1) à (3) du *Code criminel* devrait être rendue relativement à l'infraction primaire à l'égard de laquelle la peine a été infligée ou le verdict de non-responsabilité a été rendu.

You are warned that, unless you have a lawful excuse, it is an offence under subsection 145(3) of the *Criminal Code* to fail to appear as required in this summons.

If you commit an offence under subsection 145(3) of the *Criminal Code*, a warrant for your arrest may be issued (section 512 or 512.1 of the *Criminal Code*) and you may be liable to a fine or to imprisonment, or to both.

Signed on (*date*), at (*place*).

(*Signature of judge, justice or clerk of the court*)

(*Name of the judge or justice*)

Vous êtes averti que, à moins d'avoir une excuse légitime, vous commettez une infraction visée au paragraphe 145(3) du *Code criminel* si vous omettez de comparaître comme l'exige la présente sommation.

Si vous commettez l'infraction prévue au paragraphe 145(3) du *Code criminel*, un mandat pour votre arrestation peut être décerné (articles 512 ou 512.1 du *Code criminel*) et vous êtes passible d'une peine d'emprisonnement et d'une amende, ou de l'une de ces peines.

Signé le (*date*), à (*lieu*).

(*Signature du juge, du juge de paix ou du greffier du tribunal*)

(*Nom du juge ou du juge de paix*)

FORM 6.4

(Section 490.03121)

Warrant for Arrest

Canada

Province of

(territorial division)

To the peace officers in (territorial division):

This warrant is issued for the arrest of (name of person), of, born on (date of birth).

Whereas (name of person) contravened a requirement, under the Criminal Code or another Act of Parliament, to comply with sections 4 to 5.1 of the Sex Offender Information Registration Act;

This is, therefore, to command you, in His Majesty's name, to arrest (name of person) without delay in order to bring them to a registration centre, as defined in subsection 3(1) of the Sex Offender Information Registration Act, to remedy any contravention of any of sections 4 to 5.1 of that Act.

Signed on (date), at (place).

.....

(Signature of justice)

.....

(Name of the justice who has issued this warrant)

37 Form 34.2 of Part XXVIII of the Act is replaced by the following:

FORM 34.2

(Subsection 722(4))

Victim Impact Statement

This form may be used to provide a description of the physical or emotional harm, property damage or economic loss suffered by you as the result of the commission of an offence, as well as a description of the impact of the offence on you. You may attach additional pages if you need more space.

Your statement must not include

- any statement about the offence or the offender that is not relevant to the harm or loss you suffered;

FORMULE 6.4

(article 490.03121)

Mandat d'arrestation

Canada

Province de

(circonscription territoriale)

Aux agents de la paix de (circonscription territoriale) :

Le présent mandat est délivré pour l'arrestation de (nom de la personne), de, né(e) le (date de naissance).

Attendu que (nom de la personne) a contrevenu à l'exigence, aux termes du Code criminel ou de toute autre loi fédérale, de se conformer aux articles 4 à 5.1 de la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels,

À ces causes, les présentes ont pour objet de vous enjoindre, au nom de Sa Majesté, d'arrêter immédiatement (nom de la personne) et de l'amener à un bureau d'inscription, au sens du paragraphe 3(1) de la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels, pour remédier à toute contravention aux articles 4 à 5.1 de cette loi.

Signé le (date), à (lieu).

.....

(Signature du juge de paix)

.....

(Nom du juge de paix ayant décerné le mandat)

37 La formule 34.2 de la partie XXVIII de la même loi est remplacée par ce qui suit :

FORMULE 34.2

(paragraphe 722(4))

Déclaration de la victime

La présente formule peut être utilisée pour présenter une description des dommages — matériels, corporels ou moraux — ou des pertes économiques qui vous ont été causés par suite de la perpétration d'une infraction ainsi que des répercussions que l'infraction a eues sur vous. Vous pouvez ajouter des pages additionnelles au besoin.

La déclaration ne peut comporter :

- de propos concernant l'infraction ou le délinquant qui ne sont pas pertinents au regard des dommages ou pertes que vous avez subis;

- any unproven allegations;
- any comments about any offence for which the offender was not convicted;
- any complaint about any individual, other than the offender, who was involved in the investigation or prosecution of the offence; or
- except with the court’s approval, an opinion or recommendation about the sentence.

You may present a detailed account of the impact the offence has had on your life. The following sections are examples of information you may wish to include in your statement. You are not required to include all of this information.

Emotional impact

Describe how the offence has affected you emotionally. For example, think of

- your lifestyle and activities;
- your relationships with others such as your spouse, family and friends;
- your ability to work, attend school or study; and
- your feelings, emotions and reactions as they relate to the offence.

- d’allégations non fondées;
- de commentaires sur des infractions pour lesquelles le délinquant n’a pas été condamné;
- de plaintes au sujet d’un particulier, autre que le délinquant, qui était associé à l’enquête ou à la poursuite de l’infraction;
- sauf avec la permission du tribunal, de points de vue ou de recommandations au sujet de la peine.

Vous pouvez présenter un compte rendu détaillé des répercussions de l’infraction sur votre vie. Les sections ci-après ne constituent que des exemples de renseignements que vous pouvez inclure dans votre déclaration. Vous n’êtes pas obligé d’inclure tous ces renseignements.

Répercussions d’ordre émotif

Veuillez décrire les répercussions d’ordre émotif que l’infraction a eues sur vous, par exemple, en ce qui concerne :

- votre mode de vie et vos activités;
- vos relations avec les autres, notamment votre époux ou épouse, votre famille et vos amis;
- votre capacité à travailler, à fréquenter l’école ou à étudier;
- vos sentiments, vos émotions et vos réactions à l’égard de l’infraction.

Physical impact

Describe how the offence has affected you physically. For example, think of

- ongoing physical pain, discomfort, illness, scarring, disfigurement or physical limitation;
- hospitalization or surgery you have had because of the offence;
- treatment, physiotherapy or medication you have been prescribed;
- the need for any further treatment or the expectation that you will receive further treatment; and
- any permanent or long-term disability.

Economic impact

Describe how the offence has affected you financially. For example, think of

- the value of any property that was lost or damaged and the cost of repairs or replacement;
- any financial loss due to missed time from work;
- the cost of any medical expenses, therapy or counselling;
- any costs or losses that are not covered by insurance.

Please note that this is not an application for compensation or restitution.

Répercussions d'ordre physique

Veillez décrire les répercussions d'ordre physique que l'infraction a eues sur vous, par exemple, en ce qui concerne :

- la douleur physique persistante, l'inconfort, les maladies, les cicatrices, le défigurement ou les restrictions physiques;
- une hospitalisation ou des interventions chirurgicales que vous avez dû subir en raison de l'infraction;
- les traitements, la physiothérapie ou les médicaments qui vous ont été prescrits;
- les traitements supplémentaires dont vous aurez besoin ou que vous vous attendez à recevoir;
- une invalidité permanente ou de longue durée.

Répercussions d'ordre économique

Veillez décrire les répercussions d'ordre économique que l'infraction a eues sur vous, par exemple, en ce qui concerne :

- la valeur des biens perdus ou détruits et le coût de réparation ou de remplacement de ces biens;
- les pertes financières imputables à l'absence du travail;
- les dépenses médicales et le coût de la thérapie et du counseling;
- les coûts, pertes ou dépenses qui ne sont pas couverts par l'assurance.

Veillez noter que la présente déclaration ne constitue pas une demande d'indemnisation ou de dédommagement.

Fears for security

Describe any fears you have for your security or that of your family and friends. For example, think of

- concerns with respect to contact with the offender; and
- concerns with respect to contact between the offender and members of your family or close friends.

Drawing, poem or letter

You may use this space to draw a picture or write a poem or letter if it will help you express the impact that the offence has had on you.

- I would like to present my statement in court.
- I would like to receive information respecting the sentence imposed on the offender and its administration.

To the best of my knowledge, the information contained in this statement is true.

Dated this day of 20...., at

Signature of declarant

If you completed this statement on behalf of the victim, please indicate the reasons why you did so and the nature of your relationship with the victim.

Dated this day of 20...., at

Signature of declarant

38 Form 48.2 of Part XXVIII of the Act is replaced by the following:

Craintes concernant la sécurité

Veillez décrire toute crainte que vous avez pour votre sécurité ou celle de votre famille et de vos amis, par exemple :

- des préoccupations concernant des contacts avec le délinquant;
- des préoccupations concernant des contacts entre le délinquant et des membres de votre famille ou des amis proches.

Dessin, poème, lettre

Vous pouvez utiliser cet espace pour faire un dessin ou écrire un poème ou une lettre si cela peut vous aider à dépeindre les répercussions que l'infraction a eues sur vous.

- J'aimerais présenter ma déclaration devant le tribunal.
- J'aimerais recevoir des renseignements relativement à la peine imposée au délinquant et à l'exécution de celle-ci.

À ma connaissance, les renseignements contenus dans la présente déclaration sont exacts.

Fait le jour de 20...., à

Signature du déclarant

Si vous avez rempli la présente déclaration au nom de la victime, veuillez indiquer les raisons pour lesquelles vous l'avez fait ainsi que la nature de votre relation avec elle.

Fait le jour de 20...., à

Signature du déclarant

38 La formule 48.2 de la partie XXVIII de la même loi est remplacée par ce qui suit :

FORM 48.2

(Subsection 672.5(14))

Victim Impact Statement — Not Criminally Responsible

This form may be used to provide a description of the physical or emotional harm, property damage or economic loss suffered by you arising from the conduct for which the accused person was found not criminally responsible on account of mental disorder, as well as a description of the impact that the conduct has had on you. You may attach additional pages if you need more space.

Your statement must not include

- any statement about the conduct of the accused that is not relevant to the harm or loss suffered by you;
- any unproven allegations;
- any comments about any conduct for which the accused was not found not criminally responsible;
- any complaint about any individual, other than the accused, who was involved in the investigation or prosecution of the offence; or
- except with the court’s or Review Board’s approval, an opinion or recommendation about the disposition.

The following sections are examples of information you may wish to include in your statement. You are not required to include all of this information.

Emotional impact

Describe how the accused’s conduct has affected you emotionally. For example, think of

- your lifestyle and activities;
- your relationships with others such as your spouse, family and friends;
- your ability to work, attend school or study; and
- your feelings, emotions and reactions as these relate to the conduct.

FORMULE 48.2

(paragraphe 672.5(14))

Déclaration de la victime — non-responsabilité criminelle

La présente formule peut être utilisée pour présenter une description des dommages — matériels, corporels ou moraux — ou des pertes économiques qui vous ont été causés par suite de la conduite pour laquelle l’accusé a fait l’objet d’un verdict de non-responsabilité pour cause de troubles mentaux ainsi que des répercussions que cette conduite a eues sur vous. Vous pouvez ajouter des pages additionnelles au besoin.

La déclaration ne peut comporter :

- de propos concernant la conduite de l’accusé qui ne sont pas pertinents au regard des pertes ou dommages que vous avez subis;
- d’allégations non fondées;
- de commentaires sur toute conduite pour laquelle l’accusé n’a pas fait l’objet d’un verdict de non-responsabilité;
- de plaintes au sujet d’un particulier, autre que l’accusé, qui était associé à l’enquête ou à la poursuite de l’infraction;
- sauf avec la permission du tribunal ou de la commission d’examen, de points de vue ou de recommandations au sujet de la décision.

Les sections ci-après ne constituent que des exemples de renseignements que vous pouvez inclure dans votre déclaration. Vous n’êtes pas obligé d’inclure tous ces renseignements.

Répercussions d’ordre émotif

Veillez décrire les répercussions d’ordre émotif que la conduite de l’accusé a eues sur vous, par exemple, en ce qui concerne :

- votre mode de vie et vos activités;
- vos relations avec les autres, notamment votre époux ou épouse, votre famille et vos amis;
- votre capacité à travailler, à fréquenter l’école ou à étudier;
- vos sentiments, vos émotions et vos réactions à l’égard de la conduite.

Physical impact

Describe how the accused’s conduct has affected you physically. For example, think of

- ongoing physical pain, discomfort, illness, scarring, disfigurement or physical limitation;
- hospitalization or surgery you have had because of the conduct of the accused;
- treatment, physiotherapy or medication you have been prescribed;
- the need for any further treatment or the expectation that you will receive further treatment; and
- any permanent or long-term disability.

Economic impact

Describe how the accused’s conduct has affected you financially. For example, think of

- the value of any property that was lost or damaged and the cost of repairs or replacement;
- any financial loss due to missed time from work;
- the cost of any medical expenses, therapy or counselling; and
- any costs or losses that are not covered by insurance.

Please note that this is not an application for compensation or restitution.

Fears for security

Describe any fears you have for your security or that of your family and friends. For example, think of

- concerns with respect to contact with the accused; and

Répercussions d’ordre physique

Veillez décrire les répercussions d’ordre physique que la conduite de l’accusé a eues sur vous, par exemple, en ce qui concerne :

- la douleur physique persistante, l’inconfort, les maladies, les cicatrices, le défigurement ou les restrictions physiques;
- une hospitalisation ou des interventions chirurgicales que vous avez dû subir en raison de la conduite de l’accusé;
- les traitements, la physiothérapie ou les médicaments qui vous ont été prescrits;
- les traitements supplémentaires dont vous aurez besoin ou que vous vous attendez à recevoir;
- une invalidité permanente ou de longue durée.

Répercussions d’ordre économique

Veillez décrire les répercussions d’ordre économique que la conduite de l’accusé a eues sur vous, par exemple, en ce qui concerne :

- la valeur des biens perdus ou détruits et le coût de réparation ou de remplacement de ces biens;
- les pertes financières imputables à l’absence du travail;
- les dépenses médicales et le coût de la thérapie et du counseling;
- les coûts, pertes ou dépenses qui ne sont pas couverts par l’assurance.

Veillez noter que la présente déclaration ne constitue pas une demande d’indemnisation ou de dédommagement.

Craines concernant la sécurité

Veillez décrire toute crainte que vous avez pour votre sécurité ou celle de votre famille et de vos amis, par exemple :

- des préoccupations concernant des contacts avec l’accusé;

- concerns with respect to contact between the accused and members of your family or close friends.

Drawing, poem or letter

You may use this space to draw a picture or write a poem or letter if it will help you express the impact that the accused’s conduct has had on you.

- I would like to read or present my statement (in court or before the Review Board).
- I would like to receive information respecting any hearings held to make or review a disposition in respect of the accused.
- I would like to receive information respecting any disposition made in respect of the accused.
- If the accused is discharged absolutely or conditionally, I would like to receive notice of that discharge and of the accused’s intended place of residence.

To the best of my knowledge, the information contained in this statement is true.

Dated this day of 20...., at

Signature of declarant

39 Section 2 of Form 52 of Part XXVIII of the Act is replaced by the following:

2 You must subsequently report to the registration centre referred to in section 7.1 of the *Sex Offender Information Registration Act*, whenever required under section 4.1 or 4.3 of that Act, for a period of years after this order is made (or if paragraph 490.013(2)(c) or any of subsections 490.013(3), (5) or (6) of the *Criminal Code* applies, for life).

40 (1) The paragraph of Form 54 of Part XXVIII of the Act that begins with “Because, on (date)”

- des préoccupations concernant des contacts entre l’accusé et des membres de votre famille ou des amis proches.

Dessin, poème, lettre

Vous pouvez utiliser cet espace pour faire un dessin ou écrire un poème ou une lettre si cela peut vous aider à dépeindre les répercussions que la conduite de l’accusé a eues sur vous.

- J’aimerais lire ou présenter ma déclaration devant (le tribunal ou la commission d’examen).
- J’aimerais recevoir des renseignements relativement à toute audience tenue pour rendre ou réviser une décision à l’égard de l’accusé.
- J’aimerais recevoir des renseignements relativement à toute décision qui a été rendue à l’égard de l’accusé.
- J’aimerais recevoir un avis faisant état soit de la mise en liberté inconditionnelle de l’accusé, soit de sa mise en liberté sous réserve de modalités, ainsi que de son lieu de résidence projeté.

À ma connaissance, les renseignements contenus dans la présente déclaration sont exacts.

Fait le jour de 20...., à

Signature du déclarant

39 L’article 2 de la formule 52 de la partie XXVIII de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2 Vous devez vous présenter au bureau d’inscription visé à l’article 7.1 de la *Loi sur l’enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* chaque fois que l’exigent les articles 4.1 ou 4.3 de cette loi durant les années suivant le prononcé de la présente ordonnance (ou, dans le cas de l’alinéa 490.013(2)c) ou de l’un des paragraphes 490.013(3), (5) ou (6) du *Code criminel*, durant le reste de votre vie).

40 (1) Le paragraphe de la formule 54 de la partie XXVIII de la même loi, commençant par « Vu

and ends with “490.011(1) of the Criminal Code” is replaced by the following:

Because, on (*date*), you were convicted of or found not criminally responsible on account of mental disorder for an offence (or offences) in (*location of offence(s)*) that the Attorney General of the province, or the minister of justice of the territory, has identified as being equivalent to (*description of offence(s)*) under (*applicable provision(s) of the Criminal Code*), an offence (or offences) referred to in paragraph (a) of the definition *primary offence* in subsection 490.011(1) of the *Criminal Code*;

(2) Section 2 of Form 54 of Part XXVIII of the Act is replaced by the following:

2 You must subsequently report to the registration centre referred to in section 7.1 of the *Sex Offender Information Registration Act*, whenever required under section 4.1 or 4.3 of that Act, for a period of years after the day on which you were sentenced or found not criminally responsible on account of mental disorder for the offence (*or if paragraph 490.02904(3)(c) or (d) of the Criminal Code applies*, for life because you were convicted of or found not criminally responsible on account of mental disorder for an offence (or offences) that the Attorney General of the province, or the minister of justice of the territory, has identified as being equivalent to (*description of offence(s)*) under (*applicable offence provision(s) of the Criminal Code*), an offence (or offences) referred to in paragraph (a) of the definition *primary offence* in subsection 490.011(1) of the *Criminal Code*) or for any shorter period determined under subsection 490.02904(2) of the *Criminal Code*.

(3) Form 54 of Part XXVIII of the Act is amended by adding the following after section 6:

6.1 You have the right to apply to a court to vary the duration of the obligation to comply with the *Sex Offender Information Registration Act* if the obligation applies for life because you were convicted or found not criminally responsible on account of mental disorder for more than one offence, and you have the right to appeal the decision of that court.

que vous avez » et se terminant par « 490.011(1) du Code criminel, » est remplacé par ce qui suit :

Vu que vous avez été déclaré coupable ou non responsable criminellement pour cause de troubles mentaux le (*indiquer la date*), au (*ou, en*) (*indiquer le lieu*), à l'égard d'une infraction (*ou, d'infractions*) que le (procureur général de la province ou ministre de la Justice du territoire, *selon le cas*) a identifiée(s) comme correspondant à (*décrire chaque infraction*), en violation de (*citer la disposition du Code criminel relative à chaque infraction*), infraction(s) visée(s) à l'alinéa a) de la définition de *infraction primaire*, au paragraphe 490.011(1) du *Code criminel*,

(2) L'article 2 de la formule 54 de la partie XXVIII de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2 Vous devez vous présenter au bureau d'inscription visé à l'article 7.1 de la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* chaque fois que l'exigent les articles 4.1 ou 4.3 de cette loi durant les années suivant le prononcé de votre peine ou du verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux (*ou, dans le cas des alinéas 490.02904(3)c) ou d) du Code criminel*, durant le reste de votre vie vu que vous avez été déclaré coupable ou non responsable criminellement pour cause de troubles mentaux de (*décrire chaque infraction*) que le (procureur général de la province ou ministre de la Justice du territoire, *selon le cas*) a identifiée(s) comme correspondant (*décrire chaque infraction*) en violation de (*citer la disposition du Code criminel relative à chaque infraction*) à une infraction visée à l'alinéa a) de la définition de *infraction primaire*, au paragraphe 490.011(1) du *Code criminel*), ou pendant la période plus courte prévue au paragraphe 490.02904(2) du *Code criminel*.

(3) La formule 54 de la partie XXVIII de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :

6.1 Vous avez le droit de demander au tribunal de modifier la durée de l'obligation de vous conformer à la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* si elle s'applique à perpétuité parce que vous avez été condamné ou avez reçu un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux à l'égard de plusieurs infractions. Vous pouvez, le cas échéant, faire appel de la décision qui sera rendue.

2004, c. 10

Sex Offender Information Registration Act

41 (1) Paragraphs 6(1)(a) and (b) of the Sex Offender Information Registration Act are replaced by the following:

(a) at least 14 days before the sex offender's departure — of the dates of their departure and return and of every address or, if the address is unknown, every location at which they expect to stay in Canada or outside Canada — if they expect not to be at their main residence or any of their secondary residences for a period of seven or more consecutive days;

(b) within seven days after their departure — of the date of their return and of every address or, if the address is unknown, every location at which they are staying in Canada or outside Canada — if they decide, after departure, not to be at their main residence or any of their secondary residences for a period of seven or more consecutive days or if they have not given a notification required under paragraph (a); and

(2) Paragraphs 6(1.01)(a) to (d) of the Act are replaced by the following:

(a) at least 14 days before the sex offender's departure — of the dates of their departure and return and of every address or, if the address is unknown, every location at which they expect to stay in Canada — if they expect not to be at their main residence or any of their secondary residences for a period of seven or more consecutive days;

(b) at least 14 days before their departure — of the dates of their departure and return and of every address or, if the address is unknown, every location at which they expect to stay outside Canada;

(c) within seven days after their departure — of the date of their return and of every address or, if the address is unknown, every location at which they are staying in Canada — if they decide, after departure, not to be at their main residence or any of their secondary residences for a period of seven or more consecutive days or if they have not given a notification required under paragraph (a);

(d) without delay, after their departure — of the date of their return and of every address or, if the address is unknown, every location at which they are staying outside Canada — if they decide, after departure, to

2004, ch. 10

Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels

41 (1) Les alinéas 6(1)a) et b) de la Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels sont remplacés par ce qui suit :

a) au moins quatorze jours avant son départ, des dates de départ et de retour et de chaque adresse ou, si l'adresse en est inconnue, de chaque lieu au Canada ou à l'étranger où il entend séjourner, s'il entend s'absenter de sa résidence principale et de toutes ses résidences secondaires pendant au moins sept jours consécutifs;

b) au plus tard sept jours après son départ, de la date de son retour — et de chaque adresse ou, si l'adresse en est inconnue, de chaque lieu où il séjourne au Canada ou à l'étranger —, s'il décide, après son départ, de s'absenter pendant au moins sept jours consécutifs de sa résidence principale et de toutes ses résidences secondaires ou s'il n'a pas donné l'avis prévu à l'alinéa a) alors qu'il était tenu de le faire;

(2) Les alinéas 6(1.01)a) à d) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) au moins quatorze jours avant son départ, des dates de départ et de retour et de chaque adresse ou, si l'adresse en est inconnue, de chaque lieu au Canada où il entend séjourner, s'il entend s'absenter de sa résidence principale et de toutes ses résidences secondaires pendant au moins sept jours consécutifs;

b) au moins quatorze jours avant son départ, des dates de départ et de retour et de chaque adresse ou, si l'adresse en est inconnue, de chaque lieu à l'étranger où il entend séjourner;

c) au plus tard sept jours après son départ, de la date de son retour — et de chaque adresse ou, si l'adresse en est inconnue, de chaque lieu où il séjourne au Canada —, s'il décide, après son départ, de s'absenter pendant au moins sept jours consécutifs de sa résidence principale et de toutes ses résidences secondaires ou s'il n'a pas donné l'avis prévu à l'alinéa a) alors qu'il était tenu de le faire;

d) sans délai après son départ, de la date de son retour — et de chaque adresse ou, si l'adresse en est inconnue, de chaque lieu où il séjourne à l'étranger —, s'il décide, après son départ, de s'absenter au-delà de

extend their stay beyond the date of return that they indicated in the notification they gave under paragraph (b) or if they have not given a notification under paragraph (b); and

(3) Section 6 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.01):

Exception

(1.02) Despite paragraph (1)(a) or (1.01)(a) or (b), as the case may be, a sex offender who has a reasonable excuse for not complying with the requirement to give at least 14 days' notice shall notify a person who collects information at the registration centre referred to in section 7.1 as soon as feasible before their departure of the dates of their departure and return and of every address or, if the address is unknown, every location at which they expect to stay in Canada or outside Canada.

42 Subsections 8.1(3) and (4) of the Act are replaced by the following:

Registration of information — exemption orders

(3) A person who registers information for the Attorney General of a province, or the minister of justice of a territory, may register in the database the fact that a person has applied in that jurisdiction for an exemption order under section 490.023, 490.02905, 490.029111 or 490.04 of the *Criminal Code*.

Registration of information — exemption orders

(4) When the Attorney General of a province, or the minister of justice of a territory, receives a notice referred to in section 490.025 or subsection 490.02907(1), 490.029114(1) or 490.07(1) of the *Criminal Code*, a person who registers information for the Attorney General, or the minister of justice, shall register without delay in the database the fact that the court refused to make an exemption order under subsection 490.023(2), 490.02905(2), 490.029111(2) or 490.04(5) of that Act or that the appeal court dismissed an appeal from such a decision or quashed an exemption order.

43 (1) Subsection 15(1) of the Act is replaced by the following:

Retention of information

15 (1) Subject to subsections (2) and (3) and regulations made under paragraphs 19(3)(b) and (d), information that is registered in the database in accordance with this Act shall be kept in the database until 50 years have elapsed after the death of the sex offender to whom it relates.

la date de retour indiquée dans l'avis donné au titre de l'alinéa b) ou s'il n'a pas donné cet avis;

(3) L'article 6 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.01), de ce qui suit :

Exception

(1.02) Malgré les alinéas (1)a) ou (1.01)a) ou b), si le délinquant sexuel a une excuse raisonnable pour contrevenir à l'obligation de donner avis au moins quatorze jours avant son départ, il avise le préposé à la collecte du bureau d'inscription visé à l'article 7.1, le plus tôt possible avant son départ, des dates de départ et de retour et de chaque adresse ou, si l'adresse en est inconnue, de chaque lieu au Canada ou à l'étranger où il entend séjourner.

42 Les paragraphes 8.1(3) et (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Enregistrement de renseignements — dispense

(3) Le préposé à l'enregistrement pour le compte du procureur général de la province ou du ministre de la Justice du territoire en cause peut enregistrer dans la banque de données le fait qu'une personne a fait une demande de dispense en vertu des articles 490.023, 490.02905, 490.029111 ou 490.04 du *Code criminel*.

Enregistrement de renseignements — dispense

(4) Dès réception de l'avis transmis en application de l'article 490.025 ou des paragraphes 490.02907(1), 490.029114(1) ou 490.07(1) du *Code criminel*, le préposé à l'enregistrement pour le compte du procureur général de la province ou du ministre de la Justice du territoire en cause enregistre dans la banque de données le fait que la cour ou le tribunal, selon le cas, n'a pas accordé ou a annulé la dispense visée aux paragraphes 490.023(2), 490.02905(2), 490.029111(2) ou 490.04(5) de cette loi ou a rejeté l'appel de l'intéressé.

43 (1) Le paragraphe 15(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Conservation des renseignements

15 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3) et des règlements pris en vertu des alinéas 19(3)b) ou d), les renseignements enregistrés dans la banque de données conformément à la présente loi y sont conservés pour une période de cinquante ans suivant le décès du délinquant sexuel auquel ils se rapportent.

(2) Subsection 15(2) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (a), by adding “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) the person who is subject to the order is granted an exemption order under subsection 490.04(5) of the *Criminal Code* or on an appeal from a decision made under that subsection.

(3) Paragraph 15(3)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) the person who is subject to the obligation is granted an exemption order under subsection 490.023(2), 490.02905(2), 490.029111(2) or 490.04(5) of the *Criminal Code* or subsection 227.1(4) of the *National Defence Act* or on an appeal from a decision made under that subsection.

44 (1) Paragraph 16(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) a member or employee of, or a person retained by, a police service in the province in which a sex offender's main residence is located who consults the information to verify compliance by the sex offender with an order or with an obligation under section 490.019 or 490.02901 of the *Criminal Code*, section 227.06 of the *National Defence Act* or section 36.1 of the *International Transfer of Offenders Act*;

(2) Paragraph 16(4)(c) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (i):

(i.1) to enable them to verify the sex offender's compliance with section 5,

(3) Paragraph 16(4)(c) of the Act is amended by striking out “or” at the end of subparagraph (ii), by adding “or” at the end of subparagraph (iii) and by adding the following after that subparagraph:

(iv) to enable them to obtain a warrant under subsection 490.03121(1) of the *Criminal Code* and execute the warrant;

(4) Subsection 16(4) of the Act is amended by adding the following after paragraph (f):

(f.1) unless the disclosure is to a prosecutor, judge or justice in a proceeding relating to an application for a

(2) Le paragraphe 15(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

c) dispense prononcée au titre du paragraphe 490.04(5) du *Code criminel* ou sur appel de la décision rendue en vertu de ce paragraphe.

(3) L'alinéa 15(3)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) dispense de l'obligation prononcée au titre des paragraphes 490.023(2), 490.02905(2), 490.029111(2) ou 490.04(5) du *Code criminel* ou du paragraphe 227.1(4) de la *Loi sur la défense nationale* ou sur appel de la décision rendue au titre d'une de ces dispositions.

44 (1) L'alinéa 16(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) un membre, un employé ou un agent contractuel d'un service de police situé dans la province où se trouve la résidence principale du délinquant sexuel, qui le fait pour vérifier si celui-ci s'est conformé à toute ordonnance ou à toute obligation prévue aux articles 490.019 ou 490.02901 du *Code criminel*, à l'article 227.06 de la *Loi sur la défense nationale* ou à l'article 36.1 de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants*;

(2) L'alinéa 16(4)c) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i), de ce qui suit :

(i.1) pour vérifier si le délinquant sexuel s'est conformé à l'article 5,

(3) L'alinéa 16(4)c) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

(iv) pour obtenir le mandat prévu au paragraphe 490.03121(1) du *Code criminel* et l'exécuter;

(4) Le paragraphe 16(4) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :

f.1) soit faite au poursuivant, au juge ou au juge de paix lors d'une demande pour obtenir le mandat visé

warrant referred to in subparagraph (c)(iv), and the information is relevant to the application;

2004, c. 21

International Transfer of Offenders Act

45 Section 36.1 of the *International Transfer of Offenders Act* is replaced by the following:

Obligation

36.1 If the criminal offence identified under section 15 or 36.3 is an offence referred to in paragraph (a) or (f) of the definition *primary offence* in subsection 490.011(1) of the *Criminal Code*, the person is required to comply with the *Sex Offender Information Registration Act*.

46 (1) Paragraphs 36.2(2)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) subject to subsections (3) and (4), ends 10 years after the day on which the sentence was imposed or the person was found not criminally responsible on account of mental disorder if the maximum term of imprisonment provided for in Canadian law for the equivalent criminal offence is two or five years;

(b) subject to subsections (3) and (4), ends 20 years after the day on which the sentence was imposed or the person was found not criminally responsible on account of mental disorder if the maximum term of imprisonment provided for in Canadian law for the equivalent criminal offence is 10 or 14 years; and

(2) Subsections 36.2(3) to (6) of the Act are replaced by the following:

Duration — if more than one offence

(3) The obligation applies for life if the person was convicted of, or found not criminally responsible on account of mental disorder for, more than one offence in respect of which the equivalent criminal offence is an offence referred to in paragraph (a) or (f) of the definition *primary offence* in subsection 490.011(1) of the *Criminal Code*.

Duration — if previous obligation

(4) The obligation applies for life if the person, before or after the coming into force of paragraphs (a) and (b),

(a) was previously convicted of a *primary offence*, as defined in subsection 490.011(1) of the *Criminal Code*,

au sous-alinéa c)(iv), si les renseignements sont pertinents en l'espèce;

2004, ch. 21

Loi sur le transfèrement international des délinquants

45 L'article 36.1 de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants* est remplacé par ce qui suit :

Obligation

36.1 Si l'infraction criminelle visée aux articles 15 ou 36.3 est une infraction visée aux alinéas a) ou f) de la définition de *infraction primaire* au paragraphe 490.011(1) du *Code criminel*, la personne est tenue de se conformer à la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels*.

46 (1) Les alinéas 36.2(2)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) s'éteint, sous réserve des paragraphes (3) et (4), dix ans après le prononcé de la peine ou du verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux si la peine maximale d'emprisonnement pour l'infraction criminelle correspondante au Canada est de deux ou cinq ans;

b) s'éteint, sous réserve des paragraphes (3) et (4), vingt ans après le prononcé de la peine ou du verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux si la peine maximale d'emprisonnement pour l'infraction criminelle correspondante au Canada est de dix ou quatorze ans;

(2) Les paragraphes 36.2(3) à (6) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Durée de l'obligation — plus d'une infraction

(3) Elle s'applique à perpétuité si l'intéressé fait l'objet d'une déclaration de culpabilité ou d'un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux à l'égard de plus d'une infraction dont l'infraction criminelle correspondante est une infraction visée aux alinéas a) ou f) de la définition de *infraction primaire*, au paragraphe 490.011(1) du *Code criminel*.

Durée de l'obligation — pluralité d'obligations

(4) Elle s'applique à perpétuité si, avant ou après l'entrée en vigueur des alinéas a) et b), l'intéressé :

a) soit a déjà été condamné pour une *infraction primaire*, au sens du paragraphe 490.011(1) du *Code*

or previously convicted under section 130 of the *National Defence Act* in respect of such a primary offence; or

(b) is or was subject to an order or obligation under this or another Act of Parliament to comply with the *Sex Offender Information Registration Act*.

47 (1) The paragraph of Form 1 of the schedule to the Act that begins with “And because you” and ends with “490.011(1) of the Criminal Code” is replaced by the following:

And because you were convicted of or found not criminally responsible on account of mental disorder for (*description, date and location of offence(s)*) that the Minister has identified as being equivalent to (*description of offence(s)*) under (*applicable provision(s) of the Criminal Code*), an offence (or offences) referred to in paragraph (a) or (f) of the definition *primary offence* in subsection 490.011(1) of the *Criminal Code*;

(2) Section 2 of Form 1 of the schedule to the Act is replaced by the following:

2 You must subsequently report to the registration centre referred to in section 7.1 of the *Sex Offender Information Registration Act*, whenever required under section 4.1 or 4.3 of that Act, for a period of years after the day on which you were sentenced or found not criminally responsible on account of mental disorder for the offence (*or if paragraph 36.2(2)(c) or subsection 36.2(3) or (4) of the International Transfer of Offenders Act applies*, for life because you were convicted of or found not criminally responsible on account of mental disorder for an offence (or offences) that the Minister has identified as being equivalent to (*description of offence(s)*) under (*applicable offence provision(s) of the Criminal Code*), an offence (or offences) referred to in paragraph (a) or (f) of the definition *primary offence* in subsection 490.011(1) of the *Criminal Code*).

(3) Form 1 of the schedule to the Act is amended by adding the following after item 5:

5.1 You have the right to apply to a court to exempt you from the obligation to comply with the *Sex Offender Information Registration Act*, and the right to appeal the decision of that court.

5.2 You have the right to apply to a court to vary the duration of the obligation to comply with the *Sex Offender Information Registration Act* if the obligation applies for life because you were convicted or given a verdict of not

criminel, au titre de cette loi ou au titre de l'article 130 de la *Loi sur la défense nationale*;

b) soit est ou a été assujetti à une ordonnance ou à une obligation, au titre de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, exigeant qu'il se conforme à la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels*.

47 (1) Le paragraphe de la formule 1 de l'annexe de la même loi commençant par « Vu que vous avez » et se terminant par « du Code criminel » est remplacé par ce qui suit :

Vu que vous avez été déclaré coupable ou non responsable criminellement pour cause de troubles mentaux de (*décrire chaque infraction et indiquer le lieu et la date de sa perpétration*), infraction(s) que le ministre a identifiée(s) comme correspondant à (*décrire chaque infraction*), en violation de (*citer la disposition du Code criminel relative à chaque infraction*), infraction(s) visée(s) aux alinéas a) ou f) de la définition de *infraction primaire*, au paragraphe 490.011(1) du *Code criminel*,

(2) L'article 2 de la formule 1 de l'annexe de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2 Vous devez vous présenter au bureau d'inscription visé à l'article 7.1 de la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* chaque fois que l'exigent les articles 4.1 ou 4.3 de cette loi durant les années suivant le prononcé de votre peine ou du verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux (*ou, dans le cas de l'alinéa 36.2(2)c) ou des paragraphes 36.2(3) ou (4) de la Loi sur le transfèrement international des délinquants*, durant le reste de votre vie vu que vous avez été déclaré coupable ou non responsable criminellement pour cause de troubles mentaux d'une (des) infraction(s) que le ministre a identifiée(s) comme correspondant (*décrire chaque infraction*) en violation de (*citer la disposition du Code criminel relative à chaque infraction*) à une (des) infraction(s) visée(s) aux alinéas a) ou f) de la définition de *infraction primaire*, au paragraphe 490.011(1) du *Code criminel*).

(3) La formule 1 de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 5, de ce qui suit :

5.1 Vous avez le droit de demander au tribunal d'être dispensé de l'obligation de vous conformer à la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* et, le cas échéant, de faire appel de la décision qui sera rendue.

5.2 Vous avez le droit de demander au tribunal de modifier la durée de l'obligation de vous conformer à la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les*

criminally responsible on account of mental disorder for more than one offence, and you have the right to appeal the decision of that court.

Coordinating Amendments

2015, c. 23

48 (1) In this section, *other Act* means chapter 23 of the Statutes of Canada, 2015.

(2) On the first day on which both section 29 of the other Act and section 6 of this Act are in force, paragraph (a) of the definition *sexual offence against a child* in subsection 2(1) of the Act enacted by that section 29 is replaced by the following:

(a) a *designated offence*, as defined in subsection 490.011(1) of the *Criminal Code*, that is committed against a person who is under 18 years of age, other than a *secondary offence*, as defined in that subsection, for which the prosecutor has not, for the purposes of subsection 490.012(5) of that Act, established beyond a reasonable doubt that the offender committed the offence with the intent to commit a *primary offence*, as defined in that subsection 490.011(1); or

(3) If section 30 of the other Act comes into force before section 29 of this Act, then that section 29 is deemed never to have come into force and is repealed.

(4) If section 29 of this Act comes into force before section 30 of the other Act, then that section 30 is repealed.

(5) If section 30 of the other Act comes into force on the same day as section 29 of this Act, then that section 29 is deemed never to have come into force and is repealed.

(6) If section 31 of the other Act comes into force before section 30 of this Act, then that section 30 is deemed never to have come into force and is repealed.

(7) If section 30 of this Act comes into force before section 31 of the other Act, then that section 31 is repealed.

(8) If section 31 of the other Act comes into force on the same day as section 30 of this Act, then

délinquants sexuels si elle s'applique à perpétuité parce que vous avez été condamné ou avez reçu un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux à l'égard de plusieurs infractions. Vous pouvez, le cas échéant, faire appel de la décision qui sera rendue.

Dispositions de coordination

2015, ch. 23

48 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend du chapitre 23 des Lois du Canada (2015).

(2) Dès le premier jour où l'article 29 de l'autre loi et l'article 6 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'alinéa a) de la définition de *infraction sexuelle visant un enfant*, au paragraphe 2(1) de la loi édictée par cet article 29, est remplacé par ce qui suit :

a) *infraction désignée* au sens du paragraphe 490.011(1) du *Code criminel* qui est commise contre une personne âgée de moins de dix-huit ans, à l'exception d'une *infraction secondaire* au sens de ce paragraphe si le poursuivant n'a pas établi hors de tout doute raisonnable, pour l'application du paragraphe 490.012(5) de cette loi, que le contrevenant a commis l'infraction avec l'intention de commettre une *infraction primaire* au sens du paragraphe 490.011(1) du *Code criminel*;

(3) Si l'article 30 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 29 de la présente loi, cet article 29 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(4) Si l'article 29 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 30 de l'autre loi, cet article 30 est abrogé.

(5) Si l'entrée en vigueur de l'article 30 de l'autre loi et celle de l'article 29 de la présente loi sont concomitantes, cet article 29 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(6) Si l'article 31 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 30 de la présente loi, cet article 30 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(7) Si l'article 30 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 31 de l'autre loi, cet article 31 est abrogé.

(8) Si l'entrée en vigueur de l'article 31 de l'autre loi et celle de l'article 30 de la présente loi sont

that section 30 is deemed never to have come into force and is repealed.

Bill C-291

48.1 (1) Subsections (2) to (4) apply if Bill C- 291, introduced in the 1st session of the 44th Parliament and entitled *An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (child sexual abuse and exploitation material)* (in this section referred to as the “other Act”), receives royal assent.

(2) If section 8 of the other Act comes into force before subsection 6(2) of this Act, then subparagraph (a)(xi) of the definition *primary offence* in subsection 490.011(1) of the *Criminal Code* is replaced by the following:

(xi) section 163.1 (child sexual abuse and exploitation material),

(3) If subsection 6(2) of this Act comes into force before section 8 of the other Act, then that section 8 is replaced by the following:

8 Subparagraph (a)(xi) of the definition *primary offence* in subsection 490.011(1) of the Act is replaced by the following:

(xi) section 163.1 (child sexual abuse and exploitation material),

(4) If section 8 of the other Act comes into force on the same day as subsection 6(2) of this Act, then that section 8 is deemed to have come into force before that subsection 6(2) and subsection (2) applies as a consequence.

Coming into Force

Order in council

49 Section 35 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

concomitantes, cet article 30 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

Projet de loi C-291

48.1 (1) Les paragraphes (2) à (4) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-291, déposé au cours de la 1^{re} session de la 44^e législature et intitulé *Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence (matériel d'abus et d'exploitation pédosexuels)* (appelé « autre loi » au présent article).

(2) Si l'article 8 de l'autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 6(2) de la présente loi, le sous-alinéa a)(xi) de la définition de *infraction primaire*, au paragraphe 490.011(1) du *Code criminel*, est remplacé par ce qui suit :

(xi) l'article 163.1 (matériel d'abus et d'exploitation pédosexuels),

(3) Si le paragraphe 6(2) de la présente loi entre en vigueur avant l'article 8 de l'autre loi, cet article 8 est remplacé par ce qui suit :

8 Le sous-alinéa a)(xi) de la définition de *infraction primaire*, au paragraphe 490.011(1) de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

(xi) l'article 163.1 (matériel d'abus et d'exploitation pédosexuels),

(4) Si l'entrée en vigueur de l'article 8 de l'autre loi et celle du paragraphe 6(2) de la présente loi sont concomitantes, cet article 8 est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 6(2), le paragraphe (2) s'appliquant en conséquence.

Entrée en vigueur

Décret

49 L'article 35 entre en vigueur à la date fixée par décret.

CHAPTER 29

AN ACT TO AMEND THE CANADA BUSINESS CORPORATIONS ACT AND TO MAKE CONSEQUENTIAL AND RELATED AMENDMENTS TO OTHER ACTS

SUMMARY

This enactment amends the *Canada Business Corporations Act* to, among other things,

- (a)** require the Director appointed under that Act to make available to the public certain information on individuals with significant control over a corporation;
- (b)** protect the information and identity of certain individuals;
- (c)** add, or broaden the application of, offences and provide the Director with additional enforcement and compliance powers; and
- (d)** add regulatory authority to prescribe further requirements in certain provisions.

It also makes consequential and related amendments to other Acts.

CHAPITRE 29

LOI MODIFIANT LA LOI CANADIENNE SUR LES SOCIÉTÉS PAR ACTIONS ET APPORTANT DES MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET CONNEXES À D'AUTRES LOIS

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* afin, notamment :

- a)** d'obliger le directeur nommé en vertu de cette loi à rendre accessible au public certains renseignements à l'égard des particuliers ayant un contrôle important d'une société;
- b)** de protéger l'identité de certains particuliers et les renseignements à leur égard;
- c)** d'ajouter une infraction et d'élargir la portée d'une autre, ainsi que d'accorder au directeur des pouvoirs supplémentaires relativement au contrôle d'application et au contrôle de la conformité;
- d)** d'ajouter des pouvoirs réglementaires permettant de prévoir de nouvelles exigences dans certaines dispositions.

Il apporte également des modifications corrélatives et connexes à d'autres lois.

CHAPTER 29

An Act to amend the Canada Business Corporations Act and to make consequential and related amendments to other Acts

[Assented to 2nd November, 2023]

His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. C-44; 1994, c. 24, s. 1(F)

Canada Business Corporations Act

2018, c. 27, s. 183

1 (1) Paragraph 21.1(1)(a) of the *Canada Business Corporations Act* is replaced by the following:

- (a)** for each individual with significant control,
 - (i)** their name and date of birth,
 - (ii)** their residential address, and
 - (iii)** their address for service, if it has been provided to the corporation;
- (a.1)** the citizenship of each individual with significant control;

2018, c. 27, s. 183

(2) Subsection 21.1(2) of the Act is replaced by the following:

Updating of information

(2) The corporation shall, at the following times, take reasonable steps to ensure that it has identified all individuals with significant control over the corporation and that the information in the register is accurate, complete and up-to-date:

- (a)** at least once during each financial year of the corporation;

CHAPITRE 29

Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions et apportant des modifications corrélatives et connexes à d'autres lois

[Sanctionnée le 2 novembre 2023]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-44; 1994, ch. 24, art. 1(F)

Loi canadienne sur les sociétés par actions

2018, ch. 27, art. 183

1 (1) L'alinéa 21.1(1)a) de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* est remplacé par ce qui suit :

- a)** relativement à chacun d'eux :
 - (i)** les nom et date de naissance,
 - (ii)** l'adresse résidentielle,
 - (iii)** l'adresse aux fins de signification, si celle-ci est fournie à la société;
- a.1)** la citoyenneté de chacun d'eux;

2018, ch. 27, art. 183

(2) Le paragraphe 21.1(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Mise à jour des renseignements

(2) La société prend des mesures raisonnables afin de s'assurer d'identifier tous les particuliers ayant un contrôle important de la société et s'assure que les renseignements inscrits au registre sont exacts, exhaustifs et à jour, et ce aux moments suivants :

- a)** au moins une fois au cours de chacun de ses exercices;

- (b) on the request of the Director; and
- (c) at the times provided for in the regulations.

2022, c. 10, s. 431

2 (1) The portion of subsection 21.21(1) of the English version of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Sending of information to Director

21.21 (1) A corporation to which section 21.1 applies shall send to the Director

2022, c. 10, s. 431

(2) Paragraphs 21.21(1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) on an annual basis, the information determined by the Director from among that in its register of individuals with significant control over the corporation, in the form and within the period that the Director fixes; and

(b) the information determined by the Director from among that recorded under subsection 21.1(3), within 15 days after the day on which it is recorded and in the form that the Director fixes.

2022, c. 10, s. 431

(3) Subsection 21.21(2) of the Act is replaced by the following:

Sending of information — certificates issued

(2) On or after the date shown on a certificate referred to in section 8 or subsection 185(4) or 187(4), a corporation to which section 21.1 applies shall send to the Director the information determined by the Director from among that referred to in paragraphs 21.1(1)(a) to (f), in the form and within the period that the Director fixes.

(4) Section 21.21 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

Offence

(4) A corporation that, without reasonable cause, contravenes subsection (1) or (2) is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$100,000.

2018, c. 27, s. 183

3 Subsections 21.3(2) to (6) of the Act are repealed.

- b) au moment où le directeur le demande;
- c) au moment prévu par règlement.

2022, ch. 10, art. 431

2 (1) Le passage du paragraphe 21.21(1) de la version anglaise de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Sending of information to Director

21.21 (1) A corporation to which section 21.1 applies shall send to the Director

2022, ch. 10, art. 431

(2) Les alinéas 21.21(1)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) les renseignements déterminés par le directeur parmi ceux qui figurent dans le registre des particuliers ayant un contrôle important de la société, et ce annuellement, en la forme et dans le délai établis par le directeur;

b) les renseignements déterminés par le directeur parmi ceux qui sont inscrits au registre en application du paragraphe 21.1(3), et ce dans les quinze jours suivant la date de leur inscription, en la forme établie par le directeur.

2022, ch. 10, art. 431

(3) Le paragraphe 21.21(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Remise de renseignements — certificats délivrés

(2) À compter de la date indiquée sur le certificat visé à l'article 8 ou aux paragraphes 185(4) ou 187(4), la société assujettie à l'article 21.1 est tenue d'envoyer au directeur les renseignements déterminés par celui-ci parmi ceux qui sont visés aux alinéas 21.1(1)a) à f), et ce en la forme et dans le délai établis par le directeur.

(4) L'article 21.21 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Infraction

(4) Toute société qui, sans motif raisonnable, contrevient aux paragraphes (1) ou (2) commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de cent mille dollars.

2018, ch. 27, art. 183

3 Les paragraphes 21.3(2) à (6) de la même loi sont abrogés.

4 The Act is amended by adding the following before section 21.31:

Provision of information by Director

21.302 The Director may provide all or part of the information received under section 21.21 to a provincial corporate registry or a provincial government department or agency that is responsible for corporate law in that province.

Information available to public

21.303 (1) The Director shall make available to the public the following information sent to the Director under section 21.21 for each individual with significant control:

- (a) their name;
- (b) their address for service, if it has been provided to the corporation;
- (c) their residential address, if their address for service has not been provided to the corporation;
- (d) the information referred to in paragraphs 21.1(1)(c) and (d); and
- (e) any other prescribed information.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of an individual who is less than 18 years of age or an individual to whom prescribed circumstances apply.

Exemption on application

(3) If an individual with significant control or the corporation over which they have significant control applies to the Director to have any information referred to in subsection (1) in relation to the individual not made available to the public, the Director may choose to not make it available to the public, subject to any terms that the Director thinks fit,

- (a) if the Director reasonably believes that making it available presents or would present a serious threat to the safety of the individual; or
- (b) if the Director is satisfied that
 - (i) the individual is incapable,
 - (ii) the information is to be kept confidential under subsection 27(8) of the *Conflict of Interest Act* or a similar provision of an Act of the legislature of a province, or

4 La même loi est modifiée par adjonction, avant l'article 21.31, de ce qui suit :

Fourniture de renseignements par le directeur

21.302 Le directeur peut fournir tout ou partie des renseignements reçus au titre de l'article 21.21 au registre corporatif d'une province ou au ministère d'un gouvernement provincial ou à l'organisme d'un tel gouvernement desquels relève le droit des sociétés dans une province.

Renseignements accessibles au public

21.303 (1) Relativement à chaque particulier ayant un contrôle important d'une société, le directeur rend accessible au public les renseignements ci-après qui lui ont été envoyés en application de l'article 21.21 :

- a) le nom de celui-ci;
- b) si une adresse aux fins de signification a été fournie à la société, cette adresse;
- c) si aucune adresse aux fins de signification n'a été fournie à la société, l'adresse résidentielle de celui-ci;
- d) les renseignements visés aux alinéas 21.1(1)c) et d);
- e) tout autre renseignement réglementaire.

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas relativement à tout particulier qui est âgé de moins de 18 ans ou à qui les circonstances réglementaires s'appliquent.

Exemption sur demande

(3) Si un particulier ayant un contrôle important d'une société ou la société à l'égard de laquelle il a ce contrôle demande au directeur que tout renseignement visé au paragraphe (1) à l'égard du particulier ne soit pas rendu accessible au public, le directeur peut ne pas le rendre ainsi accessible, aux conditions qu'il estime indiquées, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) il a de bonnes raisons de croire que le rendre ainsi accessible présente ou présenterait une menace sérieuse à la sécurité du particulier;
- b) il est convaincu, selon le cas :
 - (i) que le particulier est incapable,
 - (ii) que le renseignement doit demeurer confidentiel aux termes du paragraphe 27(8) de la *Loi sur les conflits d'intérêts* ou de toute disposition de même nature d'une loi provinciale,

(iii) prescribed circumstances apply to the individual.

2019, c. 29, s. 100

5 (1) Subsection 21.4(1) of the Act is replaced by the following:

Offence

21.4 (1) Every director or officer of a corporation who knowingly authorizes, permits or acquiesces in the contravention of subsection 21.1(1), 21.21(1) or (2), 21.3(1) or 21.31(1) by that corporation commits an offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

(2) Subsection 21.4(5) of the Act is replaced by the following:

Penalty

(5) A person who commits an offence under any of subsections (1) to (4) is liable on summary conviction to a fine not exceeding one million dollars or to imprisonment for a term not exceeding five years, or to both.

2001, c. 14, s. 105(1)

6 (1) Subparagraph 212(1)(a)(iii) of the Act is replaced by the following:

(iii) is in default for a period of one year in sending to the Director any fee or any notice, document or other information required by this Act, or

2001, c. 14, s. 105(3)

(2) Subsection 212(3.1) of the Act is replaced by the following:

Payment of incorporation fee or sending of information

(3.1) Despite anything in this section, the Director may dissolve a corporation by issuing a certificate of dissolution if the required fee for the issuance of a certificate of incorporation has not been paid or if the corporation has not complied with subsection 21.21(2).

7 Section 237 of the Act is replaced by the following:

Inquiries

237 (1) The Director may make inquiries of any person relating to compliance with this Act and may, as part of any inquiry, require the person to provide any records or other documents or information.

(iii) que les circonstances réglementaires s'appliquent au particulier.

2019, ch. 29, art. 100

5 (1) Le paragraphe 21.4(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Infraction

21.4 (1) Commet une infraction l'administrateur ou le dirigeant d'une société qui, sciemment, autorise ou permet que la société contrevienne aux paragraphes 21.1(1), 21.21(1) ou (2), 21.3(1) ou 21.31(1) ou consent à ce qu'elle y contrevienne, que la société soit ou non poursuivie ou déclarée coupable.

(2) Le paragraphe 21.4(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Peine

(5) Toute personne qui commet l'une ou l'autre des infractions prévues aux paragraphes (1) à (4) encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale d'un million de dollars et un emprisonnement maximal de cinq ans, ou l'une de ces peines.

2001, ch. 14, par. 105(1)

6 (1) Le sous-alinéa 212(1)a)(iii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(iii) omet, pendant un délai d'un an, d'envoyer au directeur les droits ou les avis, documents ou autres renseignements exigés par la présente loi,

2001, ch. 14, par. 105(3)

(2) Le paragraphe 212(3.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Paiement des droits de constitution ou remise de renseignements

(3.1) Malgré toute autre disposition du présent article, le directeur peut dissoudre une société par la délivrance du certificat de dissolution lorsque les droits requis pour la délivrance d'un certificat de constitution n'ont pas été payés ou lorsque la société a contrevenu au paragraphe 21.21(2).

7 L'article 237 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Enquêtes

237 (1) Le directeur peut enquêter auprès de toute personne relativement à l'application de la présente loi et peut, dans le cadre de cette enquête, exiger que la personne lui remette des registres ou autres documents ou renseignements.

Response

(2) A person shall respond to any inquiry made under subsection (1).

2001, c. 14, s. 124; 2018, c. 8, s. 36(1)

8 (1) The portion of section 258.1 of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Content and form of documents

258.1 The Director may establish the requirements for the content and fix the form, including electronic or other forms, of notices, documents or other information sent to or issued by the Director under this Act and, in so doing, the Director may specify, among other things,

(a) the notices, documents or other information that may be transmitted in electronic or other form;

2018, c. 8, ss. 36(2) and (3)(E)

(2) Paragraphs 258.1(b) and (c) of the English version of the Act are replaced by the following:

(b) the persons or classes of persons who may sign or transmit the notices, documents or other information;

(c) the manner of signing, whether electronic or otherwise, or the actions that are to have the same effect as their signature; and

2018, c. 8, s. 36(4)(F)

(3) Paragraph 258.1(d) of the Act is replaced by the following:

(d) the time and circumstances when electronic notices, documents or other information are to be considered to be sent or received, and the place where they are considered to have been sent or received.

2001, c. 14, s. 135 (Sch., s. 85)(E)

9 Subsection 259(1) of the Act is replaced by the following:

Proof required by Director

259 (1) The Director may require that a document or a fact stated in a document or in any information required by this Act or the regulations to be sent to the Director shall be verified in accordance with subsection (2).

Réponse

(2) La personne est tenue de répondre à l'enquête.

2001, ch. 14, art. 124; 2018, ch. 8, par. 36(1)

8 (1) Le passage de l'article 258.1 de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Présentation et teneur des avis, documents et autres renseignements

258.1 Le directeur peut établir le mode de présentation — sous forme électronique ou autre — et la teneur des avis, documents ou autres renseignements qu'il envoie ou reçoit au titre de la présente loi et, dans le cadre de l'exercice de ce pouvoir, il peut préciser notamment :

a) les avis, documents ou autres renseignements qui peuvent être transmis sous forme électronique ou autre;

2018, ch. 8, par. 36(2) et (3)(A)

(2) Les alinéas 258.1b) et c) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(b) the persons or classes of persons who may sign or transmit the notices, documents or other information;

(c) the manner of signing, whether electronic or otherwise, or the actions that are to have the same effect as their signature; and

2018, ch. 8, par. 36(4)(F)

(3) L'alinéa 258.1d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) les circonstances — notamment le moment et le lieu — dans lesquelles les avis, documents ou autres renseignements électroniques sont présumés avoir été envoyés ou reçus.

2001, ch. 14, art. 135, ann., art. 85(A)

9 Le paragraphe 259(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Preuve

259 (1) Le directeur peut exiger la vérification conformément au paragraphe (2) de l'authenticité d'un document dont la présente loi ou les règlements requièrent l'envoi ou de l'exactitude d'un fait relaté dans un tel document ou relaté dans un autre renseignement dont la présente loi ou les règlements requièrent l'envoi.

2018, c. 8, s. 38(2)

10 Paragraph 261(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(a.2) prescribing what constitutes

(i) for the purposes of paragraph 2.1(1)(b), direct influence, indirect influence or control in fact, and

(ii) for the purposes of paragraph 21.31(3)(c), direct influence or indirect influence;

(b) requiring the payment of a fee in respect of the receipt, examination, filing, issuance or copying of any document or other information, or in respect of any action that the Director is required or authorized to take under this Act, and prescribing the amount of the fee or the manner of determining the fee;

2018, c. 8, s. 39

11 Section 261.1 of the Act is replaced by the following:

Payment of fees

261.1 A fee in respect of the receipt or copying of any document or other information shall be paid to the Director when it is received or copied, and a fee in respect of the examination, filing or issuance of any document or other information or in respect of any action that the Director is required or authorized to take shall be paid to the Director before the document or other information is examined, filed or issued or the action is taken.

2018, c. 8, s. 42

12 Section 262.2 of the Act is replaced by the following:

Publication

262.2 The Director must publish, in a publication generally available to the public, a notice of any decision made by the Director granting an application made under subsection 2(6), 10(2), 21.303(3), 82(3) or 151(1), section 156 or subsection 171(2) or 187(11).

2001, c. 14, s. 129

13 (1) Paragraph 263.1(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) has sent to the Director a document or other information required to be sent under this Act;

2018, ch. 8, par. 38(2)

10 L'alinéa 261(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a.2) préciser ce que constitue :

(i) pour l'application de l'alinéa 2.1(1)b), une influence directe, une influence indirecte ou un contrôle de fait,

(ii) pour l'application de l'alinéa 21.31(3)c), une influence directe ou une influence indirecte;

b) établir les droits à imposer pour la réception, l'examen, le dépôt, la délivrance ou la reproduction de documents ou autres renseignements ou pour les mesures, facultatives ou obligatoires, prises par le directeur en vertu de la présente loi ou prévoir la manière de les fixer;

2018, ch. 8, art. 39

11 L'article 261.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Acquittement des droits

261.1 Les droits à payer au directeur pour la réception, l'examen, le dépôt, la délivrance ou la reproduction de documents ou autres renseignements ou pour toute mesure, facultative ou obligatoire, prise par celui-ci sont acquittés respectivement au moment de la réception ou de la reproduction ou avant l'examen, le dépôt ou la délivrance du document ou autre renseignement ou bien la prise de la mesure.

2018, ch. 8, art. 42

12 L'article 262.2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Publicité

262.2 Le directeur publie, dans une publication destinée au grand public, un avis de chaque décision où il accorde une demande faite en vertu des paragraphes 2(6), 10(2), 21.303(3), 82(3) ou 151(1), de l'article 156 ou des paragraphes 171(2) ou 187(11).

2001, ch. 14, art. 129

13 (1) Le paragraphe 263.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Certificat

263.1 (1) Le directeur peut fournir à toute personne un certificat attestant la remise par la société des documents ou autres renseignements dont l'envoi est requis par la présente loi, le paiement des droits requis ou l'existence de la société à une date précise.

2001, c. 14, s. 129

(2) Subsection 263.1(2) of the Act is replaced by the following:

Director may refuse to issue certificate of existence

(2) For greater certainty, the Director may refuse to issue a certificate described in paragraph (1)(c) if the Director has knowledge that the corporation is in default of sending a document or other information required to be sent under this Act or is in default of paying a required fee.

2018, c. 8, s. 44

14 Subsection 266(1) of the Act is replaced by the following:

Examination

266 (1) A person who has paid the required fee is entitled during usual business hours to examine and make copies of or take extracts from a document or other information — except an application referred to in subsection 21.303(3) and any related document and a report sent to the Director under subsection 230(2) — that is required to be sent to the Director under this Act or that was required to be sent to a person performing a similar function under prior legislation.

15 The Act is amended by adding the following after section 266:

Information not to be made available

266.1 (1) The Director shall not make available any information that could reasonably be expected to reveal the identity of a person who, on their own initiative, provides information relating to the commission or potential commission of a wrongdoing, or any information provided by the person in relation to the commission or potential commission, unless the person providing the information consents to its being made available.

Exception — investigations

(2) Despite subsection (1), the Director may provide information referred to in that subsection to an investigative body referred to in subsection 21.31(2), the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada or any prescribed entity.

Definition of wrongdoing

(3) In this section, *wrongdoing* includes

- (a)** a contravention of any provision of this Act or the regulations;

2001, ch. 14, art. 129

(2) Le paragraphe 263.1(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Refus de délivrance

(2) Il est entendu que le directeur peut refuser de délivrer le certificat attestant l'existence de la société notamment si, à sa connaissance, celle-ci a omis d'envoyer un document ou autre renseignement dont l'envoi est requis par la présente loi ou de payer des droits requis.

2018, ch. 8, art. 44

14 Le paragraphe 266(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Consultation

266 (1) Sur paiement des droits exigibles, toute personne peut, pendant les heures normales d'ouverture des bureaux, consulter et prendre des copies ou extraits des documents ou autres renseignements dont l'envoi au directeur est requis sous le régime de la présente loi — sauf les demandes visées au paragraphe 21.303(3), les documents liés à celles-ci et les rapports envoyés en application du paragraphe 230(2) — ou dont l'envoi à la personne qui occupait des fonctions semblables à celles du directeur était requis sous le régime de la législation antérieure.

15 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 266, de ce qui suit :

Renseignement à ne pas rendre accessible

266.1 (1) Le directeur ne peut rendre accessible tout renseignement risquant vraisemblablement de révéler l'identité d'une personne qui fournit, de sa propre initiative, des renseignements relatifs à un acte répréhensible ayant été commis ou potentiellement commis — ou tout renseignement fourni par cette personne relatif à cet acte —, sauf si la personne consent à ce que le renseignement soit rendu accessible.

Exception relative aux enquêtes

(2) Le directeur peut toutefois fournir les renseignements visés au paragraphe (1) à un organisme d'enquête visé au paragraphe 21.31(2), au Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada ou à une entité réglementaire.

Définition de acte répréhensible

(3) Au présent article, *acte répréhensible* s'entend notamment de ce qui suit :

- a)** toute contravention de la présente loi ou de l'un de ses règlements;

- (b) the formation of a corporation for a fraudulent or unlawful purpose; or
- (c) any fraudulent or dishonest actions of persons concerned with the formation, business or affairs of a corporation.

- b) la constitution d'une société dans un but frauduleux ou illégal;
- c) tout acte frauduleux ou malhonnête de la part de personnes participant à la constitution d'une société ou à la conduite de ses activités commerciales ou affaires internes.

Consequential and Related Amendments

Modifications corrélatives et connexes

R.S., c. A-1

L.R., ch. A-1

Access to Information Act

Loi sur l'accès à l'information

16 Schedule II to the *Access to Information Act* is amended by adding, in alphabetical order, a reference to

16 L'annexe II de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Canada Business Corporations Act
Loi canadienne sur les sociétés par actions

Loi canadienne sur les sociétés par actions
Canada Business Corporations Act

and a corresponding reference to “subsection 266.1(1)”.

ainsi que de la mention « paragraphe 266.1(1) » en regard de ce titre de loi.

R.S., c. 1 (5th Supp.)

L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

Income Tax Act

Loi de l'impôt sur le revenu

17 Subsection 241(4) of the *Income Tax Act* is amended by striking out “or” at the end of paragraph (s), by adding “or” at the end of paragraph (t) and by adding the following after paragraph (t):

17 Le paragraphe 241(4) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est modifié par adjonction, après l'alinéa t), de ce qui suit :

(u) provide to an official of the Department of Industry, solely for the purpose of verifying and validating the data required to be sent under section 21.21 of the *Canada Business Corporations Act* in respect of a private corporation (in this paragraph referred to as the “particular corporation”), the following information:

(u) fournir à un fonctionnaire du ministère de l'Industrie, mais uniquement en vue de la vérification et de la validation des données à envoyer en vertu de l'article 21.21 de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* relativement à une société privée (appelée « société donnée » au présent alinéa), les renseignements suivants :

(i) for each corporation (in this paragraph referred to as the “subject corporation”) that is related to or associated with the particular corporation in a taxation year,

(i) concernant chaque société (appelée la « société en cause » au présent alinéa) qui est liée ou associée à la société donnée au cours d'une année d'imposition :

- (A) the name of the subject corporation,
- (B) the jurisdiction of residence of the subject corporation,
- (C) the business number of the subject corporation,
- (D) the relationship between the particular corporation and the subject corporation,

- (A) le nom de la société en cause,
- (B) la juridiction de résidence de la société en cause,
- (C) le numéro d'entreprise de la société en cause,
- (D) le lien entre la société donnée et la société en cause,

(E) the number of shares of each class of the capital stock of the subject corporation that are owned by the particular corporation, and

(F) the percentage of all the issued and outstanding shares of each class of the capital stock of the subject corporation that are owned by the particular corporation,

(ii) for each shareholder that holds at least 10% of any class of the capital stock of the particular corporation in a taxation year,

(A) the name of the shareholder,

(B) whether the shareholder is a corporation, partnership, individual or trust,

(C) as the case may be, the shareholder's

(I) business number,

(II) partnership account number,

(III) social insurance number, or

(IV) trust account number, and

(D) the percentage of all the issued and outstanding shares of each class of the capital stock of the particular corporation that are owned by the shareholder, and

(iii) the taxation year to which the information described in subparagraphs (i) and (ii) relates.

(E) le nombre d'actions de chaque catégorie du capital-actions de la société en cause qui appartiennent à la société donnée,

(F) le pourcentage de toutes les actions émises et en circulation de chaque catégorie du capital-actions de la société en cause qui appartiennent à la société donnée,

(ii) pour chaque actionnaire qui détient au moins 10 % de toute catégorie du capital-actions de la société donnée au cours d'une année d'imposition :

(A) le nom de l'actionnaire,

(B) que l'actionnaire soit une société, une société de personnes, un particulier ou une fiducie,

(C) selon le cas :

(I) le numéro d'entreprise de l'actionnaire,

(II) le numéro de compte de la société de personnes de l'actionnaire,

(III) le numéro d'assurance sociale de l'actionnaire,

(IV) le numéro de compte de fiducie de l'actionnaire,

(D) le pourcentage de toutes les actions émises et en circulation de chaque catégorie du capital-actions de la société donnée qui appartiennent à l'actionnaire,

(iii) l'année d'imposition à laquelle les renseignements visés aux sous-alinéas (i) et (ii) sont afférents.

2000, c. 17; 2001, c. 41, s. 48

Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act

2017, c. 20, s. 434

18 Paragraph 73(1)(c) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* is replaced by the following:

(c) respecting the verification of the identity of persons and entities referred to in section 6.1 and requiring the reporting to government institutions or agencies of any discrepancies in information on the

2000, ch. 17; 2001, ch. 41, art. 48

Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes

2017, ch. 20, art. 434

18 L'alinéa 73(1)c) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes* est remplacé par ce qui suit :

c) régir la vérification de l'identité des personnes et entités visée à l'article 6.1 et exiger la déclaration à des organismes ou autres autorités publiques de tout écart dans les renseignements qui sont obtenus dans le cadre de cette vérification et qui portent sur les

beneficial ownership or control of an entity arising out of that verification;

2022, c. 10

Budget Implementation Act, 2022, No. 1

19 Section 434 of the *Budget Implementation Act, 2022, No. 1* is repealed.

Coordinating Amendment

2022, c. 10

20 On the first day on which both section 433 of the *Budget Implementation Act, 2022, No. 1* and section 14 of this Act are in force, section 266 of the *Canada Business Corporations Act* is replaced by the following:

Examination

266 (1) A person who has paid the required fee is entitled during usual business hours to examine and make copies of or take extracts from a document or other information — except any information sent under section 21.21, an application referred to in subsection 21.303(3) and any related document and a report sent to the Director under subsection 230(2) — that is required to be sent to the Director under this Act or that was required to be sent to a person performing a similar function under prior legislation.

Copies or extracts

(2) The Director shall, on request, provide any person with a copy, extract, certified copy or certified extract of a document that may be examined under subsection (1).

Coming into Force

Order in council

21 (1) Subject to subsections (2) and (3), the provisions of this Act, other than section 20, come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council, but that day or those days must not be before the day on which section 1 comes into force.

personnes ou entités ayant la propriété bénéficiaire ou le contrôle de toute entité;

2022, ch. 10

Loi n^o 1 d'exécution du budget de 2022

19 L'article 434 de la *Loi n^o 1 d'exécution du budget de 2022* est abrogé.

Disposition de coordination

2022, ch. 10

20 Dès le premier jour où l'article 433 de la *Loi n^o 1 d'exécution du budget de 2022* et l'article 14 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'article 266 de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions* est remplacé par ce qui suit :

Consultation

266 (1) Sur paiement des droits exigibles, toute personne peut, pendant les heures normales d'ouverture des bureaux, consulter et prendre des copies ou extraits des documents ou autres renseignements dont l'envoi au directeur est requis sous le régime de la présente loi — sauf les renseignements envoyés en application de l'article 21.21, les demandes visées au paragraphe 21.303(3), les documents liés à celles-ci et les rapports envoyés en application du paragraphe 230(2) — ou dont l'envoi à la personne qui occupait des fonctions semblables à celles du directeur était requis sous le régime de la législation antérieure.

Copies ou extraits

(2) Le directeur fournit à toute personne qui en fait la demande une copie ou un extrait — certifiés conformes ou non — des documents qui peuvent être consultés en vertu du paragraphe (1).

Entrée en vigueur

Décret

21 (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), les dispositions de la présente loi, à l'exception de l'article 20, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret, lesquelles dates ne peuvent être antérieures à celle de l'entrée en vigueur de l'article 1.

Order in council

(2) Sections 1 and 19 come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

Order in council

(3) Sections 2, 4 to 6 and 17 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council, but that day must not be before the day on which section 431 of the *Budget Implementation Act, 2022, No. 1* comes into force.

Décret

(2) Les articles 1 et 19 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Décret

(3) Les articles 2, 4 à 6 et 17 entrent en vigueur à la date fixée par décret, laquelle date ne peut être antérieure à celle de l'entrée en vigueur de l'article 431 de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2022*.

CHAPTER 30

AN ACT TO AMEND THE CRIMINAL CODE (BAIL REFORM)

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to, among other things,

- (a)** create a reverse onus provision for any person charged with a serious offence involving violence and the use of a weapon who has been convicted, within the last five years, of a serious offence involving violence and the use of a weapon;
- (b)** add certain firearms offences to the existing reverse onus provisions;
- (c)** expand the reverse onus provision for offences involving intimate partner violence to ensure that it applies to an accused person who has been previously discharged for such an offence;
- (d)** require the court to consider if an accused person has any previous convictions involving violence and to include in the record a statement that the safety and security of the community was considered; and
- (e)** require the court to include in the record a statement setting out how the court determined whether the accused is Aboriginal or belongs to a vulnerable population and, if so, how the particular circumstances of the accused were considered.

This enactment also makes further clarifications and provides for a parliamentary review of the provisions it enacts or amends to commence on the fifth anniversary of the day on which it receives royal assent, or as soon as feasible after that anniversary.

CHAPITRE 30

LOI MODIFIANT LE CODE CRIMINEL (RÉFORME SUR LA MISE EN LIBERTÉ SOUS CAUTION)

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* pour, notamment :

- a)** créer une disposition de l'inversion du fardeau de la preuve pour les personnes accusées d'une infraction grave avec violence et l'usage d'une arme, qui ont été condamnées dans les cinq années précédentes pour une infraction grave avec violence et l'usage d'une arme;
- b)** ajouter certaines infractions commises avec des armes à feu aux dispositions déjà existantes de l'inversion du fardeau de la preuve;
- c)** étendre la disposition de l'inversion du fardeau de la preuve relative aux infractions mettant en cause la violence envers les partenaires intimes pour veiller à ce que la disposition s'applique à l'accusé qui a été absous auparavant d'une telle infraction;
- d)** exiger que le tribunal prenne en compte si l'accusé a été auparavant condamné d'une infraction impliquant la violence et verse au dossier de l'instance une déclaration selon laquelle il a pris en considération la sécurité de la collectivité;
- e)** exiger que le tribunal verse au dossier de l'instance une déclaration indiquant comment il a déterminé si le prévenu est un Autochtone ou un membre d'une population vulnérable et, dans l'affirmative, comment il a tenu compte de la situation particulière du prévenu.

Enfin, il apporte d'autres précisions et prévoit un examen parlementaire des dispositions qui y sont édictées ou modifiées qui commencera au cinquième anniversaire de la date de sa sanction ou dans les meilleurs délais après celle-ci.

CHAPTER 30

An Act to amend the Criminal Code (bail reform)

[Assented to 5th December, 2023]

Preamble

Whereas Canada's criminal justice system contributes to a safe, peaceful and prosperous society and the bail system plays a critical role in achieving this objective;

Whereas the criminal justice system, including the bail system, is a shared responsibility between the federal, provincial and territorial governments;

Whereas repeated acts of violence, serious offences committed with firearms or other weapons and random acts of violence all have a harmful impact on victims and communities and undermine public safety and confidence in the criminal justice system;

Whereas a proper functioning bail system is necessary to maintain confidence in the criminal justice system, including in the administration of justice;

Whereas a proper functioning bail system respects and upholds the rights guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, including the presumption of innocence, the right to liberty and the right not to be denied reasonable bail without just cause;

Whereas detention is justified when it is necessary according to the grounds for detention set out in the *Criminal Code*, including for the protection of public safety and to maintain confidence in the administration of justice;

Whereas bail decisions are informed by other important considerations, such as the need to consider the particular circumstances of accused persons, including those from populations that face disadvantages at the bail stage and are overrepresented in the criminal justice system;

And whereas confidence in the administration of justice is eroded in cases when accused persons are released on bail while their detention is justified,

CHAPITRE 30

Loi modifiant le Code criminel (réforme sur la mise en liberté sous caution)

[Sanctionnée le 5 décembre 2023]

Préambule

Attendu :

que le système de justice pénale du Canada contribue à en faire une société sûre, paisible et prospère et que le système de mise en liberté sous caution joue un rôle essentiel dans l'atteinte de cet objectif;

que le système de justice pénale, notamment le système de mise en liberté sous caution, est une responsabilité partagée entre les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux;

que les actes de violence répétés, les crimes graves commis avec des armes à feu ou d'autres armes et les actes de violence commis au hasard ont tous un impact négatif sur les victimes et les collectivités et peuvent saper la sécurité du public et la confiance dans le système de justice pénale;

que le bon fonctionnement du système de mise en liberté sous caution est nécessaire pour maintenir la confiance dans le système de justice pénale, notamment dans l'administration de la justice;

qu'un système de mise en liberté sous caution qui fonctionne bien respecte et maintient les droits garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*, notamment la présomption d'innocence, le droit à la liberté et le droit de ne pas être privé sans juste cause d'une mise en liberté assortie d'un cautionnement raisonnable;

que la détention est justifiée lorsqu'elle est nécessaire selon les motifs de détention énoncés dans le *Code criminel*, notamment pour la protection de la sécurité publique et le maintien de la confiance dans l'administration de la justice;

que les décisions de mise en liberté sont éclairées par d'autres considérations importantes, telles que la nécessité de prendre en compte les circonstances particulières des personnes accusées, y compris

including because of risks to public safety, or when accused persons are unnecessarily detained;

Now, therefore, His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. C-46

Criminal Code

Amendments to the Act

2019, c. 25, s. 225(3)

1 (1) Paragraph 515(3)(b) of the *Criminal Code* is replaced by the following:

(b) whether the accused has been previously convicted of a criminal offence, including any offence in the commission of which violence was used, threatened or attempted against any person.

2008, c. 6, s. 37(2)

(2) Subparagraph 515(6)(a)(vi) of the Act is replaced by the following:

(vi) that is an offence under section 95, 98, 98.1, 99, 100, 102 or 103,

2008, c. 6, s. 37(2)

(3) Subparagraph 515(6)(a)(viii) of the Act is replaced by the following:

(viii) that is alleged to involve, or whose subject-matter is alleged to be, a firearm, a cross-bow, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device, any ammunition or prohibited ammunition or an explosive substance, and that is alleged to have been committed while the accused was under a prohibition order within the meaning of subsection 84(1), including a release order made under this section, that prohibited the accused from possessing any of those things;

2019, c. 25, s. 225(6)

(4) Paragraph 515(6)(b.1) of the Act is replaced by the following:

celles appartenant à des populations qui sont défavorisées à l'étape de la mise en liberté sous caution et qui sont surreprésentées dans le système de justice pénale;

et que la confiance dans l'administration de la justice est érodée lorsque des accusés sont libérés sous caution alors que leur détention est justifiée, notamment en raison de risques pour la sécurité publique, ou lorsque des accusés sont détenus même si cela n'est pas nécessaire,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

Code criminel

Modification de la loi

2019, ch. 25, par. 225(3)

1 (1) L'alinéa 515(3)b) du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :

b) le fait qu'il a antérieurement été condamné ou non pour une infraction criminelle, notamment une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre une personne.

2008, ch. 6, par. 37(2)

(2) Le sous-alinéa 515(6)a)(vi) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(vi) ou bien qui est prévu aux articles 95, 98, 98.1, 99, 100, 102 ou 103,

2008, ch. 6, par. 37(2)

(3) Le sous-alinéa 515(6)a)(viii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(viii) ou bien qui est présumé avoir mis en jeu une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives et avoir été commis alors qu'il était visé par une ordonnance d'interdiction au sens du paragraphe 84(1), notamment une ordonnance de mise en liberté rendue en vertu du présent article, interdisant au prévenu de posséder de tels objets;

2019, ch. 25, par. 225(6)

(4) L'alinéa 515(6)b.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b.1) with an offence in the commission of which violence was allegedly used, threatened or attempted against their intimate partner, and the accused has been previously convicted or discharged under section 730 of an offence in the commission of which violence was used, threatened or attempted against any intimate partner of theirs;

(b.2) with an offence in the commission of which violence was allegedly used, threatened or attempted against a person with the use of a weapon, and the accused has been previously convicted, within five years of the day on which they were charged for that offence, of another offence in the commission of which violence was also used, threatened or attempted against any person with the use of a weapon, if the maximum term of imprisonment for each of those offences is 10 years or more;

2015, c. 13, s. 20

(5) Subsection 515(13) of the Act is replaced by the following:

Victim's and community's safety and security

(13) A justice who makes an order under this section shall include in the record of the proceedings a statement that the justice considered the safety and security of every victim of the offence and the safety and security of the community when making the order.

Aboriginal accused or vulnerable populations

(13.1) A justice who makes an order under this section shall include in the record of proceedings a statement that sets out both how they determined whether the accused is an accused referred to in section 493.2 and their determination. If the justice determines that the accused is an accused referred to in section 493.2, they shall also include a statement indicating how they considered their particular circumstances, as required under that section.

Review by Committee

Fifth anniversary of royal assent

2 On the fifth anniversary of the day on which this Act receives royal assent, or as soon as feasible after that anniversary, the provisions enacted or amended by this Act are to be referred to the standing committee of the Senate and the standing committee of the House of Commons that normally consider matters relating to justice.

b.1) soit d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace prétendus de violence contre son partenaire intime, s'il a été auparavant condamné ou absous en vertu de l'article 730 pour une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre un partenaire intime;

b.2) soit d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace prétendus de violence contre une personne à l'aide d'une arme, si, dans les cinq années précédant la date de sa mise en accusation pour cette infraction, il a été condamné pour une autre infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre une personne à l'aide d'une arme et chacune de ces deux infractions est passible d'un emprisonnement de dix ans ou plus;

2015, ch. 13, art. 20

(5) Le paragraphe 515(13) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Sécurité de la victime et de la collectivité

(13) S'il rend une ordonnance en application du présent article, le juge de paix est tenu de verser au dossier de l'instance une déclaration selon laquelle il a pris en considération la sécurité des victimes de l'infraction et de la collectivité dans sa décision.

Prévenus autochtones et populations vulnérables

(13.1) S'il rend une ordonnance en application du présent article, le juge de paix est tenu de verser au dossier de l'instance une déclaration indiquant comment il a déterminé si le prévenu est un prévenu visé à l'article 493.2 et quelle a été sa décision. S'il détermine que le prévenu est un prévenu visé à l'article 493.2, il doit également verser au dossier de l'instance une déclaration indiquant comment il a tenu compte de la situation particulière du prévenu aux termes de cet article.

Examen par un comité

Cinquième anniversaire de la sanction

2 Au cinquième anniversaire de la date de sanction de la présente loi, ou aussitôt que possible après ce cinquième anniversaire, les dispositions édictées ou modifiées par la présente loi sont soumises à l'examen du comité permanent du Sénat et du comité permanent de la Chambre des communes habituellement chargés des questions concernant la justice.

Transitional Provision

Clarification

3 For greater certainty, the amendments made by this Act also apply with respect to proceedings that are ongoing on the day on which this Act comes into force.

Coordinating Amendments

Bill S-205

4 (1) Subsections (2) and (3) apply if Bill S-205, introduced in the 1st session of the 44th Parliament and entitled *An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to another Act (interim release and domestic violence recognizance orders)* (in this section referred to as the “other Act”), receives royal assent.

(2) If subsection 1(4) of this Act comes into force before subsection 1(3) of the other Act, then that subsection 1(3) is repealed.

(3) If subsection 1(3) of the other Act comes into force on the same day as subsection 1(4) of this Act, then that subsection 1(3) is deemed to have come into force before that subsection 1(4).

Coming into Force

30th day after royal assent

5 This Act comes into force on the 30th day after the day on which it receives royal assent.

Disposition transitoire

Clarification

3 Il est entendu que les modifications apportées par la présente loi s’appliquent également à l’égard des procédures qui sont déjà en cours à la date de son entrée en vigueur.

Dispositions de coordination

Projet de loi S-205

4 (1) Les paragraphes (2) et (3) s’appliquent en cas de sanction du projet de loi S-205, déposé au cours de la 1^{re} session de la 44^e législature et intitulé *Loi modifiant le Code criminel et une autre loi en conséquence (mise en liberté provisoire et engagement en cas de violence familiale)* (appelé « autre loi » au présent article).

(2) Si le paragraphe 1(4) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 1(3) de l’autre loi, ce paragraphe 1(3) est abrogé.

(3) Si l’entrée en vigueur du paragraphe 1(3) de l’autre loi et celle du paragraphe 1(4) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 1(3) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 1(4).

Entrée en vigueur

Trentième jour suivant la sanction

5 La présente loi entre en vigueur le trentième jour suivant la date de sa sanction.

CHAPTER 31

AFFORDABLE HOUSING AND GROCERIES ACT

SUMMARY

Part 1 amends the *Excise Tax Act* in order to implement a temporary enhancement to the GST New Residential Rental Property Rebate in respect of new purpose-built rental housing.

Part 2 amends the *Competition Act* to, among other things,

- (a)** establish a framework for an inquiry to be conducted into the state of competition in a market or industry;
- (b)** permit the Competition Tribunal to make certain orders even if none of the parties to an agreement or arrangement — a significant purpose of which is to prevent or lessen competition in any market — are competitors; and
- (c)** repeal the exceptions in sections 90.1 and 96 of the Act involving efficiency gains.

CHAPITRE 31

LOI SUR LE LOGEMENT ET L'ÉPICERIE À PRIX ABORDABLE

SOMMAIRE

La partie 1 modifie la *Loi sur la taxe d'accise* afin de mettre en œuvre une bonification temporaire du Remboursement de la TPS pour immeubles d'habitation locatifs neufs relativement aux logements neufs construits spécialement pour la location.

La partie 2 modifie la *Loi sur la concurrence* pour, notamment :

- a)** établir un cadre permettant qu'une enquête soit menée sur l'état de concurrence dans un marché ou une industrie;
- b)** permettre au Tribunal de la concurrence de rendre certaines ordonnances même si les parties à un accord ou à un arrangement — dont l'un des objets importants est d'empêcher ou de diminuer la concurrence dans un marché — ne sont pas des concurrents;
- c)** abroger les exceptions prévues aux articles 90.1 et 96 de la Loi relativement aux gains en efficience.

CHAPTER 31

An Act to amend the Excise Tax Act and the Competition Act

[Assented to 15th December, 2023]

His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Affordable Housing and Groceries Act*.

PART 1

R.S., c. E-15

Excise Tax Act

2 (1) The portion of subsection 256.2(3) of the *Excise Tax Act* after paragraph (d) and before the first formula in that subsection is replaced by the following:

the Minister shall, subject to subsections (3.1), (7) and (8), pay a rebate to the person equal to the total of all amounts each of which is an amount, in respect of a residential unit that forms part of the residential complex or addition, as the case may be, and is a qualifying residential unit of the person at the particular time, determined by the formula

(2) Section 256.2 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):

CHAPITRE 31

Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise et la Loi sur la concurrence

[Sanctionnée le 15 décembre 2023]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur le logement et l'épicerie à prix abordable.*

PARTIE 1

L.R., ch. E-15

Loi sur la taxe d'accise

2 (1) Le passage du paragraphe 256.2(3) de la *Loi sur la taxe d'accise* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Remboursement pour fonds et bâtiment loués à des fins résidentielles

(3) Sous réserve des paragraphes (3.1), (7) et (8), le ministre rembourse une personne (sauf une coopérative d'habitation) dans le cas où, à la fois :

(2) L'article 256.2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Rebate for purpose-built rental housing

(3.1) The amount of a rebate under subsection (3) in respect of a taxable supply of purpose-built rental housing — being prescribed property — is determined in accordance with subsection (3.2) if prescribed conditions are met and if

(a) the taxable supply is a supply by way of sale of a residential complex or an interest in a residential complex to a person that is not a builder of the residential complex, or of a residential complex or an addition to a residential complex to a person that is, otherwise than by reason of subsection 190(1), a builder of the residential complex or addition, as the case may be, and the construction or last substantial renovation of the residential complex or addition, as the case may be, begins after September 13, 2023 but before 2031 and is substantially completed before 2036; or

(b) the taxable supply is a supply by way of sale of a residential complex that is deemed to be made to a person that has converted real property for use as the residential complex and is, as a result, deemed under subsection 190(1) to be a builder of the residential complex and the construction or alteration necessary to effect the conversion begins after September 13, 2023 but before 2031 and is substantially completed before 2036.

Amount of rebate — purpose-built rental housing

(3.2) If subsection (3.1) applies, the amount of the rebate under subsection (3) is equal to the amount determined as if the first formula in subsection (3) and the descriptions for that formula were read as follows:

$$A \times B$$

where

A is the total tax under subsection 165(1) that is payable in respect of the purchase from the supplier or is deemed to have been paid in respect of the deemed purchase, and

B is

(i) if the unit is a residential condominium unit, 1, and

(ii) in any other case, the unit's percentage of total floor space.

Remboursement — logements construits spécialement pour la location

(3.1) Le montant d'un remboursement prévu au paragraphe (3) relativement à une fourniture taxable de logements construits spécialement pour la location — s'entendant d'un bien visé par règlement — est déterminé conformément au paragraphe (3.2) si les conditions visées par règlement sont réunies et si, selon le cas :

a) la fourniture taxable est une fourniture par vente d'un immeuble d'habitation, ou d'un droit dans un tel immeuble, effectuée au profit d'une personne qui n'est pas un constructeur de l'immeuble d'habitation, ou d'un immeuble d'habitation ou d'une adjonction à un tel immeuble effectuée au profit d'une personne qui, autrement que par l'effet du paragraphe 190(1), est un constructeur de l'immeuble d'habitation ou de l'adjonction, selon le cas, et la construction ou les dernières rénovations majeures de l'immeuble d'habitation ou de l'adjonction, selon le cas, ont commencé après le 13 septembre 2023, mais avant 2031, et ont été achevées en grande partie avant 2036;

b) la fourniture taxable est une fourniture par vente d'un immeuble d'habitation qui est réputée être effectuée au profit d'une personne ayant converti un immeuble en l'immeuble d'habitation et qui, par conséquent, est réputée par le paragraphe 190(1) être un constructeur de l'immeuble d'habitation et la construction ou les travaux de transformation nécessaires à la conversion ont commencé après le 13 septembre 2023, mais avant 2031, et ont été achevés en grande partie avant 2036.

Montant — logements construits spécialement pour la location

(3.2) Si le paragraphe (3.1) s'applique, le montant du remboursement prévu au paragraphe (3) est déterminé comme si la première formule figurant au paragraphe (3) et les éléments de cette formule étaient remplacés par ce qui suit :

$$A \times B$$

où :

A représente le total de la taxe prévue au paragraphe 165(1) qui est payable relativement à l'achat auprès du fournisseur ou qui est réputée avoir été payée relativement à l'achat présumé,

B :

(i) si l'habitation est un logement en copropriété, 1,

(ii) dans les autres cas, le pourcentage de superficie totale de l'habitation.

(3) Section 256.2 of the Act is amended by adding the following after subsection (9):

Public service bodies — purpose-built rental housing

(9.1) If a person that is a public service body is entitled to a rebate under section 259 in respect of the tax under subsection 165(1) that is payable in respect of a purchase from the supplier (within the meaning of subparagraph (3)(a)(i)) or a deemed purchase (within the meaning of subparagraph (3)(a)(ii)), if subsection (3.1) applies in respect of the purchase from the supplier or the deemed purchase and if the person files in accordance with subsection (7) an application for a rebate under subsection (3) in respect of the purchase from the supplier or the deemed purchase, the following rules apply:

(a) the reference in subsection (9) to “sections 254, 256, 256.1 and 259” is to be read as a reference to “sections 254, 256 and 256.1” in applying subsection (9) in respect of the tax included in determining the rebate under subsection (3); and

(b) no amount of the tax included in determining the rebate under subsection (3) may be included in determining a rebate of the person under section 259.

(4) Subsections (1) to (3) are deemed to have come into force on September 14, 2023.

PART 2

R.S., c. C-34; R.S., c. 19 (2nd Supp.), s. 19

Competition Act

Amendments to the Act

3 The *Competition Act* is amended by adding the following after section 10:

Market or industry inquiry

10.1 (1) The Commissioner may, after consulting the Minister, conduct an inquiry into the state of competition in a market or industry if the Commissioner is of the opinion that it is in the public interest to do so.

Direction to conduct inquiry

(2) The Minister may direct the Commissioner to conduct an inquiry into the state of competition in a market or industry if the Minister is of the opinion that it is in

(3) L'article 256.2 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (9), de ce qui suit :

Organismes de services publics — logements construits spécialement pour la location

(9.1) Si une personne qui est un organisme de services publics a droit à un remboursement en vertu de l'article 259 relativement à la taxe prévue au paragraphe 165(1) qui est payable relativement à un achat auprès du fournisseur (au sens du sous-alinéa (3)a(i)) ou à un achat présumé (au sens du sous-alinéa (3)a(ii)), si le paragraphe (3.1) s'applique relativement à l'achat auprès du fournisseur ou à l'achat présumé et si la personne fait, conformément au paragraphe (7), une demande visant le remboursement prévu au paragraphe (3) relativement à l'achat auprès du fournisseur ou à l'achat présumé, les règles suivantes s'appliquent :

a) la mention « articles 254, 256, 256.1 et 259 » au paragraphe (9) vaut mention de « articles 254, 256 et 256.1 » pour l'application du paragraphe (9) relativement à la taxe incluse dans le calcul du remboursement prévu au paragraphe (3);

b) aucun montant de la taxe inclus dans le calcul du remboursement prévu au paragraphe (3) n'est inclus dans le calcul d'un remboursement qui est accordé à la personne en vertu de l'article 259.

(4) Les paragraphes (1) à (3) sont réputés être entrés en vigueur le 14 septembre 2023.

PARTIE 2

L.R., ch. C-34; L.R., ch. 19 (2^e suppl.), art. 19

Loi sur la concurrence

Modification de la loi

3 La *Loi sur la concurrence* est modifiée par adjonction, après l'article 10, de ce qui suit :

Enquête sur un marché ou une industrie

10.1 (1) Le commissaire peut, après consultation du ministre, mener une enquête pour examiner l'état de concurrence dans un marché ou une industrie, s'il estime qu'il serait dans l'intérêt public de le faire.

Ordre de mener une enquête

(2) Le ministre peut ordonner au commissaire d'examiner, au moyen d'une enquête, l'état de concurrence dans un marché ou une industrie, s'il estime qu'il serait dans

the public interest that such an inquiry be conducted. Before making the direction, the Minister must consult the Commissioner to determine whether the inquiry would be feasible, including with regard to its cost.

Proposed terms of reference

(3) If, after the consultation referred to in subsection (1) or (2), it is decided to proceed with the inquiry, the Commissioner must prepare proposed terms of reference for the inquiry and publish them on a publicly available website and invite the public to provide comments during a period of not less than 15 days.

Final terms of reference

(4) After having taken into account any comments received from the public, the Commissioner must submit to the Minister for approval the Commissioner's final terms of reference and, if they are approved, the Commissioner must publish them on a publicly available website.

Duration of inquiry

(5) The inquiry commences on the day on which the final terms of reference are published and the Commissioner must complete the inquiry and publish a report of the Commissioner's findings on a publicly available website before the expiry of the period specified by the Minister, which period, subject to subsection (6), is not to exceed 18 months.

Extension

(6) The Minister may extend the specified period for periods of up to three months.

Sending draft to certain persons

(7) Before the report is published, the Commissioner must send to every person who was required to do anything under an order made under subsection 11(1) a complete or partial draft of the report and inform the person that they may, within three working days after the day on which it was sent, provide the Commissioner with the person's concerns regarding factual inaccuracies or confidential information that should not be disclosed in the final report.

4 The portion of subsection 11(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Order for oral examination, production or written return

11 (1) If, on the *ex parte* application of the Commissioner or his or her authorized representative, a judge of a superior or county court is satisfied by information on oath or solemn affirmation that an inquiry is being made

l'intérêt public de le faire. Avant d'ordonner l'enquête, le ministre consulte le commissaire afin de vérifier si elle est réalisable, notamment au regard des coûts qu'elle entraînerait.

Projet de mandat

(3) Si, après la consultation visée aux paragraphes (1) ou (2), il est décidé que l'enquête sera menée, le commissaire élabore un projet de mandat pour la conduite de l'enquête, le publie sur un site Web accessible au public et invite les membres du public à présenter leurs observations dans un délai d'au moins quinze jours.

Mandat final

(4) Après avoir tenu compte des observations du public, le commissaire soumet au ministre le mandat final pour approbation et, s'il est approuvé, le publie sur un site Web accessible au public.

Durée de l'enquête

(5) L'enquête débute à la date de la publication visée au paragraphe (4) et le commissaire dispose du délai spécifié par le ministre, lequel ne peut, sous réserve du paragraphe (6), excéder dix-huit mois, pour mener son enquête et publier un rapport de ses conclusions sur un site Web accessible au public.

Prolongation

(6) Le ministre peut prolonger le délai spécifié pour des périodes maximales de trois mois.

Envoi d'une ébauche à certaines personnes

(7) Avant la publication du rapport, le commissaire envoie à toute personne visée par une ordonnance rendue au titre du paragraphe 11(1) une ébauche — complète ou non — du rapport et l'avise qu'elle dispose de trois jours ouvrables après la date d'envoi pour lui faire part de ses préoccupations concernant des inexactitudes factuelles ou des renseignements confidentiels qui ne devraient pas être divulgués dans le rapport final.

4 Le passage du paragraphe 11(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Ordonnance exigeant une déposition orale ou une déclaration écrite

11 (1) Sur demande *ex parte* du commissaire ou de son représentant autorisé, un juge d'une cour supérieure ou d'une cour de comté peut, lorsqu'il est convaincu d'après une dénonciation faite sous serment ou affirmation

under section 10 or 10.1 and that a person has or is likely to have information that is relevant to the inquiry, the judge may order the person to

5 Section 21 of the Act is replaced by the following:

Counsel

21 Whenever in the opinion of the Commissioner the public interest so requires, the Commissioner may apply to the Attorney General of Canada to appoint and instruct counsel to assist in an inquiry under section 10 or 10.1, and on such an application the Attorney General of Canada may appoint and instruct counsel accordingly.

6 Paragraph 29.1(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) any information obtained in the course of an inquiry under section 10 or 10.1;

7 Paragraph 29.2(2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) any information obtained in the course of an inquiry under section 10 or 10.1;

7.1 Subsection 78(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (i), by adding “and” at the end of paragraph (j) and by adding the following after paragraph (j):

(k) directly or indirectly imposing excessive and unfair selling prices.

7.2 (1) Subsections 79(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Prohibition if abuse of dominant position

79 (1) On application by the Commissioner or a person granted leave under section 103.1, if the Tribunal finds that one or more persons substantially or completely control a class or species of business throughout Canada or any area of Canada, it may make an order prohibiting the person or persons from engaging in a practice or conduct if it finds that the person or persons have engaged in or are engaging in

(a) a practice of anti-competitive acts; or

(b) conduct

(i) that had, is having or is likely to have the effect of preventing or lessening competition substantially

solennelle qu'une enquête est menée en application des articles 10 ou 10.1 et qu'une personne détient ou détient vraisemblablement des renseignements pertinents à l'enquête en question, ordonner à cette personne :

5 L'article 21 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avocat

21 Dans les cas où, à son avis, l'intérêt public l'exige, le commissaire peut demander au procureur général du Canada de nommer un avocat et de le charger d'aider dans le cadre d'une enquête visée aux articles 10 ou 10.1 et alors, le procureur général peut nommer un avocat qu'il charge d'aider dans le cadre de cette enquête.

6 L'alinéa 29.1(2)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) tout renseignement recueilli dans le cours d'une enquête visée aux articles 10 ou 10.1;

7 L'alinéa 29.2(2)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) tout renseignement recueilli dans le cours d'une enquête visée aux articles 10 ou 10.1;

7.1 Le paragraphe 78(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa j), de ce qui suit :

k) l'imposition directe ou indirecte de prix de vente excessifs et injustes.

7.2 (1) Les paragraphes 79(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Ordonnance d'interdiction : abus de position dominante

79 (1) Lorsque, à la suite d'une demande du commissaire ou d'une personne autorisée en vertu de l'article 103.1, il conclut qu'une ou plusieurs personnes contrôlent sensiblement ou complètement une catégorie ou espèce d'entreprises à la grandeur du Canada ou d'une de ses régions et adoptent ou ont adopté une pratique ou un comportement ci-après, le Tribunal peut rendre une ordonnance leur interdisant d'adopter la pratique ou le comportement :

a) une pratique d'agissements anti-concurrentiels;

b) un comportement qui a, a eu ou aura vraisemblablement pour effet d'empêcher ou de diminuer sensiblement la concurrence dans un marché dans lequel la

in a market in which the person or persons have a plausible competitive interest, and

(ii) the effect is not a result of superior competitive performance.

Additional or alternative order

(2) If, on an application under subsection (1), the Tribunal finds that a practice of anti-competitive acts amounts to conduct that has had or is having the effect of preventing or lessening competition substantially in a market in which the person or persons have a plausible competitive interest and that an order under subsection (1) is not likely to restore competition in that market, the Tribunal may, in addition to or in lieu of making an order under subsection (1), make an order directing any or all persons against whom an order is sought to take actions, including the divestiture of assets or shares, that are reasonable and necessary to overcome the effects of the practice in that market.

(2) The portion of subsection 79(3.1) of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Administrative monetary penalty

(3.1) If the Tribunal finds that a person has engaged in or is engaging in a practice of anti-competitive acts that amounts to conduct that has had or is having the effect of preventing or lessening competition substantially in a market in which the person has a plausible competitive interest and it makes an order against the person under subsection (1) or (2), it may also order them to pay, in any manner that it specifies, an administrative monetary penalty in an amount not exceeding the greater of

(a) \$25,000,000 and, for each subsequent order under either of those subsections, an amount not exceeding \$35,000,000, and

(3) Subsection 79(4) of the Act is replaced by the following:

Factors to be considered

(4) In determining, for the purposes of subsections (1) and (2), whether conduct has had, is having or is likely to have the effect of preventing or lessening competition substantially in a market, the Tribunal may consider

personne ou les personnes ont un intérêt concurrentiel valable, cet effet ne résultant pas d'un rendement concurrentiel supérieur.

Ordonnance supplémentaire ou substitutive

(2) Dans les cas où, à la suite de la demande visée au paragraphe (1), il conclut qu'une pratique d'agissements anti-concurrentiels constitue un comportement qui a eu ou a pour effet d'empêcher ou de diminuer sensiblement la concurrence dans un marché dans lequel la personne a un intérêt concurrentiel valable et qu'une ordonnance rendue aux termes du paragraphe (1) n'aurait vraisemblablement pas pour effet de rétablir la concurrence dans ce marché, le Tribunal peut, en sus ou au lieu de rendre l'ordonnance prévue au paragraphe (1), rendre une ordonnance enjoignant à l'une ou l'autre ou à l'ensemble des personnes visées par la demande d'ordonnance de prendre des mesures raisonnables et nécessaires dans le but d'enrayer les effets de la pratique sur le marché en question et, notamment, de se départir d'éléments d'actif ou d'actions.

(2) Le passage du paragraphe 79(3.1) de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Sanction administrative pécuniaire

(3.1) S'il conclut qu'une personne adopte ou a adopté une pratique d'agissements anti-concurrentiels constituant un comportement qui a eu ou a pour effet d'empêcher ou de diminuer sensiblement la concurrence dans un marché dans lequel la personne a un intérêt concurrentiel valable et rend une ordonnance en vertu de l'un des paragraphes (1) ou (2) contre la personne, le Tribunal peut aussi lui ordonner de payer, selon les modalités qu'il peut préciser, une sanction administrative pécuniaire maximale qui ne peut dépasser le plus élevé des montants suivants :

a) 25 000 000 \$ et, pour toute ordonnance subséquente rendue en vertu de l'un de ces paragraphes, 35 000 000 \$;

(3) Le paragraphe 79(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Facteurs à considérer

(4) Pour l'application des paragraphes (1) et (2), lorsqu'il décide de la question de savoir si un comportement a eu, a ou aura vraisemblablement pour effet d'empêcher ou de diminuer sensiblement la concurrence dans un marché, le Tribunal peut tenir compte des facteurs suivants :

(a) the effect of the conduct on barriers to entry in the market, including network effects;

(b) the effect of the conduct on price or non-price competition, including quality, choice or consumer privacy;

(c) the nature and extent of change and innovation in a relevant market; and

(d) any other factor that is relevant to competition in the market that is or would be affected by the conduct.

(4) Subsection 79(6) of the Act is replaced by the following:

Limitation period

(6) No application may be made under this section in respect of a practice of anti-competitive acts or conduct more than three years after the practice or conduct has ceased.

8 (1) Section 90.1 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

Exception — non competitors

(1.1) If the Tribunal finds that a significant purpose of the agreement or arrangement, or any part of it, is to prevent or lessen competition in any market, it may make an order under subsection (1) even if none of the persons referred to in that subsection are competitors.

(1.1) Subsections 90.1(4) to (6) of the Act are repealed.

(2) Subsection 90.1(11) of the Act is replaced by the following:

Definition of competitor

(11) In subsections (1) and (1.1), **competitor** includes a person who it is reasonable to believe would be likely to compete with respect to a product in the absence of the agreement or arrangement.

9 The portion of subsection 92(1) of the Act after paragraph (d) and before paragraph (e) is replaced by the following:

the Tribunal may, subject to sections 94 and 95,

10 Section 96 of the Act is repealed.

a) les entraves à l'accès au marché, y compris les effets de réseau;

b) tout effet du comportement sur la concurrence hors prix ou par les prix, notamment la qualité, le choix ou la vie privée des consommateurs;

c) la nature et la portée des changements et des innovations dans tout marché pertinent;

d) tout autre facteur qui est relatif à la concurrence dans le marché et qui est ou serait touché par le comportement.

(4) Le paragraphe 79(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prescription

(6) Aucune demande ne peut être présentée en vertu du présent article à l'égard d'une pratique d'agissements anti-concurrentiels ou d'un comportement, si la pratique ou le comportement en question a cessé depuis plus de trois ans.

8 (1) L'article 90.1 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Exception pour les personnes non concurrentes

(1.1) S'il conclut que l'un des objets importants de l'accord ou de l'arrangement — ou d'une partie de celui-ci — est d'empêcher ou de diminuer la concurrence dans un marché, le Tribunal peut rendre l'ordonnance visée au paragraphe (1) même si aucune des personnes visées à ce paragraphe n'est un concurrent.

(1.1) Les paragraphes 90.1(4) à (6) de la même loi sont abrogés.

(2) Le paragraphe 90.1(11) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Définition de concurrent

(11) Aux paragraphes (1) et (1.1), **concurrent** s'entend notamment de toute personne qui, en toute raison, ferait vraisemblablement concurrence à une autre personne à l'égard d'un produit en l'absence de l'accord ou de l'arrangement.

9 Le passage du paragraphe 92(1) de la même loi suivant l'alinéa d) et précédant l'alinéa e) est remplacé par ce qui suit :

le Tribunal peut, sous réserve des articles 94 et 95 :

10 L'article 96 de la même loi est abrogé.

11 Subsection 124.2(1) of the Act is replaced by the following:

Reference if parties agree

124.2 (1) The Commissioner and a person who is the subject of an inquiry under section 10 or 10.1 may by agreement refer to the Tribunal for determination any question of law, mixed law and fact, jurisdiction, practice or procedure, in relation to the application or interpretation of Part VII.1 or VIII, whether or not an application has been made under Part VII.1 or VIII.

Transitional Provision

Sections 92 and 96 of the *Competition Act*

12 Sections 92 and 96 of the *Competition Act*, as they read before the day on which sections 9 and 10 come into force, continue to apply after that day to a proposed transaction notified under section 114 of that Act before that day or to a merger that has been substantially completed before that day.

Coordinating Amendment

Bill C-59

12.1 If Bill C-59, introduced in the 1st session of the 44th Parliament and entitled the *Fall Economic Statement Implementation Act, 2023*, receives royal assent, then on the first day on which both subsection 247(2) of that Act and section 7.2 of this Act are in force, subsection 79(4.1) of the *Competition Act* is replaced by the following:

Additional order — person granted leave

(4.1) If, as the result of an application by a person granted leave under section 103.1, the Tribunal finds that a person has engaged in or is engaging in a practice of anti-competitive acts that amounts to conduct that has had or is having the effect of preventing or lessening competition substantially in a market in which the person has a plausible competitive interest and it makes an order under subsection (1) or (2) against the person, it may also order the person against whom the order is made to pay an amount, not exceeding the value of the benefit derived from the conduct that is the subject of the order, to be distributed among the applicant and any other person affected by the conduct, in any manner that the Tribunal considers appropriate.

11 Le paragraphe 124.2(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Renvois consensuels

124.2 (1) Le commissaire et la personne visée par une enquête sous le régime des articles 10 ou 10.1 peuvent, d'un commun accord, soumettre au Tribunal toute question de droit, question mixte de droit et de fait ou question de compétence, de pratique ou de procédure liée à l'application ou l'interprétation des parties VII.1 ou VIII, qu'une demande ait été présentée ou non en vertu de l'une de ces parties.

Disposition transitoire

Articles 92 et 96 de la *Loi sur la concurrence*

12 Les articles 92 et 96 de la *Loi sur la concurrence*, dans leur version antérieure à la date d'entrée en vigueur des articles 9 et 10, continuent de s'appliquer après cette date à l'égard des transactions proposées pour lesquelles l'avis visé à l'article 114 de cette loi a été donné avant cette date, ainsi qu'à l'égard des fusions essentiellement complétés avant cette date.

Disposition de coordination

Projet de loi C-59

12.1 En cas de sanction du projet de loi C-59, déposé au cours de la 1^{re} session de la 44^e législature et intitulé *Loi d'exécution de l'énoncé économique de l'automne 2023*, dès le premier jour où le paragraphe 247(2) de cette loi et l'article 7.2 de la présente loi sont tous deux en vigueur, le paragraphe 79(4.1) de la *Loi sur la concurrence* est remplacé par ce qui suit :

Ordonnance additionnelle — personne autorisée

(4.1) Si, à la suite d'une demande présentée par une personne autorisée en vertu de l'article 103.1, il conclut qu'une personne adopte ou a adopté une pratique d'agissements anti-concurrentiels constituant un comportement qui a eu ou a pour effet d'empêcher ou de diminuer sensiblement la concurrence dans un marché dans lequel la personne a un intérêt concurrentiel valable et rend une ordonnance en vertu des paragraphes (1) ou (2) contre la personne, le Tribunal peut également lui ordonner de payer une somme — ne pouvant excéder la valeur du bénéfice tiré du comportement visé par l'ordonnance — devant être répartie, de la manière qu'il estime indiquée, entre le demandeur et toute autre personne touchée par le comportement.

Coming into Force

First anniversary

13 Section 8 comes into force on the first anniversary of the day on which this Act receives royal assent.

Entrée en vigueur

Premier anniversaire

13 L'article 8 entre en vigueur au premier anniversaire de la sanction de la présente loi.

KING'S PRINTER FOR CANADA © IMPRIMEUR DU ROI POUR LE CANADA
OTTAWA, 2023

CHAPTER 32

AN ACT TO AMEND CERTAIN ACTS AND TO MAKE CERTAIN CONSEQUENTIAL AMENDMENTS (FIREARMS)

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to, among other things,

- (a)** increase, from 10 to 14 years, the maximum penalty of imprisonment for indictable weapons offences in sections 95, 96, 99, 100 and 103;
- (b)** establish a regime that would permit any person to apply for an emergency prohibition order or an emergency limitations on access order and allow the judge to protect the security of the person or of anyone known to them;
- (c)** deem certain firearms to be prohibited devices for the purpose of specified provisions;
- (d)** create new offences for possessing and making available certain types of computer data that pertain to firearms and prohibited devices and for altering a cartridge magazine to exceed its lawful capacity;
- (e)** include, for interception of private communications purposes, sections 92 and 95 in the definition of “offence” in section 183;
- (f)** authorize employees of certain federal entities who are responsible for security to be considered as public officers for the purpose of section 117.07; and
- (g)** include certain firearm parts to offences regarding firearms.

The enactment also amends the *Firearms Act* to, among other things,

- (a)** prevent individuals who are subject to a protection order or who have been convicted of certain offences relating to domestic violence from being eligible to hold a firearms licence;
- (b)** transfer authority to the Commissioner of Firearms to approve, refuse, renew and revoke authorizations to carry referred to in paragraph 20(a) of the Act;
- (c)** limit the transfer of handguns only to businesses and exempted individuals and the transfer of cartridge magazines and firearm parts;
- (d)** impose requirements in respect of the importation of ammunition, cartridge magazines and firearm parts;

CHAPITRE 32

LOI MODIFIANT CERTAINES LOIS ET D'AUTRES TEXTES EN CONSÉQUENCE (ARMES À FEU)

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* afin, notamment :

- a)** de faire passer de dix à quatorze ans la peine maximale d'emprisonnement pour les actes criminels liés à des armes prévus aux articles 95, 96, 99, 100 et 103;
- b)** d'établir un régime permettant à quiconque de demander une ordonnance d'interdiction d'urgence ou une ordonnance de restriction d'urgence et au juge d'assurer la sécurité du demandeur ou celle de leurs connaissances;
- c)** d'assimiler certaines armes à feu à des dispositifs prohibés pour l'application de dispositions spécifiques;
- d)** d'ériger en infraction le fait de posséder ou de rendre accessibles certains types de données informatiques relatives à des armes à feu et à des dispositifs interdits et de modifier un chargeur de façon à excéder sa capacité légale;
- e)** d'ajouter les articles 92 et 95 à la définition de « infraction » à l'article 183 à des fins d'interception de communications privées;
- f)** de permettre que les employés de certaines entités fédérales chargés de la sécurité soient considérés comme des fonctionnaires publics pour l'application de l'article 117.07;
- g)** d'inclure certaines pièces d'armes à feu à des infractions liées à des armes à feu.

Il modifie également la *Loi sur les armes à feu* afin, notamment :

- a)** d'éviter que le particulier qui est visé par une ordonnance de protection ou qui a été déclaré coupable de certaines infractions liées à la violence familiale ne soit admissible au permis d'armes à feu;
- b)** de transférer au commissaire aux armes à feu le pouvoir d'approuver, de refuser, de renouveler ou de révoquer l'autorisation de port prévue à l'alinéa 20a) de cette loi;
- c)** de limiter la cession d'une arme de poing aux seuls particuliers exemptés et entreprises ainsi que la cession de chargeurs et de pièces d'armes à feu;
- d)** d'imposer des exigences relativement à l'importation de munitions, de chargeurs et de pièces d'armes à feu;

- (e) prevent certain individuals from being authorized to transport handguns from a port of entry;
- (f) require a chief firearms officer to suspend a licence if they have reasonable grounds to suspect that the licence holder is no longer eligible for it;
- (g) require the delivery of firearms to a peace officer, or their lawful disposal, if a refusal to issue, or revocation of, a licence has been referred to a provincial court under section 74 of the Act in respect of those firearms;
- (h) revoke an individual's licence if there is reasonable grounds to suspect that they engaged in an act of domestic violence or stalking or if they become subject to a protection order;
- (i) authorize the issuance, in certain circumstances, of a conditional licence for the purposes of sustenance;
- (j) authorize, in certain circumstances, the Commissioner of Firearms, the Registrar of Firearms or a chief firearms officer to disclose certain information to a law enforcement agency for the purpose of an investigation or prosecution related to the trafficking of firearms;
- (k) provide that the annual report to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness regarding the administration of the Act must include information on disclosures made to law enforcement agencies and be submitted no later than May 31 of each year; and
- (l) create an offence for a business to advertise a firearm in a manner that depicts, counsels or promotes violence against a person, with a few exceptions.

The enactment also amends the *Nuclear Safety and Control Act* to, among other things,

- (a) provide nuclear security officers and on-site nuclear response force members with the authority to carry out the duties of peace officers at high-security nuclear sites; and
- (b) permit licensees who operate high-security nuclear sites to acquire, possess, transfer and dispose of firearms, prohibited weapons and prohibited devices used in the course of maintaining security at high-security nuclear sites.

The enactment also amends the *Immigration and Refugee Protection Act* to

- (a) designate the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness as the Minister responsible for the establishment of policies respecting inadmissibility on grounds of transborder criminality for the commission of an offence on entering Canada;
- (b) specify that the commission, on entering Canada, of certain offences under an Act of Parliament that are set out in the regulations is a ground of inadmissibility for a foreign national; and
- (c) correct certain provisions in order to resolve a discrepancy and clarify the rule set out in those provisions.

Finally, the enactment also amends *An Act to amend certain Acts and Regulations in relation to firearms* so that certain sections of that Act come into force on the day on which this enactment receives royal assent.

- e) d'empêcher certains particuliers d'être autorisés à transporter des armes de poing à partir d'un port d'entrée;
- f) d'obliger le contrôleur des armes à feu à suspendre un permis s'il a des motifs raisonnables de soupçonner que le titulaire n'y est plus admissible;
- g) d'obliger, en cas de saisine d'un juge d'une cour provinciale au titre de l'article 74 de cette loi, la remise des armes à feu concernées à un agent de la paix, ou leur disposition légale;
- h) de révoquer le permis du particulier s'il y a des motifs raisonnables de soupçonner qu'il a participé à un acte de violence familiale ou a traqué quelqu'un ou s'il est visé par une ordonnance de protection;
- i) d'autoriser, dans certaines circonstances, la délivrance d'un permis conditionnel à des fins de subsistance;
- j) d'autoriser, dans certaines circonstances, le commissaire aux armes à feu, le directeur de l'enregistrement des armes à feu ou le contrôleur des armes à feu à communiquer certains renseignements à un organisme chargé du contrôle d'application de la loi à des fins d'enquête ou de poursuite portant sur le trafic d'armes à feu;
- k) de prévoir que le rapport annuel portant sur l'application de la loi comprenne des renseignements relatifs aux communications faites à un organisme chargé du contrôle d'application de la loi et soit soumis au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile au plus tard le 31 mai de chaque année;
- l) d'ériger en infraction le fait pour une entreprise de représenter la violence contre une personne, de conseiller d'y avoir recours ou d'en faire la promotion dans une publicité sur les armes à feu, à quelques exceptions près.

Il modifie également la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* afin, notamment :

- a) d'accorder aux agents de sécurité nucléaire et aux membres de la force d'intervention nucléaire interne les pouvoirs nécessaires pour exercer les fonctions d'agent de la paix aux sites nucléaires à sécurité élevée;
- b) de permettre aux titulaires de licence ou de permis qui exploitent des sites nucléaires à sécurité élevée d'acquérir, de posséder et de céder des armes à feu, des armes prohibées et des dispositifs prohibés utilisés dans le cadre du maintien de la sécurité de ces sites, et d'en disposer.

Il modifie également la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* afin :

- a) de désigner le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile comme ministre chargé de l'établissement des orientations en matière d'interdiction de territoire pour criminalité relative à la commission, à l'entrée au Canada, d'une infraction;
- b) de préciser que, lorsqu'elles sont commises à l'entrée au Canada, certaines infractions prévues sous le régime d'une loi fédérale qui sont prévues par règlement emportent, sauf pour les résidents permanents, interdiction de territoire;
- c) de corriger certaines dispositions afin de résoudre une divergence et ainsi clarifier la règle énoncée dans ces dispositions.

Enfin, il modifie également la *Loi modifiant certaines lois et un règlement relatifs aux armes à feu* afin que certains articles de cette loi entrent en vigueur à la date de sanction du présent texte.

TABLE OF PROVISIONS

An Act to amend certain Acts and to make certain consequential amendments (firearms)

	Criminal Code
	Amendments to the Act
0.1	
	Transitional Provision
14.1	Unlawfully manufactured firearms
	Review and Report
14.2	Review by House of Commons committee
	Firearms Act
	Amendments to the Act
15	
	Transitional Provisions
46	Protection orders
47	Registration certificates – handguns
48	Pending reference
	Nuclear Safety and Control Act
49	
	Immigration and Refugee Protection Act
52	
	An Act to amend certain Acts and Regulations in relation to firearms
64	
	Consequential Amendments
65	<i>An Act to amend certain Acts and Regulations in relation to firearms</i>
67	<i>Immigration and Refugee Protection Regulations</i>

TABLE ANALYTIQUE

Loi modifiant certaines lois et d'autres textes en conséquence (armes à feu)

	Code criminel
	Modification de la loi
0.1	
	Disposition transitoire
14.1	Armes à feu fabriquées illégalement
	Examen et rapport
14.2	Examen par un comité de la Chambre des communes
	Loi sur les armes à feu
	Modification de la loi
15	
	Dispositions transitoires
46	Ordonnances de protection
47	Certificats d'enregistrement : armes de poing
48	Renvoi pendant
	Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires
49	
	Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés
52	
	Loi modifiant certaines lois et un règlement relatifs aux armes à feu
64	
	Modifications corrélatives
65	<i>Loi modifiant certaines lois et un règlement relatifs aux armes à feu</i>
67	<i>Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés</i>

Coordinating Amendments

- 70** Bill S-4
- 71** Bill C-5
- 72** 2019, c. 9

Related Provision

- 72.1** Rights of Indigenous peoples

Coming into Force

- 73** Order in council

Dispositions de coordination

- 70** Projet de loi S-4
- 71** Projet de loi C-5
- 72** 2019, ch. 9

Disposition connexe

- 72.1** Droits des Autochtones

Entrée en vigueur

- 73** Décret

CHAPTER 32

An Act to amend certain Acts and to make certain consequential amendments (firearms)

[Assented to 15th December, 2023]

His Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. C-46

Criminal Code

Amendments to the Act

0.1 (1) Section 2.1 of the *Criminal Code* is replaced by the following:

Further definitions – firearms

2.1 In this Act, *ammunition*, *antique firearm*, *automatic firearm*, *cartridge magazine*, *cross-bow*, *firearm part*, *handgun*, *imitation firearm*, *prohibited ammunition*, *prohibited device*, *prohibited firearm*, *prohibited weapon*, *replica firearm*, *restricted firearm* and *restricted weapon*, as well as *authorization*, *licence* and *registration certificate* when used in relation to those words and expressions, have the same meaning as in subsection 84(1).

(2) Subsection (1) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

0.2 (1) Subsection 83.3(10) of the Act is replaced by the following:

Conditions – firearms

(10) Before making an order under paragraph (8)(a), the judge shall consider whether it is desirable, in the interests of the safety of the person or of any other person, to include as a condition of the recognizance that the person be prohibited from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, firearm part, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all of those things, for any period

CHAPITRE 32

Loi modifiant certaines lois et d'autres textes en conséquence (armes à feu)

[Sanctionnée le 15 décembre 2023]

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

Code criminel

Modification de la loi

0.1 (1) L'article 2.1 du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :

Autres définitions liées aux armes à feu

2.1 Dans la présente loi, *arbalète*, *arme à autorisation restreinte*, *arme à feu à autorisation restreinte*, *arme à feu historique*, *arme à feu prohibée*, *arme automatique*, *arme de poing*, *arme prohibée*, *chargeur*, *dispositif prohibé*, *fausse arme à feu*, *munitions*, *munitions prohibées*, *pièce d'arme à feu* et *réplique*, ainsi que *autorisation*, *certificat d'enregistrement* et *permis* lorsqu'ils sont employés à l'égard de ces termes, s'entendent au sens du paragraphe 84(1).

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret.

0.2 (1) Le paragraphe 83.3(10) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Conditions : armes à feu

(10) En rendant l'ordonnance prévue à l'alinéa (8)a), le juge doit, s'il estime qu'il est souhaitable pour la sécurité de la personne ou pour celle d'autrui de lui interdire d'avoir en sa possession une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, une pièce d'arme à feu, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives, ordonner que la personne contracte l'engagement

specified in the recognizance, and if the judge decides that it is so desirable, they shall add the condition to the recognizance.

(2) Subsection (1) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

1 (1) The definition *prohibited firearm* in subsection 84(1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (c), by adding “or” at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):

(e) any unlawfully manufactured firearm regardless of the means or method of manufacture; (*arme à feu prohibée*)

(2) The definition *prohibited firearm* in subsection 84(1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (c), by adding “or” at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):

- (e)** a firearm that is not a handgun and that
 - (i)** discharges centre-fire ammunition in a semi-automatic manner,
 - (ii)** was originally designed with a detachable cartridge magazine with a capacity of six cartridges or more, and
 - (iii)** is designed and manufactured on or after the day on which this paragraph comes into force; (*arme à feu prohibée*)

(3) The definition *prohibition order* in subsection 84(1) of the Act is replaced by the following:

prohibition order means an order made under this Act or any other Act of Parliament prohibiting a person from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, firearm part, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all such things; (*ordonnance d’interdiction*)

(4) The definition *replica firearm* in subsection 84(1) of the Act is replaced by the following:

replica firearm means any device that is designed or intended to exactly resemble, or to resemble with near precision, a firearm that is designed or adapted to discharge a shot, bullet or other projectile at a muzzle velocity exceeding 152.4 m per second and at a muzzle energy

de s’abstenir d’avoir en sa possession l’un ou l’autre ou la totalité de ces objets pour la période indiquée dans l’engagement.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret.

1 (1) La définition de *arme à feu prohibée*, au paragraphe 84(1) de la même loi, est modifiée par adjonction, après l’alinéa d), de ce qui suit :

e) arme à feu fabriquée illégalement, peu importe le moyen ou la méthode de fabrication. (*prohibited firearm*)

(2) La définition de *arme à feu prohibée*, au paragraphe 84(1) de la même loi, est modifiée par adjonction, après l’alinéa d), de ce qui suit :

- e)** arme à feu qui n’est pas une arme de poing et qui, à la fois :
 - (i)** tire des munitions à percussion centrale de manière semi-automatique,
 - (ii)** a été conçue à l’origine avec un chargeur détachable d’une capacité de six cartouches ou plus,
 - (iii)** est conçue et fabriquée à la date d’entrée en vigueur du présent alinéa ou après cette date. (*prohibited firearm*)

(3) La définition de *ordonnance d’interdiction*, au paragraphe 84(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

ordonnance d’interdiction Toute ordonnance rendue en application de la présente loi ou de toute autre loi fédérale interdisant à une personne d’avoir en sa possession des armes à feu, arbalètes, armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, pièces d’arme à feu, munitions, munitions prohibées et substances explosives, ou l’un ou plusieurs de ces objets. (*prohibition order*)

(4) La définition de *réplique*, au paragraphe 84(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :

réplique Tout objet, qui n’est pas une arme à feu, conçu de façon à avoir l’apparence exacte d’une arme à feu conçue ou adaptée pour tirer du plomb, des balles ou tout autre projectile à une vitesse initiale de plus de 152,4 m par seconde et dont l’énergie initiale est de plus de 5,7

exceeding 5.7 Joules, and that itself is not a firearm, but does not include any such device that is designed or intended to exactly resemble, or to resemble with near precision, an antique firearm; (*réplique*)

(5) Subsection 84(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

firearm part means a barrel for a firearm, a slide for a handgun and any other prescribed part, but does not include, unless otherwise prescribed, a barrel for a firearm or a slide for a handgun if that barrel or slide is designed exclusively for use on a firearm that is deemed under subsection 84(3) not to be a firearm; (*pièce d'arme à feu*)

(6) Subsection 84(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

semi-automatic, in respect of a firearm, means that the firearm that is equipped with a mechanism that, following the discharge of a cartridge, automatically operates to complete any part of the reloading cycle necessary to prepare for the discharge of the next cartridge; (*semi-automatique*)

(7) Subsection (1) comes into force on the 30th day after the day on which this Act receives royal assent.

(8) Subsections (3) and (5) come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

1.1 (1) The portion of subsection 99(1) of the Act after paragraph (b) is replaced by the following:

a prohibited firearm, a restricted firearm, a non-restricted firearm, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device, a firearm part, any ammunition or any prohibited ammunition knowing that the person is not authorized to do so under the *Firearms Act* or any other Act of Parliament or any regulations made under any Act of Parliament.

(2) The portion of subsection 99(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

joules — ou à la reproduire le plus fidèlement possible — ou auquel on a voulu donner cette apparence. La présente définition exclut tout objet conçu de façon à avoir l'apparence exacte d'une arme à feu historique — ou à la reproduire le plus fidèlement possible — ou auquel on a voulu donner cette apparence. (*replica firearm*)

(5) Le paragraphe 84(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

pièce d'arme à feu Canon d'arme à feu, glissière pour arme de poing et toute autre pièce prévue par règlement. La présente définition ne vise pas le canon d'arme à feu ou la glissière pour arme de poing conçus exclusivement pour être utilisés sur une arme à feu qui est réputée ne pas être une arme à feu aux termes du paragraphe 84(3) sauf disposition réglementaire à l'effet contraire. (*firearm part*)

(6) Le paragraphe 84(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

semi-automatique Qualifie l'arme à feu munie d'un mécanisme qui effectue automatiquement, après la décharge d'une cartouche, toute opération du processus de rechargement qui est nécessaire à la décharge de la prochaine cartouche. (*semi-automatique*)

(7) Le paragraphe (1) entre en vigueur le trentième jour suivant la date de sanction de la présente loi.

(8) Les paragraphes (3) et (5) entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

1.1 (1) Le paragraphe 99(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Trafic d'armes

99 (1) Commet une infraction quiconque fabrique ou cède, même sans contrepartie, ou offre de fabriquer ou de céder une arme à feu prohibée, une arme à feu à autorisation restreinte, une arme à feu sans restriction, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, une pièce d'arme à feu, des munitions ou des munitions prohibées sachant qu'il n'y est pas autorisé en vertu de la *Loi sur les armes à feu*, de toute autre loi fédérale ou de leurs règlements.

(2) Le passage du paragraphe 99(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Punishment – firearm

(2) Every person who commits an offence under subsection (1) when the object in question is a prohibited firearm, a restricted firearm, a non-restricted firearm, a prohibited device, a firearm part, any ammunition or any prohibited ammunition is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding 14 years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of

(3) Subsections (1) and (2) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

1.2 (1) The portion of subsection 100(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Possession for purpose of weapons trafficking

100 (1) Every person commits an offence who possesses a prohibited firearm, a restricted firearm, a non-restricted firearm, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device, a firearm part, any ammunition or any prohibited ammunition for the purpose of

(2) The portion of subsection 100(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Punishment – firearm

(2) Every person who commits an offence under subsection (1) when the object in question is a prohibited firearm, a restricted firearm, a non-restricted firearm, a prohibited device, a firearm part, any ammunition or any prohibited ammunition is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding 14 years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of

(3) Subsections (1) and (2) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

1.3 (1) Subsection 101(1) of the Act is replaced by the following:

Transfer without authority

101 (1) Every person commits an offence who transfers a prohibited firearm, a restricted firearm, a non-restricted firearm, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device, a firearm part, any ammunition or any

Peine : arme à feu

(2) Dans le cas où l'objet en cause est une arme à feu prohibée, une arme à feu à autorisation restreinte, une arme à feu sans restriction, un dispositif prohibé, une pièce d'arme à feu ou des munitions prohibées ou non, quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) est coupable d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans, la peine minimale étant :

(3) Les paragraphes (1) et (2) entrent en vigueur à la date fixée par décret.

1.2 (1) Le paragraphe 100(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Possession en vue de faire le trafic d'armes

100 (1) Commet une infraction quiconque a en sa possession une arme à feu prohibée, une arme à feu à autorisation restreinte, une arme à feu sans restriction, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, une pièce d'arme à feu, des munitions ou des munitions prohibées en vue de les céder, même sans contrepartie, ou d'offrir de les céder, sachant qu'il n'y est pas autorisé en vertu de la *Loi sur les armes à feu*, de toute autre loi fédérale ou de leurs règlements.

(2) Le passage du paragraphe 100(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Peine : arme à feu

(2) Dans le cas où l'objet en cause est une arme à feu prohibée, une arme à feu à autorisation restreinte, une arme à feu sans restriction, un dispositif prohibé, une pièce d'arme à feu ou des munitions prohibées ou non, quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) est coupable d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans, la peine minimale étant :

(3) Les paragraphes (1) et (2) entrent en vigueur à la date fixée par décret.

1.3 (1) Le paragraphe 101(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Cession illégale

101 (1) Commet une infraction quiconque cède une arme à feu prohibée, une arme à feu à autorisation restreinte, une arme à feu sans restriction, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif

prohibited ammunition to any person otherwise than under the authority of the *Firearms Act* or any other Act of Parliament or any regulations made under an Act of Parliament.

(2) Subsection (1) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

1.4 (1) The Act is amended by adding the following after section 102:

Computer Data Offence

Possession of computer data

102.1 (1) Every person commits an offence who possesses or accesses computer data that pertain to a firearm — other than a firearm that is deemed under subsection 84(3) not to be a firearm — or a prohibited device and that are capable of being used with a 3D printer, metal milling machine or similar computer system for the purpose of manufacturing or trafficking a firearm or prohibited device derived from that computer data otherwise than under the authority of the *Firearms Act* or any other Act of Parliament or any regulations made under an Act of Parliament.

Distribution of computer data

(2) Every person commits an offence who distributes, publishes or makes available computer data that pertain to a firearm — other than a firearm that is deemed under subsection 84(3) not to be a firearm — or a prohibited device and that are capable of being used with a 3D printer, metal milling machine or similar computer system knowing that the computer data are intended to be used for the purpose of manufacturing or trafficking a firearm or prohibited device derived from that computer data otherwise than under the authority of the *Firearms Act* or any other Act of Parliament or any regulations made under an Act of Parliament.

Punishment

(3) Every person who commits an offence under subsection (1) or (2)

(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding 10 years; or

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

prohibé, une pièce d'arme à feu, des munitions ou des munitions prohibées à une personne sans y être autorisé en vertu de la *Loi sur les armes à feu*, de toute autre loi fédérale ou de leurs règlements.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret.

1.4 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 102, de ce qui suit :

Infraction relative à des données informatiques

Possession de données informatiques

102.1 (1) Commet une infraction quiconque possède ou accède à des données informatiques relatives à des armes à feu — sauf des armes à feu qui sont réputées ne pas être des armes à feu en vertu du paragraphe 84(3) — ou relatives à des dispositifs interdits et pouvant être utilisées avec une imprimante 3D, avec une fraiseuse à métaux à commande numérique par ordinateur ou avec tout ordinateur similaire, à des fins de fabrication ou de trafic d'armes à feu ou de dispositifs interdits provenant de ces données informatiques, sans y être autorisé par la *Loi sur les armes à feu*, par toute autre loi fédérale ou par leurs règlements.

Distribution de données informatiques

(2) Commet une infraction quiconque distribue, publie ou rend accessibles des données informatiques relatives à des armes à feu — sauf des armes à feu qui sont réputées ne pas être des armes à feu en vertu du paragraphe 84(3) — ou relatives à des dispositifs interdits pouvant être utilisées avec une imprimante 3D, avec une fraiseuse à métaux à commande numérique par ordinateur ou avec tout ordinateur similaire, sachant que ces données sont destinées à être utilisées à des fins de fabrication ou de trafic d'armes à feu ou de dispositifs interdits provenant de ces données informatiques, sans y être autorisé par la *Loi sur les armes à feu*, par toute autre loi fédérale ou par leurs règlements.

Peine

(3) Quiconque commet l'infraction prévue aux paragraphes (1) ou (2) est coupable :

a) soit d'un acte criminel et est passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Definitions of computer data and computer system

(4) In this section, **computer data** and **computer system** have the same meaning as in subsection 342.1(2).

(2) Subsection (1) comes into force on the 30th day after the day on which this Act receives royal assent.

1.5 (1) Paragraphs 103(1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) a prohibited firearm, a restricted firearm, a non-restricted firearm, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device, a firearm part or any prohibited ammunition, or

(b) any component or part, other than a firearm part, designed exclusively for use in the manufacture of or assembly into an automatic firearm,

(2) The portion of subsection 103(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Punishment – firearm

(2) Every person who commits an offence under subsection (1) when the object in question is a prohibited firearm, a restricted firearm, a non-restricted firearm, a prohibited device, a firearm part or any prohibited ammunition is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding 14 years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of

(3) Subsections (1) and (2) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

1.6 (1) Paragraphs 104(1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) a prohibited firearm, a restricted firearm, a non-restricted firearm, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device, a firearm part or any prohibited ammunition, or

(b) any component or part, other than a firearm part, designed exclusively for use in the manufacture of or assembly into an automatic firearm,

(2) Subsection (1) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Définitions

(4) Au présent article, **données informatiques** et **ordinateur** s'entendent au sens de ces termes au paragraphe 342.1(2).

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur le trentième jour suivant la date de sanction de la présente loi.

1.5 (1) Les alinéas 103(1)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) soit une arme à feu prohibée, une arme à feu à autorisation restreinte, une arme à feu sans restriction, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, une pièce d'arme à feu ou des munitions prohibées;

b) soit quelque élément ou pièce, sauf une pièce d'arme à feu, conçu exclusivement pour être utilisé dans la fabrication ou l'assemblage d'armes automatiques.

(2) Le passage du paragraphe 103(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Peine : arme à feu

(2) Dans le cas où l'objet en cause est une arme à feu prohibée, une arme à feu à autorisation restreinte, une arme à feu sans restriction, un dispositif prohibé, une pièce d'arme à feu ou des munitions prohibées, quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) est coupable d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans, la peine minimale étant :

(3) Les paragraphes (1) et (2) entrent en vigueur à la date fixée par décret.

1.6 (1) Les alinéas 104(1)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) soit une arme à feu prohibée, une arme à feu à autorisation restreinte, une arme à feu sans restriction, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, une pièce d'arme à feu ou des munitions prohibées;

b) soit quelque élément ou pièce, sauf une pièce d'arme à feu, conçu exclusivement pour être utilisé dans la fabrication ou l'assemblage d'armes automatiques.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret.

2 The Act is amended by adding the following after section 104:

Offence Relating to Altering Cartridge Magazine

Altering cartridge magazine

104.1 (1) Every person commits an offence who, without lawful excuse, alters a cartridge magazine that is not a prohibited device so that it becomes a prohibited device.

Punishment

(2) Every person who commits an offence under subsection (1)

(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding five years; or

(b) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

3 (1) Paragraph 109(1)(b) of the Act is replaced by

(b) an offence under subsection 85(1) (using firearm in commission of offence), 85(2) (using imitation firearm in commission of offence), 95(1) (possession of prohibited or restricted firearm with ammunition), 99(1) (weapons trafficking), 100(1) (possession for purpose of weapons trafficking), 102(1) (making automatic firearm), 103(1) (importing or exporting knowing it is unauthorized) or 104.1(1) (altering cartridge magazine) or section 264 (criminal harassment),

(2) Paragraph 109(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) an offence under subsection 85(1) (using firearm in commission of offence), 85(2) (using imitation firearm in commission of offence), 95(1) (possession of prohibited or restricted firearm with ammunition), 99(1) (weapons trafficking), 100(1) (possession for purpose of weapons trafficking), 102(1) (making automatic firearm), 102.1(1) (possession of computer data), 102.1(2) (distribution of computer data), 103(1) (importing or exporting knowing it is unauthorized) or 104.1(1) (altering cartridge magazine) or section 264 (criminal harassment),

2 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 104, de ce qui suit :

Infraction relative à la modification d'un chargeur

Modification d'un chargeur

104.1 (1) Commet une infraction quiconque, sans excuse légitime, modifie un chargeur qui n'est pas un dispositif prohibé de façon à le rendre tel.

Peine

(2) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) est coupable :

a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans;

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

3 (1) L'alinéa 109(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) d'une infraction visée aux paragraphes 85(1) (usage d'une arme à feu lors de la perpétration d'une infraction), 85(2) (usage d'une fausse arme à feu lors de la perpétration d'une infraction), 95(1) (possession d'une arme à feu prohibée ou à autorisation restreinte avec des munitions), 99(1) (trafic d'armes), 100(1) (possession en vue de faire le trafic d'armes), 102(1) (fabrication d'une arme automatique), 103(1) (importation ou exportation non autorisées — infraction délibérée) ou 104.1(1) (modification d'un chargeur) ou à l'article 264 (harcèlement criminel);

(2) L'alinéa 109(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) d'une infraction visée aux paragraphes 85(1) (usage d'une arme à feu lors de la perpétration d'une infraction), 85(2) (usage d'une fausse arme à feu lors de la perpétration d'une infraction), 95(1) (possession d'une arme à feu prohibée ou à autorisation restreinte avec des munitions), 99(1) (trafic d'armes), 100(1) (possession en vue de faire le trafic d'armes), 102(1) (fabrication d'une arme automatique), 102.1(1) (possession de données informatiques), 102.1(2) (distribution de données informatiques), 103(1) (importation ou exportation non autorisées — infraction délibérée), 104.1(1) (modification d'un chargeur) ou à l'article 264 (harcèlement criminel);

3.1 (1) The portion of subsection 109(1) of the Act after paragraph (c.1) is replaced by the following:

(d) an offence that involves, or the subject-matter of which is, a firearm, a cross-bow, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device, a firearm part, any ammunition, any prohibited ammunition or an explosive substance and, at the time of the offence, the person was prohibited by any order made under this Act or any other Act of Parliament from possessing any such thing,

the court that sentences the person or directs that the person be discharged, as the case may be, shall, in addition to any other punishment that may be imposed for that offence or any other condition prescribed in the order of discharge, make an order prohibiting the person from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, firearm part, ammunition, prohibited ammunition and explosive substance during the period specified in the order as determined in accordance with subsection (2) or (3), as the case may be.

(2) The portion of paragraph 109(2)(a) of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(a) any firearm, other than a prohibited firearm or restricted firearm, and any crossbow, restricted weapon, firearm part, ammunition and explosive substance during the period that

(3) Subsection 109(3) of the English version of the Act is replaced by the following:

Duration of prohibition order — subsequent offences

(3) An order made under subsection (1) shall, in any case other than a case described in subsection (2), prohibit the person from possessing any firearm, cross-bow, restricted weapon, firearm part, ammunition and explosive substance for life.

(4) Subsections (1) to (3) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

3.1 (1) Le passage du paragraphe 109(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Ordonnance d'interdiction obligatoire

109 (1) Le tribunal doit, en plus de toute autre peine qu'il lui inflige ou de toute autre condition qu'il lui impose dans l'ordonnance d'absolution, rendre une ordonnance interdisant au contrevenant d'avoir en sa possession des armes à feu, arbalètes, armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, pièces d'arme à feu, munitions, munitions prohibées et substances explosives pour la période fixée en application des paragraphes (2) ou (3), lorsqu'il le déclare coupable ou l'absout en vertu de l'article 730, selon le cas :

(2) L'alinéa 109(1)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) d'une infraction relative à une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, une pièce d'arme à feu, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives, perpétrée alors que celui-ci était sous le coup d'une ordonnance, rendue en vertu de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, lui en interdisant la possession.

(3) L'alinéa 109(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) des armes à feu — autres que des armes à feu prohibées ou des armes à feu à autorisation restreinte —, arbalètes, armes à autorisation restreinte, pièces d'arme à feu, munitions et substances explosives pour une période commençant à la date de l'ordonnance et se terminant au plus tôt dix ans après sa libération ou, s'il n'est pas emprisonné ni passible d'emprisonnement, après sa déclaration de culpabilité ou son absolution;

(4) Le paragraphe 109(3) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

3.2 (1) The portion of subsection 110(1) of the Act after paragraph (a) is replaced by the following:

(b) an offence that involves, or the subject-matter of which is, a firearm, a cross-bow, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device, a firearm part, ammunition, prohibited ammunition or an explosive substance and, at the time of the offence, the person was not prohibited by any order made under this Act or any other Act of Parliament from possessing any such thing,

the court that sentences the person or directs that the person be discharged, as the case may be, shall, in addition to any other punishment that may be imposed for that offence or any other condition prescribed in the order of discharge, consider whether it is desirable, in the interests of the safety of the person or of any other person, to make an order prohibiting the person from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, firearm part, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all such things, and if the court decides that it is so desirable, the court shall so order.

(2) Subsection (1) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

4 (1) The Act is amended by adding the following after section 110:

Duration of prohibition order – subsequent offences

(3) An order made under subsection (1) shall, in any case other than a case described in subsection (2), prohibit the person from possessing any firearm, cross-bow, restricted weapon, firearm part, ammunition and explosive substance for life.

(5) Les paragraphes (1) à (4) entrent en vigueur à la date fixée par décret.

3.2 (1) Le passage du paragraphe 110(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Ordonnance d'interdiction discrétionnaire

110 (1) Le tribunal doit, s'il en arrive à la conclusion qu'il est souhaitable pour la sécurité du contrevenant ou pour celle d'autrui de le faire, en plus de toute autre peine qu'il lui inflige ou de toute autre condition qu'il lui impose dans l'ordonnance d'absolution, rendre une ordonnance lui interdisant d'avoir en sa possession des armes à feu, arbalètes, armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, pièces d'arme à feu, munitions, munitions prohibées et substances explosives, ou l'un ou plusieurs de ces objets, lorsqu'il le déclare coupable ou l'absout en vertu de l'article 730 :

(2) L'alinéa 110(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) soit d'une infraction relative à une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, une pièce d'arme à feu, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives, perpétrée alors que celui-ci n'est pas sous le coup d'une ordonnance, rendue en vertu de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, lui en interdisant la possession.

(3) Les paragraphes (1) et (2) entrent en vigueur à la date fixée par décret.

4 (1) La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 110, de ce qui suit :

Application for emergency prohibition order

110.1 (1) Any person may make an *ex parte* application to a provincial court judge for an order prohibiting another person from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all such things, if the person believes on reasonable grounds that it is not desirable in the interests of the safety of the person against whom the order is sought or of any other person that the person against whom the order is sought should possess any such thing.

Hearing in private

(2) The provincial court judge may hold the hearing of an application made under subsection (1) in private if the judge considers that it is necessary to protect the security of the applicant or of anyone known to the applicant.

Emergency prohibition order

(3) If, at the conclusion of a hearing of an application made under subsection (1), the provincial court judge is satisfied that the circumstances referred to in that subsection exist and that an order should be made without delay to ensure the immediate protection of any person, the judge shall make an order prohibiting the person against whom the order is sought from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all such things, for a period not exceeding 30 days, as is specified in the order, beginning on the day on which the order is made.

Service of order

(4) A copy of the order shall be served on the person to whom the order is addressed in the manner that the provincial court judge directs or in accordance with the rules of court.

Warrant to search and seize

(5) If a provincial court judge is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that a person who is subject to an order made under subsection (3) possesses, in a building, receptacle or place, any thing the possession of which is prohibited by the order and that it is not desirable in the interests of the safety of the person, or of any other person, for the person to possess the thing, the judge may issue a warrant authorizing a peace officer to search the building, receptacle or place and seize any such thing, and every authorization, licence or registration certificate relating to any such thing, that is held by or in the possession of the person.

Demande d'une ordonnance d'interdiction d'urgence

110.1 (1) Toute personne peut présenter une demande *ex parte* à un juge de la cour provinciale afin qu'il rende une ordonnance interdisant à une autre personne d'avoir en sa possession des armes à feu, arbalètes, armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, munitions, munitions prohibées et substances explosives, ou l'un ou plusieurs de ces objets, si elle a des motifs raisonnables de croire qu'il ne serait pas souhaitable pour la sécurité de qui que ce soit que l'autre personne soit autorisée à les avoir en sa possession.

Audition à huis clos

(2) Le juge de la cour provinciale peut procéder à l'audition de la demande à huis clos s'il l'estime nécessaire pour assurer la sécurité du demandeur ou celle d'une de ses connaissances.

Ordonnance d'interdiction d'urgence

(3) Si, au terme de l'audition, il est convaincu de l'existence des motifs visés au paragraphe (1) et de la nécessité de rendre l'ordonnance sans délai afin d'assurer la protection immédiate de toute personne, le juge rend une ordonnance interdisant à la personne visée d'avoir en sa possession des armes à feu, arbalètes, armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, munitions, munitions prohibées et substances explosives, ou l'un ou plusieurs de ces objets, pour la période prévue dans l'ordonnance, qui est d'au plus trente jours à compter de la date où elle est rendue.

Signification

(4) Une copie de l'ordonnance est signifiée à la personne qu'elle vise; la signification se fait selon les règles du tribunal ou de la façon dont le juge l'ordonne.

Mandat de perquisition et saisie

(5) S'il est convaincu, par une dénonciation sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que la personne qui fait l'objet de l'ordonnance prévue au paragraphe (3) a en sa possession, dans un bâtiment, contenant ou lieu, tout objet visé par l'ordonnance et que cela n'est pas souhaitable pour la sécurité de qui que ce soit, un juge de la cour provinciale peut délivrer un mandat autorisant un agent de la paix à perquisitionner dans le bâtiment, contenant ou lieu et à saisir les objets visés par l'ordonnance, ainsi que les autorisations, permis ou certificats d'enregistrement afférents à ces objets, dont la personne est titulaire ou qui sont en sa possession.

Search and seizure without warrant

(6) If, in respect of a person who is subject to an order made under subsection (3), a peace officer is satisfied that there are reasonable grounds to believe that it is not desirable, in the interests of the safety of the person, or of any other person, for the person to possess any thing the possession of which is prohibited by the order, the peace officer may — if the grounds for obtaining a warrant under subsection (5) exist but, by reason of a possible danger to the safety of the person or any other person, it would not be practicable to obtain a warrant — search for and seize any such thing, and any authorization, licence or registration certificate relating to any such thing, that is held by or in the possession of the person.

Return to provincial court judge or justice

(7) A peace officer who executes a warrant referred to in subsection (5) or who conducts a search without a warrant under subsection (6) shall immediately make a return to the provincial court judge who issued the warrant or, if no warrant was issued, to a justice who might otherwise have issued a warrant, showing

(a) in the case of an execution of a warrant, the things or documents, if any, seized and the date of execution of the warrant; and

(b) in the case of a search conducted without a warrant, the grounds on which it was concluded that the peace officer was entitled to conduct the search, and the things or documents, if any, seized.

Return of things and documents

(8) Any things or documents seized under subsection (5) or (6) from a person against whom an order has been made under subsection (3) shall be returned to the person and any things or documents surrendered by the person in accordance with the order shall be returned to the person

(a) if no date is fixed under subsection 110.4(1) for the hearing of an application made under subsection 111(1) in respect of the person, as soon as feasible after the end of the period specified in the order made against the person under subsection (3);

(b) if a date is fixed for the hearing but no order is made against the person under subsection 111(5), as soon as feasible after the final disposition of the application; or

(c) despite paragraphs (a) and (b), if the order made against the person under subsection (3) is revoked, as soon as feasible after the day on which it is revoked.

Perquisition et saisie sans mandat

(6) Si les conditions pour l'obtention du mandat visé au paragraphe (5) sont réunies mais que l'urgence de la situation, suscitée par les risques pour la sécurité de la personne qui fait l'objet d'une ordonnance rendue au titre du paragraphe (3) ou pour celle d'autrui, la rend difficilement réalisable, l'agent de la paix peut, sans mandat, perquisitionner et saisir les objets dont la possession est interdite par l'ordonnance, de même que les autorisations, permis ou certificats d'enregistrement — dont la personne est titulaire ou qui sont en sa possession — afférents à ces objets, lorsqu'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il n'est pas souhaitable pour la sécurité de celle-ci, ni pour celle d'autrui, de lui laisser ces objets.

Rapport au juge de la cour provinciale ou au juge de paix

(7) L'agent de la paix présente, immédiatement après l'exécution du mandat visé au paragraphe (5) ou la perquisition effectuée sans mandat en vertu du paragraphe (6), au juge de la cour provinciale qui a délivré le mandat ou au juge de paix qui aurait eu compétence pour le faire un rapport précisant, outre les objets ou les documents saisis, le cas échéant, la date d'exécution du mandat ou les motifs ayant justifié la perquisition sans mandat, selon le cas.

Remise des objets ou documents

(8) Les objets ou les documents saisis en vertu des paragraphes (5) ou (6) ou remis par la personne visée par l'ordonnance en conformité avec celle-ci lui sont restitués :

a) si aucune date n'est fixée au titre du paragraphe 110.4(1) pour l'audition de la demande présentée en vertu du paragraphe 111(1) à l'égard de la personne, dès que possible après l'expiration de la période prévue dans l'ordonnance rendue contre elle au titre du paragraphe (3);

b) si une date est fixée, mais qu'aucune ordonnance n'a été rendue contre la personne au titre du paragraphe 111(5), dès que possible après la décision définitive portant sur la demande;

c) malgré les alinéas a) et b), si l'ordonnance prévue au paragraphe (3) est révoquée, dès que possible après la date de la révocation.

Application of sections 113, 114 and 116

(9) Sections 113, 114 and 116 apply in respect of every order made under subsection (3).

Definition of provincial court judge

(10) In this section and sections 110.4, 111, 112, 117.0101, 117.0104, 117.011 and 117.012, **provincial court judge** means a provincial court judge having jurisdiction in the territorial division where the person against whom the application for an order was brought resides.

Order denying access to information

110.2 (1) If an order is made under subsection 110.1(3), a provincial court judge may, on application by the person who applied for the order or on the judge's own motion, if the judge considers that it is necessary to protect the security of the person or of anyone known to the person, make an order prohibiting access to, and the disclosure of, any or all of the following:

- (a) any information relating to the order made under that subsection;
- (b) any information relating to a warrant issued under subsection 110.1(5);
- (c) any information relating to a search and seizure conducted without a warrant under subsection 110.1(6); and
- (d) any information relating to the order made under this subsection.

Expiry of order

(2) Unless an order made under subsection (1) is revoked earlier, it expires on the day on which the order made under subsection 110.1(3) expires or is revoked.

Exception

(3) Despite subsection (2), if, before the order made under subsection 110.1(3) expires or is revoked, a date is fixed under subsection 110.4(1) for the hearing of an application made under subsection 111(1), an order made under subsection (1) ceases to have effect on

- (a) the date fixed under subsection 110.4(1); or
- (b) if the order made under subsection 110.1(3) is revoked before that date, the day on which it is revoked.

Application des articles 113, 114 et 116

(9) Les articles 113, 114 et 116 s'appliquent à l'égard de toute ordonnance rendue au titre du paragraphe (3).

Définition de juge de la cour provinciale

(10) Au présent article et aux articles 110.4, 111, 112, 117.0101, 117.0104, 117.011 et 117.012, **juge de la cour provinciale** s'entend du juge de la cour provinciale compétent dans la circonscription territoriale où réside la personne visée par l'ordonnance demandée.

Ordonnance interdisant l'accès aux renseignements

110.2 (1) Si une ordonnance est rendue au titre du paragraphe 110.1(3), le juge de la cour provinciale peut, de sa propre initiative ou à la demande de la personne ayant demandé que cette ordonnance soit rendue, s'il l'estime nécessaire pour assurer la sécurité de celui-ci ou celle d'une de ses connaissances, rendre une ordonnance interdisant l'accès aux renseignements ci-après et la communication de l'un ou l'autre d'entre eux :

- a) les renseignements relatifs à l'ordonnance rendue au titre de ce paragraphe;
- b) les renseignements relatifs au mandat délivré en vertu du paragraphe 110.1(5);
- c) les renseignements relatifs à la perquisition et à la saisie effectuée sans mandat en vertu du paragraphe 110.1(6);
- d) les renseignements relatifs à l'ordonnance rendue au titre du présent paragraphe.

Expiration de l'ordonnance

(2) À moins qu'elle n'ait été révoquée auparavant, l'ordonnance rendue au titre du paragraphe (1) expire le jour de l'expiration ou de la révocation de l'ordonnance rendue au titre du paragraphe 110.1(3).

Exception

(3) Malgré le paragraphe (2), si, avant l'expiration ou la révocation de l'ordonnance rendue au titre du paragraphe 110.1(3), une date est fixée en vertu du paragraphe 110.4(1) pour l'audition de la demande présentée en vertu du paragraphe 111(1), l'ordonnance rendue au titre du paragraphe (1) cesse d'avoir effet :

- a) à la date fixée en vertu du paragraphe 110.4(1);
- b) si elle est antérieure, à la date de la révocation de l'ordonnance rendue au titre du paragraphe 110.1(3).

Procedure

(4) If an order is made under subsection (1), all documents relating to, as the case may be, the order made under that subsection, the order made under subsection 110.1(3), the warrant issued under subsection 110.1(5) or, in the case of a search and seizure conducted without a warrant under subsection 110.1(6), the return made under subsection 110.1(7) shall — subject to any terms and conditions that the provincial court judge considers desirable in the circumstances, including, without limiting the generality of the foregoing, any term or condition concerning partial disclosure of a document, deletion of any information or the occurrence of a condition — be immediately placed in a packet and sealed by the judge, and the packet shall be kept in the custody of the court in a place to which the public has no access or in any other place that the judge may authorize and shall not be dealt with except in accordance with the terms and conditions specified in the order or as varied under subsection (5).

Revocation or variance of order

(5) An application to revoke an order made under subsection (1) or vary any of its terms and conditions may be made to the provincial court judge who made the order or to another provincial court judge.

Order to delete identifying information

110.3 (1) If an order is made under subsection 110.1(3) or 110.2(1), a provincial court judge may, on application by the person who applied for the order referred to in subsection 110.1(3) or on the judge's own motion, if the judge considers that it is necessary to protect the security of the person or of anyone known to the person, make an order, subject to any terms and conditions that the judge considers desirable in the circumstances, directing that

(a) copies be made of any documents relating to the order made under subsection 110.1(3) or 110.2(1), as the case may be, including the order itself;

(b) any information that could identify the person who applied for the order referred to in subsection 110.1(3) or anyone known to the person be deleted from those copies; and

(c) the documents relating to the order made under subsection 110.1(3) or 110.2(1), as the case may be, including the order itself, to which the public has access or that are made available to or required to be served on any person are to be the edited copies referred to in paragraph (b).

Procédure

(4) Si une ordonnance est rendue au titre du paragraphe (1), tous les documents relatifs, selon le cas, à l'ordonnance rendue au titre de ce paragraphe, à l'ordonnance rendue au titre du paragraphe 110.1(3), au mandat délivré en vertu du paragraphe 110.1(5) ou, en cas de perquisition ou de saisie sans mandat en vertu du paragraphe 110.1(6), au rapport visé au paragraphe 110.1(7) sont — sous réserve des modalités que le juge de la cour provinciale estime indiquées dans les circonstances, notamment quant à la communication partielle de tout document, à la suppression de certains passages ou à la survenance d'une condition — placés dans un paquet scellé par le juge dès qu'une décision est prise et ce paquet est gardé par la cour, en un lieu auquel le public n'a pas accès ou en tout autre lieu que le juge peut autoriser et il ne peut en être disposé que conformément aux modalités fixées par le juge dans l'ordonnance ou dans l'ordonnance modifiée au titre du paragraphe (5).

Révocation ou modification de l'ordonnance

(5) La demande visant à révoquer l'ordonnance rendue au titre du paragraphe (1) ou à en modifier les modalités peut être présentée au juge de la cour provinciale qui l'a rendue ou à un autre juge de la cour provinciale.

Ordonnance de suppression : renseignements identificatoires

110.3 (1) Si une ordonnance est rendue au titre des paragraphes 110.1(3) ou 110.2(1), un juge de la cour provinciale peut, de sa propre initiative ou à la demande de la personne ayant demandé qu'une ordonnance soit rendue au titre du paragraphe 110.1(3), s'il l'estime nécessaire pour assurer la sécurité de cette personne ou celle d'une de ses connaissances, rendre une ordonnance, assortie des modalités qu'il estime indiquées dans les circonstances, exigeant que :

a) des copies soient faites de tout document relatif à l'ordonnance rendue au titre des paragraphes 110.1(3) ou 110.2(1), selon le cas, notamment l'ordonnance elle-même;

b) les renseignements qui permettraient d'établir l'identité de la personne qui a présenté la demande pour une ordonnance visée au paragraphe 110.1(3) ou celle d'une de ses connaissances soient supprimés dans les copies visées à l'alinéa a);

c) les documents relatifs à l'ordonnance rendue au titre des paragraphes 110.1(3) ou 110.2(1), selon le cas, notamment l'ordonnance elle-même, signifiés à quiconque ou accessibles au public soient les copies révisées visées à l'alinéa b).

Duration of order

(2) An order made under subsection (1) may be for any period — definite or indefinite — that the provincial court judge considers necessary to protect the security of the person who applied for the order referred to in subsection 110.1(3) or of anyone known to the person.

Procedure

(3) If an order is made under subsection (1), the originals of all documents that are the subject of the order shall — subject to any terms and conditions that the provincial court judge considers desirable in the circumstances — be immediately placed in a packet and sealed by the judge, and the packet shall be kept in the custody of the court in a place to which the public has no access or in any other place that the judge may authorize and shall not be dealt with except in accordance with the terms and conditions specified in the order or as varied under subsection (4).

Revocation or variance of order

(4) An application to revoke an order made under subsection (1) or vary any of its terms and conditions may be made to the provincial court judge who made the order or to another provincial court judge.

Clarification

(5) For greater certainty, if a date is fixed under subsection 110.4(1) for the hearing of an application made under subsection 111(1), any order made under this section that is still in force applies in respect of that hearing.

Order under subsection 111(5)

110.4 (1) If a provincial court judge makes an order under subsection 110.1(3), the judge may, on the judge's own motion, fix a date for the hearing of an application made under subsection 111(1) and shall direct that notice of the hearing be given, in the manner that the judge may specify, to the person against whom an order under subsection 111(5) is sought.

Clarification — application for order

(2) For the purpose of this section,

(a) the application for the order referred to in subsection 110.1(3) is deemed, except for the purpose of subsection 111(2), to be an application made under subsection 111(1); and

(b) if a person other than a peace officer, firearms officer or chief firearms officer made the application for the order referred to in subsection 110.1(3), the

Durée de l'ordonnance

(2) L'ordonnance visée au paragraphe (1) est rendue pour une durée déterminée ou indéterminée, selon ce que le juge de la cour provinciale estime nécessaire pour assurer la sécurité de la personne qui a demandé l'ordonnance rendue au titre du paragraphe 110.1(3) ou celle d'une de ses connaissances.

Procédure

(3) Si une ordonnance est rendue au titre du paragraphe (1), les originaux des documents visés par l'ordonnance sont — sous réserve des modalités que le juge de la cour provinciale estime indiquées dans les circonstances — placés dans un paquet scellé par le juge dès qu'une décision est prise et ce paquet est gardé par la cour, en un lieu auquel le public n'a pas accès ou en tout autre lieu que le juge peut autoriser et il ne peut en être disposé que conformément aux modalités fixées par le juge dans l'ordonnance ou dans l'ordonnance modifiée au titre du paragraphe (4).

Révocation ou modification de l'ordonnance

(4) La demande visant à révoquer l'ordonnance rendue au titre du paragraphe (1) ou à en modifier les modalités peut être présentée au juge de la cour provinciale qui l'a rendue ou à un autre juge de la cour provinciale.

Précision

(5) Il est entendu que si une date est fixée en vertu du paragraphe 110.4(1) pour l'audition de la demande présentée en vertu du paragraphe 111(1), l'ordonnance rendue au titre du présent article qui est encore en vigueur s'applique à l'égard de l'audition de la demande.

Ordonnance prévue au paragraphe 111(5)

110.4 (1) Lorsqu'il rend l'ordonnance prévue au paragraphe 110.1(3), le juge de la cour provinciale peut, de sa propre initiative, fixer la date à laquelle il entendra la demande présentée en vertu du paragraphe 111(1). Le cas échéant, il ordonne que la personne contre qui l'ordonnance prévue au paragraphe 111(5) est demandée en soit avisée de la manière qu'il indique.

Précision : demande d'ordonnance

(2) Pour l'application du présent article :

a) la demande visant l'ordonnance prévue au paragraphe 110.1(3) est réputée, sauf pour l'application du paragraphe 111(2), être présentée en vertu du paragraphe 111(1);

b) si l'auteur de la demande visant l'ordonnance prévue au paragraphe 110.1(3) n'est pas un agent de la paix, un préposé aux armes à feu ou le contrôleur des

Attorney General of the province in which the application was made — or, if the application was made in a territory, the Attorney General of Canada — becomes the applicant, in their place, in the application made under subsection 111(1).

Date for hearing

(3) The date fixed for the hearing must be before the end of the period for which the order made under subsection 110.1(3) is in force. However, a provincial court judge may, before or at any time during the hearing, on application by the applicant or the person against whom an order under subsection 111(5) is sought, adjourn the hearing.

Requirement — notice

(4) If the Attorney General becomes, under paragraph (2)(b), the applicant in an application made under subsection 111(1), the provincial court judge shall, as soon as feasible but not later than 15 days before the date fixed under subsection (1), cause notice of that application and of that date to be served on that Attorney General.

Cancellation of hearing

(5) If a provincial court judge revokes an order made under subsection 110.1(3) against a person before the application for an order sought under subsection 111(5) against the person is heard, the judge shall cancel the hearing.

(2) Subsection 110.1(1) of the Act is replaced by the following:

Application for emergency prohibition order

110.1 (1) Any person may make an *ex parte* application to a provincial court judge for an order prohibiting another person from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, firearm part, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all such things, if the person believes on reasonable grounds that it is not desirable in the interests of the safety of the person against whom the order is sought or of any other person that the person against whom the order is sought should possess any such thing.

(3) Subsection 110.1(3) of the Act is replaced by the following:

Emergency prohibition order

(3) If, at the conclusion of a hearing of an application made under subsection (1), the provincial court judge is satisfied that the circumstances referred to in that subsection exist and that an order should be made without

armes à feu, le procureur général de la province où la demande a été présentée ou, si elle l'a été dans un territoire, le procureur général du Canada, devient le demandeur à sa place dans la demande présentée en vertu du paragraphe 111(1).

Date de l'audition

(3) La date fixée pour l'audition doit précéder la date à laquelle l'ordonnance visée au paragraphe 110.1(3) cesse d'avoir effet. Toutefois, un juge de la cour provinciale peut, avant ou en tout temps pendant l'audition, ajourner celle-ci sur demande du demandeur ou de la personne contre qui l'ordonnance prévue au paragraphe 111(5) est demandée.

Exigence : avis

(4) Si le procureur général devient, au titre de l'alinéa (2)b), le demandeur dans la demande présentée en vertu du paragraphe 111(1), le juge de la cour provinciale doit, dès que possible, mais au plus tard quinze jours avant la date fixée au titre du paragraphe (1), faire donner avis de la demande et de cette date au procureur général.

Annulation de l'audition

(5) S'il révoque l'ordonnance rendue contre une personne en vertu du paragraphe 110.1(3) avant que la demande visant l'ordonnance prévue au paragraphe 111(5) dont elle fait l'objet ne soit entendue, le juge de la cour provinciale annule l'audition.

(2) Le paragraphe 110.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande d'une ordonnance d'interdiction d'urgence

110.1 (1) Toute personne peut présenter une demande *ex parte* à un juge de la cour provinciale afin qu'il rende une ordonnance interdisant à une autre personne d'avoir en sa possession des armes à feu, arbalètes, armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, pièces d'arme à feu, munitions, munitions prohibées et substances explosives, ou l'un ou plusieurs de ces objets, si elle a des motifs raisonnables de croire qu'il ne serait pas souhaitable pour la sécurité de qui que ce soit que l'autre personne soit autorisée à les avoir en sa possession.

(3) Le paragraphe 110.1(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ordonnance d'interdiction d'urgence

(3) Si, au terme de l'audition, il est convaincu de l'existence des motifs visés au paragraphe (1) et de la nécessité de rendre l'ordonnance sans délai afin d'assurer la protection immédiate de toute personne, le juge rend une

delay to ensure the immediate protection of any person, the judge shall make an order prohibiting the person against whom the order is sought from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, firearm part, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all such things, for a period not exceeding 30 days, as is specified in the order, beginning on the day on which the order is made.

(4) Subsections (2) and (3) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

5 (1) Subsection 111(1) of the Act is replaced by the following:

Application for prohibition order

111 (1) A peace officer, firearms officer or chief firearms officer may apply to a provincial court judge for an order prohibiting a person from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, firearm part, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all such things, if the peace officer, firearms officer or chief firearms officer believes on reasonable grounds that it is not desirable in the interests of the safety of the person against whom the order is sought or of any other person that the person against whom the order is sought should possess any such thing.

(2) Subsection 111(5) of the Act is replaced by the following:

Prohibition order

(5) If, at the conclusion of a hearing of an application made under subsection (1), the provincial court judge is satisfied that the circumstances referred to in that subsection exist, the provincial court judge shall make an order prohibiting the person from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, firearm part, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all such things, for the period, not exceeding five years, that is specified in the order, beginning on the day on which the order is made.

(3) Subsection 111(11) of the Act is repealed.

6 Section 112 of the Act is replaced by the following:

ordonnance interdisant à la personne visée d'avoir en sa possession des armes à feu, arbalètes, armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, pièces d'arme à feu, munitions, munitions prohibées et substances explosives, ou l'un ou plusieurs de ces objets, pour la période prévue dans l'ordonnance, qui est d'au plus trente jours à compter de la date où elle est rendue.

(4) Les paragraphes (2) et (3) entrent en vigueur à la date fixée par décret.

5 (1) Le paragraphe 111(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande d'une ordonnance d'interdiction

111 (1) L'agent de la paix, le préposé aux armes à feu ou le contrôleur des armes à feu peut demander à un juge de la cour provinciale de rendre une ordonnance interdisant à une personne d'avoir en sa possession des armes à feu, arbalètes, armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, pièces d'arme à feu, munitions, munitions prohibées et substances explosives, ou l'un ou plusieurs de ces objets, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'il ne serait pas souhaitable pour la sécurité de qui que ce soit que celle-ci soit autorisée à les avoir en sa possession.

(2) Le paragraphe 111(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Ordonnance d'interdiction

(5) Si, au terme de l'audition, il est convaincu de l'existence des motifs visés au paragraphe (1), le juge rend une ordonnance interdisant à la personne visée d'avoir en sa possession des armes à feu, arbalètes, armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, pièces d'arme à feu, munitions, munitions prohibées et substances explosives, ou l'un ou plusieurs de ces objets, pour la période prévue dans l'ordonnance, qui est d'au plus cinq ans à compter de la date où elle est rendue.

(3) Le paragraphe 111(11) de la même loi est abrogé.

6 L'article 112 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Revocation of prohibition order under subsection 110.1(3) or 111(5)

112 A provincial court judge may, on application by the person against whom an order is made under subsection 110.1(3) or 111(5), revoke the order if satisfied that the circumstances for which it was made have ceased to exist.

7 Subsection 113(4) of the Act is replaced by the following:

When order can be made

(4) For greater certainty, an order under subsection (1) may be made during proceedings for an order under subsection 109(1), 110(1), 110.1(3), 111(5), 117.05(4) or 515(2), paragraph 732.1(3)(d) or subsection 810(3).

8 Subsection 115(1.1) of the Act is replaced by the following:

Exception

(1.1) Subsection (1) does not apply in respect of an order made under subsection 110.1(3) or section 515.

9 Subsection 116(2) of the Act is replaced by the following:

Duration of revocation or amendment

(2) An authorization, a licence and a registration certificate relating to a thing the possession of which is prohibited by an order made under subsection 110.1(3) or section 515 is revoked, or amended, as the case may be, only in respect of the period during which the order is in force.

9.1 Subsection 117.01(1) of the Act is replaced by the following:

Possession contrary to order

117.01 (1) Subject to subsection (4), every person commits an offence who possesses a firearm, a cross-bow, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device, a firearm part, any ammunition, any prohibited ammunition or an explosive substance while the person is prohibited from doing so by any order made under this Act or any other Act of Parliament.

10 (1) The Act is amended by adding the following before section 117.011:

Révocation de l'ordonnance prévue aux paragraphes 110.1(3) ou 111(5)

112 Le juge de la cour provinciale peut, sur demande de la personne visée par une ordonnance d'interdiction rendue en application des paragraphes 110.1(3) ou 111(5), révoquer l'ordonnance lorsqu'il est convaincu qu'elle n'est plus justifiée eu égard aux circonstances.

7 Le paragraphe 113(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Quand l'ordonnance peut être rendue

(4) Il demeure entendu que l'ordonnance peut être rendue lorsque des procédures sont engagées en application des paragraphes 109(1), 110(1), 110.1(3), 111(5), 117.05(4) ou 515(2), de l'alinéa 732.1(3)d) ou du paragraphe 810(3).

8 Le paragraphe 115(1.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exception

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux ordonnances rendues en vertu du paragraphe 110.1(3) ou de l'article 515.

9 Le paragraphe 116(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Durée de la révocation ou de la modification

(2) L'ordonnance rendue au titre du paragraphe 110.1(3) ou de l'article 515 n'emporte la révocation ou la modification que pour la période de validité de l'ordonnance.

9.1 Le paragraphe 117.01(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Contravention d'une ordonnance d'interdiction

117.01 (1) Sous réserve du paragraphe (4), commet une infraction quiconque a en sa possession une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, une pièce d'arme à feu, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives pendant que cela lui est interdit par une ordonnance rendue sous le régime de la présente loi ou de toute autre loi fédérale.

10 (1) La même loi est modifiée par adjonction, avant l'article 117.011, de ce qui suit :

Application for emergency limitations on access order

117.0101 (1) Any person may make an *ex parte* application to a provincial court judge for an order under this section if the person believes on reasonable grounds that

(a) the person against whom the order is sought cohabits with, or is an associate of, another person who is prohibited by any order made under this Act or any other Act of Parliament from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all such things; and

(b) the other person would or might have access to any such thing that is in the possession of the person against whom the order is sought.

Hearing in private

(2) The provincial court judge may hold the hearing of an application made under subsection (1) in private if the judge considers that it is necessary to protect the security of the applicant or of anyone known to the applicant.

Emergency limitations on access order

(3) If, at the conclusion of a hearing of an application made under subsection (1), the provincial court judge is satisfied that the circumstances referred to in that subsection exist and that an order should be made without delay to ensure the immediate protection of any person, the judge shall make an order in respect of the person against whom the order is sought, for a period not exceeding 30 days, as is specified in the order, beginning on the day on which the order is made, imposing any terms and conditions on the person's use and possession of any thing referred to in subsection (1) that the judge considers appropriate.

Service of order

(4) A copy of the order shall be served on the person to whom the order is addressed in the manner that the provincial court judge directs or in accordance with the rules of court.

Terms and conditions

(5) In determining terms and conditions under subsection (3), the provincial court judge shall impose terms and conditions that are the least intrusive as possible, bearing in mind the purpose of the order.

Warrant to search and seize

(6) If a provincial court judge is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that

Demande d'une ordonnance de restriction d'urgence

117.0101 (1) Toute personne peut présenter une demande *ex parte* à un juge de la cour provinciale afin que celui-ci rende une ordonnance en vertu du présent article si elle a des motifs raisonnables de croire à la fois :

a) que la personne visée par la demande habite ou a des rapports avec un particulier qui est sous le coup d'une ordonnance, rendue en vertu de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, lui interdisant d'avoir en sa possession des armes à feu, arbalètes, armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, munitions, munitions prohibées et substances explosives, ou l'un ou plusieurs de ces objets;

b) que le particulier aurait ou pourrait avoir accès à de tels objets que la personne visée par la demande a en sa possession.

Audition à huis clos

(2) Le juge de la cour provinciale peut procéder à l'audition de la demande à huis clos s'il l'estime nécessaire pour assurer la sécurité du demandeur ou celle d'une de ses connaissances.

Ordonnance de restriction d'urgence

(3) Si, au terme de l'audition, il est convaincu de l'existence des motifs visés au paragraphe (1) et de la nécessité de rendre l'ordonnance sans délai afin d'assurer la protection immédiate de toute personne, le juge de la cour provinciale rend une ordonnance imposant à la personne visée les modalités qu'il estime indiquées relativement à l'utilisation ou à la possession de tout objet visé à ce paragraphe pour la période prévue dans l'ordonnance, qui est d'au plus trente jours à compter de la date où elle est rendue.

Signification

(4) Une copie de l'ordonnance est signifiée à la personne qu'elle vise; la signification se fait selon les règles de la cour ou de la façon dont le juge de la cour provinciale l'ordonne.

Modalités

(5) Toutefois, compte tenu de l'objet de l'ordonnance, le juge de la cour provinciale impose des modalités aussi libérales que possible.

Mandat de perquisition et saisie

(6) S'il est convaincu, par une dénonciation sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que la

a person who is subject to an order made under subsection (3) possesses, in a building, receptacle or place, any thing the use and possession of which is subject to terms and conditions under the order, and that it is not desirable in the interests of the safety of the person, or of any other person, for the person to possess the thing, the judge may issue a warrant authorizing a peace officer to search the building, receptacle or place and seize any such thing that is in the possession of the person.

Search and seizure without warrant

(7) If, in respect of a person who is subject to an order made under subsection (3), a peace officer is satisfied that there are reasonable grounds to believe that it is not desirable, in the interests of the safety of the person, or of any other person, for the person to possess any thing the use and possession of which is subject to terms and conditions under the order, the peace officer may — if the grounds for obtaining a warrant under subsection (6) exist but, by reason of a possible danger to the safety of the person or any other person, it would not be practicable to obtain a warrant — search for and seize any such thing that is in the possession of the person.

Return to provincial court judge or justice

(8) A peace officer who executes a warrant referred to in subsection (6) or who conducts a search without a warrant under subsection (7) shall immediately make a return to the provincial court judge who issued the warrant or, if no warrant was issued, to a justice who might otherwise have issued a warrant, showing

(a) in the case of an execution of a warrant, the things, if any, seized and the date of execution of the warrant; and

(b) in the case of a search conducted without a warrant, the grounds on which it was concluded that the peace officer was entitled to conduct the search, and the things, if any, seized.

Requirement to surrender

(9) A provincial court judge who makes an order against a person under subsection (3) may, in the order, require the person to surrender to a peace officer, a firearms officer or a chief firearms officer any thing the use or possession of which is subject to terms and conditions under the order that is in the possession of the person on the day on which the order is made, if the judge is satisfied by information on oath that it is not desirable in the interests of the safety of any person for the person to possess the thing, and if the judge does so, they shall specify in the order a reasonable period for surrendering the thing.

personne qui fait l'objet de l'ordonnance prévue au paragraphe (3) a en sa possession, dans un bâtiment, contenant ou lieu, tout objet visé par l'ordonnance et que cela n'est pas souhaitable pour la sécurité de qui que ce soit, un juge de la cour provinciale peut délivrer un mandat autorisant un agent de la paix à perquisitionner dans le bâtiment, contenant ou lieu et à saisir ces objets.

Perquisition et saisie sans mandat

(7) Si les conditions pour l'obtention du mandat sont réunies mais que l'urgence de la situation, suscitée par les risques pour la sécurité de la personne qui fait l'objet d'une ordonnance rendue au titre du paragraphe (3) ou pour celle d'autrui, la rend difficilement réalisable, l'agent de la paix peut, sans mandat, perquisitionner et saisir les objets visés par l'ordonnance qui sont en sa possession, lorsqu'il est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il n'est pas souhaitable pour la sécurité de celle-ci, ni pour celle d'autrui, de lui laisser ces objets.

Rapport au juge de la cour provinciale ou au juge de paix

(8) L'agent de la paix présente, immédiatement après l'exécution du mandat visé au paragraphe (6) ou la perquisition effectuée sans mandat en vertu du paragraphe (7), au juge de la cour provinciale qui l'a délivré ou au juge de paix qui aurait eu compétence pour le faire un rapport précisant :

a) dans le cas de l'exécution d'un mandat, outre les objets saisis, la date d'exécution du mandat;

b) dans le cas d'une perquisition effectuée sans mandat, outre les objets saisis, les motifs ayant justifié la perquisition sans mandat.

Remise obligatoire

(9) Le juge de la cour provinciale qui rend l'ordonnance prévue au paragraphe (3) peut l'assortir de l'obligation pour la personne visée de remettre à un agent de la paix, à un préposé aux armes à feu ou au contrôleur des armes à feu tout objet visé par l'ordonnance en sa possession à la date de l'ordonnance, s'il est convaincu, par dénonciation sous serment, qu'il ne serait pas souhaitable pour la sécurité de qui que ce soit que celle-ci soit autorisée à les avoir en sa possession. Le cas échéant, l'ordonnance prévoit un délai raisonnable pour remettre l'objet.

Condition

(10) A provincial court judge may issue a warrant under subsection (6) or include in an order made under subsection (3) a requirement set out in subsection (9) only if they are satisfied that there is no other way to ensure that the terms and conditions of that order can reasonably be complied with.

Return of things before expiry or revocation of order

(11) A peace officer who has seized any thing under subsection (6) or (7), and a peace officer, a firearms officer or a chief firearms officer to whom any thing has been surrendered in accordance with subsection (9), may, before the expiry or revocation of the order made under subsection (3), on being issued a receipt for it, return the thing to the person from whom it was seized or who surrendered it, if the peace officer, firearms officer or chief firearms officer, as the case may be, has reasonable grounds to believe that the person will comply with the terms and conditions of the order as to the use and possession of the thing.

Return of things after expiry or revocation of order

(12) Any things seized under subsection (6) or (7) from a person against whom an order has been made under subsection (3) and any things surrendered by the person in accordance with subsection (9) shall, unless already returned under subsection (11), be returned to the person

(a) if the order made against the person under subsection (3) is revoked, as soon as feasible after the day on which it is revoked; or

(b) in any other case, as soon as feasible after the end of the period specified in the order made against the person under subsection (3).

Order denying access to information

117.0102 (1) If an order is made under subsection 117.0101(3), a provincial court judge may, on application by the person who applied for the order or on the judge's own motion, if the judge considers that it is necessary to protect the security of the person or of anyone known to the person, make an order prohibiting access to, and the disclosure of, any or all of the following:

(a) any information relating to the order made under that subsection;

(b) any information relating to a warrant issued under subsection 117.0101(6);

Condition

(10) Il peut délivrer un mandat en vertu du paragraphe (6) ou assortir l'ordonnance rendue au titre du paragraphe (3) d'une obligation en vertu du paragraphe (9) seulement s'il n'existe aucun autre moyen de veiller à ce que les modalités de l'ordonnance puissent raisonnablement être respectées.

Remise des objets avant l'expiration ou la révocation de l'ordonnance

(11) L'agent de la paix qui a saisi tout objet en vertu des paragraphes (6) ou (7) et l'agent de la paix, le préposé aux armes à feu ou le contrôleur des armes à feu à qui tout objet a été remis en application du paragraphe (9) peuvent, avant l'expiration ou la révocation de l'ordonnance rendue au titre du paragraphe (3), sur remise d'un reçu, restituer cet objet au saisi ou à la personne qui l'a remis, si l'agent de la paix, le préposé aux armes à feu ou le contrôleur des armes à feu, selon le cas, a des motifs raisonnables de croire que le saisi ou la personne respectera les conditions de l'ordonnance quant à l'utilisation et la possession de l'objet.

Remise des objets après l'expiration ou la révocation de l'ordonnance

(12) Les objets saisis en vertu des paragraphes (6) ou (7) ou remis par la personne visée par l'ordonnance prévue au paragraphe (3) en application du paragraphe (9) lui sont restitués, s'ils ne l'ont pas été au titre du paragraphe (11) :

a) si l'ordonnance rendue au titre du paragraphe (3) est révoquée, dès que possible après la date de la révocation;

b) dans tout autre cas, dès que possible après l'expiration de la période prévue dans l'ordonnance rendue au titre du paragraphe (3).

Ordonnance interdisant l'accès aux renseignements

117.0102 (1) Si une ordonnance est rendue au titre du paragraphe 117.0101(3), un juge de la cour provinciale peut, de sa propre initiative ou à la demande de la personne ayant demandé que cette ordonnance soit rendue, s'il l'estime nécessaire pour assurer la sécurité de celui-ci ou celle d'une de ses connaissances, rendre une ordonnance interdisant l'accès aux renseignements ci-après et la communication de l'un ou l'autre d'entre eux :

a) les renseignements relatifs à l'ordonnance rendue au titre de ce paragraphe;

b) les renseignements relatifs au mandat délivré en vertu du paragraphe 117.0101(6);

(c) any information relating to a search and seizure conducted without a warrant under subsection 117.0101(7); and

(d) any information relating to the order made under this subsection.

Expiry of order

(2) Unless an order made under subsection (1) is revoked earlier, it expires on the day on which the order made under subsection 117.0101(3) expires or is revoked.

Exception

(3) Despite subsection (2), if, before the order made under subsection 117.0101(3) expires or is revoked, a date is fixed under subsection 117.0104(1) for the hearing of an application made under subsection 117.011(1), an order made under subsection (1) ceases to have effect on

(a) the date fixed under subsection 117.0104(1); or

(b) if the order made under subsection 117.0101(3) is revoked before that date, the day on which it is revoked.

Procedure

(4) If an order is made under subsection (1), all documents relating to, as the case may be, the order made under that subsection, the order made under subsection 117.0101(3), the warrant issued under subsection 117.0101(6) or, in the case of a search and seizure conducted without a warrant under subsection 117.0101(7), the return made under subsection 117.0101(8) shall — subject to any terms and conditions that the provincial court judge considers desirable in the circumstances, including, without limiting the generality of the foregoing, any term or condition concerning partial disclosure of a document, deletion of any information or the occurrence of a condition — be immediately placed in a packet and sealed by the judge, and the packet shall be kept in the custody of the court in a place to which the public has no access or in any other place that the judge may authorize and shall not be dealt with except in accordance with the terms and conditions specified in the order or as varied under subsection (5).

Revocation or variance of order

(5) An application to revoke an order made under subsection (1) or vary any of its terms and conditions may be made to the provincial court judge who made the order or to another provincial court judge.

c) les renseignements relatifs à la perquisition ou à la saisie effectuée sans mandat en vertu du paragraphe 117.0101(7);

d) les renseignements relatifs à l'ordonnance rendue au titre du présent paragraphe.

Expiration de l'ordonnance

(2) À moins qu'elle n'ait été révoquée auparavant, l'ordonnance rendue au titre du paragraphe (1) expire le jour de l'expiration ou de la révocation de l'ordonnance rendue au titre du paragraphe 117.0101(3).

Exception

(3) Malgré le paragraphe (2), si, avant l'expiration ou la révocation de l'ordonnance rendue au titre du paragraphe 117.0101(3), une date est fixée en vertu du paragraphe 117.0104(1) pour l'audition de la demande présentée en vertu du paragraphe 117.011(1), l'ordonnance rendue au titre du paragraphe (1) cesse d'avoir effet :

a) à la date fixée en vertu du paragraphe 117.0104(1);

b) si elle est antérieure, à la date de la révocation de l'ordonnance rendue au titre du paragraphe 117.0101(3).

Procédure

(4) Si une ordonnance est rendue au titre du paragraphe (1), les documents relatifs à l'ordonnance rendue au titre de ce paragraphe, à l'ordonnance rendue au titre du paragraphe 117.0101(3) ou au mandat délivré en vertu du paragraphe 117.0101(6) ou, en cas de perquisition ou de saisie effectuée sans mandat en vertu du paragraphe 117.0101(7), au rapport visé au paragraphe 117.0101(8) sont — sous réserve des modalités que le juge de la cour provinciale estime indiquées dans les circonstances, notamment quant à la communication partielle de tout document, à la suppression de certains passages ou à la survenance d'une condition — placés dans un paquet scellé par le juge dès qu'une décision est prise et ce paquet est gardé par la cour, en un lieu auquel le public n'a pas accès ou en tout autre lieu que le juge peut autoriser et il ne peut en être disposé que conformément aux modalités fixées par le juge dans l'ordonnance ou dans l'ordonnance modifiée au titre du paragraphe (5).

Révocation ou modification de l'ordonnance

(5) La demande visant à révoquer l'ordonnance rendue au titre du paragraphe (1) ou à en modifier les modalités peut être présentée au juge de la cour provinciale qui l'a rendue ou à un autre juge de la cour provinciale.

Order to delete identifying information

117.0103 (1) If an order is made under subsection 117.0101(3) or 117.0102(1), a provincial court judge may, on application by the person who applied for the order referred to in subsection 117.0101(3) or on the judge's own motion, if the judge considers that it is necessary to protect the security of the person or of anyone known to the person, make an order, subject to any terms and conditions that the judge considers desirable in the circumstances, directing that

(a) copies be made of any documents relating to the order made under subsection 117.0101(3) or 117.0102(1), as the case may be, including the order itself;

(b) any information that could identify the person who applied for the order referred to in subsection 117.0101(3) or anyone known to the person be deleted from those copies; and

(c) the documents relating to the order made under subsection 117.0101(3) or 117.0102(1), as the case may be, including the order itself, to which the public has access or that are made available to or required to be served on any person are to be the edited copies referred to in paragraph (b).

Duration of order

(2) An order made under subsection (1) may be for any period — definite or indefinite — that the provincial court judge considers necessary to protect the security of the person who applied for the order referred to in subsection 117.0101(3) or of anyone known to the person.

Procedure

(3) If an order is made under subsection (1), the originals of all documents that are the subject of the order shall — subject to any terms and conditions that the provincial court judge considers desirable in the circumstances — be immediately placed in a packet and sealed by the judge, and the packet shall be kept in the custody of the court in a place to which the public has no access or in any other place that the judge may authorize and shall not be dealt with except in accordance with the terms and conditions specified in the order or as varied under subsection (4).

Revocation or variance of order

(4) An application to revoke an order made under subsection (1) or vary any of its terms and conditions may be made to the provincial court judge who made the order or to another provincial court judge.

Ordonnance de suppression : renseignements identificatoires

117.0103 (1) Dans le cas de l'ordonnance rendue au titre des paragraphes 117.0101(3) ou 117.0102(1), un juge de la cour provinciale peut, de sa propre initiative ou à la demande de la personne ayant demandé qu'une ordonnance soit rendue au titre du paragraphe 117.0101(3), s'il l'estime nécessaire pour assurer la sécurité de la personne ou celle d'une de ses connaissances, rendre une ordonnance, assortie des modalités qu'il estime indiquées dans les circonstances, exigeant que :

a) des copies soient faites de tout document relatifs à l'ordonnance rendue au titre des paragraphes 117.0101(3) ou 117.0102(1), selon le cas, notamment l'ordonnance elle-même;

b) les renseignements qui permettraient d'établir l'identité de la personne qui a présenté la demande pour une ordonnance visée au paragraphe 117.0101(3) ou celle d'une de ses connaissances soient supprimés de toute copie visée à l'alinéa a);

c) les documents relatifs à l'ordonnance rendue au titre des paragraphes 117.0101(3) ou 117.0102(1), selon le cas, notamment l'ordonnance elle-même, signifiés à quiconque ou accessibles au public soient les copies révisées visées à l'alinéa b).

Durée de l'ordonnance

(2) L'ordonnance visée au paragraphe (1) est rendue pour une durée déterminée ou indéterminée, selon ce que le juge de la cour provinciale estime nécessaire pour assurer la sécurité de la personne qui a demandé l'ordonnance rendue au titre du paragraphe 117.0101(3) ou celle d'une de ses connaissances.

Procédure

(3) Si une ordonnance est rendue au titre du paragraphe (1), les originaux des documents relatifs à l'ordonnance sont, sous réserve des modalités que le juge de la cour provinciale estime indiquées dans les circonstances, placés dans un paquet scellé par le juge dès qu'une décision est prise et ce paquet est gardé par la cour, en un lieu auquel le public n'a pas accès ou en tout autre lieu que le juge peut autoriser et il ne peut en être disposé que conformément aux modalités fixées par le juge dans l'ordonnance ou dans l'ordonnance modifiée au titre du paragraphe (4).

Révocation ou modification de l'ordonnance

(4) La demande visant à révoquer l'ordonnance rendue au titre du paragraphe (1) ou à en modifier les modalités peut être présentée au juge de la cour provinciale qui l'a rendue ou à un autre juge de la cour provinciale.

Clarification

(5) For greater certainty, if a date is fixed under subsection 117.0104(1) for the hearing of an application made under subsection 117.011(1), any order made under this section that is still in force applies in respect of that hearing.

Order under subsection 117.011(5)

117.0104 (1) If a provincial court judge makes an order under subsection 117.0101(3), the judge may, on the judge's own motion, fix a date for the hearing of an application made under subsection 117.011(1) and shall direct that notice of the hearing be given, in the manner that the judge may specify, to the person against whom an order under subsection 117.011(5) is sought.

Clarification — application for order

(2) For the purpose of this section,

(a) the application for the order referred to in subsection 117.0101(3) is deemed, except for the purpose of subsection 117.011(2), to be an application made under subsection 117.011(1); and

(b) if a person other than a peace officer, firearms officer or chief firearms officer made the application for the order referred to in subsection 117.0101(3), the Attorney General of the province in which the application was made — or, if the application was made in a territory, the Attorney General of Canada — becomes the applicant, in their place, in the application made under subsection 117.011(1).

Date for hearing

(3) The date fixed for the hearing must be before the end of the period for which the order made under subsection 117.0101(3) is in force. However, a provincial court judge may, before or at any time during the hearing, on application by the applicant or the person against whom an order under subsection 117.011(5) is sought, adjourn the hearing.

Requirement — notice

(4) If the Attorney General becomes, under paragraph (2)(b), the applicant in an application made under subsection 117.011(1), the provincial court judge shall, as soon as feasible but not later than 15 days before the date fixed under subsection (1), cause notice of that application and of that date to be served on that Attorney General.

Cancellation of hearing

(5) If a provincial court judge revokes an order made under subsection 117.0101(3) against a person before the

Précision

(5) Il est entendu que si une date est fixée en vertu du paragraphe 117.0104(1) pour l'audition de la demande présentée en vertu du paragraphe 117.011(1), l'ordonnance rendue au titre du présent article qui est encore en vigueur s'applique à l'égard de l'audition de la demande.

Ordonnance prévue au paragraphe 117.011(5)

117.0104 (1) Lorsqu'il rend l'ordonnance prévue au paragraphe 117.0101(3), le juge de la cour provinciale peut, de sa propre initiative, fixer la date à laquelle il entendra la demande présentée en vertu du paragraphe 117.011(1). Le cas échéant, il ordonne que la personne contre qui l'ordonnance prévue au paragraphe 117.011(5) est demandée en soit avisée de la manière qu'il indique.

Précision : demande d'ordonnance

(2) Pour l'application du présent article :

a) la demande visant l'ordonnance prévue au paragraphe 117.0101(3) est réputée, sauf pour l'application du paragraphe 117.011(2), être présentée en vertu du paragraphe 117.011(1);

b) si l'auteur de la demande visant l'ordonnance prévue au paragraphe 117.0101(3) n'est pas un agent de la paix, un préposé aux armes à feu ou le contrôleur des armes à feu, le procureur général de la province où la demande a été présentée ou, si elle l'a été dans un territoire, le procureur général du Canada, devient le demandeur à sa place dans la demande présentée en vertu du paragraphe 117.011(1).

Date de l'audition

(3) La date fixée pour l'audition doit précéder la date à laquelle l'ordonnance prévue au paragraphe 117.0101(3) cesse d'avoir effet. Toutefois, un juge de la cour provinciale peut, avant ou en tout temps pendant l'audition, ajourner celle-ci sur demande du demandeur ou de la personne contre qui l'ordonnance prévue au paragraphe 117.011(5) est demandée.

Exigence : avis

(4) Si le procureur général devient, au titre de l'alinéa (2)b), le demandeur dans la demande présentée en vertu du paragraphe 117.011(1), le juge de la cour provinciale doit, dès que possible, mais au plus tard quinze jours avant la date fixée au titre du paragraphe (1), faire donner avis de la demande et de cette date au procureur général.

Annulation de l'audition

(5) S'il révoque l'ordonnance rendue contre une personne en vertu du paragraphe 117.0101(3) avant que la

application for an order sought under subsection 117.011(5) against the person is heard, the judge shall cancel the hearing.

(2) Paragraph 117.0101(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the person against whom the order is sought cohabits with, or is an associate of, another person who is prohibited by any order made under this Act or any other Act of Parliament from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, firearm part, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all such things; and

(3) Subsection (2) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

10.1 (1) Paragraph 117.011(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the person against whom the order is sought cohabits with, or is an associate of, another person who is prohibited by any order made under this Act or any other Act of Parliament from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, firearm part, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all such things; and

(2) Subsection (1) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

11 Section 117.012 of the Act is replaced by the following:

Revocation of order under subsection 117.0101(3) or 117.011(5)

117.012 A provincial court judge may, on application by the person against whom an order is made under subsection 117.0101(3) or 117.011(5), revoke the order if satisfied that the circumstances for which it was made have ceased to exist.

11.1 (1) Paragraphs 117.02(1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

demande visant l'ordonnance prévue au paragraphe 117.011(5) contre cette personne ne soit entendue, le juge de la cour provinciale annule l'audition.

(2) L'alinéa 117.0101(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) que la personne visée par la demande habite ou a des rapports avec un particulier qui est sous le coup d'une ordonnance, rendue en vertu de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, lui interdisant d'avoir en sa possession des armes à feu, arbalètes, armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, pièces d'arme à feu, munitions, munitions prohibées et substances explosives, ou l'un ou plusieurs de ces objets;

(3) Le paragraphe (2) entre en vigueur à la date fixée par décret.

10.1 (1) Le paragraphe 117.011(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande d'ordonnance

117.011 (1) L'agent de la paix, le préposé aux armes à feu ou le contrôleur des armes à feu peut demander à un juge de la cour provinciale de rendre une ordonnance en vertu du présent article s'il a des motifs raisonnables de croire que la personne visée par la demande habite ou a des rapports avec un particulier qui est sous le coup d'une ordonnance, rendue en vertu de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, lui interdisant d'avoir en sa possession des armes à feu, arbalètes, armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, pièces d'arme à feu, munitions, munitions prohibées et substances explosives, ou l'un ou plusieurs de ces objets, et qui aurait ou pourrait avoir accès à de tels objets que celle-ci a en sa possession.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret.

11 L'article 117.012 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Révocation de l'ordonnance prévue aux paragraphes 117.0101(3) ou 117.011(5)

117.012 Le juge de la cour provinciale peut, sur demande de la personne visée par une ordonnance rendue en application des paragraphes 117.0101(3) ou 117.011(5), révoquer l'ordonnance lorsqu'il est convaincu qu'elle n'est plus justifiée eu égard aux circonstances.

11.1 (1) Le paragraphe 117.02(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) that a weapon, an imitation firearm, a prohibited device, a firearm part, any ammunition, any prohibited ammunition or an explosive substance was used in the commission of an offence, or

(b) that an offence is being committed, or has been committed, under any provision of this Act that involves, or the subject-matter of which is, a firearm, an imitation firearm, a cross-bow, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device, a firearm part, ammunition, prohibited ammunition or an explosive substance,

(2) Subsection (1) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

11.2 (1) Subsections 117.04(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Application for warrant to search and seize

117.04 (1) Where, pursuant to an application made by a peace officer with respect to any person, a justice is satisfied by information on oath that there are reasonable grounds to believe that the person possesses a weapon, a prohibited device, a firearm part, ammunition, prohibited ammunition or an explosive substance in a building, receptacle or place and that it is not desirable in the interests of the safety of the person, or of any other person, for the person to possess the weapon, prohibited device, firearm part, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, the justice may issue a warrant authorizing a peace officer to search the building, receptacle or place and seize any such thing, and any authorization, licence or registration certificate relating to any such thing, that is held by or in the possession of the person.

Search and seizure without warrant

(2) Where, with respect to any person, a peace officer is satisfied that there are reasonable grounds to believe that it is not desirable, in the interests of the safety of the person or any other person, for the person to possess any weapon, prohibited device, firearm part, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, the peace officer may, where the grounds for obtaining a warrant under subsection (1) exist but, by reason of a possible danger to the safety of that person or any other person, it would not be practicable to obtain a warrant, search for

Perquisition et saisie sans mandat en cas d'infraction

117.02 (1) Lorsqu'il a des motifs raisonnables de croire à la perpétration d'une infraction avec usage d'une arme, d'une fausse arme à feu, d'un dispositif prohibé, d'une pièce d'arme à feu, de munitions, de munitions prohibées ou de substances explosives ou d'une infraction à la présente loi relative à une arme à feu, une fausse arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, une pièce d'arme à feu, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives et de croire qu'une preuve de celle-ci peut être trouvée sur une personne, dans un véhicule ou en tout lieu, sauf une maison d'habitation, l'agent de la paix, lorsque l'urgence de la situation rend difficilement réalisable l'obtention d'un mandat et que les conditions de délivrance de celui-ci sont réunies, peut, sans mandat, fouiller la personne ou le véhicule, perquisitionner dans ce lieu et saisir tout objet au moyen ou au sujet duquel il a des motifs raisonnables de croire que l'infraction est perpétrée ou l'a été.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret.

11.2 (1) Les paragraphes 117.04(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Demande de mandat de perquisition

117.04 (1) Le juge de paix peut, sur demande de l'agent de la paix, délivrer un mandat autorisant celui-ci à perquisitionner dans tel bâtiment, contenant ou lieu et à saisir les armes, dispositifs prohibés, pièces d'arme à feu, munitions, munitions prohibées ou substances explosives en la possession de telle personne, de même que les autorisations, permis ou certificats d'enregistrement — dont elle est titulaire ou qui sont en sa possession — afférents à ces objets, s'il est convaincu, sur la foi d'une dénonciation sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire que cette personne est en possession de tels objets dans ce bâtiment, contenant ou lieu et que cela n'est pas souhaitable pour sa sécurité ou celle d'autrui.

Saisie sans mandat

(2) Lorsque les conditions pour l'obtention du mandat sont réunies mais que l'urgence de la situation, suscitée par les risques pour la sécurité de cette personne ou pour celle d'autrui, la rend difficilement réalisable, l'agent de la paix peut, sans mandat, perquisitionner et saisir les armes, dispositifs prohibés, pièces d'arme à feu, munitions, munitions prohibées ou substances explosives dont une personne a la possession, de même que les autorisations, permis ou certificats d'enregistrement — dont la personne est titulaire — afférents à ces objets, lorsqu'il

and seize any such thing, and any authorization, licence or registration certificate relating to any such thing, that is held by or in the possession of the person.

(2) Subsection (1) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

11.3 (1) The portion of subsection 117.05(4) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Forfeiture and prohibition order on finding

(4) If, following the hearing of an application made under subsection (1), the justice finds that it is not desirable in the interests of the safety of the person from whom the thing was seized or of any other person that the person should possess any weapon, prohibited device, firearm part, ammunition, prohibited ammunition and explosive substance, or any such thing, the justice shall

(2) Paragraph 117.05(4)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

(b) where the justice is satisfied that the circumstances warrant such an action, order that the possession by that person of any weapon, prohibited device, firearm part, ammunition, prohibited ammunition and explosive substance, or of any such thing, be prohibited during any period, not exceeding five years, that is specified in the order, beginning on the making of the order.

(3) Subsections (1) and (2) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

12 (1) Paragraphs 117.07(1)(b) and (c) of the Act are replaced by the following:

(b) manufactures or transfers, or offers to manufacture or transfer, a firearm, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device, a firearm part, any ammunition or any prohibited ammunition in the course of the public officer's duties or employment;

(c) exports or imports a firearm, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device, a firearm part or any prohibited ammunition in the course of the public officer's duties or employment;

(2) Subsection (1) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

(3) Subsection 117.07(2) of the Act is amended by striking out "or" at the end of paragraph (g) and by adding the following after paragraph (h):

est convaincu qu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'il n'est pas souhaitable pour la sécurité de celle-ci, ni pour celle d'autrui, de lui laisser ces objets.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret.

11.3 (1) Le passage du paragraphe 117.05(4) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Conclusion et ordonnance du tribunal

(4) Le juge qui, au terme de l'audition de la demande, conclut qu'il n'est pas souhaitable pour la sécurité du saisi, ni pour celle d'autrui, qu'il ait en sa possession des armes, dispositifs prohibés, pièces d'arme à feu, munitions, munitions prohibées et substances explosives, ou l'un ou plusieurs de ces objets, doit :

(2) L'alinéa 117.05(4)(b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) where the justice is satisfied that the circumstances warrant such an action, order that the possession by that person of any weapon, prohibited device, firearm part, ammunition, prohibited ammunition and explosive substance, or of any such thing, be prohibited during any period, not exceeding five years, that is specified in the order, beginning on the making of the order.

(3) Les paragraphes (1) et (2) entrent en vigueur à la date fixée par décret.

12 (1) Les alinéas 117.07(1)(b) et c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) fabrique, cède ou offre de fabriquer ou de céder une arme à feu, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, une pièce d'arme à feu, des munitions ou des munitions prohibées;

c) exporte ou importe une arme à feu, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, une pièce d'arme à feu ou des munitions prohibées;

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret.

(3) Le paragraphe 117.07(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa h), de ce qui suit :

(i) a person employed by the Bank of Canada or the Royal Canadian Mint who is responsible for the security of its facilities; or

(j) a person employed by any federal agency or body, other than a person employed in the federal public administration, who is responsible for the security of that agency's or body's facilities and is prescribed to be a public officer.

12.1 (1) Paragraphs 117.071(b) and (c) of the Act are replaced by the following:

(b) transfers or offers to transfer a firearm, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device, a firearm part, any ammunition or any prohibited ammunition in the course of their duties or employment;

(c) exports or imports a firearm, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device, a firearm part or any prohibited ammunition in the course of their duties or employment; or

(2) Subsection (1) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

12.2 (1) Paragraphs 117.08(b) and (c) of the Act are replaced by the following:

(b) manufactures or transfers, or offers to manufacture or transfer, a firearm, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device, a firearm part, any ammunition or any prohibited ammunition,

(c) exports or imports a firearm, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device, a firearm part or any prohibited ammunition,

(2) Subsection (1) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

12.3 (1) Subsection 117.09(3) of the Act is replaced by the following:

Employees of carriers

(3) Notwithstanding any other provision of this Act, but subject to section 117.1, no individual who is employed by a *carrier*, as defined in subsection 2(1) of the *Firearms Act*, is guilty of an offence under this Act or that Act by reason only that the individual, in the course of the individual's duties or employment, possesses any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, firearm part, ammunition or prohibited

i) les employés de la Banque du Canada ou de la Monnaie royale canadienne qui sont responsables de la sécurité des installations de ces entités;

j) les employés de toute agence fédérale ou de tout organisme fédéral, autres que les employés de l'administration publique fédérale, qui sont responsables de la sécurité des installations de cette agence ou de cet organisme et qui sont désignés fonctionnaires publics par règlement.

12.1 (1) Les alinéas 117.071b) et c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) cède ou offre de céder une arme à feu, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, une pièce d'arme à feu, des munitions ou des munitions prohibées;

c) exporte ou importe une arme à feu, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, une pièce d'arme à feu ou des munitions prohibées;

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret.

12.2 (1) Les alinéas 117.08b) et c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

b) fabrique, cède ou offre de fabriquer ou de céder une arme à feu, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, une pièce d'arme à feu, des munitions ou des munitions prohibées;

c) exporte ou importe une arme à feu, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, une pièce d'arme à feu, ou des munitions prohibées;

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret.

12.3 (1) Le paragraphe 117.09(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Employés des transporteurs

(3) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, mais sous réserve de l'article 117.1, un particulier dont l'employeur est un *transporteur* au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les armes à feu* n'est pas coupable d'une infraction à la présente loi ou à cette loi du seul fait que, dans le cadre de ses fonctions, il a en sa possession une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé,

ammunition or transfers, or offers to transfer any such thing.

(2) Subsection (1) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

13 (1) Paragraph (a) of the definition *offence* in section 183 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (xii.91):

(xii.92) section 92 (possession of firearm knowing its possession is unauthorized),

(xii.93) section 95 (possession of prohibited or restricted firearm with ammunition),

(1.1) Paragraph (a) of the definition *offence* in section 183 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (xvi):

(xvi.1) section 102.1 (possession of computer data),

(2) Paragraph (a) of the definition *offence* in section 183 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (xviii):

(xviii.1) section 104.1 (altering cartridge magazine),

13.1 (1) Paragraphs 491(1)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) a weapon, an imitation firearm, a prohibited device, a firearm part, any ammunition, any prohibited ammunition or an explosive substance was used in the commission of an offence and that thing has been seized and detained, or

(b) that a person has committed an offence that involves, or the subject-matter of which is, a firearm, a cross-bow, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device, a firearm part, ammunition, prohibited ammunition or an explosive substance and any such thing has been seized and detained,

(2) Subsection (1) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

13.2 (1) Paragraph 501(3)(h) of the Act is replaced by the following:

une pièce d'arme à feu, des munitions ou des munitions prohibées, ou il cède ou offre de céder de tels objets.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret.

13 (1) L'alinéa a) de la définition de *infraction*, à l'article 183 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xii.91), de ce qui suit :

(xii.92) l'article 92 (possession non autorisée d'une arme à feu : infraction délibérée),

(xii.93) l'article 95 (possession d'une arme à feu prohibée ou à autorisation restreinte avec des munitions),

(1.1) L'alinéa a) de la définition de *infraction*, à l'article 183 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xvi), de ce qui suit :

(xvi.1) l'article 102.1 (possession de données informatiques),

(2) L'alinéa a) de la définition de *infraction*, à l'article 183 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xviii), de ce qui suit :

(xviii.1) l'article 104.1 (modification d'un chargeur),

13.1 (1) Le paragraphe 491(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Confiscation des armes et munitions

491 (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'un tribunal décide que des armes, fausses armes à feu, dispositifs prohibés, pièces d'arme à feu, munitions, munitions prohibées ou substances explosives ont été employés pour la perpétration d'une infraction ou qu'une personne a commis une infraction relative à une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, une pièce d'arme à feu, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives et que les objets en cause sont saisis et retenus, ceux-ci sont confisqués au profit de Sa Majesté et il doit en être disposé selon les instructions du procureur général.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret.

13.2 (1) L'alinéa 501(3)(h) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(h) abstain from possessing a firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, firearm part, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, and surrender those that are in their possession to the peace officer or other specified person and also any authorization, licence or registration certificate or other document enabling them to acquire or possess them;

(2) Subsection (1) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

13.3 (1) The portion of subsection 515(4.1) of the Act after paragraph (c) is replaced by the following:

(d) an offence that involves, or the subject-matter of which is, a firearm, a cross-bow, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device, a firearm part, ammunition, prohibited ammunition or an explosive substance, or

(e) an offence under subsection 20(1) of the *Security of Information Act*, or an offence under subsection 21(1) or 22(1) or section 23 of that Act that is committed in relation to an offence under subsection 20(1) of that Act,

the justice shall add to the order a condition prohibiting the accused from possessing a firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, firearm part, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all those things, until the accused is dealt with according to law unless the justice considers that such a condition is not required in the interests of the safety of the accused or the safety and security of a victim of the offence or of any other person.

(2) Subparagraph 515(6)(a)(viii) of the Act is replaced by the following:

(viii) that is alleged to involve, or whose subject-matter is alleged to be, a firearm, a cross-bow, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device, a firearm part, any ammunition or prohibited ammunition or an explosive substance, and that is alleged to have been committed while the accused was under a *prohibition order* within the meaning of subsection 84(1);

h) s'abstenir de posséder une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, une pièce d'arme à feu, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives et remettre ceux qui sont en sa possession à l'agent de la paix ou à la personne qui y sont nommés, ainsi que les autorisations, permis et certificats d'enregistrement et tout autre document permettant à la personne d'acquiescer ou de posséder ces objets;

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret.

13.3 (1) Le paragraphe 515(4.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Condition additionnelle

(4.1) Lorsqu'il rend une ordonnance en vertu du paragraphe (2) dans le cas d'une infraction perpétrée avec usage, tentative ou menace de violence contre autrui, d'une infraction de terrorisme, de l'infraction visée aux articles 264 (harcèlement criminel) ou 423.1 (intimidation d'une personne associée au système judiciaire) ou au paragraphe 423.2(1) (intimidation — services de santé), d'une infraction à l'un des articles 9 à 14 de la *Loi sur le cannabis*, d'une infraction à l'un des articles 5 à 7 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, d'une infraction relative à une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, une pièce d'arme à feu, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives, d'une infraction visée au paragraphe 20(1) de la *Loi sur la protection de l'information*, ou d'une infraction visée aux paragraphes 21(1) ou 22(1) ou à l'article 23 de cette loi commise à l'égard d'une infraction visée au paragraphe 20(1) de cette loi, le juge de paix doit, s'il en arrive à la conclusion qu'il est souhaitable de le faire pour la sécurité du prévenu, de la victime ou de toute autre personne, assortir l'ordonnance d'une condition lui interdisant, jusqu'à ce qu'il soit jugé conformément à la loi, d'avoir en sa possession de tels objets ou l'un ou plusieurs de ceux-ci.

(2) Le sous-alinéa 515(6)(a)(viii) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(viii) ou bien qui est présumé avoir mis en jeu une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, une pièce d'arme à feu, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives et avoir été commis alors qu'il était visé par une ordonnance d'interdiction au sens du paragraphe 84(1);

(3) Subsections (1) and (2) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

13.4 (1) Subsection 810(3.1) of the Act is replaced by the following:

Conditions

(3.1) Before making an order under subsection (3), the justice or the summary conviction court shall consider whether it is desirable, in the interests of the safety of the defendant or of any other person, to include as a condition of the recognizance that the defendant be prohibited from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, firearm part, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all such things, for any period specified in the recognizance and, if the justice or summary conviction court decides that it is so desirable, the justice or summary conviction court shall add such a condition to the recognizance.

(2) Subsection (1) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

13.5 (1) Subsection 810.01(5) of the Act is replaced by the following:

Conditions – firearms

(5) The provincial court judge shall consider whether it is desirable, in the interests of the defendant's safety or that of any other person, to prohibit the defendant from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, firearm part, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all of those things. If the judge decides that it is desirable to do so, the judge shall add that condition to the recognizance and specify the period during which the condition applies.

(2) Subsection (1) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

13.6 (1) Subsection 810.011(7) of the Act is replaced by the following:

Conditions – firearms

(7) The provincial court judge shall consider whether it is desirable, in the interests of the defendant's safety or that of any other person, to prohibit the defendant from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, firearm part, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all of those things. If the judge decides that it is desirable to do so, the judge shall add that condition to

(3) Les paragraphes (1) et (2) entrent en vigueur à la date fixée par décret.

13.4 (1) Le paragraphe 810(3.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Condition

(3.1) Le juge de paix ou la cour des poursuites sommaires qui rend une ordonnance en vertu du paragraphe (3), doit, s'il en arrive à la conclusion qu'il est souhaitable pour la sécurité du défendeur ou celle d'autrui de lui interdire d'avoir en sa possession des armes à feu, arbalètes, armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, pièces d'arme à feu, munitions, munitions prohibées et substances explosives, ou l'un ou plusieurs de ces objets, ajouter comme condition à l'engagement de n'avoir aucun des objets visés en sa possession pour la période indiquée dans celui-ci.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret.

13.5 (1) Le paragraphe 810.01(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Conditions – armes à feu

(5) Le juge doit décider s'il est souhaitable d'interdire au défendeur, pour sa sécurité ou celle d'autrui, d'avoir en sa possession des armes à feu, arbalètes, armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, pièces d'arme à feu, munitions, munitions prohibées et substances explosives, ou l'un ou plusieurs de ces objets, et, dans l'affirmative, il doit assortir l'engagement d'une condition à cet effet et y préciser la période d'application de celle-ci.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret.

13.6 (1) Le paragraphe 810.011(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Conditions – armes à feu

(7) Le juge doit décider s'il est souhaitable d'interdire au défendeur, pour sa sécurité ou celle d'autrui, d'avoir en sa possession des armes à feu, arbalètes, armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, pièces d'arme à feu, munitions, munitions prohibées et substances explosives, ou l'un ou plusieurs de ces objets, et, dans l'affirmative, il doit assortir l'engagement

the recognizance and specify the period during which it applies.

(2) Subsection (1) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

13.7 (1) Subsection 810.02(7) of the Act is replaced by the following:

Conditions – firearms

(7) The provincial court judge shall consider whether it is desirable, in the interests of the defendant's safety or that of any other person, to prohibit the defendant from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, firearm part, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all of those things. If the judge decides that it is desirable to do so, the judge shall add that condition to the recognizance and specify the period during which the condition applies.

(2) Subsection (1) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

13.8 (1) Subsection 810.1(3.03) of the Act is replaced by the following:

Conditions – firearms

(3.03) The provincial court judge shall consider whether it is desirable, in the interests of the defendant's safety or that of any other person, to prohibit the defendant from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, firearm part, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all of those things. If the judge decides that it is desirable to do so, the judge shall add that condition to the recognizance and specify the period during which the condition applies.

(2) Subsection (1) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

13.9 (1) Subsection 810.2(5) of the Act is replaced by the following:

Conditions – firearms

(5) The provincial court judge shall consider whether it is desirable, in the interests of the defendant's safety or that of any other person, to prohibit the defendant from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, firearm part, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all of those things. If the judge decides that it is desirable to do so, the judge shall add that condition to

d'une condition à cet effet et y préciser la période d'application de celle-ci.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret.

13.7 (1) Le paragraphe 810.02(7) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Conditions – armes à feu

(7) Le juge doit décider s'il est souhaitable pour la sécurité du défendeur, ou pour celle d'autrui, de lui interdire d'avoir en sa possession des armes à feu, arbalètes, armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, pièces d'arme à feu, munitions, munitions prohibées et substances explosives, ou l'un ou plusieurs de ces objets, et, dans l'affirmative, il doit assortir l'engagement d'une condition à cet effet et y prévoir la période d'application de celle-ci.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret.

13.8 (1) Le paragraphe 810.1(3.03) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Conditions – armes à feu

(3.03) Le juge doit décider s'il est souhaitable pour la sécurité du défendeur, ou pour celle d'autrui, de lui interdire d'avoir en sa possession des armes à feu, arbalètes, armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, pièces d'arme à feu, munitions, munitions prohibées et substances explosives, ou l'un ou plusieurs de ces objets, et, dans l'affirmative, il doit assortir l'engagement d'une condition à cet effet et y prévoir la période d'application de celle-ci.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret.

13.9 (1) Le paragraphe 810.2(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Conditions – armes à feu

(5) Le juge doit décider s'il est souhaitable pour la sécurité du défendeur, ou pour celle d'autrui, de lui interdire d'avoir en sa possession des armes à feu, arbalètes, armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, pièces d'arme à feu, munitions, munitions prohibées et substances explosives, ou l'un ou plusieurs de ces objets, et, dans l'affirmative, il doit assortir l'engagement d'une condition à cet effet et y prévoir la période d'application de celle-ci.

the recognizance and specify the period during which the condition applies.

(2) Subsection (1) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

13.10 (1) Paragraph 5(i) of Form 10 of Part XXVIII of the Act is replaced by the following:

□ (i) You must not possess a firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, firearm part, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance and you must surrender those that are in your possession and also any authorization, licence or registration certificate or other document enabling you to acquire or possess them to (*name or title*) at (*place*).

(2) Subsection (1) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

13.11 (1) The portion of Form 11 of Part XXVIII of the Act that begins with “You must not possess” and ends with “(*name or title*) at (*place*).” is replaced by the following:

□ You must not possess a firearm, crossbow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, firearm part, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance and you must surrender any of them in your possession and any authorization, licence or registration certificate or other document enabling the acquisition or possession of a firearm to (*name or title*) at (*place*).

(2) Subsection (1) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

13.12 (1) Paragraph (c) of Form 32 of Part XXVIII of the Act after the heading “List of Conditions” is replaced by the following:

□ (c) abstains from possessing a firearm, crossbow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, firearm part, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance and surrenders those in their possession and surrenders any authorization, licence or registration certificate or other document enabling the acquisition or possession of a firearm (sections 83.3, 810, 810.01, 810.1 and 810.2 of the *Criminal Code*);

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret.

13.10 (1) L’alinéa 5i) de la formule 10 de la partie XXVIII de la même loi est remplacé par ce qui suit :

□ i) Vous devez vous abstenir de posséder une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, une pièce d’arme à feu, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives et vous devez remettre à (*nom ou titre*) ceux qui sont en votre possession, ainsi que les autorisations, permis et certificats d’enregistrement ou tout autre document vous permettant d’acquérir ou de posséder ces objets.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret.

13.11 (1) Le passage de la formule 11 de la partie XXVIII de la même loi commençant par « Vous devez vous abstenir de » et se terminant par « posséder des armes à feu » est remplacé par ce qui suit :

□ Vous devez vous abstenir de posséder une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, une pièce d’arme à feu, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives et vous devez remettre à (*nom ou titre*) au (*lieu*) de tels objets en votre possession et les autorisations, permis et certificats d’enregistrement ou tout autre document vous permettant d’acquérir ou de posséder des armes à feu.

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret.

13.12 (1) L’alinéa c) sous l’intertitre « Liste des conditions » de la formule 32 de la partie XXVIII de la même loi est remplacé par ce qui suit :

□ c) S’abstenir de posséder une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, une pièce d’arme à feu, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives et remettre de tels objets qui sont en votre possession, ainsi que les autorisations, permis et certificats d’enregistrement et tout autre document vous permettant d’acquérir ou de posséder des armes à feu (articles 83.3, 810, 810.01, 810.1 et 810.2 du *Code criminel*);

(2) Subsection (1) comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Replacement of “10” and “ten” with “14”

14 The Act is amended by replacing “10” and “ten” with “14” in the following provisions:

- (a) paragraph 95(2)(a);**
- (b) paragraph 96(2)(a);**
- (c) the portion of subsection 99(2) before paragraph (a) and subsection 99(3);**
- (d) the portion of subsection 100(2) before paragraph (a) and subsection 100(3); and**
- (e) the portion of subsection 103(2) before paragraph (a) and subsection 103(2.1).**

Transitional Provision

Unlawfully manufactured firearms

14.1 If proceedings in respect of an unlawfully manufactured firearm have been commenced under the *Criminal Code* before the day on which paragraph (e) of the definition *prohibited firearm* in subsection 84(1) of that Act, as enacted by subsection 1(1), comes into force and have not been completed before that day, then that paragraph (e) does not apply with respect to the firearm in relation to those proceedings.

Review and Report

Review by House of Commons committee

14.2 (1) Five years after the day on which paragraph (e) of the definition *prohibited firearm* in subsection 84(1) of the *Criminal Code*, as enacted by subsection 1(2), comes into force, a comprehensive review of that paragraph is to be commenced by a committee of the House of Commons that may be designated or established by that House for that purpose.

Report to House of Commons

(2) Within one year, or any further time that is authorized by the House of Commons, after the day on which the review is commenced, the committee must submit a report on that review to the House of Commons, together with a statement of any changes to paragraph (e) of the definition *prohibited firearm* in subsection 84(1) of the

(2) Le paragraphe (1) entre en vigueur à la date fixée par décret.

Remplacement de « dix » par « quatorze »

14 Dans les passages ci-après de la même loi, « dix » est remplacé par « quatorze » :

- a) l'alinéa 95(2)a);**
- b) l'alinéa 96(2)a);**
- c) le passage du paragraphe 99(2) précédant l'alinéa a) et le paragraphe 99(3);**
- d) le passage du paragraphe 100(2) précédant l'alinéa a) et le paragraphe 100(3);**
- e) le passage du paragraphe 103(2) précédant l'alinéa a) et le paragraphe 103(2.1).**

Disposition transitoire

Arme à feu fabriquée illégalement

14.1 Si une procédure relative à une arme à feu fabriquée illégalement a commencé en vertu du *Code criminel* avant la date d'entrée en vigueur de l'alinéa e) de la définition de *arme à feu prohibée* au paragraphe 84(1) de cette loi, édicté par le paragraphe 1(1) de la présente loi, et n'est pas terminée avant cette date, cet alinéa e) ne s'applique pas à l'arme à feu dans le cadre de cette procédure.

Examen et rapport

Examen par un comité de la Chambre des communes

14.2 (1) Cinq ans après la date d'entrée en vigueur de l'alinéa e) de la définition de *arme à feu prohibée* au paragraphe 84(1) du *Code criminel*, édicté par le paragraphe 1(2), le comité de la Chambre des communes que celle-ci désigne ou constitue à cette fin commence un examen approfondi de cet alinéa e).

Rapport à la Chambre des communes

(2) Dans l'année suivant la date du début de son examen, ou dans le délai supérieur que la Chambre des communes lui accorde, le comité remet son rapport à la Chambre des communes, accompagné des modifications, s'il en est, qu'il recommande d'apporter à l'alinéa e) de la définition de *arme à feu prohibée* au paragraphe 84(1) du *Code criminel*, édicté par le paragraphe 1(2).

Criminal Code, as enacted by subsection 1(2), that the committee recommends.

1995, c. 39

Firearms Act

Amendments to the Act

15 Subsection 2(1) of the *Firearms Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

protection order protection order has the meaning assigned by the regulations but is intended to include any binding order made by a court or other competent authority in the interest of the safety or security of a person; this includes but is not limited to orders that prohibit a person from:

- (a) being in physical proximity to an identified person or following an identified person from place to place;
- (b) communicating with an identified person, either directly or indirectly;
- (c) being at a specified place or within a specified distance of that place;
- (d) engaging in harassing or threatening conduct directed at an identified person;
- (e) occupying a family home or a residence; or
- (f) engaging in family violence. (*ordonnance de protection*)

15.1 The portion of paragraph 4(b) of the Act after subparagraph (ii) is replaced by the following:

firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices, ammunition, prohibited ammunition and cartridge magazines in circumstances that would otherwise constitute an offence under subsection 99(1), 100(1) or 101(1) of the *Criminal Code*; and

15.2 Paragraph 4(c) of the Act is replaced by the following:

(c) to authorize, notably by sections 35 to 73, the importation or exportation of firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices,

1995, ch. 39

Loi sur les armes à feu

Modification de la loi

15 Le paragraphe 2(1) de la *Loi sur les armes à feu* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

ordonnance de protection S'entend au sens des règlements mais vise à inclure toute ordonnance contraignante rendue par un tribunal ou une autre autorité compétente dans l'intérêt de la sécurité d'une personne; cela inclut, sans s'y limiter, les ordonnances qui interdisent à une personne :

- a) de se trouver à proximité d'une personne donnée ou de la suivre d'un endroit à un autre;
- b) de communiquer avec une personne donnée, même indirectement;
- c) de se trouver dans un lieu donné ou à une distance donnée de ce lieu;
- d) de harceler une personne donnée ou avoir un comportement menaçant envers elle;
- e) d'occuper un foyer familial ou une résidence;
- f) de recourir à la violence familiale. (*protection order*)

15.1 L'alinéa 4b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) de permettre, notamment aux articles 5 à 12 et 54 à 73, la fabrication ou la proposition de fabrication, et aux articles 21 à 34 et 54 à 73, la cession ou la proposition de cession, d'armes à feu, d'armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte, de dispositifs prohibés, de munitions, de munitions prohibées et de chargeurs, en des circonstances qui ne donnent pas lieu à une infraction aux paragraphes 99(1), 100(1) ou 101(1) du *Code criminel*;

15.2 L'alinéa 4c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) de permettre, notamment aux articles 35 à 73, l'importation et l'exportation d'armes à feu, d'armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte, de dispositifs

ammunition, prohibited ammunition, cartridge magazines and components and parts designed exclusively for use in the manufacture of or assembly into automatic firearms in circumstances that would otherwise constitute an offence under subsection 103(1) or 104(1) of the *Criminal Code*.

15.3 Subsection 5(1) of the Act is replaced by the following:

Personal safety

5 (1) A person is not eligible to hold a licence if it is desirable, in the interests of the safety of that or any other person, that the person not possess a firearm, a cross-bow, a prohibited weapon, a restricted weapon, a prohibited device, ammunition, prohibited ammunition or a cartridge magazine.

15.4 Paragraph 5(2)(d) of the Act is replaced by the following:

(d) is or was previously prohibited by an order — made in the interests of the safety and security of any person — from communicating with an identified person or from being at a specified place or within a specified distance of that place, and poses or could pose a threat or risk to the safety and security of any person;

16 The Act is amended by adding the following after section 6:

Protection orders

6.1 Subject to section 70.3 and the regulations, an individual is not eligible to hold a licence if they are subject to a protection order or have been convicted of an offence in the commission of which violence was used, threatened or attempted against their intimate partner or any member of their family.

17 The Act is amended by adding the following after section 12.1:

Handguns

12.2 A registration certificate for a handgun must not be issued to an individual.

18 (0.1) Paragraph 19(1)(b) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (iii):

(iii.1) wishes to transport the firearm to another individual or business that holds a licence authorizing that individual or business to possess prohibited firearms or restricted firearms for purposes of storage for the

prohibés, de munitions ou de munitions prohibées, de chargeurs et d'éléments ou pièces conçus exclusivement pour être utilisés dans la fabrication ou l'assemblage d'armes automatiques, sans enfreindre les paragraphes 103(1) ou 104(1) du *Code criminel*.

15.3 Le paragraphe 5(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Sécurité personnelle

5 (1) Le permis ne peut être délivré lorsqu'il est souhaitable, pour sa sécurité ou celle d'autrui, que le demandeur n'ait pas en sa possession une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, des munitions, des munitions prohibées ou des chargeurs.

15.4 L'alinéa 5(2)d) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

d) il lui est ou lui a été interdit, au titre d'une ordonnance rendue pour la sécurité de toute personne, de communiquer avec une personne donnée ou de se trouver dans un lieu donné ou à une distance donnée de ce lieu, et il représente ou pourrait représenter une menace ou un risque pour la sécurité de toute personne;

16 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 6, de ce qui suit :

Ordonnances de protection

6.1 Sous réserve de l'article 70.3 et des règlements, le permis ne peut être délivré au particulier qui est visé par une ordonnance de protection ou qui a été déclaré coupable d'une infraction commise avec usage, tentative ou menace de violence contre son partenaire intime ou tout membre de sa famille.

17 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 12.1, de ce qui suit :

Armes de poing

12.2 Le certificat d'enregistrement pour une arme de poing ne peut être délivré à un particulier.

18 (0.1) L'alinéa 19(1)b) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

(iii.1) désire la transporter pour la remettre à un autre particulier ou entreprise titulaire d'un permis de possession d'armes à feu prohibées ou d'armes à feu à autorisation restreinte aux fins d'entreposage pendant la période qui lui est nécessaire pour

time necessary for the individual to address a mental illness or similar problem, or

(1) Subsection 19(2.1) of the Act is replaced by the following:

Automatic authorization to transport — licence renewal

(2.1) An individual who holds a licence authorizing the individual to possess a restricted firearm or a handgun referred to in subsection 12(6.1) must, if the licence is renewed, be authorized to transport it within the individual's province of residence to and from all shooting clubs and shooting ranges that are approved under section 29. However, the authorization does not apply to a restricted firearm or a handgun referred to in subsection 12(6.1) whose transfer to the individual was approved for the purpose of having it form part of a gun collection.

(2) Subsection 19(2.3) of the Act is replaced by the following:

Automatic authorization to transport — transfer

(2.3) If a chief firearms officer has authorized the transfer of a restricted firearm or a handgun referred to in subsection 12(6.1) to an individual who holds a licence authorizing the individual to possess a restricted firearm or such a handgun, the individual must be authorized to transport their restricted firearm or handgun within their province of residence to and from all shooting clubs and shooting ranges that are approved under section 29, unless the transfer of the restricted firearm or handgun was approved for the purpose of having it form part of a gun collection.

19 The Act is amended by adding the following after section 19:

Exception — handguns

19.1 Despite subsection 19(1), an individual must not be authorized to transport a handgun from a port of entry unless the individual holds a registration certificate in respect of the handgun.

20 Section 20 of the Act is replaced by the following:

Carrying restricted firearms and pre-December 1, 1998 handguns

20 An individual who holds a licence authorizing the individual to possess a restricted firearm or a handgun referred to in subsection 12(6.1) (pre-December 1, 1998 handguns) may be authorized to possess a particular restricted firearm or handgun at a place other than the

traiter une maladie mentale ou régler un problème semblable,

(1) Le paragraphe 19(2.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Autorisation automatique de transport : renouvellement

(2.1) Le particulier titulaire d'un permis de possession d'armes à feu à autorisation restreinte ou d'armes de poing visées au paragraphe 12(6.1) doit, si son permis est renouvelé, être autorisé à transporter ces armes, dans sa province de résidence, vers tout club de tir et tout champ de tir agréés conformément à l'article 29, et à partir de celui-ci. Toutefois, l'autorisation ne s'applique pas à l'arme à feu à autorisation restreinte ou à l'arme de poing dont la cession au particulier a été autorisée à des fins de collection.

(2) Le paragraphe 19(2.3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Autorisation automatique de transport : cession

(2.3) Si un contrôleur des armes à feu autorise la cession d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme de poing visée au paragraphe 12(6.1) à un particulier titulaire d'un permis de possession d'armes à feu à autorisation restreinte ou d'une telle arme de poing, le particulier doit, dans sa province de résidence, être autorisé à transporter cette arme à feu vers tout club de tir et tout champ de tir agréés conformément à l'article 29, et à partir de ceux-ci, sauf si la cession de l'arme à feu à autorisation restreinte ou de l'arme de poing a été autorisée à des fins de collection.

19 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 19, de ce qui suit :

Exception : armes de poing

19.1 Malgré le paragraphe 19(1), le particulier ne peut être autorisé à transporter une arme de poing à partir d'un port d'entrée, sauf s'il est titulaire du certificat d'enregistrement afférent.

20 L'article 20 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Port d'armes à feu à autorisation restreinte et d'armes de poing

20 Le particulier titulaire d'un permis de possession d'armes à feu à autorisation restreinte ou d'armes de poing visées au paragraphe 12(6.1) (armes de poing : 1^{er} décembre 1998) peut être autorisé à en posséder une en particulier en un lieu autre que celui où il est permis de la posséder, s'il en a besoin :

place at which it is authorized to be possessed if the individual needs the particular restricted firearm or handgun

- (a) to protect their life or the life of other individuals;
or
- (b) for use in connection with their lawful profession or occupation.

21 Subsection 23.2(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (d):

(d.1) if the transferee is an individual and the firearm is a handgun, the individual is referred to in section 97.1;

21.1 Section 25 of the Act is renumbered as subsection 25(1) and is amended by adding the following:

Authorization to transfer cartridge magazine to individuals

(2) A person may transfer a cartridge magazine that is not prescribed to be a prohibited device only if the individual holds a licence authorizing him or her to possess firearms.

21.2 The Act is amended by adding the following after section 25:

Authorization to transfer firearm parts

25.1 (1) A person may transfer a firearm part to an individual only if the individual holds a licence authorizing them to possess firearms.

Exception – non-residents

(2) Subject to the regulations and despite subsection (1), a person may transfer a firearm part to a non-resident who is 18 years old or older and who does not hold a licence if the non-resident has made a declaration that is confirmed under paragraph 35(1)(b) or subsection 38(2) and that is valid.

22 Paragraphs 27(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

- (a) verify
 - (i) whether the transferee holds a licence,
 - (ii) whether the transferee is still eligible to hold that licence,
 - (iii) whether the licence authorizes the transferee to acquire that kind of firearm or to acquire

a) soit pour protéger sa vie ou celle d'autrui;

b) soit pour usage dans le cadre de son activité professionnelle légale.

21 Le paragraphe 23.2(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

d.1) le cessionnaire est visé à l'article 97.1, s'il s'agit d'un particulier et que l'arme à feu est une arme de poing;

21.1 L'article 25 de la même loi devient le paragraphe 25(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Cession de chargeurs non prohibés aux particuliers

(2) La cession de chargeurs qui ne sont pas désignés comme étant des dispositifs prohibés à un particulier n'est permise que s'il est titulaire d'un permis l'autorisant à posséder une arme à feu.

21.2 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 25, de ce qui suit :

Cession de pièces d'armes à feu

25.1 (1) La cession de pièces d'armes à feu à un particulier n'est permise que s'il est titulaire d'un permis l'autorisant à posséder une arme à feu.

Exceptions : non-résidents

(2) Sous réserve des règlements et malgré le paragraphe (1), la cession de pièces d'armes à feu à un non-résident qui n'est pas titulaire d'un permis est permise si celui-ci est âgé d'au moins dix-huit ans et a fait une déclaration qui est attestée conformément à l'alinéa 35(1)d) ou au paragraphe 38(2) et qui est valide.

22 Les alinéas 27a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

- a) vérifie, à l'égard du cessionnaire :
 - (i) s'il est titulaire d'un permis,
 - (ii) s'il y est toujours admissible,
 - (iii) si le permis autorise l'acquisition de l'objet en cause,

prohibited weapons, prohibited devices, ammunition or prohibited ammunition, as the case may be, and

(iv) if the proposed transfer is in respect of a handgun, whether the transferee is an individual referred to in section 97.1;

(b) in the case of a proposed transfer of a restricted firearm or a handgun referred to in subsection 12(6.1) (pre-December 1, 1998 handguns), verify the purpose for which the transferee wishes to acquire the restricted firearm or handgun and determine whether the particular restricted firearm or handgun is appropriate for that purpose;

23 Section 28 of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (a) and by replacing paragraph (b) with the following:

(b) that the purpose for which the individual wishes to acquire the restricted firearm or handgun is for use in target practice, in a target shooting competition, under conditions specified in an authorization to transport or under the auspices of a shooting club or shooting range that is approved under section 29; or

(c) in the case of a restricted firearm other than a handgun, that the purpose for which the individual wishes to acquire it is to form part of their gun collection and the individual satisfies the criteria described in section 30.

24 (1) The portion of section 30 of the Act before paragraph (b) is replaced by the following:

Gun collectors

30 The criteria referred to in paragraph 28(c) are that the individual

(a) has knowledge of the historical, technological or scientific characteristics that relate to or distinguish the restricted firearms, other than handguns, that they possess;

(2) Paragraphs 30(b) and (c) of the English version of the Act are replaced by the following:

(b) has consented to the periodic inspection, conducted in a reasonable manner, of the premises in which those firearms are to be kept; and

(c) has complied with any other prescribed requirements respecting knowledge, secure storage and the keeping of records in respect of those firearms.

(iv) dans le cas où l'arme à feu cédée est une arme de poing, si le cessionnaire est un particulier visé à l'article 97.1;

b) en cas de cession d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme de poing visée au paragraphe 12(6.1) (armes de poing : 1^{er} décembre 1998), vérifie la finalité de l'acquisition par le cessionnaire et détermine si l'arme est appropriée;

23 L'alinéa 28b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) celui-ci désire l'acquérir pour le tir à la cible, la participation à une compétition de tir ou tout usage conforme à une autorisation de transport ou sous les auspices d'un club de tir ou d'un champ de tir agréé conformément à l'article 29;

c) dans le cas où l'arme à feu est une arme à feu à autorisation restreinte qui n'est pas une arme de poing, le particulier désire l'acquérir afin de l'ajouter à sa collection d'armes à feu et les conditions énoncées à l'article 30 sont remplies.

24 (1) Le passage de l'article 30 de la même loi précédant l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :

Collectionneurs d'armes à feu

30 Pour l'application de l'alinéa 28c), les particuliers collectionneurs doivent :

a) connaître les caractéristiques historiques, techniques ou scientifiques relatives ou particulières à leurs armes à feu à autorisation restreinte qui ne sont pas des armes de poing;

(2) Les alinéas 30b) et c) de la version anglaise de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(b) has consented to the periodic inspection, conducted in a reasonable manner, of the premises in which those firearms are to be kept; and

(c) has complied with any other prescribed requirements respecting knowledge, secure storage and the keeping of records in respect of those firearms.

25 Section 32 of the Act is replaced by the following:

Mail-order transfers of firearms

32 A person may transfer a firearm by mail only if the prescribed conditions are complied with and the verifications, notifications, issuances and authorizations referred to in sections 21 to 28, 30 and 31 take place within a reasonable period before the transfer in the prescribed manner.

26 The Act is amended by adding the following after section 36:

Importation of ammunition or cartridge magazine — individuals

37 (1) An individual may import ammunition — other than prohibited ammunition — or a cartridge magazine — other than a cartridge magazine that is prescribed to be a prohibited device — only if, at the time of the importation, they hold a valid licence and produce the licence to a customs officer.

Exception — non-residents

(2) Despite subsection (1), a non-resident who, at the time of the importation, is 18 years old or older and who does not hold a licence may import ammunition — other than prohibited ammunition — or a cartridge magazine — other than a cartridge magazine that is prescribed to be a prohibited device — if they declare the ammunition or cartridge magazine to a customs officer by completing the prescribed form containing the prescribed information and a customs officer confirms the declaration in the prescribed manner. A declaration that is confirmed has the same effect as a valid licence for the purposes of importing the ammunition or cartridge magazine.

Non-compliance

(3) If any of the requirements of subsection (1) or (2) are not complied with, the customs officer may authorize the ammunition or cartridge magazine to be exported from that customs office or may detain the ammunition or cartridge magazine and give the individual a reasonable time to comply with those requirements.

Disposal of ammunition or cartridge magazine

(4) If those requirements are not complied with within a reasonable time and the ammunition is not exported, a customs officer shall lawfully dispose of the ammunition or cartridge magazine.

Non-compliance

(5) A customs officer may refuse to confirm the declaration referred to in subsection (2) if, among other things,

25 L'article 32 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Cession par la poste

32 La cession d'une arme à feu par la poste est permise lorsque les conditions réglementaires sont remplies et que les vérifications, notifications, délivrances et autorisations prévues aux articles 21 à 28, 30 et 31 sont effectuées préalablement dans un délai raisonnable, selon les modalités réglementaires.

26 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 36, de ce qui suit :

Importation de munitions ou chargeurs : particulier

37 (1) Un particulier peut importer des munitions autres que des munitions prohibées ou des chargeurs autres que des chargeurs désignés comme étant des dispositifs prohibés seulement si, au moment de l'importation, il est titulaire d'un permis valide qu'il produit à l'agent des douanes.

Exception : non-résident

(2) Malgré le paragraphe (1), le non-résident, âgé d'au moins dix-huit ans au moment de l'importation, qui n'est pas titulaire d'un permis peut importer des munitions autres que des munitions prohibées ou des chargeurs autres que des chargeurs désignés comme étant des dispositifs prohibés s'il les déclare à l'agent des douanes en remplissant le formulaire réglementaire et en fournissant les renseignements réglementaires, et si ce dernier atteste la déclaration, selon les modalités réglementaires. Une fois attestée, la déclaration a valeur de permis valide à l'égard de ces munitions ou chargeurs aux fins d'importation.

Non-conformité

(3) Dans le cas où les conditions mentionnées aux paragraphes (1) ou (2) ne sont pas remplies, l'agent des douanes peut autoriser l'exportation des munitions ou chargeurs à partir du bureau de douane ou les retenir et accorder au particulier un délai raisonnable pour lui permettre de les remplir.

Sort des munitions ou chargeurs

(4) Si les conditions ne sont toujours pas remplies après l'expiration du délai, l'agent des douanes dispose légalement des munitions ou chargeurs retenus et non exportés.

Non-conformité

(5) L'agent des douanes peut refuser d'attester la déclaration visée au paragraphe (2), notamment si le

(a) the non-resident has not truthfully completed the prescribed form; or

(b) the customs officer has reasonable grounds to believe that it is desirable, in the interests of the safety of the non-resident or any other person, that the declaration not be confirmed.

Importation of firearm parts – individuals

38 (1) An individual may import a firearm part only if, at the time of the importation, they hold a valid licence and produce the licence to a customs officer.

Exception – non-residents

(2) Despite subsection (1), a non-resident who, at the time of the importation, is 18 years old or older and who does not hold a licence may import a firearm part if they declare it to a customs officer by completing the prescribed form containing the prescribed information and a customs officer confirms the declaration in the prescribed manner. A declaration that is confirmed has the same effect as a valid licence for the purposes of importing the firearm part.

Non-compliance

(3) If any of the requirements of subsection (1) or (2) are not complied with, the customs officer may authorize the firearm part to be exported from the customs office or may detain it and give the individual a reasonable time to comply with those requirements.

Disposal of firearm part

(4) If those requirements are not complied with within a reasonable time and the firearm part is not exported, a customs officer shall lawfully dispose of it.

Non-compliance

(5) A customs officer may refuse to confirm the declaration referred to in subsection (2) if, among other things,

(a) the non-resident has not truthfully completed the prescribed form; or

(b) the customs officer has reasonable grounds to believe that it is desirable, in the interests of the safety of the non-resident or any other person, that the declaration not be confirmed.

27 Paragraph 54(2)(a) of the Act is replaced by the following:

non-résident n'a pas rempli véritablement le formulaire réglementaire ou que l'agent des douanes a des motifs raisonnables de croire qu'il est souhaitable, pour la sécurité du non-résident ou pour celle d'autrui, de ne pas l'attester.

Importation de pièces d'armes à feu : particuliers

38 (1) Un particulier peut importer des pièces d'armes à feu seulement si, au moment de l'importation, il est titulaire d'un permis valide qu'il produit à l'agent des douanes.

Exception : non-résidents

(2) Malgré le paragraphe (1), le non-résident, âgé d'au moins dix-huit ans au moment de l'importation, qui n'est pas titulaire d'un permis peut importer des pièces d'armes à feu s'il les déclare à l'agent des douanes en remplissant le formulaire réglementaire et en fournissant les renseignements réglementaires, et si ce dernier atteste la déclaration, selon les modalités réglementaires. Une fois attestée, la déclaration a valeur de permis valide à l'égard de ces pièces aux fins d'importation.

Non-conformité

(3) Dans le cas où les conditions mentionnées aux paragraphes (1) ou (2) ne sont pas remplies, l'agent des douanes peut autoriser l'exportation des pièces d'armes à feu à partir du bureau de douane ou les retenir et accorder au particulier un délai raisonnable pour lui permettre de les remplir.

Sort des pièces d'armes à feu

(4) Si les conditions ne sont toujours pas remplies après l'expiration du délai, l'agent des douanes dispose légalement des pièces d'armes à feu retenues et non exportées.

Non-conformité

(5) L'agent des douanes peut refuser d'attester la déclaration visée au paragraphe (2), notamment si le non-résident n'a pas rempli véritablement le formulaire réglementaire ou si l'agent des douanes a des motifs raisonnables de croire qu'il est souhaitable, pour la sécurité du non-résident ou pour celle d'autrui, de ne pas l'attester.

27 L'alinéa 54(2)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(a) a chief firearms officer, in the case of a licence, an authorization to carry referred to in paragraph 20(b) or an authorization to transport;

(a.1) the Commissioner, in the case of an authorization to carry referred to in paragraph 20(a); or

28 Section 57 of the Act is replaced by the following:

Authorizations to carry or transport

57 A chief firearms officer is responsible for issuing authorizations to carry referred to in paragraph 20(b) and authorizations to transport.

Authorizations to carry referred to in paragraph 20(a)

57.1 The Commissioner is responsible for issuing authorizations to carry referred to in paragraph 20(a).

29 Subsections 58(1) and (1.1) of the Act are replaced by the following:

Conditions — chief firearms officer

58 (1) A chief firearms officer who issues a licence, an authorization to carry referred to in paragraph 20(b) or an authorization to transport may attach any condition to it that the chief firearms officer considers desirable in the particular circumstances and in the interests of the safety of the holder or any other person.

Exception — licence or authorization

(1.1) However, a chief firearms officer's power to attach a condition to a licence, an authorization to carry referred to in paragraph 20(b) or an authorization to transport is subject to the regulations.

Conditions — Commissioner

(1.2) Subject to the regulations, the Commissioner may attach any reasonable condition to an authorization to carry referred to in paragraph 20(a) that the Commissioner considers desirable in the particular circumstances and in the interests of the safety of the holder or any other person.

30 Subsection 63(3) of the Act is replaced by the following:

Authorizations to carry

(3) Authorizations to carry referred to in paragraph 20(a) are not valid outside the geographic area set in the authorization by Commissioner. Authorizations to carry referred to in paragraph 20(b) are not valid outside the province in which they are issued.

a) au contrôleur des armes à feu, dans le cas des permis, de l'autorisation de port prévue à l'alinéa 20b) et de l'autorisation de transport;

a.1) au commissaire, dans le cas de l'autorisation de port prévue à l'alinéa 20a);

28 L'article 57 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Autorisations de port et de transport

57 L'autorisation de port prévue à l'alinéa 20b) et les autorisations de transport sont délivrées par le contrôleur des armes à feu.

Autorisation de port prévue à l'alinéa 20a)

57.1 Le commissaire est chargé de la délivrance des autorisations de port prévues à l'alinéa 20a).

29 Les paragraphes 58(1) et (1.1) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Conditions : contrôleur des armes à feu

58 (1) Le contrôleur des armes à feu peut assortir les permis, les autorisations de port prévues à l'alinéa 20b) et les autorisations de transport des conditions qu'il estime souhaitables dans les circonstances et pour la sécurité de leur titulaire ou d'autrui.

Exception : permis ou autorisation

(1.1) Toutefois, le pouvoir du contrôleur des armes à feu d'assortir de conditions les permis, les autorisations de port prévues à l'alinéa 20b) et les autorisations de transport est assujéti aux règlements.

Conditions : commissaire

(1.2) Sous réserve des règlements, le commissaire peut assortir les autorisations de port prévues à l'alinéa 20a) des conditions qu'il estime souhaitables dans les circonstances et pour la sécurité de leur titulaire ou d'autrui.

30 Le paragraphe 63(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exceptions : autorisation de port

(3) L'autorisation de port prévue à l'alinéa 20a) n'est pas valide à l'extérieur de la portée territoriale établie dans l'autorisation du commissaire. L'autorisation de port prévue à l'alinéa 20b) n'est pas valide à l'extérieur de la province de délivrance.

30.1 Subsection 64(1.2) of the Act is replaced by the following:

No use or acquisition

(1.2) The holder of a licence that is extended under subsection (1.1) must not, until the renewal of their licence, use their firearms or acquire any firearms, ammunition or cartridge magazines.

31 Section 66 of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (a), by adding “or” at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (b):

(c) the classification of the firearm as a restricted firearm or a prohibited firearm changes as a result of an amendment to an Act of Parliament or to a regulation made under an Act of Parliament.

32 Subsections 67(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Renewal — chief firearms officer

67 (1) A chief firearms officer may renew a licence, an authorization to carry referred to in paragraph 20(b) or an authorization to transport in the prescribed manner.

Renewal — Commissioner

(1.1) The Commissioner may renew an authorization to carry referred to in paragraph 20(a) in the prescribed manner.

Restricted firearms and pre-December 1, 1998 handguns

(2) On renewing a licence authorizing an individual to possess a restricted firearm or a handgun referred to in subsection 12(6.1) (pre-December 1, 1998 handguns), a chief firearms officer shall decide whether any such firearm or handgun is used by them

- (a)** to protect their life or the life of other individuals;
- (b)** in connection with their lawful profession or occupation;
- (c)** in target practice, in a target shooting competition, under conditions specified in an authorization to transport or under the auspices of a shooting club or shooting range that is approved under section 29; or
- (d)** to form part of their gun collection.

30.1 Le paragraphe 64(1.2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Interdiction d'utilisation ou d'acquisition

(1.2) Le titulaire du permis dont la validité est prolongée au titre du paragraphe (1.1) ne peut, avant le renouvellement du permis, utiliser ses armes à feu ou acquérir des armes à feu, des munitions ou des chargeurs.

31 L'article 66 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Certificat d'enregistrement

66 Le certificat d'enregistrement est valide tant que son titulaire demeure propriétaire de l'arme à feu à laquelle il se rapporte ou que celle-ci demeure une arme à feu ou ne change pas de classification en raison d'une modification à une loi fédérale ou à un règlement pris en vertu d'une telle loi.

32 Les paragraphes 67(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Renouvellement : contrôleur des armes à feu

67 (1) Le contrôleur des armes à feu peut renouveler les permis, les autorisations de port prévues à l'alinéa 20b) et les autorisations de transport selon les modalités réglementaires.

Renouvellement : commissaire

(1.1) Le commissaire peut renouveler les autorisations de port prévues à l'alinéa 20a) selon les modalités réglementaires.

Armes de poing et armes à feu à autorisation restreinte

(2) En cas de renouvellement du permis de possession par un particulier d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme de poing visée au paragraphe 12(6.1) (armes de poing : 1^{er} décembre 1998), le contrôleur des armes à feu détermine si celle-ci est utilisée par le particulier à l'une ou l'autre des fins suivantes :

- a)** protection de sa vie ou de celle d'autrui;
- b)** usage dans le cadre de son activité professionnelle légale;
- c)** tir à la cible, participation à une compétition de tir ou usage conforme à une autorisation de transport ou sous les auspices d'un club de tir ou d'un champ de tir agréé conformément à l'article 29;

33 Section 68 of the Act and the heading before it are replaced by the following:

Refusal to Issue and Suspension and Revocation

Refusal to issue — chief firearms officer

68 (1) A chief firearms officer shall refuse to issue a licence if the applicant is not eligible to hold one and may refuse to issue an authorization to carry referred to in paragraph 20(b) or an authorization to transport for any good and sufficient reason.

Refusal to issue — Commissioner

(2) The Commissioner may refuse to issue an authorization to carry referred to in paragraph 20(a) for any good and sufficient reason.

34 The Act is amended by adding the following after section 69:

Suspension

69.1 (1) If a chief firearms officer has reasonable grounds to suspect, on the basis of information that they have collected or received from any person, including a psychologist, a psychiatrist, a nurse, a nurse practitioner or a medical practitioner, that the holder of a licence is no longer eligible to hold the licence, they shall suspend, in respect of that licence, the holder's authorization to use, acquire and import firearms for a period of up to 30 days.

Notice

(2) A chief firearms officer shall give notice in writing of the suspension to the holder of the licence. The notice shall include reasons for the decision, the nature of the information relied on for the decision, the period of the suspension and a copy of this section and sections 69.2 and 70.

Non-disclosure of information

(3) A chief firearms officer need not disclose any information the disclosure of which could, in their opinion, endanger the safety of any person.

Termination of suspension

(4) A chief firearms officer shall terminate the suspension at any time before the expiry of the period referred to in subsection (2) if they are satisfied that the grounds for the suspension no longer exist. The chief firearms

d) ajout à sa collection d'armes à feu.

33 L'article 68 de la même loi et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Non-délivrance, suspension et révocation

Non-délivrance : contrôleur des armes à feu

68 (1) Le contrôleur des armes à feu ne délivre pas de permis au demandeur qui ne répond pas aux critères d'admissibilité et peut refuser la délivrance des autorisations de port prévues à l'alinéa 20b) ou des autorisations de transport pour toute raison valable.

Non-délivrance : commissaire

(2) Le commissaire peut refuser, pour toute raison valable, la délivrance de l'autorisation de port prévue à l'alinéa 20a).

34 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 69, de ce qui suit :

Suspension

69.1 (1) S'il a des motifs raisonnables de soupçonner, sur la base de renseignements qu'il a reçus d'une personne, y compris un psychologue, un psychiatre, un infirmier, un infirmier praticien ou un médecin, ou qu'il recueille, que le titulaire d'un permis n'y est plus admissible, le contrôleur des armes à feu suspend, relativement à ce permis, l'autorisation pour le titulaire d'acquérir, d'utiliser et d'importer des armes à feu pour une période d'au plus trente jours.

Notification

(2) Le contrôleur des armes à feu notifie par écrit au titulaire du permis sa décision. Il indique dans la notification les motifs de sa décision, la nature des renseignements sur lesquels elle est fondée et la durée de la période de suspension et inclut dans la notification copie du texte du présent article et des articles 69.2 et 70.

Non-communication des renseignements

(3) Le contrôleur des armes à feu n'est pas tenu de communiquer des renseignements qui, à son avis, pourraient menacer la sécurité d'une personne.

Fin de la suspension

(4) Le contrôleur des armes à feu met fin à la suspension en tout temps avant l'expiration de la période visée au paragraphe (2), s'il est convaincu que les motifs ayant donné lieu à la suspension n'existent plus. Le contrôleur

officer shall give notice in writing of the termination of the suspension to the holder of the licence.

Prohibition on use, acquisition and importation

69.2 The holder of a licence shall not use, acquire or import firearms while their authorizations to do so are suspended under subsection 69.1(1).

35 (1) The portion of subsection 70(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Revocation of licence or authorization

70 (1) A chief firearms officer may revoke a licence, an authorization to carry referred to in paragraph 20(b) or an authorization to transport — and the Commissioner may revoke an authorization to carry referred to in paragraph 20(a) — for any good and sufficient reason including, without limiting the generality of the foregoing,

(2) Subsection 70(1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (a) and by adding the following after paragraph (a):

(a.1) where the holder of the licence uses, acquires or imports a firearm while their authorizations to do so are suspended under subsection 69.1(1); or

36 The Act is amended by adding the following after section 70:

Revocation — domestic violence

70.1 (1) If a chief firearms officer has reasonable grounds to suspect that an individual who holds a licence may have engaged in an act of domestic violence or stalking, the chief firearms officer must revoke the licence within 24 hours.

Definition of domestic violence

(2) For the purpose of subsection (1), **domestic violence** means conduct, whether or not it constitutes a criminal offence, by a family member towards another family member, including conduct by or towards an intimate partner, that is violent or threatening or that is part of a pattern of coercive and controlling behaviour or that causes that other family member or intimate partner to fear for their safety or the safety of another person, and includes

des armes à feu notifiées par écrit au titulaire concerné la fin de la suspension.

Interdiction d'utiliser, d'acquérir ou d'importer

69.2 Le titulaire de permis dont les autorisations d'acquérir, d'utiliser et d'importer des armes à feu font l'objet d'une suspension infligée en vertu du paragraphe 69.1(1) ne peut acquérir, utiliser ou importer des armes à feu durant la période de suspension.

35 (1) Le passage du paragraphe 70(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Révocation : permis et autorisations

70 (1) Le contrôleur des armes à feu peut révoquer un permis, une autorisation de port prévue à l'alinéa 20b) ou une autorisation de transport — et le commissaire peut révoquer une autorisation de port prévue à l'alinéa 20a) — pour toute raison valable, notamment parce que :

(2) Le paragraphe 70(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) le titulaire utilise, acquiert ou importe une arme à feu alors que les autorisations, afférentes à son permis, d'utiliser, d'acquérir et d'importer des armes à feu font l'objet d'une suspension infligée en vertu du paragraphe 69.1(1);

36 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 70, de ce qui suit :

Révocation : acte de violence familiale

70.1 (1) Le contrôleur des armes à feu révoque, dans un délai de vingt-quatre heures, le permis du particulier s'il a des motifs raisonnables de soupçonner que ce dernier pourrait avoir participé à un acte de violence familiale ou avoir traqué quelqu'un.

Définition de violence familiale

(2) Pour l'application du paragraphe (1), **violence familiale** s'entend de toute conduite, constituant une infraction criminelle ou non, d'un membre de la famille, y compris un partenaire intime, envers un autre membre de la famille ou un partenaire intime, qui est violente ou menaçante, ou qui dénote, par son aspect cumulatif, un comportement coercitif et dominant ou qui porte cet autre membre de la famille ou ce partenaire intime à craindre pour sa sécurité ou celle d'une autre personne, y compris :

- (a) physical abuse, including forced confinement, but excluding the use of reasonable force to protect themselves or another person;
- (b) sexual abuse;
- (c) psychological abuse;
- (d) financial abuse;
- (e) threats to kill or cause bodily harm to any person;
- (f) threats to kill or harm an animal or damage property;
- (g) harassment, including stalking;
- (h) the failure to provide the necessities of life; and
- (i) the killing or harming of an animal or the damaging of property.

Revocation — protection order

70.2 (1) If an individual becomes subject to a protection order, their licence is automatically revoked and they must deliver to a peace officer any firearm that they possess within 24 hours or, if that is not possible, within any extended period established by the chief firearms officer. Sections 91, 92 and 94 of the *Criminal Code* do not apply to the individual in relation to such a firearm during that period.

Notice

(2) A chief firearms officer must give notice, in the prescribed manner, of a revocation referred to in subsection (1) to the individual and must specify in the notice the period referred to in that subsection.

Conditional licence

70.3 Subject to section 5, a chief firearms officer may, in the prescribed circumstances, issue a licence that is subject to the conditions that the chief firearms officer considers appropriate to an individual referred to in section 6.1, 70.1 or 70.2 if the individual establishes to the satisfaction of the chief firearms officer that they need a firearm to hunt or trap in order to sustain themselves or their family.

37 Subsections 72(4) to (6) of the Act are replaced by the following:

- a) les mauvais traitements corporels, notamment l'isolement forcé, à l'exclusion de l'usage d'une force raisonnable pour se protéger ou protéger quelqu'un;
- b) les abus sexuels;
- c) les mauvais traitements psychologiques;
- d) l'exploitation financière;
- e) les menaces de tuer quelqu'un ou de causer des lésions corporelles à quelqu'un;
- f) les menaces de tuer ou de blesser un animal ou d'endommager un bien;
- g) le harcèlement, y compris la traque;
- h) le défaut de fournir les choses nécessaires à l'existence;
- i) le fait de tuer un animal, de causer des blessures à un animal ou d'endommager un bien.

Révocation : ordonnance de protection

70.2 (1) Le particulier qui est visé par une ordonnance de protection voit son permis révoqué de plein droit et est tenu de remettre les armes à feu qu'il possède à un agent de la paix dans un délai de vingt-quatre heures ou, s'il lui est impossible de le faire, dans le délai fixé par le contrôleur des armes à feu. Aucune poursuite ne peut être intentée, relativement à ces armes à feu, contre lui au titre des articles 91, 92 ou 94 du *Code criminel* pendant ce délai.

Notification

(2) Le contrôleur des armes à feu notifie le particulier, de la manière réglementaire, de la révocation et du délai mentionnés au paragraphe (1).

Permis conditionnel

70.3 Sous réserve de l'article 5, le contrôleur des armes à feu peut, dans les circonstances réglementaires, délivrer au particulier mentionné aux articles 6.1, 70.1 ou 70.2 un permis assorti des conditions que le contrôleur estime indiquées si le particulier le convainc de la nécessité pour lui de posséder une arme à feu pour chasser, notamment à la trappe, afin d'assurer sa subsistance ou celle de sa famille.

37 Les paragraphes 72(4) à (6) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Disposal of firearms, etc.

(4) A notice given under subsection (1) in respect of a licence must specify that the applicant for or holder of the licence may deliver to a peace officer or a firearms officer or a chief firearms officer any firearm, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device or prohibited ammunition that the applicant for or holder of the licence possesses within 24 hours or, if that is not possible, within an extended period established by the chief firearms officer. Sections 91, 92 and 94 of the *Criminal Code* do not apply to the applicant or holder in relation to such a firearm, prohibited weapon, restricted weapon or prohibited device or such prohibited ammunition during that period.

Disposal of firearms — registration certificate

(5) A notice given under subsection (1) in respect of a registration certificate for a prohibited firearm or a restricted firearm must specify that the applicant for or holder of the registration certificate may deliver to a peace officer or a firearms officer or a chief firearms officer the firearm to which the registration certificate relates within 24 hours or, if that is not possible, within an extended period established by the chief firearms officer. Sections 91, 92 and 94 of the *Criminal Code* do not apply to the applicant or holder in relation to such a prohibited firearm or restricted firearm during that period.

Reference

(6) If the applicant for or holder of a licence refers the refusal to issue it or revocation of it to a provincial court judge under section 74, they must, within the period referred to in subsection (4), deliver to a peace officer any firearm that they possess. Sections 91, 92 and 94 of the *Criminal Code* do not apply to the applicant or holder in relation to such a firearm during that period.

Order — return of firearm

(7) If the decision of the chief firearms officer is confirmed, the judge may, if a firearm was delivered to a peace officer under subsection (6), order the return of the firearm to the applicant for or holder of the licence, in order for the applicant or holder to lawfully dispose of it.

Conditions

(8) When making an order under subsection (7), the judge may impose any conditions that they consider appropriate in the interests of the safety of the applicant for or holder of the licence or any other person, including

- (a) the time within which and manner in which the firearm is to be returned;

Disposition des armes à feu, etc.

(4) La notification précise que le demandeur ou le titulaire du permis peut remettre les armes à feu, armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés ou munitions prohibées en sa possession à un agent de la paix, au préposé aux armes à feu ou au contrôleur des armes à feu, dans un délai de vingt-quatre heures ou, s'il est dans l'impossibilité de le faire, dans le délai fixé par le contrôleur des armes à feu, sans qu'une poursuite puisse être intentée, relativement à ces armes à feu, armes, dispositifs ou munitions, contre lui au titre des articles 91, 92 ou 94 du *Code criminel* pendant ce délai.

Disposition des armes à feu : certificat d'enregistrement

(5) La notification précise que le demandeur ou le titulaire d'un certificat d'enregistrement d'une arme à feu prohibée ou d'une arme à feu à autorisation restreinte peut remettre celle-ci à un agent de la paix, au préposé aux armes à feu ou au contrôleur des armes à feu, dans un délai de vingt-quatre heures ou, s'il est dans l'impossibilité de le faire, dans le délai fixé par le contrôleur des armes à feu, aucune poursuite ne pouvant être intentée, relativement à ces armes à feu, contre lui au titre des articles 91, 92 ou 94 du *Code criminel* pendant ce délai.

Renvoi

(6) En cas de saisine d'un juge d'une cour provinciale au titre de l'article 74 relativement à la non-délivrance ou à la révocation d'un permis, le requérant, dans le délai prévu au paragraphe (4), remet les armes à feu qu'il possède à un agent de la paix. Aucune poursuite ne peut être intentée, relativement à ces armes à feu, contre le requérant au titre des articles 91, 92 ou 94 du *Code criminel* pendant ce délai.

Ordonnance : retour des armes à feu

(7) S'il confirme la décision du contrôleur des armes à feu et que des armes à feu ont été remises à un agent de la paix en application du paragraphe (6), le juge peut ordonner que celles-ci soient retournées au requérant afin que celui-ci puisse s'en départir légalement.

Conditions

(8) Lorsqu'il rend l'ordonnance visée au paragraphe (7), le juge peut imposer les conditions qu'il estime appropriées pour la sécurité du requérant ou de toute autre personne, notamment :

- a) les modalités entourant le retour des armes à feu au requérant;

(b) the manner in which the applicant or holder is to have access to the firearm during the period beginning with the return of the firearm and ending with its disposal; and

(c) the manner in which the firearm is to be disposed of.

Effect

(9) An order made under subsection (7) takes effect on

(a) the day after the day on which the period for making an appeal has expired, if no appeal is made; or

(b) the day on which a final determination is made in respect of the appeal, if an appeal is made and the decision of the chief firearms officer is confirmed.

If decision confirmed

(10) If the appeal has been finally determined and the decision of the chief firearms officer is confirmed, the applicant for or holder of the licence must lawfully dispose of a firearm that was delivered to a peace officer under subsection (6) within 30 days after the day on which the firearm is returned to them. Sections 91, 92 and 94 of the *Criminal Code* do not apply to the applicant or holder in relation to such a firearm during that 30-day period.

38 (1) Subsection 87(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a):

(a.1) every licence that is the subject of a suspension under section 69.1;

(2) Paragraph 87(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) every prohibition order and protection order, and any variation or revocation of such orders, of which the chief firearms officer is informed under section 89; and

39 The Act is amended by adding the following after section 88:

Disclosure of Information

Authorization to disclose

88.1 (1) If the Commissioner, the Registrar or a chief firearms officer has reasonable grounds to suspect that an individual is using or has used a licence to transfer or offer to transfer a firearm for the purpose of committing an offence referred to in subsection 99(1) or 100(1) of the

(b) la manière pour le requérant d'accéder aux armes à feu retournées durant la période débutant au moment où les armes à feu lui sont retournées et se terminant à celui où il s'en départ;

(c) la manière dont le requérant doit se départir des armes à feu.

Prise d'effet

(9) L'ordonnance rendue en application du paragraphe (7) prend effet à l'expiration de tout délai d'appel, si aucun appel n'est formé, ou, si un appel est formé, à la date où la décision du contrôleur des armes à feu est confirmée en dernier ressort.

Décision confirmée

(10) Si la décision du contrôleur des armes à feu est confirmée définitivement, le requérant se départ légalement des armes à feu qu'il avait remises à un agent de la paix en application du paragraphe (6) dans les trente jours suivant la date où elles lui sont retournées. Aucune poursuite ne peut être intentée, relativement à ces armes à feu, contre le requérant en vertu des articles 91, 92 ou 94 du *Code criminel* pendant ce délai.

38 (1) Le paragraphe 87(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) les permis qui font l'objet d'une suspension infligée en vertu de l'article 69.1;

(2) L'alinéa 87(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) les ordonnances d'interdiction et les ordonnances de protection dont il est avisé aux termes de l'article 89, de même que toute modification ou révocation de celles-ci;

39 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 88, de ce qui suit :

Communication de renseignements

Communication autorisée

88.1 (1) Si le commissaire, le directeur ou le contrôleur des armes à feu a des motifs raisonnables de soupçonner qu'un particulier utilise ou a utilisé un permis dans le but de commettre, relativement à la cession ou l'offre de cession d'une arme à feu, une infraction visée aux

Criminal Code, the Commissioner, the Registrar or the chief firearms officer may disclose, for the purpose of investigating or prosecuting an offence under that subsection, the following information to a law enforcement agency:

- (a) the individual's name, date of birth and address;
- (b) the licence number and province of issuance of the individual's most recent licence and the dates of issue of the first licence and most recent licence issued to the individual;
- (c) a list of all restricted and prohibited firearms acquired by the individual and whether they were acquired from a business or an individual;
- (d) the number, date of issue and expiration date of the registration certificates for all firearms for which the individual was issued a registration certificate and the firearm identification number of those firearms;
- (e) the serial number, make, model, manufacturer, calibre and barrel length of all firearms for which the individual was issued a registration certificate;
- (f) whether a firearm for which the individual was issued a registration certificate has been transferred or reported lost or stolen; and
- (g) any other prescribed information.

For greater certainty

(2) For greater certainty, nothing in subsection (1) is intended to derogate from the powers conferred on the Commissioner, the Registrar or a chief firearms officer under this Act or any other Act of Parliament or an Act of a provincial legislature or the common law to disclose information to a law enforcement agency.

40 The heading before section 89 is replaced by the following:

Reporting of Prohibition Orders and Protection Orders

41 Section 89 of the Act is renumbered as subsection 89(1) and is amended by adding the following:

paragraphes 99(1) ou 100(1) du *Code criminel*, il peut, à des fins d'enquête ou de poursuite de ces infractions, communiquer les renseignements ci-après à tout organisme chargé du contrôle d'application de la loi :

- a) le nom, la date de naissance et l'adresse du particulier;
- b) le numéro du permis, la province de délivrance du plus récent permis délivré au particulier et les dates de délivrance du premier permis et du plus récent permis délivrés au particulier;
- c) la liste de toutes les armes à feu à autorisation restreinte et des armes à feu prohibées acquises par le particulier ainsi qu'une mention indiquant si elles ont été acquises d'une entreprise ou d'un particulier;
- d) le numéro, la date de délivrance et la date d'expiration du certificat d'enregistrement de toute arme à feu pour laquelle un certificat d'enregistrement a été délivré au particulier ainsi que le numéro d'enregistrement de l'arme à feu en question;
- e) le numéro de série, la marque, le modèle, le fabricant, le calibre et la longueur du canon de toute arme à feu pour laquelle un certificat d'enregistrement a été délivré au particulier;
- f) si une arme à feu pour laquelle un certificat d'enregistrement a été délivré au particulier a été cédée ou signalée volée ou perdue;
- g) tout autre renseignement réglementaire.

Précision

(2) Il est entendu que le paragraphe (1) n'a pas pour effet de limiter les pouvoirs conférés au commissaire, au directeur ou au contrôleur des armes à feu au titre de la présente loi, de toute autre loi fédérale, de toute loi provinciale ou de la common law à l'égard de la communication par ceux-ci de renseignements à un organisme chargé du contrôle d'application de la loi.

40 L'intertitre précédant l'article 89 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Notification des ordonnances d'interdiction et des ordonnances de protection

41 L'article 89 de la même loi devient le paragraphe 89(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :

Protection order

(2) Any competent authority that makes, varies or revokes a protection order shall have a chief firearms officer informed of the protection order or its variation or revocation within 24 hours.

42 Subsection 93(1) of the Act is replaced by the following:

Report to federal Minister

93 (1) The Commissioner shall, no later than May 31 of each year and at any other times that the federal Minister may in writing request, submit to the federal Minister a report, in the form and including the information that the federal Minister may direct, with regard to the administration of this Act.

Information on disclosures

(1.1) Each report shall include information relating to the disclosures made under section 88.1 during the period to which the report relates, including the number of disclosures made to a law enforcement agency.

43 The Act is amended by adding the following after section 97:

Exception — handguns

97.1 Sections 12.2 and 19.1 do not apply in respect of an individual who

(a) holds an authorization to carry in respect of a handgun; or

(b) meets the prescribed criteria and annually provides a letter to a chief firearms officer from a provincial or national sport shooting governing body indicating

(i) that they are training, competing or coaching in a handgun shooting discipline that is on the programme of the International Olympic Committee or the International Paralympic Committee,

(ii) the disciplines in which they train, compete or coach, and

(iii) that the handgun in question is necessary for training, competing or coaching in those disciplines.

44 The Act is amended by adding the following after section 111:

Notification : ordonnance de protection

(2) L'autorité compétente qui rend, modifie ou révoque une ordonnance de protection avise le contrôleur des armes à feu de ce fait dans les vingt-quatre heures qui suivent celui-ci.

42 Le paragraphe 93(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Rapport au ministre fédéral

93 (1) Le commissaire, au plus tard le 31 mai de chaque année et chaque fois que le ministre fédéral lui en fait la demande par écrit, transmet à celui-ci un rapport sur l'application de la présente loi rédigé en la forme et contenant les renseignements qu'il exige.

Renseignements sur les communications

(1.1) Le rapport comprend les renseignements relatifs aux communications faites en vertu de l'article 88.1 pendant la période sur laquelle porte le rapport, notamment le nombre de communications faites à un organisme chargé du contrôle d'application de la loi.

43 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 97, de ce qui suit :

Exception : arme de poing

97.1 Les articles 12.2 et 19.1 ne s'appliquent pas au particulier qui, selon le cas :

a) est le titulaire d'une autorisation de port à l'égard d'une arme de poing;

b) satisfait aux critères réglementaires et fournit annuellement au contrôleur des armes à feu une lettre d'un organisme national ou provincial de réglementation des sports de tir précisant que le particulier s'entraîne, compétitionne ou est entraîneur dans une discipline de tir à l'arme de poing qui fait partie du programme du Comité international olympique ou du Comité international paralympique, que l'arme de poing lui est nécessaire pour ce faire et la discipline en question.

44 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 111, de ce qui suit :

Advertising

112 (1) Every business or every person referred to below commits an offence that advertises a firearm in a manner that depicts, counsels or promotes violence against a person:

- (a) a person who is an owner of or partner in the business;
- (b) if the business is a corporation, a person who is a director or officer of the corporation;
- (c) a person who has a relationship with a person referred to in paragraph (a) or (b) and who has a direct influence on the operations of the business.

Exception

(1.1) Subsection (1) does not apply to persons or businesses that advertise in their usual course of business directly to or on behalf of the film industry, the Canadian Forces or public safety personnel.

Punishment

(2) Every business that, or every person referred to in paragraph (1)(a), (b) or (c) who, commits an offence under subsection (1)

- (a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment
 - (i) in the case of a first offence, for a term not exceeding two years, and
 - (ii) in the case of a second or subsequent offence, for a term not exceeding five years; or
- (b) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

45 (1) Paragraph 117(a) of the Act is replaced by the following:

- (a) defining the expression “protection order” for the purposes of this Act;
- (a.01) regulating the issuance of licences, registration certificates and authorizations, including regulations respecting the purposes for which they may be issued under any provision of this Act and prescribing the circumstances in which persons are or are not eligible to hold licences;

(1.1) Subparagraph 117(i)(i) of the Act is replaced by the following:

Publicité

112 (1) Commet une infraction l'entreprise ou toute personne ci-après qui, dans une publicité sur les armes à feu, représente la violence contre une personne, conseille d'y avoir recours ou en fait la promotion :

- a) la personne qui est le propriétaire ou un associé de l'entreprise;
- b) la personne qui est l'administrateur ou le dirigeant de l'entreprise, s'il s'agit d'une personne morale;
- c) la personne qui est liée à une personne visée aux alinéas a) ou b) et qui a une influence directe sur le fonctionnement de l'entreprise.

Exception

(1.1) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux personnes ou aux entreprises qui font de la publicité directe, dans le cadre normal de leurs affaires, auprès ou pour le compte de l'industrie cinématographique, des Forces canadiennes ou du personnel de la sécurité publique.

Peine

(2) L'entreprise ou la personne visée aux alinéas (1)a), b) ou c) qui commet l'infraction prévue au paragraphe (1) est coupable :

- a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal :
 - (i) de deux ans, dans le cas d'une première infraction,
 - (ii) de cinq ans, en cas de récidive;
- b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

45 (1) L'alinéa 117a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

- a) définir « ordonnance de protection » pour l'application de la présente loi;
- a.01) régir la délivrance des permis, des certificats d'enregistrement et des autorisations, y compris les fins auxquelles ils peuvent être délivrés aux termes de la présente loi et préciser les cas d'admissibilité ou d'inadmissibilité aux permis;

(1.1) Le sous-alinéa 117i)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) prohibited firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices, prohibited ammunition and firearm parts, or

(1.11) The portion of paragraph 117(k) of the Act after subparagraph (i) is replaced by the following:

of firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices, ammunition, prohibited ammunition, cartridge magazines and components and parts designed exclusively for use in the manufacture of or assembly into firearms;

(1.2) Paragraph 117(k.1) of the Act is replaced by the following:

(k.1) respecting the importation or exportation of firearms, prohibited weapons, restricted weapons, prohibited devices, ammunition, prohibited ammunition, cartridge magazines and components and parts designed exclusively for use in the manufacture of or assembly into firearms;

(2) Paragraph 117(k.3) of the Act is replaced by the following:

(k.3) respecting the confirmation of declarations and authorizations to transport for the purposes of paragraph 35(1)(b) and the confirmation of declarations for the purposes of subsections 37(2) and 38(2);

(k.4) respecting the disposal of ammunition and cartridge magazines referred to in subsection 37(4) and of firearm parts referred to in subsection 38(4);

Transitional Provisions

Protection orders

46 Section 6.1 of the *Firearms Act*, as enacted by section 16, and section 70.2 of that Act, as enacted by section 36, apply only in respect of *protection orders*, as defined in subsection 2(1) of that Act, made on or after the day on which section 15 comes into force.

Registration certificates — handguns

47 Section 12.2 of the *Firearms Act*, as enacted by section 17, does not apply in respect of a registration certificate for which an application was submitted in accordance with section 54 of that Act before the day on which that section 17 comes into force.

(i) d'armes à feu prohibées, d'armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte, de dispositifs prohibés, de munitions prohibées ou de pièces d'armes à feu,

(1.11) Le passage de l'alinéa 117k) de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit:

k) prévoir l'autorisation, en ce qui concerne des armes à feu, des armes prohibées, des armes à autorisation restreinte, des dispositifs prohibés, des munitions, des munitions prohibées, des chargeurs et des éléments ou pièces conçus exclusivement pour être utilisés dans la fabrication ou l'assemblage d'armes à feu :

(1.2) L'alinéa 117k.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

k.1) régir l'importation ou l'exportation d'armes à feu, d'armes prohibées, d'armes à autorisation restreinte, de dispositifs prohibés, de munitions, de munitions prohibées, de chargeurs et des éléments ou pièces conçus exclusivement pour être utilisés dans la fabrication ou l'assemblage d'armes à feu;

(2) L'alinéa 117k.3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

k.3) régir l'attestation des déclarations et des autorisations de transport pour l'application de l'alinéa 35(1)d) et l'attestation des déclarations pour l'application des paragraphes 37(2) et 38(2);

k.4) régir la disposition des munitions et des chargeurs visés au paragraphe 37(4) et celle des pièces d'armes à feu visées au paragraphe 38(4);

Dispositions transitoires

Ordonnances de protection

46 Les articles 6.1 et 70.2 de la *Loi sur les armes à feu*, respectivement édictés par les articles 16 et 36, ne s'appliquent que relativement aux *ordonnances de protection*, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi, rendues à compter de la date d'entrée en vigueur de l'article 15.

Certificats d'enregistrement : armes de poing

47 L'article 12.2 de la *Loi sur les armes à feu*, édicté par l'article 17, ne s'applique pas relativement au certificat d'enregistrement pour lequel une demande a été présentée, conformément à l'article 54 de cette loi, avant la date d'entrée en vigueur de cet article 17.

Pending reference

48 Subsection 72(6) of the *Firearms Act*, as it read immediately before the day on which section 37 comes into force, continues to apply in respect of an applicant for or holder of a licence who referred the refusal to issue it or revocation of it to a provincial court judge under section 74 of the *Firearms Act* before that day if, on that day, the reference has not been finally disposed of.

1997, c. 9

Nuclear Safety and Control Act

49 Section 2 of the *Nuclear Safety and Control Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

firearm has the same meaning as in section 2 of the *Criminal Code*. (*arme à feu*)

high-security site means a nuclear facility where *Category I nuclear material* or *Category II nuclear material*, as those terms are defined in section 1 of the *Nuclear Security Regulations*, is processed, used or stored. (*site à sécurité élevée*)

nuclear security officer means an employee who is designated as a nuclear security officer under subsection 27.1(2). (*agent de sécurité nucléaire*)

on-site nuclear response force means the on-site nuclear response force referred to in subsection 27.2(1). (*force d'intervention nucléaire interne*)

prohibited device has the same meaning as in subsection 84(1) of the *Criminal Code*. (*dispositif prohibé*)

prohibited weapon has the same meaning as in subsection 84(1) of the *Criminal Code*. (*arme prohibée*)

50 The Act is amended by adding the following after section 27:

High-security Sites

Security at site

27.1 (1) A licensee who operates a high-security site is responsible for ensuring the security of the site in accordance with section 27.2 and the prescribed requirements.

Renvoi pendant

48 Le paragraphe 72(6) de la *Loi sur les armes à feu*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 37, continue de s'appliquer au demandeur ou au titulaire d'un permis qui a soumis la non-délivrance ou la révocation du document à un juge d'une cour provinciale en vertu de l'article 74 de la *Loi sur les armes à feu* avant cette date si, à cette date, le renvoi n'a pas fait l'objet d'une décision définitive.

1997, ch. 9

Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires

49 L'article 2 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires* est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

agent de sécurité nucléaire Employé désigné à ce titre en vertu du paragraphe 27.1(2). (*nuclear security officer*)

arme à feu S'entend au sens de l'article 2 du *Code criminel*. (*firearm*)

arme prohibée S'entend au sens du paragraphe 84(1) du *Code criminel*. (*prohibited weapon*)

dispositif prohibé S'entend au sens du paragraphe 84(1) du *Code criminel*. (*prohibited device*)

force d'intervention nucléaire interne Force d'intervention nucléaire interne visée au paragraphe 27.2(1). (*on-site nuclear response force*)

site à sécurité élevée Installation nucléaire où des *matières nucléaires de catégorie I* ou des *matières nucléaires de catégorie II*, au sens de l'article 1 du *Règlement sur la sécurité nucléaire*, sont traitées, utilisées ou stockées. (*high-security site*)

50 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 27, de ce qui suit :

Sites à sécurité élevée

Sécurité sur le site

27.1 (1) Le titulaire de licence ou de permis qui exploite un site à sécurité élevée est chargé d'en assurer la sécurité conformément à l'article 27.2 et aux exigences réglementaires.

Nuclear security officers

(2) The licensee may, in accordance with the regulations,

- (a) designate as a nuclear security officer any employee of the licensee who meets the prescribed requirements; and
- (b) suspend or revoke the designation.

Restriction

(3) An employee designated as a nuclear security officer may exercise the powers and perform the duties and functions of a nuclear security officer only if they are designated as a peace officer under subsection 27.3(1).

Preservation and maintenance of public peace

(4) A nuclear security officer's duties include the preservation and maintenance of the public peace at the high-security site.

On-site nuclear response force

27.2 (1) A licensee who operates a high-security site shall at all times maintain an on-site nuclear response force that is composed of nuclear security officers who are

- (a) designated as peace officers under subsection 27.3(1);
- (b) trained in the handling and use of firearms, prohibited weapons and prohibited devices and qualified to handle and use them;
- (c) posted to the high-security site on a permanent basis; and
- (d) armed and equipped in accordance with the regulations.

Additional training

(2) If the licensee acquires any firearms, prohibited weapons or prohibited devices in accordance with an authorization granted under subsection 27.4(1), the licensee shall ensure that the members of the on-site nuclear response force are trained in the handling and use of those firearms, prohibited weapons or prohibited devices and that the members are qualified to handle and use them.

Exemption

(3) The licensee is not required to comply with subsection (1) if the licensee

- (a) makes on-site security arrangements with a local, provincial or federal police service or with the

Agents de sécurité nucléaire

(2) Il peut, conformément aux règlements :

- a) désigner tel de ses employés qui satisfait aux exigences réglementaires à titre d'agent de sécurité nucléaire;
- b) suspendre ou révoquer cette désignation.

Restriction

(3) L'employé désigné à titre d'agent de sécurité nucléaire ne peut toutefois exercer ses attributions à ce titre que s'il est désigné à titre d'agent de la paix en vertu du paragraphe 27.3(1).

Préservation et maintien de la paix publique

(4) Les agents de sécurité nucléaire sont notamment chargés de préserver et maintenir la paix publique sur le site à sécurité élevée.

Force d'intervention nucléaire interne

27.2 (1) Le titulaire de licence ou de permis qui exploite un site à sécurité élevée est tenu de disposer en tout temps d'une force d'intervention nucléaire interne composée d'agents de sécurité nucléaire qui sont, à la fois :

- a) désignés à titre d'agents de la paix en vertu du paragraphe 27.3(1);
- b) formés au maniement et à l'usage des armes à feu, des armes prohibées et des dispositifs prohibés et qualifiés pour les manier et s'en servir;
- c) postés en permanence au site à sécurité élevée;
- d) armés et équipés conformément aux règlements.

Formation additionnelle

(2) S'il acquiert des armes à feu, des armes prohibées ou des dispositifs prohibés au titre d'une autorisation qui lui est délivrée en vertu du paragraphe 27.4(1), le titulaire de licence ou de permis veille à ce que les membres de la force d'intervention nucléaire interne soient formés au maniement et à l'usage de ces armes à feu, armes prohibées ou dispositifs prohibés et soient qualifiés pour les manier et s'en servir.

Exemption

(3) Il n'est pas tenu de se conformer au paragraphe (1) s'il prend :

- a) soit, avec un service de police local, provincial ou fédéral ou les Forces canadiennes, des arrangements à

Canadian Forces that meet the prescribed requirements and are approved by the Commission; or

(b) takes other security measures that meet the prescribed requirements and are approved by the Commission.

Peace officer designation

27.3 (1) The Commission may, in accordance with the regulations,

(a) designate any nuclear security officer as a peace officer for a high-security site; and

(b) suspend or revoke the designation.

Effect of designation

(2) Subject to subsection (3), a nuclear security officer who is designated as a peace officer is a peace officer within the meaning of the *Criminal Code* for the purpose of performing their duties and functions at the high-security site for which they are designated and for the purpose of performing any prescribed off-site duties and functions that are ancillary to their duties and functions at the site.

Limits on powers

(3) A nuclear security officer who is designated as a peace officer may exercise only the following powers as a peace officer and may do so only at the high-security site for which they are designated:

(a) verifying the identity of any individual;

(b) conducting searches of individuals and things;

(c) arresting without a warrant, in accordance with the *Criminal Code*, any individual whom the nuclear security officer finds committing an offence under this Act, the *Criminal Code* or the *Controlled Drugs and Substances Act* that poses a risk to the safety or security of the site or any individual whom the nuclear security officer believes on reasonable grounds has committed or is about to commit such an offence at the site; and

(d) seizing any thing

(i) that the nuclear security officer believes on reasonable grounds poses a risk to the safety or security of the site, or

(ii) in relation to which the nuclear security officer believes on reasonable grounds that an offence

l'égard de la sécurité sur le site à sécurité élevée qui satisfont aux exigences réglementaires et que la Commission approuve;

b) soit d'autres mesures de sécurité qui satisfont aux exigences réglementaires et que la Commission approuve.

Désignation à titre d'agent de la paix

27.3 (1) La Commission peut, conformément aux règlements :

a) désigner tout agent de sécurité nucléaire à titre d'agent de la paix pour un site à sécurité élevée;

b) suspendre ou révoquer cette désignation.

Effet de la désignation

(2) Sous réserve du paragraphe (3), l'agent de sécurité nucléaire désigné à titre d'agent de la paix est un agent de la paix au sens du *Code criminel* pour l'exercice de ses fonctions au site à sécurité élevée en cause et pour l'exercice hors du site de fonctions réglementaires qui sont accessoires à celles-ci.

Pouvoirs — limites

(3) L'agent de sécurité nucléaire désigné à titre d'agent de la paix ne peut, à ce titre, exercer que les pouvoirs ci-après, et ce, uniquement au site à sécurité élevée en cause :

a) vérifier l'identité de tout individu;

b) fouiller les individus et les choses;

c) arrêter sans mandat, en conformité avec le *Code criminel*, tout individu qu'il trouve en train de commettre une infraction à la présente loi, au *Code criminel* ou à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* qui présente un risque pour la sûreté et la sécurité du site, ou dont il a des motifs raisonnables de croire qu'il a commis ou est sur le point de commettre une telle infraction au site;

d) saisir toute chose :

(i) soit dont il a des motifs raisonnables de croire qu'elle présente un risque pour la sûreté et la sécurité du site,

(ii) soit à l'égard de laquelle il a des motifs raisonnables de croire qu'une infraction visée à l'alinéa c) a été commise, ou est en train ou sur le point de l'être.

referred to in paragraph (c) has been, is being or is about to be committed.

Use of force

(4) Subsections 25(1), (3) and (4) of the *Criminal Code* apply to a nuclear security officer who is designated as a peace officer only when they are exercising their powers as a peace officer at the high-security site for which they are designated.

Arrested individuals and seized things

(5) If a nuclear security officer who is designated as a peace officer arrests an individual under paragraph (3)(c) or seizes a thing under paragraph (3)(d), the nuclear security officer shall arrange for the appropriate police service to take custody of the individual or thing as soon as feasible after the arrest or seizure.

Complaints process

(6) The Commission shall, in accordance with the regulations, ensure that there is a process for handling complaints with respect to the conduct of nuclear security officers in the exercise of their powers or the performance of their duties and functions as peace officers.

Firearms, prohibited weapons and prohibited devices

27.4 (1) Despite Part III of the *Criminal Code* and the *Firearms Act*, and subject to subsection (2), the Commission may grant an authorization, with or without conditions, to a licensee who operates a high-security site to acquire, possess, transfer and dispose of firearms, prohibited weapons and prohibited devices in order to carry out the responsibility referred to in subsection 27.1(1).

Restriction

(2) An authorization granted under subsection (1) may authorize a licensee to transfer firearms, prohibited weapons and prohibited devices only to a public service agency or to another licensee to whom an authorization has been granted under that subsection.

Transfer to licensee

(3) Despite Part III of the *Criminal Code* and the *Firearms Act*, the Commission, a public service agency or any person in lawful possession of firearms, prohibited weapons or prohibited devices may transfer firearms, prohibited weapons and prohibited devices to a licensee to whom an authorization has been granted under subsection (1).

Usage de la force

(4) Les paragraphes 25(1), (3) et (4) du *Code criminel* s'appliquent à l'agent de sécurité nucléaire désigné à titre d'agent de la paix uniquement lorsqu'il exerce ses pouvoirs à ce titre au site à sécurité élevée pour lequel il est désigné.

Individus arrêtés et choses saisies

(5) L'agent de sécurité nucléaire désigné à titre d'agent de la paix qui arrête un individu en vertu de l'alinéa (3)c) ou saisit une chose en vertu de l'alinéa (3)d) prend les dispositions nécessaires pour que la garde de l'individu ou de la chose soit remise au service de police compétent dès que possible après l'arrestation ou la saisie.

Procédure de traitement des plaintes

(6) La Commission veille, conformément aux règlements, à ce qu'il y ait une procédure de traitement des plaintes concernant la conduite de tout agent de sécurité nucléaire dans l'exercice de ses attributions à titre d'agent de la paix.

Armes à feu, armes prohibées et dispositifs prohibés

27.4 (1) Malgré la partie III du *Code criminel* et la *Loi sur les armes à feu* et sous réserve du paragraphe (2), la Commission peut délivrer au titulaire de licence ou de permis qui exploite un site à sécurité élevée une autorisation, assortie ou non de conditions, lui permettant d'acquiescer, de posséder et de céder des armes à feu, des armes prohibées et des dispositifs prohibés — et d'en disposer — pour exercer la responsabilité que lui confère le paragraphe 27.1(1).

Restriction

(2) L'autorisation délivrée en vertu du paragraphe (1) ne peut permettre la cession d'armes à feu, d'armes prohibées et de dispositifs prohibés qu'au titulaire de licence ou de permis à qui une autorisation a été délivrée en vertu de ce paragraphe ou à une agence de services publics.

Cession au titulaire de licence ou de permis

(3) Malgré la partie III du *Code criminel* et la *Loi sur les armes à feu*, la Commission, toute agence de services publics ou toute personne en possession légitime d'armes à feu, d'armes prohibées ou de dispositifs prohibés peut céder des armes à feu, des armes prohibées ou des dispositifs prohibés au titulaire de licence ou de permis à qui une autorisation a été délivrée en vertu du paragraphe (1).

Reporting to Registrar of Firearms

(4) A licensee to whom an authorization is granted under subsection (1) shall, as if the licensee were a public service agency, provide the Registrar of Firearms referred to in section 82 of the *Firearms Act* with the advisory information referred to in section 12 of the *Public Agents Firearms Regulations* and the reports referred to in sections 8 to 10, 11, 13, 14 and 16 of those Regulations. However, any reference to “October 31, 2008” in those Regulations is to be read as a reference to the day on which the authorization is granted to the licensee and any reference to “October 31, 2009” in those Regulations is to be read as a reference to the first anniversary of the day on which the authorization is granted.

Reporting to Commission

(5) A licensee to whom an authorization is granted under subsection (1) shall, in accordance with the regulations, report to the Commission with respect to the advisory information and reports that the licensee provides under the *Public Agents Firearms Regulations*.

Definition of public service agency

(6) In this section, **public service agency** has the same meaning as in section 1 of the *Public Agents Firearms Regulations*.

Delegation to President

27.5 The Commission may delegate to the President the powers conferred on it under subsection 27.3(1) or section 27.4.

51 Subsection 44(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (m):

(m.1) respecting the designation of employees of a licensee who operates a high-security site as nuclear security officers and the suspension or revocation of those designations;

(m.2) respecting the powers, duties and functions of nuclear security officers, including

(i) any duties to be performed off-site that are ancillary to their duties at a high-security site, and

(ii) their powers, duties and functions as members of an on-site nuclear response force;

(m.3) respecting the carrying, handling, use, storage and transportation of prohibited weapons by nuclear security officers who are not members of an on-site

Rapports présentés au directeur de l'enregistrement des armes à feu

(4) Le titulaire de licence ou de permis à qui une autorisation est délivrée en vertu du paragraphe (1) présente au directeur de l'enregistrement des armes à feu visé à l'article 82 de la *Loi sur les armes à feu*, comme s'il était une agence de services publics, l'avis visé à l'article 12 du *Règlement sur les armes à feu des agents publics* et les rapports visés aux articles 8 à 10, 11, 13, 14 et 16 de ce règlement. Toutefois, toute mention du 31 octobre 2008 dans les dispositions de ce règlement vaut mention de la date à laquelle l'autorisation est délivrée au titulaire et toute mention du 31 octobre 2009 dans ces dispositions vaut mention de la date qui tombe le jour du premier anniversaire de la date à laquelle l'autorisation est délivrée au titulaire.

Rapports présentés à la Commission

(5) Il fait, conformément aux règlements, rapport à la Commission relativement à l'avis et aux rapports qu'il présente au titre du *Règlement sur les armes à feu des agents publics*.

Définition de agence de services publics

(6) Au présent article, **agence de services publics** s'entend au sens de l'article 1 du *Règlement sur les armes à feu des agents publics*.

Délégation au président

27.5 La Commission peut déléguer au président les pouvoirs qui lui sont conférés par le paragraphe 27.3(1) et l'article 27.4.

51 Le paragraphe 44(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa m), de ce qui suit :

m.1) régir la désignation de tout employé du titulaire de licence ou de permis qui exploite un site à sécurité élevée à titre d'agent de sécurité nucléaire et la suspension ou la révocation d'une telle désignation;

m.2) régir les attributions des agents de sécurité nucléaire, notamment :

(i) leurs fonctions hors du site à sécurité élevée qui sont accessoires à leurs fonctions au site,

(ii) leurs attributions à titre de membres de la force d'intervention nucléaire interne;

m.3) régir le port, le maniement, l'usage, le transport et l'entreposage d'armes prohibées par les agents de sécurité nucléaire qui ne sont pas membres de la force

nuclear response force in the exercise of their powers or the performance of their duties and functions and respecting the equipment that is to be provided to them for the purposes of exercising those powers or performing those duties and functions;

(m.4) respecting the carrying, handling, use, storage and transportation of firearms, prohibited weapons and prohibited devices by members of an on-site nuclear response force in the exercise of their powers or the performance of their duties and functions and respecting the equipment that is to be provided to them for the purposes of exercising those powers or performing those duties and functions;

(m.5) respecting the designation of nuclear security officers as peace officers and the suspension or revocation of those designations;

(m.6) respecting the process for handling complaints with respect to the conduct of nuclear security officers in the exercise of their powers or the performance of their duties and functions as peace officers, including the filing and reviewing of complaints and the manner in which they are to be resolved;

(m.7) respecting authorizations granted under subsection 27.4(1);

(m.8) respecting the powers, duties and functions of the Registrar of Firearms in relation to the requirements set out in subsection 27.4(4), including the assignment of identification numbers to licensees and firearms;

(m.9) respecting a licensee's obligation to report to the Commission under subsection 27.4(5);

2001, c. 27

Immigration and Refugee Protection Act

52 Paragraph 4(2)(c) of the *Immigration and Refugee Protection Act* is replaced by the following:

(c) the establishment of policies respecting the enforcement of this Act and inadmissibility on grounds of security, organized criminality, violating human or international rights or transborder criminality; or

53 (1) Paragraphs 36(1)(a) to (c) of the French version of the Act are replaced by the following:

d'intervention nucléaire interne dans l'exercice de leurs attributions et régir l'équipement qui doit leur être fourni lorsqu'ils exercent ces attributions;

m.4) régir le port, le maniement, l'usage, le transport et l'entreposage d'armes à feu, d'armes prohibées et de dispositifs prohibés par les membres de la force d'intervention nucléaire interne dans l'exercice de leurs attributions et régir l'équipement qui doit leur être fourni lorsqu'ils exercent ces attributions;

m.5) régir la désignation de tout agent de sécurité nucléaire à titre d'agent de la paix et la suspension ou la révocation d'une telle désignation;

m.6) régir la procédure de traitement des plaintes concernant la conduite de tout agent de sécurité nucléaire dans l'exercice de ses attributions à titre d'agent de la paix, notamment le dépôt des plaintes, leur examen et la façon de les régler;

m.7) régir les autorisations délivrées en vertu du paragraphe 27.4(1);

m.8) régir les attributions du directeur de l'enregistrement en ce qui a trait aux obligations visées au paragraphe 27.4(4), notamment l'attribution de numéros d'identification aux titulaires de licence et de permis et aux armes à feu;

m.9) régir l'obligation imposée au titulaire de licence ou de permis par le paragraphe 27.4(5) de faire rapport à la Commission;

2001, ch. 27

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

52 L'alinéa 4(2)c) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* est remplacé par ce qui suit :

c) à l'établissement des orientations en matière d'exécution de la présente loi et d'interdiction de territoire pour raison de sécurité, pour atteinte aux droits humains ou internationaux, pour activités de criminalité organisée ou pour criminalité transfrontalière;

53 (1) Les alinéas 36(1)a) à c) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) être déclaré coupable au Canada d'une infraction prévue sous le régime d'une loi fédérale punissable d'un emprisonnement maximal d'au moins dix ans ou d'une infraction prévue sous le régime d'une loi fédérale pour laquelle un emprisonnement de plus de six mois est infligé;

b) être déclaré coupable, à l'extérieur du Canada, d'une infraction qui, commise au Canada, constituerait une infraction sous le régime d'une loi fédérale punissable d'un emprisonnement maximal d'au moins dix ans;

c) commettre, à l'extérieur du Canada, une infraction qui, commise au Canada, constituerait une infraction sous le régime d'une loi fédérale punissable d'un emprisonnement maximal d'au moins dix ans.

(2) Paragraphs 36(2)(a) to (c) of the French version of the Act are replaced by the following:

a) être déclaré coupable au Canada d'une infraction prévue sous le régime d'une loi fédérale punissable par mise en accusation ou de deux infractions prévues sous le régime de toute loi fédérale qui ne découlent pas des mêmes faits;

b) être déclaré coupable, à l'extérieur du Canada, d'une infraction qui, commise au Canada, constituerait une infraction sous le régime d'une loi fédérale punissable par mise en accusation ou de deux infractions qui ne découlent pas des mêmes faits et qui, commises au Canada, constitueraient des infractions sous le régime de toute loi fédérale;

c) commettre, à l'extérieur du Canada, une infraction qui, commise au Canada, constituerait une infraction sous le régime d'une loi fédérale punissable par mise en accusation;

(3) Subsection 36(2) of the Act is amended by adding "or" at the end of paragraph (b), by striking out "or" at the end of paragraph (c) and by repealing paragraph (d).

(4) Section 36 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Transborder criminality

(2.1) A foreign national is inadmissible on grounds of transborder criminality for committing, on entering Canada, a prescribed offence under an Act of Parliament.

a) être déclaré coupable au Canada d'une infraction prévue sous le régime d'une loi fédérale punissable d'un emprisonnement maximal d'au moins dix ans ou d'une infraction prévue sous le régime d'une loi fédérale pour laquelle un emprisonnement de plus de six mois est infligé;

b) être déclaré coupable, à l'extérieur du Canada, d'une infraction qui, commise au Canada, constituerait une infraction sous le régime d'une loi fédérale punissable d'un emprisonnement maximal d'au moins dix ans;

c) commettre, à l'extérieur du Canada, une infraction qui, commise au Canada, constituerait une infraction sous le régime d'une loi fédérale punissable d'un emprisonnement maximal d'au moins dix ans.

(2) Les alinéas 36(2)a) à c) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) être déclaré coupable au Canada d'une infraction prévue sous le régime d'une loi fédérale punissable par mise en accusation ou de deux infractions prévues sous le régime de toute loi fédérale qui ne découlent pas des mêmes faits;

b) être déclaré coupable, à l'extérieur du Canada, d'une infraction qui, commise au Canada, constituerait une infraction sous le régime d'une loi fédérale punissable par mise en accusation ou de deux infractions qui ne découlent pas des mêmes faits et qui, commises au Canada, constitueraient des infractions sous le régime de toute loi fédérale;

c) commettre, à l'extérieur du Canada, une infraction qui, commise au Canada, constituerait une infraction sous le régime d'une loi fédérale punissable par mise en accusation;

(3) L'alinéa 36(2)d) de la même loi est abrogé.

(4) L'article 36 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Criminalité transfrontalière

(2.1) Emporte, sauf pour le résident permanent, interdiction de territoire pour criminalité transfrontalière le fait de commettre, à son entrée au Canada, une infraction précisée par règlement qui constitue une infraction sous le régime d'une loi fédérale.

(5) The portion of subsection 36(3) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Application

(3) The following provisions govern subsections (1) to (2.1):

(6) Paragraph 36(3)(b) of the English version of the Act is replaced by the following:

(b) inadmissibility under subsections (1) to (2.1) may not be based on a conviction in respect of which a record suspension has been ordered and has not been revoked or ceased to have effect under the *Criminal Records Act*, or in respect of which there has been a final determination of an acquittal;

(7) The portion of paragraph 36(3)(e) of the English version of the Act before subparagraph (i) is replaced by the following:

(e) inadmissibility under subsections (1) to (2.1) may not be based on an offence

54 Paragraph 37(1)(a) of the French version of the Act is replaced by the following:

a) être membre d'une organisation dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'elle se livre ou s'est livrée à des activités faisant partie d'un plan d'activités criminelles organisées par plusieurs personnes agissant de concert en vue de la perpétration d'une infraction prévue sous le régime d'une loi fédérale punissable par mise en accusation ou de la perpétration, hors du Canada, d'une infraction qui, commise au Canada, constituerait une telle infraction, ou se livrer à des activités faisant partie d'un tel plan;

55 Paragraph 55(3)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) has reasonable grounds to suspect that the permanent resident or the foreign national is inadmissible on grounds of security, violating human or international rights, serious criminality, criminality, trans-border criminality or organized criminality.

56 Paragraph 58(1)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) the Minister is taking necessary steps to inquire into a reasonable suspicion that they are inadmissible on grounds of security, violating human or international rights, serious criminality, criminality, trans-border criminality or organized criminality;

(5) Le passage du paragraphe 36(3) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Application

(3) Les dispositions suivantes régissent l'application des paragraphes (1) à (2.1) :

(6) L'alinéa 36(3)b) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) inadmissibility under subsections (1) to (2.1) may not be based on a conviction in respect of which a record suspension has been ordered and has not been revoked or ceased to have effect under the *Criminal Records Act*, or in respect of which there has been a final determination of an acquittal;

(7) Le passage de l'alinéa 36(3)e) de la version anglaise de la même loi précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

(e) inadmissibility under subsections (1) to (2.1) may not be based on an offence

54 L'alinéa 37(1)a) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) être membre d'une organisation dont il y a des motifs raisonnables de croire qu'elle se livre ou s'est livrée à des activités faisant partie d'un plan d'activités criminelles organisées par plusieurs personnes agissant de concert en vue de la perpétration d'une infraction prévue sous le régime d'une loi fédérale punissable par mise en accusation ou de la perpétration, hors du Canada, d'une infraction qui, commise au Canada, constituerait une telle infraction, ou se livrer à des activités faisant partie d'un tel plan;

55 L'alinéa 55(3)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) il a des motifs raisonnables de soupçonner que celui-ci est interdit de territoire pour raison de sécurité, pour atteinte aux droits humains ou internationaux ou pour grande criminalité, criminalité, criminalité trans-frontalière ou criminalité organisée.

56 L'alinéa 58(1)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(c) le ministre prend les mesures voulues pour enquêter sur les motifs raisonnables de soupçonner que le résident permanent ou l'étranger est interdit de territoire pour raison de sécurité, pour atteinte aux droits humains ou internationaux ou pour grande

57 Subsection 68(4) of the Act is replaced by the following:

Termination and cancellation

(4) If the Immigration Appeal Division has stayed a removal order against a permanent resident or a foreign national who was found inadmissible on grounds of serious criminality, criminality or transborder criminality, and they are convicted of another offence referred to in subsection 36(1), the stay is cancelled by operation of law and the appeal is terminated.

58 Paragraph 100(2)(b) of the French version of the Act is replaced by the following:

b) il l'estime nécessaire, afin qu'il soit statué sur une accusation pour une infraction prévue sous le régime d'une loi fédérale punissable d'un emprisonnement maximal d'au moins dix ans.

59 Paragraphs 101(2)(a) and (b) of the French version of the Act are replaced by the following:

a) une déclaration de culpabilité au Canada pour une infraction prévue sous le régime d'une loi fédérale punissable d'un emprisonnement maximal d'au moins dix ans;

b) une déclaration de culpabilité à l'extérieur du Canada pour une infraction qui, commise au Canada, constituerait une infraction sous le régime d'une loi fédérale punissable d'un emprisonnement maximal d'au moins dix ans.

60 Paragraph 103(1)(b) of the French version of the Act is replaced by the following:

b) il l'estime nécessaire, afin qu'il soit statué sur une accusation pour une infraction prévue sous le régime d'une loi fédérale punissable d'un emprisonnement maximal d'au moins dix ans.

61 Subsection 105(1) of the French version of the Act is replaced by the following:

Sursis

105 (1) La Section de la protection des réfugiés ou la Section d'appel des réfugiés sursoit à l'étude de l'affaire si la personne est visée par un arrêté introductif d'instance pris au titre de l'article 15 de la *Loi sur l'extradition* pour une infraction prévue sous le régime d'une loi fédérale punissable d'un emprisonnement d'une durée maximale

criminalité, criminalité, criminalité transfrontalière ou criminalité organisée;

57 Le paragraphe 68(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Classement et annulation

(4) Le sursis de la mesure de renvoi pour interdiction de territoire pour grande criminalité, criminalité ou criminalité transfrontalière est révoqué de plein droit si le résident permanent ou l'étranger est reconnu coupable d'une autre infraction mentionnée au paragraphe 36(1), l'appel étant dès lors classé.

58 L'alinéa 100(2)b) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) il l'estime nécessaire, afin qu'il soit statué sur une accusation pour une infraction prévue sous le régime d'une loi fédérale punissable d'un emprisonnement maximal d'au moins dix ans.

59 Les alinéas 101(2)a) et b) de la version française de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) une déclaration de culpabilité au Canada pour une infraction prévue sous le régime d'une loi fédérale punissable d'un emprisonnement maximal d'au moins dix ans;

b) une déclaration de culpabilité à l'extérieur du Canada pour une infraction qui, commise au Canada, constituerait une infraction sous le régime d'une loi fédérale punissable d'un emprisonnement maximal d'au moins dix ans.

60 L'alinéa 103(1)b) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) il l'estime nécessaire, afin qu'il soit statué sur une accusation pour une infraction prévue sous le régime d'une loi fédérale punissable d'un emprisonnement maximal d'au moins dix ans.

61 Le paragraphe 105(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Sursis

105 (1) La Section de la protection des réfugiés ou la Section d'appel des réfugiés sursoit à l'étude de l'affaire si la personne est visée par un arrêté introductif d'instance pris au titre de l'article 15 de la *Loi sur l'extradition* pour une infraction prévue sous le régime d'une loi fédérale punissable d'un emprisonnement d'une durée maximale

égale ou supérieure à dix ans tant qu'il n'a pas été statué en dernier ressort sur la demande d'extradition.

62 Paragraph 112(3)(b) of the French version of the Act is replaced by the following:

b) il est interdit de territoire pour grande criminalité pour déclaration de culpabilité au Canada pour une infraction prévue sous le régime d'une loi fédérale punissable d'un emprisonnement maximal d'au moins dix ans ou pour toute déclaration de culpabilité à l'extérieur du Canada pour une infraction qui, commise au Canada, constituerait une infraction sous le régime d'une loi fédérale punissable d'un emprisonnement maximal d'au moins dix ans;

63 (1) Subparagraph 113(e)(i) of the Act is replaced by the following:

(i) an applicant who is determined to be inadmissible on grounds of serious criminality with respect to a conviction in Canada of an offence under an Act of Parliament punishable by a maximum term of imprisonment of at least 10 years for which a term of imprisonment of less than two years — or no term of imprisonment — was imposed, and

(2) Subparagraph 113(e)(ii) of the French version of the Act is replaced by the following:

(ii) celui qui est interdit de territoire pour grande criminalité pour déclaration de culpabilité à l'extérieur du Canada pour une infraction qui, commise au Canada, constituerait une infraction sous le régime d'une loi fédérale punissable d'un emprisonnement maximal d'au moins dix ans, sauf s'il a été conclu qu'il est visé à la section F de l'article premier de la Convention sur les réfugiés.

2019, c. 9

An Act to amend certain Acts and Regulations in relation to firearms

64 (1) Subsection 22(1) of *An Act to amend certain Acts and Regulations in relation to firearms* is replaced by the following:

An Act to amend certain Acts and to make certain consequential amendments (firearms)

22 (1) Sections 1, 16 and 18 come into force on the day on which section 64 of *An Act to amend*

égale ou supérieure à dix ans tant qu'il n'a pas été statué en dernier ressort sur la demande d'extradition.

62 L'alinéa 112(3)b) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) il est interdit de territoire pour grande criminalité pour déclaration de culpabilité au Canada pour une infraction prévue sous le régime d'une loi fédérale punissable d'un emprisonnement maximal d'au moins dix ans ou pour toute déclaration de culpabilité à l'extérieur du Canada pour une infraction qui, commise au Canada, constituerait une infraction sous le régime d'une loi fédérale punissable d'un emprisonnement maximal d'au moins dix ans;

63 (1) Le sous-alinéa 113e)(i) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(i) celui qui est interdit de territoire pour grande criminalité pour déclaration de culpabilité au Canada pour une infraction prévue sous le régime d'une loi fédérale punissable d'un emprisonnement maximal d'au moins dix ans et pour laquelle soit un emprisonnement de moins de deux ans a été infligé, soit aucune peine d'emprisonnement n'a été imposée,

(2) Le sous-alinéa 113e)(ii) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(ii) celui qui est interdit de territoire pour grande criminalité pour déclaration de culpabilité à l'extérieur du Canada pour une infraction qui, commise au Canada, constituerait une infraction sous le régime d'une loi fédérale punissable d'un emprisonnement maximal d'au moins dix ans, sauf s'il a été conclu qu'il est visé à la section F de l'article premier de la Convention sur les réfugiés.

2019, ch. 9

Loi modifiant certaines lois et un règlement relatifs aux armes à feu

64 (1) Le paragraphe 22(1) de la *Loi modifiant certaines lois et un règlement relatifs aux armes à feu* est remplacé par ce qui suit :

Loi modifiant certaines lois et d'autres textes en conséquence (armes à feu)

22 (1) Les articles 1, 16 et 18 entrent en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 64 de la *Loi*

certain Acts and to make certain consequential amendments (firearms) comes into force.

(2) Section 22 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):

Order in council

(2.1) Subsections 3(2) and 4(2) and sections 19 to 21 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Consequential Amendments

2019, c. 9

An Act to amend certain Acts and Regulations in relation to firearms

65 Subsection 3(2) of *An Act to amend certain Acts and Regulations in relation to firearms* is repealed.

66 Subsection 4(2) of the Act is repealed.

SOR/2002-227

Immigration and Refugee Protection Regulations

67 The portion of section 19 of the *Immigration and Refugee Protection Regulations* before paragraph (a) is replaced by the following:

Transborder crime

19 For the purposes of subsection 36(2.1) of the Act, indictable offences under the following Acts of Parliament are prescribed:

68 Paragraph 229(1)(d) of the Regulations is replaced by the following:

(d) a deportation order, if they are inadmissible under paragraph 36(2)(b) or (c) of the Act on grounds of criminality or under subsection 36(2.1) of the Act on grounds of transborder criminality;

69 Paragraph 230(3)(c) of the Regulations is replaced by the following:

(c) is inadmissible under subsection 36(1) of the Act on grounds of serious criminality, under subsection 36(2) of the Act on grounds of criminality or under subsection 36(2.1) of the Act on grounds of transborder criminality;

modifiant certaines lois et d'autres textes en conséquence (armes à feu).

(2) L'article 22 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

Décret

(2.1) Les paragraphes 3(2) et 4(2) et les articles 19 à 21 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

Modifications corrélatives

2019, ch. 9

Loi modifiant certaines lois et un règlement relatifs aux armes à feu

65 Le paragraphe 3(2) de la *Loi modifiant certaines lois et un règlement relatifs aux armes à feu* est abrogé.

66 Le paragraphe 4(2) de la même loi est abrogé.

DORS/2002-227

Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés

67 Le passage de l'article 19 du *Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Crime transfrontalier

19 Pour l'application du paragraphe 36(2.1) de la Loi, toute infraction punissable par mise en accusation contenue dans les lois fédérales ci-après est précisée par règlement :

68 L'alinéa 229(1)d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

d) en cas d'interdiction de territoire pour criminalité au titre des alinéas 36(2)b) ou c) de la Loi ou pour criminalité transfrontalière au titre du paragraphe 36(2.1) de la Loi, l'expulsion;

69 L'alinéa 230(3)c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

c) il est interdit de territoire pour grande criminalité, criminalité ou criminalité transfrontalière au titre des paragraphes 36(1), (2) ou (2.1) de la Loi;

Coordinating Amendments

Bill S-4

70 (1) Subsections (2) to (4) apply if Bill S-4, introduced in the 1st session of the 44th Parliament and entitled *An Act to amend the Criminal Code and the Identification of Criminals Act and to make related amendments to other Acts (COVID-19 response and other measures)* (in this section referred to as the “other Act”), receives royal assent.

(2) On the first day on which both section 2 of the other Act and section 4 of this Act are in force

(a) the portion of subsection 110.1(7) of the *Criminal Code* before paragraph (a) is replaced by the following:

Report to justice

(7) A peace officer who executes a warrant referred to in subsection (5) or who conducts a search without a warrant under subsection (6) shall immediately make a report to a justice having jurisdiction in respect of the matter and, in the case of an execution of a warrant, jurisdiction in the province in which the warrant was issued, showing

(b) the English version of subsection 110.2(4) of the *Criminal Code* is replaced by the following:

Procedure

(4) If an order is made under subsection (1), all documents relating to, as the case may be, the order made under that subsection, the order made under subsection 110.1(3), the warrant issued under subsection 110.1(5) or, in the case of a search and seizure conducted without a warrant under subsection 110.1(6), the report made under subsection 110.1(7) shall — subject to any terms and conditions that the provincial court judge considers desirable in the circumstances, including, without limiting the generality of the foregoing, any term or condition concerning partial disclosure of a document, deletion of any information or the occurrence of a condition — be immediately placed in a packet and sealed by the judge, and the packet shall be kept in the custody of the court in a place to which the public has no access or in any other place that the judge may authorize and shall not be dealt with except in accordance with the terms and conditions specified in the order or as varied under subsection (5).

Dispositions de coordination

Projet de loi S-4

70 (1) Les paragraphes (2) à (4) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi S-4, déposé au cours de la 1^{re} session de la 44^e législature et intitulé *Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur l'identification des criminels et apportant des modifications connexes à d'autres lois (réponse à la COVID-19 et autres mesures)* (appelé « autre loi » au présent article).

(2) Dès le premier jour où l'article 2 de l'autre loi et l'article 4 de la présente loi sont tous deux en vigueur :

a) le paragraphe 110.1(7) du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :

Rapport au juge de paix

(7) L'agent de la paix présente, immédiatement après l'exécution du mandat visé au paragraphe (5) ou la perquisition effectuée sans mandat en vertu du paragraphe (6), au juge de paix compétent et, où un mandat a été exécuté, qui est compétent dans la province où celui-ci a été délivré, un rapport précisant, outre les objets ou les documents saisis, le cas échéant, la date d'exécution du mandat ou les motifs ayant justifié la perquisition sans mandat, selon le cas.

b) le paragraphe 110.2(4) de la version anglaise du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :

Procédure

(4) If an order is made under subsection (1), all documents relating to, as the case may be, the order made under that subsection, the order made under subsection 110.1(3), the warrant issued under subsection 110.1(5) or, in the case of a search and seizure conducted without a warrant under subsection 110.1(6), the report made under subsection 110.1(7) shall — subject to any terms and conditions that the provincial court judge considers desirable in the circumstances, including, without limiting the generality of the foregoing, any term or condition concerning partial disclosure of a document, deletion of any information or the occurrence of a condition — be immediately placed in a packet and sealed by the judge, and the packet shall be kept in the custody of the court in a place to which the public has no access or in any other place that the judge may authorize and shall not be dealt with except in accordance with the terms and conditions specified in the order or as varied under subsection (5).

(3) On the first day on which both section 2 of the other Act and section 10 of this Act are in force,

(a) the portion of subsection 117.0101(8) of the *Criminal Code* before paragraph (a) is replaced by the following:

Report to justice

(8) A peace officer who executes a warrant referred to in subsection (6) or who conducts a search without a warrant under subsection (7) shall immediately make a report to a justice having jurisdiction in respect of the matter and, in the case of an execution of a warrant, jurisdiction in the province in which the warrant was issued, showing

(b) the English version of subsection 117.0102(4) of the *Criminal Code* is replaced by the following:

Procedure

(4) If an order is made under subsection (1), all documents relating to, as the case may be, the order made under that subsection, the order made under subsection 117.0101(3), the warrant issued under subsection 117.0101(6) or, in the case of a search and seizure conducted without a warrant under subsection 117.0101(7), the report made under subsection 117.0101(8) shall — subject to any terms and conditions that the provincial court judge considers desirable in the circumstances, including, without limiting the generality of the foregoing, any term or condition concerning partial disclosure of a document, deletion of any information or the occurrence of a condition — be immediately placed in a packet and sealed by the judge, and the packet shall be kept in the custody of the court in a place to which the public has no access or in any other place that the judge may authorize and shall not be dealt with except in accordance with the terms and conditions specified in the order or as varied under subsection (5).

(4) On the first day on which section 22 of the other Act and sections 4 and 10 of this Act are all in force

(a) the portion of subsection 487.093(1) of the *Criminal Code* before paragraph (a) is replaced by the following:

(3) Dès le premier jour où l'article 2 de l'autre loi et l'article 10 de la présente loi sont tous deux en vigueur :

a) le paragraphe 117.0101(8) du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :

Rapport au juge de paix

(8) L'agent de la paix présente, immédiatement après l'exécution du mandat visé au paragraphe (6) ou la perquisition effectuée sans mandat en vertu du paragraphe (7), au juge de paix compétent et, dans le cas où un mandat a été exécuté, qui est compétent dans la province où celui-ci a été délivré, un rapport précisant, outre les objets saisis, le cas échéant, la date d'exécution du mandat ou les motifs ayant justifié la perquisition sans mandat, selon le cas.

b) le paragraphe 117.0102(4) de la version anglaise du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :

Procedure

(4) If an order is made under subsection (1), all documents relating to, as the case may be, the order made under that subsection, the order made under subsection 117.0101(3), the warrant issued under subsection 117.0101(6) or, in the case of a search and seizure conducted without a warrant under subsection 117.0101(7), the report made under subsection 117.0101(8) shall — subject to any terms and conditions that the provincial court judge considers desirable in the circumstances, including, without limiting the generality of the foregoing, any term or condition concerning partial disclosure of a document, deletion of any information or the occurrence of a condition — be immediately placed in a packet and sealed by the judge, and the packet shall be kept in the custody of the court in a place to which the public has no access or in any other place that the judge may authorize and shall not be dealt with except in accordance with the terms and conditions specified in the order or as varied under subsection (5).

(4) Dès le premier jour où l'article 22 de l'autre loi et les articles 4 et 10 de la présente loi sont tous trois en vigueur :

a) le passage du paragraphe 487.093(1) du *Code criminel* précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Duty of person executing certain warrants

487.093 (1) A person who executes a warrant issued under subsection 110.1(5), 117.0101(6), 117.04(1), 199(1), 395(1) or 487(1) shall, during that execution,

(b) subsection 487.1(1) of the *Criminal Code* is amended by adding the following after paragraph (b):

(b.1) a warrant under subsection 110.1(5);

(b.2) a warrant under subsection 117.0101(6);

Bill C-5

71 (1) Subsections (2) to (6) apply if Bill C-5, introduced in the 1st session of the 44th Parliament and entitled *An Act to amend the Criminal Code and the Controlled Drugs and Substances Act* (in this section referred to as the “other Act”), receives royal assent.

(2) On the first day on which both section 4 of the other Act and section 14 of this Act are in force, paragraph 95(2)(a) of the *Criminal Code* is replaced by the following:

(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than 14 years; or

(3) On the first day on which both section 5 of the other Act and section 14 of this Act are in force, paragraph 96(2)(a) of the *Criminal Code* is replaced by the following:

(a) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than 14 years; or

(4) On the first day on which both section 6 of the other Act and section 14 of this Act are in force, subsection 99(3) of the *Criminal Code* is replaced by the following:

Punishment — other cases

(3) In any other case, a person who commits an offence under subsection (1) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than 14 years.

(5) On the first day on which both section 7 of the other Act and section 14 of this Act are in force, subsection 100(3) of the *Criminal Code* is replaced by the following:

Obligation de la personne qui exécute certains mandats

487.093 (1) Durant l'exécution d'un mandat décerné en vertu des paragraphes 110.1(5), 117.0101(6), 117.04(1), 199(1), 395(1) ou 487(1), la personne qui l'exécute :

b) le paragraphe 487.1(1) du *Code criminel* est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

b.1) le mandat prévu au paragraphe 110.1(5);

b.2) le mandat prévu au paragraphe 117.0101(6);

Projet de loi C-5

71 (1) Les paragraphes (2) à (6) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-5, déposé au cours de la 1^{re} session de la 44^e législature et intitulé *Loi modifiant le Code criminel et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances* (appelé « autre loi » au présent article).

(2) Dès le premier jour où l'article 4 de l'autre loi et l'article 14 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'alinéa 95(2)a) du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :

a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans;

(3) Dès le premier jour où l'article 5 de l'autre loi et l'article 14 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'alinéa 96(2)a) du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :

a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans;

(4) Dès le premier jour où l'article 6 de l'autre loi et l'article 14 de la présente loi sont tous deux en vigueur, le paragraphe 99(3) du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :

Peines : autres

(3) Dans tous les autres cas, quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) est coupable d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans.

(5) Dès le premier jour où l'article 7 de l'autre loi et l'article 14 de la présente loi sont tous deux en vigueur, le paragraphe 100(3) du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :

Punishment — other cases

(3) In any other case, a person who commits an offence under subsection (1) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than 14 years.

(6) On the first day on which both section 8 of the other Act and section 14 of this Act are in force, subsection 103(2.1) of the *Criminal Code* is replaced by the following:

Punishment — other cases

(2.1) In any other case, a person who commits an offence under subsection (1) is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than 14 years.

2019, c. 9

72 (1) In this section, *other Act* means *An Act to amend certain Acts and Regulations in relation to firearms*, chapter 9 of the Statutes of Canada, 2019.

(2) If subsection 3(2) of the other Act comes into force before section 65 of this Act, then that section 65 is deemed never to have come into force and is repealed.

(3) If subsection 3(2) of the other Act comes into force on the same day as section 65 of this Act, then that section 65 is deemed to have come into force before that subsection 3(2).

(4) If subsection 4(2) of the other Act comes into force before section 66 of this Act, then that section 66 is deemed never to have come into force and is repealed.

(5) If subsection 4(2) of the other Act comes into force on the same day as section 66 of this Act, then that section 66 is deemed to have come into force before that subsection 4(2).

Related Provision

Rights of Indigenous peoples

72.1 (1) The provisions enacted by this Act are to be construed as upholding the rights of Indigenous peoples recognized and affirmed by section 35 of the *Constitution Act, 1982*, and not as abrogating or derogating from them.

Peines : autres

(3) Dans tous les autres cas, quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) est coupable d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans.

(6) Dès le premier jour où l'article 8 de l'autre loi et l'article 14 de la présente loi sont tous deux en vigueur, le paragraphe 103(2.1) du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :

Peines : autres

(2.1) Dans tous les autres cas, quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) est coupable d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans.

2019, ch. 9

72 (1) Au présent article, *autre loi* s'entend de la *Loi modifiant certaines lois et un règlement relatifs aux armes à feu*, chapitre 9 des Lois du Canada (2019).

(2) Si le paragraphe 3(2) de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 65 de la présente loi, cet article 65 de la présente loi est réputé ne jamais être entré en vigueur et est abrogé.

(3) Si l'entrée en vigueur de l'article 65 de la présente loi et celle du paragraphe 3(2) de l'autre loi sont concomitantes, cet article 65 est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 3(2).

(4) Si le paragraphe 4(2) de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 66 de la présente loi, cet article 66 est réputé ne jamais être entré en vigueur et est abrogé.

(5) Si l'entrée en vigueur de l'article 66 de la présente loi et celle du paragraphe 4(2) de l'autre loi sont concomitantes, cet article 66 est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 4(2).

Disposition connexe

Droits des Autochtones

72.1 (1) Les dispositions édictées par la présente loi maintiennent les droits des peuples autochtones reconnus et confirmés par l'article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982*; elles n'y portent pas atteinte.

Definition of *Indigenous peoples*

(2) In subsection (1), *Indigenous peoples* has the meaning assigned by the definition *aboriginal peoples of Canada* in subsection 35(2) of the *Constitution Act, 1982*.

Coming into Force

Order in council

73 (1) Subsections 5(1) and (2) and sections 9.1, 15, 16, 20, 21.2, 26 to 29, 32 to 36, 38, 40, 41 and 45 come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

30th day after royal assent

(1.1) Subsections 3(2) and 13(1.1) come into force on the 30th day after the day on which this Act receives royal assent.

Order in council

(2) Sections 49 to 51 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Sens de *peuples autochtones*

(2) Au paragraphe (1), *peuples autochtones* s'entend au sens de *peuples autochtones du Canada* au paragraphe 35(2) de la *Loi constitutionnelle de 1982*.

Entrée en vigueur

Décret

73 (1) Les paragraphes 5(1) et (2) et les articles 9.1, 15, 16, 20, 21.2, 26 à 29, 32 à 36, 38, 40, 41 et 45 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Trentième jour suivant la sanction

(1.1) Les paragraphes 3(2) et 13(1.1) entrent en vigueur le trentième jour suivant la date de sanction de la présente loi.

Décret

(2) Les articles 49 à 51 entrent en vigueur à la date fixée par décret.

CHAPTER 33

APPROPRIATION ACT NO. 4, 2023–24

SUMMARY

This enactment grants the sum of \$20,678,755,329 towards defraying charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2024 that are not otherwise provided for.

CHAPITRE 33

LOI DE CRÉDITS NO 4 POUR 2023-2024

SOMMAIRE

Le texte octroie une somme de 20 678 755 329 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2024 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs.

CHAPTER 33

An Act for granting to His Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2024

[Assented to 15th December, 2023]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Preamble

Whereas it appears by message from Her Excellency the Right Honourable Mary Simon, Governor General and Commander-in-Chief of Canada, and the Estimates accompanying that message, that the sums mentioned below are required to defray certain expenses of the federal public administration, not otherwise provided for, for the fiscal year ending March 31, 2024, and for other purposes connected with the federal public administration;

May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Short title

1 This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 4, 2023–24*.

\$20,678,755,329 granted for 2023–24

2 There may be paid out of the Consolidated Revenue Fund a sum not exceeding in the aggregate \$20,678,755,329 towards defraying the various charges and expenses of the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2024, not otherwise provided for, which is the total of the amounts of the items set out in the Supplementary Estimates (B) for that fiscal year as set out in Schedules 1 and 2.

Transfers of appropriations

3 The transfers of appropriations set out in the Estimates referred to in section 2 are deemed to have been authorized on April 1, 2023.

CHAPITRE 33

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2024

[Sanctionnée le 15 décembre 2023]

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

Préambule

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message de Son Excellence la très honorable Mary Simon, gouverneure générale et commandante en chef du Canada, et le budget des dépenses qui y est joint, d'allouer les crédits ci-après précisés pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique fédérale faites au cours de l'exercice se terminant le 31 mars 2024 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, ainsi qu'à d'autres fins liées à l'administration publique fédérale,

Il est respectueusement demandé à Votre Majesté de bien vouloir édicter, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit :

Titre abrégé

1 *Loi de crédits n° 4 pour 2023-2024*.

20 678 755 329 \$ accordés pour 2023-2024

2 Il peut être prélevé sur le Trésor une somme maximale de 20 678 755 329 \$ pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique fédérale afférentes à l'exercice se terminant le 31 mars 2024 et auxquelles il n'est pas pourvu par ailleurs, soit le total des montants des postes du budget supplémentaire des dépenses (B) de cet exercice, figurant aux annexes 1 et 2.

Transferts de crédits

3 Les transferts de crédits prévus au budget mentionné à l'article 2 sont réputés avoir été autorisés le 1^{er} avril 2023.

Purpose of each item

4 (1) The amount authorized by this Act to be paid in respect of an item may be paid only for the purposes, and subject to any terms and conditions, specified in the item.

Effective date

(2) The provisions of each item set out in Schedules 1 and 2 are deemed to have effect as of April 1, 2023.

Adjustments in accounts of Canada — Schedule 1

5 An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in Schedule 1 may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Adjustments in accounts of Canada — Schedule 2

6 (1) An appropriation that is granted by this Act or any other Act and referred to in Schedule 2 may be charged after the end of the fiscal year following the fiscal year for which the appropriation is granted at any time before the day on which the Public Accounts for that second fiscal year are tabled in Parliament, for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for that second fiscal year that do not require payments out of the Consolidated Revenue Fund.

Order of payment

(2) Despite any other provision of this Act, amounts appropriated by this Act and set out in Schedule 2 may be paid and applied at any time on or before March 31, 2025, so long as every payment is charged first against the relevant amount appropriated under any Act that is earliest in time until that amount is exhausted, next against the relevant amount appropriated under any other Act, including this Act, that is next in time until that amount is exhausted and so on. The balance of amounts so appropriated by this Act that have not been charged, subject to the adjustments referred to in section 37 of the *Financial Administration Act*, lapse at the end of the fiscal year following the fiscal year ending March 31, 2024.

Objet de chaque poste

4 (1) Les crédits autorisés par la présente loi ne peuvent être affectés qu'aux fins et conditions énoncées dans le poste afférent.

Prise d'effet

(2) Les dispositions des postes figurant aux annexes 1 et 2 sont réputées être entrées en vigueur le 1^{er} avril 2023.

Rajustements aux comptes du Canada : annexe 1

5 En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe 1 après la clôture de cet exercice, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à l'exercice.

Rajustements aux comptes du Canada : annexe 2

6 (1) En vue d'apporter aux comptes du Canada pour un exercice donné des rectifications qui n'entraînent aucun prélèvement sur le Trésor, il est possible d'inscrire un crédit découlant de la présente loi ou de toute autre loi et figurant à l'annexe 2 après la clôture de l'exercice suivant celui pour lequel il est attribué, mais avant le dépôt au Parlement des Comptes publics afférents à cet exercice.

Imputation des paiements

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi, les sommes affectées par celle-ci et figurant à l'annexe 2 peuvent être utilisées au plus tard le 31 mars 2025. Chaque paiement est imputé, selon l'ordre chronologique de l'affectation, d'abord sur la somme correspondante affectée en vertu de toute loi jusqu'à épuisement de cette somme, puis sur la somme correspondante affectée en vertu de toute autre loi, y compris la présente loi, jusqu'à épuisement de cette somme. Le solde des sommes ainsi affectées par la présente loi est, sous réserve des rapprochements visés à l'article 37 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, annulé à la fin de l'exercice suivant celui se terminant le 31 mars 2024.

SCHEDULE 1

Based on the Supplementary Estimates (B), 2023–24, the amount granted is \$20,643,246,034, which is the total of the amounts of the items set out in this Schedule.

Sums granted to His Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2024 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1b	ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY <i>Agence de promotion économique du Canada atlantique</i> – Operating expenditures	253,645	
5b	– The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	28,503,550	28,757,195
1b	CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION <i>Société canadienne d’hypothèques et de logement</i> – Payments to reimburse the Corporation for the amounts of loans forgiven, grants, contributions and expenditures made, and losses, costs and expenses incurred, (a) under the <i>National Housing Act</i> ; or (b) in the course of the exercise of powers or the carrying out of duties or functions conferred on the Corporation under any other Act of Parliament, in accordance with the Corporation’s authority under the <i>Canada Mortgage and Housing Corporation Act</i>	408,566,117	408,566,117
1b	CANADIAN AIR TRANSPORT SECURITY AUTHORITY <i>Administration canadienne de la sûreté du transport aérien</i> – Payments to the Authority for operating and capital expenditures	44,785,772	44,785,772
1b	CANADIAN ENERGY REGULATOR <i>Régie canadienne de l’énergie</i> – Program expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act	100,219	100,219
1b	CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY <i>Agence canadienne d’inspection des aliments</i> – Operating expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions	19,763,134	19,763,134
1b	CANADIAN HIGH ARCTIC RESEARCH STATION <i>Station canadienne de recherche dans l’Extrême-Arctique</i> – Program expenditures	946,999	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 		946,999
1b	<p>CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION <i>Commission canadienne des droits de la personne</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year – in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year – revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act 	2,013,282	2,013,282
5b	<p>CANADIAN INSTITUTES OF HEALTH RESEARCH <i>Instituts de recherche en santé du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year 	1	1
1b	<p>CANADIAN INTERGOVERNMENTAL CONFERENCE SECRETARIAT <i>Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures 	1,428,839	1,428,839
1b	<p>CANADIAN MUSEUM FOR HUMAN RIGHTS <i>Musée canadien des droits de la personne</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Payments to the Museum for operating and capital expenditures 	1,340,000	1,340,000
1b	<p>CANADIAN MUSEUM OF HISTORY <i>Musée canadien de l'histoire</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Payments to the Museum for operating and capital expenditures 	5,056,000	5,056,000
1b	<p>CANADIAN MUSEUM OF IMMIGRATION AT PIER 21 <i>Musée canadien de l'immigration du Quai 21</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Payments to the Museum for operating and capital expenditures 	975,000	975,000
1b	<p>CANADIAN MUSEUM OF NATURE <i>Musée canadien de la nature</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Payments to the Museum for operating and capital expenditures 	4,638,000	4,638,000
1b 5b	<p>CANADIAN NORTHERN ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY <i>Agence canadienne de développement économique du Nord</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	630,708 4,329,784	4,960,492
1b	<p>CANADIAN SECURITY INTELLIGENCE SERVICE <i>Service canadien du renseignement de sécurité</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures 	32,964,572	32,964,572
5b	<p>CANADIAN SPACE AGENCY <i>Agence spatiale canadienne</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures 	3,382,000	3,382,000

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1b	<p>CANADIAN TRANSPORTATION ACCIDENT INVESTIGATION AND SAFETY BOARD <i>Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports</i></p> <p>– Program expenditures</p>	3,748,724	3,748,724
1b	<p>COMMUNICATIONS SECURITY ESTABLISHMENT <i>Centre de la sécurité des télécommunications</i></p> <p>– Program expenditures</p> <p>– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from its operations, including the provision of internal support services under section 29.2 of that Act</p>	15,041,064	15,041,064
1b	<p>CORRECTIONAL SERVICE OF CANADA <i>Service correctionnel du Canada</i></p> <p>– Operating expenditures</p> <p>– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year</p> <p>– Contributions</p> <p>– Authority to deposit into the Inmate Welfare Fund revenue derived during the fiscal year from projects operated by inmates and financed by that Fund</p> <p>– Authority to operate canteens in federal institutions and to deposit, during the fiscal year, revenue from sales into the Inmate Welfare Fund</p> <p>– Payments, in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council,</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) to or on behalf of discharged inmates who suffer physical disability caused by participation in normal program activity in federal institutions; and</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) to dependants of deceased inmates and discharged inmates whose deaths resulted from participation in normal program activity in federal institutions</p> <p>– Authority for the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, subject to the approval of the Governor in Council, to enter into an agreement with any province for</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) the confinement in institutions of that province of any persons sentenced, committed or transferred to a penitentiary;</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) compensation for the maintenance of such persons; and</p> <p style="padding-left: 20px;">(c) payment in respect of the construction and related costs of such institutions</p> <p>– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act</p>	278,433,286	
5b	<p>– Capital expenditures including</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) payments to <i>Indigenous governing bodies</i> or <i>Indigenous organizations</i>, as defined in section 79 of the <i>Corrections and Conditional Release Act</i>, in connection with the provision of correctional services under an agreement referred to in section 81 of that Act; and</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) payments to non-profit organizations involved in community corrections operations, provinces and municipalities towards their respective construction costs</p>	12,154,826	290,588,112

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1b	<p>COURTS ADMINISTRATION SERVICE <i>Service administratif des tribunaux judiciaires</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures 	22,743,433	22,743,433
1b	<p>DEPARTMENT FOR WOMEN AND GENDER EQUALITY <i>Ministère des Femmes et de l'Égalité des genres</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures 	1,121,104	
5b	<ul style="list-style-type: none"> – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	24,190,703	25,311,807
1b	<p>DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD <i>Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) collaborative research agreements and research services; (b) the grazing and breeding activities of the Community Pasture Program; (c) the administration of the AgriStability program; and (d) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	16,108,492	
5b	<ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures 	11,383,559	
10b	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	34,211,000	61,703,051
1b	<p>DEPARTMENT OF CANADIAN HERITAGE <i>Ministère du Patrimoine canadien</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the activities of the Canadian Conservation Institute, the Canadian Heritage Information Network and the Canadian Audio-Visual Certification Office; (b) activities undertaken under the Capital Experience Program; and (c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act 	15,163,561	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
5b	<ul style="list-style-type: none"> – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	187,769,811	202,933,372
1b	<p>DEPARTMENT OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION <i>Ministère de la Citoyenneté et de l’Immigration</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures 	184,427,335	
5b	<ul style="list-style-type: none"> – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year from the provision of services related to International Experience Canada — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of those services – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State – Capital expenditures 	1,681,870	
10b	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including the provision of goods and services 	475,168,265	661,277,470
1b	<p>DEPARTMENT OF CROWN-INDIGENOUS RELATIONS AND NORTHERN AFFAIRS <i>Ministère des Relations Couronne-Autochtones et des Affaires du Nord</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Expenditures on works, buildings and equipment – Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property – Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment – Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	5,769,683,115	
10b	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year 	3,239,042,689	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	– Contributions		9,008,725,804
1b	<p>DEPARTMENT OF EMPLOYMENT AND SOCIAL DEVELOPMENT <i>Ministère de l'Emploi et du Développement social</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i> – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of services to assist provinces in the administration of provincial programs funded under Labour Market Development Agreements; (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act; (c) any amount charged to a Crown corporation under paragraph 14(b) of the <i>Government Employees Compensation Act</i> in relation to the litigation costs for subrogated claims for Crown corporations; and (d) the portion of the <i>Government Employees Compensation Act</i> departmental or agency subrogated claim settlements related to litigation costs – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	107,795,823	
5b	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	308,676,346	416,472,169
1b	<p>DEPARTMENT OF FINANCE <i>Ministère des Finances</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	3,661,732	3,661,732
1b	<p>DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS <i>Ministère des Pêches et des Océans</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Canada's share of expenses of the international fisheries commissions 	95,518,458	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> – Authority to provide free office accommodation for the international fisheries commissions – Authority to make recoverable advances in the amounts of the shares of the international fisheries commissions of joint cost projects – Authority to make recoverable advances for transportation, stevedoring and other shipping services performed for individuals, outside agencies and other governments in the course of, or arising out of, the exercise of jurisdiction in navigation, including aids to navigation and shipping – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year <ul style="list-style-type: none"> (a) in the course of, or arising from, the activities of the Canadian Coast Guard; and (b) from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 		
5b	<ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures – Authority to make payments to provinces, municipalities and local or private authorities as contributions towards construction done by those bodies 	50,642,476	
10b	<ul style="list-style-type: none"> – Authority for the purchase and disposal of commercial fishing vessels – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	192,377,963	
			338,538,897
1b	<p>DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS, TRADE AND DEVELOPMENT <i>Ministère des Affaires étrangères, du Commerce et du Développement</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures, including those related to the appointment of Canada’s representatives abroad, to the staff of those representatives, and to the assignment of Canadians to the staffs of international organizations – Authority to make recoverable advances to international organizations in amounts not exceeding the amounts of the shares of those organizations – Expenditures in respect of the provision of office accommodation for the International Civil Aviation Organization – Authority to make recoverable expenditures for assistance to and repatriation of distressed Canadian citizens and Canadian residents who are abroad, including their dependants – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) trade and education fairs; (b) departmental publications; and (c) the following services: <ul style="list-style-type: none"> (i) training services provided by the Canadian Foreign Service Institute, (ii) trade missions and other international business development services, 	79,219,044	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
5b 10b	<ul style="list-style-type: none"> (iii) investment development services, (iv) international telecommunication services, (v) other services provided abroad to other departments and to agencies, Crown corporations and non-federal organizations, and (vi) specialized consular services – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State – Capital expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including payments for other specified purposes and for the provision of goods and services for <ul style="list-style-type: none"> (a) the promotion of trade and investment; and (b) international humanitarian assistance and assistance in relation to international security, international development and global peace 	<p style="text-align: right;">1,961,170</p> <p style="text-align: right;">721,839,340</p>	803,019,554
1b 5b 10b	<p>DEPARTMENT OF HEALTH <i>Ministère de la Santé</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of services or the sale of products related to health, to well-being and to regulatory activities; and (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – Authority to enter into commitments in the fiscal year for the purposes of this Vote up to an amount that does not, at any time during the fiscal year, exceed the total unencumbered balance available out of <ul style="list-style-type: none"> (a) any appropriation by Parliament for the fiscal year for Vote 1, 5 or 10 of the Department, (b) any item included in estimates before the House of Commons for the fiscal year for Vote 1, 5 or 10 of the Department, and (c) any revenues referred to in paragraph 32(1)(d) of the <i>Financial Administration Act</i> of the Department – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State – Capital expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services 	<p style="text-align: right;">208,210,915</p> <p style="text-align: right;">957,627</p> <p style="text-align: right;">14,548,742</p>	223,717,284

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1b	<p>DEPARTMENT OF INDIGENOUS SERVICES <i>Ministère des Services aux Autochtones</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Expenditures on works, buildings and equipment – Authority to make expenditures — recoverable or otherwise — on work performed on property that is not federal property and on services provided in respect of that property – Authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the capacity development for Indians and Inuit and the furnishing of materials and equipment – Authority to sell electric power to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are not available, in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of services or the sale of products related to health protection and medical services; and (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	399,821,108	
5b	<ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures – Expenditures on buildings, works, land and equipment the operation, control and ownership of which <ul style="list-style-type: none"> (a) may be transferred to provincial governments on terms and conditions approved by the Governor in Council; or (b) may be transferred to Indian bands, groups of Indians or individual Indians at the discretion of the Minister of Indigenous Services – Expenditures on buildings, works, land and equipment that are on other than federal property – Authority to make recoverable expenditures on roads and related works in amounts not exceeding the shares of provincial governments of expenditures 	3,528,588	
10b	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, in the form of monetary payments or the provision of goods or services 	581,833,069	
			985,182,765
1b	<p>DEPARTMENT OF INDUSTRY <i>Ministère de l’Industrie</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act, and the provision of internal support services to the Canadian Intellectual Property Office; 	9,398,438	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
10b	<p>(b) activities and operations related to communications research at the Communications Research Centre;</p> <p>(c) services and insolvency processes under the <i>Bankruptcy and Insolvency Act</i> at the Office of the Superintendent of Bankruptcy;</p> <p>(d) activities and operations carried out by Corporations Canada under the <i>Canada Business Corporations Act</i>, the <i>Boards of Trade Act</i>, the <i>Canada Cooperatives Act</i> and the <i>Canada Not-for-profit Corporations Act</i>; and</p> <p>(e) services and regulatory processes for mergers and merger-related matters, including pre-merger notifications, advance ruling certificates and written opinions, under the <i>Competition Act</i> at the Competition Bureau</p> <ul style="list-style-type: none"> – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	46,661,581	56,060,019
5b	<p>DEPARTMENT OF JUSTICE <i>Ministère de la Justice</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	43,500,000	43,500,000
1b	<p>DEPARTMENT OF NATIONAL DEFENCE <i>Ministère de la Défense nationale</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority for total commitments, subject to allotment by the Treasury Board, of \$43,260,566,476 for the purposes of Votes 1, 5 and 10 of the Department regardless of the year in which the payment of those commitments comes due (of which it is estimated that \$18,594,771,852 will come due for payment in future years) – Authority, subject to the direction of the Treasury Board, to make recoverable expenditures or advances in respect of materials supplied to, or services performed on behalf of, individuals, corporations, outside agencies, other federal departments and agencies and other governments – Payments <ul style="list-style-type: none"> (a) in respect of pension, insurance and social security programs or other arrangements for employees locally engaged outside of Canada; and (b) in respect of the administration of such programs or arrangements, including premiums, contributions, benefit payments, fees and other expenditures made in respect of such employees and for any other persons that the Treasury Board determines – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year, including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under 	779,448,765	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
5b 10b	<p>section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p> <ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year and contributions, which grants and contributions may include <ul style="list-style-type: none"> (a) monetary payments or, in lieu of payment made to a recipient, <ul style="list-style-type: none"> (i) the provision of goods or services, or (ii) the provision of the use of facilities; and (b) the contributions that may be approved by the Governor in Council in accordance with section 3 of the <i>The Defence Appropriation Act, 1950</i> <ul style="list-style-type: none"> (i) for the provision or transfer of defence equipment, (ii) for the provision of services for defence purposes, or (iii) for the provision or transfer of supplies or facilities for defence purposes 	233,356 623,800,000	1,403,482,121
1b 5b 10b	<p>DEPARTMENT OF NATURAL RESOURCES <i>Ministère des Ressources naturelles</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the sale of forestry and information products; (b) the issue of licences, permits and certificates under the <i>Explosives Act</i> and the <i>Explosives Regulations, 2013</i>; (c) training and certification activities related to the Act and Regulations referred to in paragraph (b); (d) research, consultation, testing, analysis and administration services and research products as part of the departmental operations; and (e) the provision of internal support services under section 29.2 of the <i>Financial Administration Act</i> – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State – Capital expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	61,186,195 3,589,673 161,232,659	226,008,527
1b	<p>DEPARTMENT OF PUBLIC SAFETY AND EMERGENCY PREPAREDNESS <i>Ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Capital expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act 	20,901,540	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
5b	<ul style="list-style-type: none"> – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	155,157,532	176,059,072
1b	<p>DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES <i>Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures for the provision of accommodation, common and central services – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i>, the <i>Employment Insurance Act</i> and the <i>Seized Property Management Act</i> – Authority to expend revenues that it receives during the fiscal year arising from the provision of accommodation, common and central services – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	63,293,770	
5b	<ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures including expenditures on works other than federal property – Authority to reimburse lessees of federal real property or federal immovables for improvements authorized by the Minister of Public Works and Government Services 	175,073,435	
10b	<ul style="list-style-type: none"> – In accordance with section 12 of the <i>Revolving Funds Act</i>, <ul style="list-style-type: none"> (a) subsection 5.5(1) of that Act is replaced by the following: “The Minister of Public Works and Government Services may make expenditures out of the Consolidated Revenue Fund for the purpose of paragraphs 6(a) and (b) of the <i>Department of Public Works and Government Services Act</i> and for the purpose of section 6 of the <i>Surplus Crown Assets Act</i>.”; and (b) subsection 5.5(3) of that Act is replaced by the following: “The aggregate of expenditures made under subsection (1) shall not at any time exceed by more than \$45,000,000 the revenues received in respect of the purposes mentioned in that subsection.” 	1	
			238,367,206
1b	<p>DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT <i>Ministère de l’Environnement</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority for the Minister of the Environment to engage consultants as required by different Boards at the remuneration that those Boards determine – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under 	123,940,186	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
	<p>section 29.2 of that Act and from the provision of services, the sale of information products, the collection of entrance fees, the granting of leases or the issuance of licenses or other authorizations, including</p> <p>(a) research, analysis and scientific services;</p> <p>(b) hydrometric surveys;</p> <p>(c) regulatory services;</p> <p>(d) monitoring services, including monitoring services with respect to the oil sands;</p> <p>(e) fees for entry to federal real property or federal immovables;</p> <p>(f) permits; and</p> <p>(g) services in respect of federal real property or federal immovables, including the granting of surface leases to oil and gas companies and the issuance of licences for grazing</p> <p>– The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p>		
5b	– Capital expenditures	2,286,981	
10b	– Authority to make payments to provinces and municipalities as contributions towards construction done by those bodies		
	– Authority to make recoverable advances not exceeding the amount of the shares of provincial and outside agencies of the cost of joint projects including expenditures on other than federal property		
10b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	7,500,114	
	– Contributions, including ones to developing countries by way of the Multilateral Fund for the Implementation of the Montreal Protocol taking the form of monetary payments or the provision of goods, equipment or services		
			133,727,281
1b	<p>DEPARTMENT OF TRANSPORT <i>Ministère des Transports</i></p> <p>– Operating expenditures</p> <p>– Authority to make expenditures on other than federal property in the course of, or arising out of, the exercise of jurisdiction in aeronautics</p> <p>– Authority for the payment of commissions for revenue collection under the <i>Aeronautics Act</i></p> <p>– Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act</p> <p>– The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State</p>	124,893,005	
5b	– Capital expenditures	83,323,314	
10b	– The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	271,891,744	
	– Contributions		
			480,108,063

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1b	<p>DEPARTMENT OF VETERANS AFFAIRS <i>Ministère des Anciens Combattants</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Expenditures related to the upkeep of real property or immovable property, including engineering and other investigatory planning expenses that do not add tangible value to the property, payment of taxes, insurance and public utilities – Expenditures related to, subject to the approval of the Governor in Council, <ul style="list-style-type: none"> (a) necessary remedial work on properties constructed under individual firm price contracts and sold under the <i>Veterans' Land Act</i> (R.S.C. 1970, c. V-4), to correct defects for which neither the veteran nor the contractor may be held financially responsible; and (b) other work on other properties that is required to protect the Director's interest or right in those properties – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	35,736,891	
5b	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board – Contributions 	1	
			35,736,892
1b	<p>DEPARTMENT OF WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION <i>Ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	728,414	
5b	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	31,886,275	
			32,614,689
1b	<p>ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA FOR THE REGIONS OF QUEBEC <i>Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	905,216	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
5b	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	100,741,576	101,646,792
1b	<p>FEDERAL ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY FOR NORTHERN ONTARIO <i>Agence fédérale de développement économique pour le Nord de l'Ontario</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	183,922	
5b	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	5,134,230	5,318,152
1b	<p>FEDERAL ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY FOR SOUTHERN ONTARIO <i>Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	1,006,196	
5b	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	28,332,460	29,338,656
1b	<p>FINANCIAL TRANSACTIONS AND REPORTS ANALYSIS CENTRE OF CANADA <i>Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures 	326,329	326,329
1b	<p>HOUSE OF COMMONS <i>Chambre des communes</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures, including payments in respect of the cost of operating Members' constituency offices – Contributions – Authority to expend revenues that it receives during the fiscal year arising from its activities 	19,762,766	19,762,766
1b	<p>INTERNATIONAL JOINT COMMISSION (CANADIAN SECTION) <i>Commission mixte internationale (section canadienne)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures – Expenses of the Canadian Section, including salaries – Expenses of studies, surveys and investigations by the Commission under International References – Expenses of the Commission under the Canada-United States Great Lakes Water Quality Agreement 	836,000	836,000

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1b	MARINE ATLANTIC INC. <i>Marine Atlantique S.C.C.</i> – Payments to the corporation in respect of the costs of its management – Payments to the corporation for capital expenditures – Payments to the corporation for transportation services, including the water transportation services between Nova Scotia and Newfoundland and Labrador and related vessels, terminals and infrastructure	21,688,000	21,688,000
1b	MILITARY POLICE COMPLAINTS COMMISSION <i>Commission d'examen des plaintes concernant la police militaire</i> – Program expenditures	41,700	41,700
1b	NATIONAL ARTS CENTRE CORPORATION <i>Société du Centre national des Arts</i> – Payments to the Corporation for operating expenditures	13,000,000	13,000,000
1b	NATIONAL FILM BOARD <i>Office national du film</i> – Program expenditures	5,298,220	5,298,220
1b	NATIONAL GALLERY OF CANADA <i>Musée des beaux-arts du Canada</i> – Payments to the Gallery for operating and capital expenditures	1,243,000	1,243,000
1b	NATIONAL MUSEUM OF SCIENCE AND TECHNOLOGY <i>Musée national des sciences et de la technologie</i> – Payments to the Museum for operating and capital expenditures	5,452,000	5,452,000
1b 5b 10b	NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA <i>Conseil national de recherches du Canada</i> – Operating expenditures – Capital expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including the provision of goods and services for the Thirty Meter Telescope	29,654,978 1,000,000 22,806,500	53,461,478
1b 5b	NATURAL SCIENCES AND ENGINEERING RESEARCH COUNCIL <i>Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie</i> – Operating expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year	1,508,255 37,040,000	38,548,255
1b	OFFICE OF INFRASTRUCTURE OF CANADA <i>Bureau de l'infrastructure du Canada</i> – Operating expenditures – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i> , rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i> , to ministers of State who preside over ministries of State	20,243,368	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
10b	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	250,064,330	270,307,698
1b	<p>OFFICE OF THE COMMISSIONER OF LOBBYING <i>Commissariat au lobbying</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures 	278,089	278,089
1b	<p>OFFICE OF THE CORRECTIONAL INVESTIGATOR OF CANADA <i>Bureau de l'enquêteur correctionnel du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures 	906,724	906,724
1b	<p>OFFICE OF THE DIRECTOR OF PUBLIC PROSECUTIONS <i>Bureau du directeur des poursuites pénales</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of prosecution and prosecution-related services; (b) the provision to Crown corporations, non-federal organizations and international organizations of optional prosecution and prosecution-related services that are consistent with the Office's mandate; and (c) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act 	4,390,000	4,390,000
5b	<p>OFFICES OF THE INFORMATION AND PRIVACY COMMISSIONERS OF CANADA <i>Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures — Office of the Privacy Commissioner – Contributions — Office of the Privacy Commissioner – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act 	2,201,973	2,201,973
1b	<p>PACIFIC ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY OF CANADA <i>Agence de développement économique du Pacifique Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – The payment to each member of the King's Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	678,840	
5b	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions 	13,815,985	14,494,825
1b	<p>PARKS CANADA AGENCY <i>Agence Parcs Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures 	13,649,460	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
5b	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions, including <ul style="list-style-type: none"> (a) expenditures on other than federal property; and (b) payments to provinces and municipalities as contributions towards the cost of undertakings carried out by those bodies – Capital expenditures 	4,852,000	18,501,460
1b	<p>PRIVY COUNCIL OFFICE <i>Bureau du Conseil privé</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures, including <ul style="list-style-type: none"> (a) operating expenditures of Commissions of Inquiry not otherwise provided for; (b) contributions in respect of costs incurred by persons appearing before Commissions of Inquiry; and (c) the operation of the Prime Minister’s residence – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) the provision of intelligence analysis training; and (b) the provision of internal support services under section 29.2 of that Act – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who preside over ministries of State 	535,653	535,653
1b	<p>PUBLIC HEALTH AGENCY OF CANADA <i>Agence de la santé publique du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the sale of products, the provision of inspection services and the provision of internal support services under section 29.2 of that Act 	210,142,218	
5b	<ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures 	118,750	
10b	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board – Contributions 	67,825,956	
			278,086,924
1b	<p>ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE <i>Gendarmerie royale du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act 	12,053,828	
5b	<ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures 	21,620,991	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
10b	<ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year; however, the amount listed for any grant may be increased or decreased, subject to the approval of the Treasury Board – Contributions 	80,724,133	
			114,398,952
1b	<p>SHARED SERVICES CANADA <i>Services partagés Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year from the provision of information technology services under the <i>Shared Services Canada Act</i> — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of those services 	48,527,737	
5b	<ul style="list-style-type: none"> – Capital expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset capital expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of information technology services under the <i>Shared Services Canada Act</i> 	5,992,000	
			54,519,737
5b	<p>SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL <i>Conseil de recherches en sciences humaines</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year 	1	
			1
1b	<p>STANDARDS COUNCIL OF CANADA <i>Conseil canadien des normes</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Payments to the Council that are referred to in paragraph 5(a) of the <i>Standards Council of Canada Act</i> 	1,868,000	
			1,868,000
1b	<p>STATISTICS CANADA <i>Statistique Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset related expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year including from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act 	42,458,120	
			42,458,120
1b	<p>THE NATIONAL BATTLEFIELDS COMMISSION <i>Commission des champs de bataille nationaux</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures 	6,101,297	
			6,101,297
1b	<p>TREASURY BOARD SECRETARIAT <i>Secrétariat du Conseil du Trésor</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Program expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from the provision of internal support services under section 29.2 of that Act and from its other activities – The payment to each member of the King’s Privy Council for Canada who is a minister without portfolio, or a minister of State who does not preside over a ministry of State, of a salary — paid annually or pro rata for any period less than a year — that does not exceed the salary paid under the <i>Salaries Act</i>, rounded down to the nearest hundred dollars under 	35,069,981	

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
10b	<p>section 67 of the <i>Parliament of Canada Act</i>, to ministers of State who pre- side over ministries of State</p> <p>Government-wide Initiatives</p> <p>– Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appro- priation for the fiscal year in support of the implementation of strategic management initiatives in the federal public administration</p>	17,600,000	
15b	<p>Compensation Adjustments</p> <p>– Authority granted to the Treasury Board to supplement any other appro- priation for the fiscal year that may need to be partially or fully funded as a result of adjustments made to terms and conditions of service or em- ployment of the federal public administration, including the Royal Cana- dian Mounted Police, as well as of members of the Canadian Forces, per- sons appointed by the Governor in Council and employees of <i>Crown cor- porations</i> as defined in subsection 83(1) of the <i>Financial Administration Act</i></p>	2,090,072,958	
20b	<p>Public Service Insurance</p> <p>– Payments, in respect of insurance, pension or benefit programs or other arrangements, or in respect of the administration of such programs or ar- rangements, including premiums, contributions, benefits, fees and other expenditures made in respect of the federal public administration, or any part of it, and in respect of any other persons that the Treasury Board de- termines</p> <p>– Authority to expend any revenues or other amounts that it receives in re- spect of insurance, pension or benefit programs or other arrangements</p> <p style="padding-left: 20px;">(a) to offset premiums, contributions, benefits, fees and other expend- itures in respect of those programs or arrangements; and</p> <p style="padding-left: 20px;">(b) to provide for the return to eligible employees of the premium re- fund under subsection 96(3) of the <i>Employment Insurance Act</i></p>	359,344,340	
			2,502,087,279
1b	<p>VETERANS REVIEW AND APPEAL BOARD <i>Tribunal des anciens combattants (révision et appel)</i></p> <p>– Program expenditures</p>	5,667,725	5,667,725
1b	<p>VIA RAIL CANADA INC. <i>VIA Rail Canada Inc.</i></p> <p>– Payments to the corporation in respect of the costs of its management</p> <p>– Payments to the corporation for capital expenditures</p> <p>– Payments to the corporation for the provision of rail passenger services in Canada in accordance with contracts entered into pursuant to subpara- graph (c)(i) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i></p>	247,111,189	247,111,189
1b	<p>WINDSOR-DETROIT BRIDGE AUTHORITY <i>Autorité du pont Windsor-Détroit</i></p> <p>– Payments to the Authority for the discharge of its mandate consistent with its Letters Patent and the Canada-Michigan Crossing Agreement</p>	335,362,310	335,362,310
			20,643,246,034

ANNEXE 1

D'après le Budget supplémentaire des dépenses (B) 2023-2024, la somme accordée est de 20 643 246 034 \$, soit le total des montants des postes figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2024 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1b	ADMINISTRATION CANADIENNE DE LA SÛRETÉ DU TRANSPORT AÉRIEN <i>Canadian Air Transport Security Authority</i> – Paiements à l'Administration pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	44 785 772	44 785 772
1b	AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS <i>Canadian Food Inspection Agency</i> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	19 763 134	19 763 134
1b 5b	AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU NORD <i>Canadian Northern Economic Development Agency</i> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	630 708 4 329 784	4 960 492
1b 5b	AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU CANADA POUR LES RÉGIONS DU QUÉBEC <i>Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec</i> – Dépenses de fonctionnement – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	905 216 100 741 576	101 646 792
1b 5b	AGENCE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU PACIFIQUE CANADA <i>Pacific Economic Development Agency of Canada</i> – Dépenses de fonctionnement – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	678 840 13 815 985	14 494 825

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1b	<p>AGENCE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DU CANADA <i>Public Health Agency of Canada</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la vente de produits, de la prestation de services d'inspection et de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi</p>	210 142 218	
5b	– Dépenses en capital	118 750	
10b	<p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant prévu pour chaque subvention pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor</p> <p>– Contributions</p>	67 825 956	
			278 086 924
1b	<p>AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE <i>Atlantic Canada Opportunities Agency</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i></p>	253 645	
5b	<p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice</p> <p>– Contributions</p>	28 503 550	
			28 757 195
1b	<p>AGENCE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE POUR LE NORD DE L'ONTARIO <i>Federal Economic Development Agency for Northern Ontario</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i></p>	183 922	
5b	<p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice</p> <p>– Contributions</p>	5 134 230	
			5 318 152
1b	<p>AGENCE FÉDÉRALE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE POUR LE SUD DE L'ONTARIO <i>Federal Economic Development Agency for Southern Ontario</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i></p>	1 006 196	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
5b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	28 332 460	29 338 656
1b	AGENCE PARCS CANADA <i>Parks Canada Agency</i> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, notamment : a) les dépenses afférentes à des propriétés autres que celles du gouvernement fédéral; b) les paiements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions à l'égard des engagements assumés par ces dernières.	13 649 460	
5b	– Dépenses en capital	4 852 000	18 501 460
5b	AGENCE SPATIALE CANADIENNE <i>Canadian Space Agency</i> – Dépenses en capital	3 382 000	3 382 000
1b	AUTORITÉ DU PONT WINDSOR-DÉTROIT <i>Windsor-Detroit Bridge Authority</i> – Paiements à l'Autorité pour l'exécution de son mandat, conformément à ses lettres patentes et à l'Accord sur le passage Canada-Michigan	335 362 310	335 362 310
1b	BUREAU CANADIEN D'ENQUÊTE SUR LES ACCIDENTS DE TRANSPORT ET DE LA SÉCURITÉ DES TRANSPORTS <i>Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board</i> – Dépenses du programme	3 748 724	3 748 724
1b	BUREAU DE L'ENQUÊTEUR CORRECTIONNEL DU CANADA <i>Office of the Correctional Investigator of Canada</i> – Dépenses du programme	906 724	906 724
1b	BUREAU DE L'INFRASTRUCTURE DU CANADA <i>Office of Infrastructure of Canada</i> – Dépenses de fonctionnement	20 243 368	
10b	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions	250 064 330	270 307 698
1b	BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ <i>Privy Council Office</i> – Dépenses du programme, y compris :	535 653	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> a) les dépenses de fonctionnement des commissions d'enquête non prévues; b) les contributions relatives aux frais engagés par des personnes comparaisant devant des commissions d'enquête; c) le fonctionnement de la résidence du premier ministre. <ul style="list-style-type: none"> – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la formation en matière d'analyse du renseignement; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 		535 653
1b	<p>BUREAU DU DIRECTEUR DES POURSUITES PÉNALES <i>Office of the Director of Public Prosecutions</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les services de poursuites et les services connexes; b) les services de poursuites et les services connexes — conformes au mandat du Bureau — fournis de manière facultative à des sociétés d'État et à des organisations non fédérales ou internationales; c) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi. 	4 390 000	4 390 000
1b	<p>CENTRE D'ANALYSE DES OPÉRATIONS ET DÉCLARATIONS FINANCIÈRES DU CANADA <i>Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme 	326 329	326 329
1b	<p>CENTRE DE LA SÉCURITÉ DES TÉLÉCOMMUNICATIONS <i>Communications Security Establishment</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ses activités, notamment la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi 	15 041 064	15 041 064
1b	<p>CHAMBRE DES COMMUNES <i>House of Commons</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme, notamment les paiements liés au fonctionnement des bureaux de circonscription des députés 	19 762 766	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> – Contributions – Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l'exercice qui proviennent de ses activités 		19 762 766
1b	<p>COMMISSARIAT AU LOBBYING <i>Office of the Commissioner of Lobbying</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme 	278 089	278 089
5b	<p>COMMISSARIATS À L'INFORMATION ET À LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE DU CANADA <i>Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Commissariat à la protection de la vie privée – Contributions – Commissariat à la protection de la vie privée – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi 	2 201 973	2 201 973
1b	<p>COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE <i>Canadian Human Rights Commission</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi 	2 013 282	2 013 282
1b	<p>COMMISSION D'EXAMEN DES PLAINTES CONCERNANT LA POLICE MILITAIRE <i>Military Police Complaints Commission</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme 	41 700	41 700
1b	<p>COMMISSION DES CHAMPS DE BATAILLE NATIONAUX <i>The National Battlefields Commission</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme 	6 101 297	6 101 297
1b	<p>COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE (SECTION CANADIENNE) <i>International Joint Commission (Canadian Section)</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme – Dépenses de la section canadienne, y compris les traitements – Dépenses relatives aux études, enquêtes et relevés exécutés par la Commission en vertu du mandat international qui lui est confié – Dépenses faites par la Commission en vertu de l'Accord entre le Canada et les États-Unis relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs 	836 000	836 000

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1b	<p>CONSEIL CANADIEN DES NORMES <i>Standards Council of Canada</i></p> <p>– Paiements au Conseil au titre de l’alinéa 5a) de la <i>Loi sur le Conseil canadien des normes</i></p>	1 868 000	1 868 000
5b	<p>CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES <i>Social Sciences and Humanities Research Council</i></p> <p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l’exercice</p>	1	1
1b 5b	<p>CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES NATURELLES ET EN GÉNIE <i>Natural Sciences and Engineering Research Council</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l’exercice</p>	1 508 255 37 040 000	38 548 255
1b 5b 10b	<p>CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA <i>National Research Council of Canada</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Dépenses en capital</p> <p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l’exercice</p> <p>– Contributions, y compris la fourniture de biens et de services pour le Télescope de trente mètres</p>	29 654 978 1 000 000 22 806 500	53 461 478
1b 5b 10b	<p>GENDARMERIE ROYALE DU CANADA <i>Royal Canadian Mounted Police</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d’affecter, au cours de l’exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l’article 29.2 de cette loi</p> <p>– Dépenses en capital</p> <p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l’exercice, le montant prévu pour chaque subvention pouvant être modifié sous réserve de l’approbation du Conseil du Trésor</p> <p>– Contributions</p>	12 053 828 21 620 991 80 724 133	114 398 952
5b	<p>INSTITUTS DE RECHERCHE EN SANTÉ DU CANADA <i>Canadian Institutes of Health Research</i></p> <p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l’exercice</p>	1	1
1b	<p>MARINE ATLANTIQUE S.C.C. <i>Marine Atlantic Inc.</i></p> <p>– Paiements à la société pour les dépenses liées à sa gestion</p> <p>– Paiements à la société pour les dépenses en capital</p> <p>– Paiements à la société pour les services de transport, y compris les services de transport maritime entre la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve-et-Labrador, et les navires, terminaux et infrastructures connexes</p>	21 688 000	21 688 000

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	MINISTÈRE DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION <i>Department of Citizenship and Immigration</i>		
1b	– Dépenses de fonctionnement	184 427 335	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice pour la prestation de services dans le cadre du programme « Expérience internationale Canada », les recettes perçues au cours de cet exercice qui proviennent de la prestation de ces services		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i>		
5b	– Dépenses en capital	1 681 870	
10b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	475 168 265	
	– Contributions, y compris la fourniture de biens et de services		
			661 277 470
	MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE <i>Department of National Defence</i>		
1b	– Dépenses de fonctionnement	779 448 765	
	– Autorisation de contracter, sous réserve d'affectation par le Conseil du Trésor, des engagements totalisant 43 260 566 476 \$ à l'égard des crédits 1, 5 et 10 du ministère, quelle que soit l'année au cours de laquelle sera effectué tout paiement afférent à l'un ou l'autre de ces engagements (et dont il est estimé qu'une tranche de 18 594 771 852 \$ deviendra payable dans les années à venir)		
	– Autorisation de faire des dépenses ou des avances recouvrables, sous réserve des directives du Conseil du Trésor, à l'égard du matériel fourni à des particuliers, des sociétés, des organismes extérieurs, d'autres ministères ou organismes fédéraux et d'autres administrations, ou des services rendus en leur nom		
	– Paiements effectués dans le cadre :		
	a) de programmes de pension, d'assurance et de sécurité sociale ou d'autres ententes pour les employés recrutés sur place à l'extérieur du Canada;		
	b) de l'administration de ces programmes ou ententes, y compris les primes, contributions, avantages, frais et autres dépenses engagés pour les employés recrutés sur place à l'extérieur du Canada et pour d'autres personnes déterminées par le Conseil du Trésor.		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i>		
5b	– Dépenses en capital	233 356	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
10b	<ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l’exercice et contributions, y compris : <ul style="list-style-type: none"> a) les montants versés à un bénéficiaire ou ce qui en tient lieu, notamment pour : <ul style="list-style-type: none"> (i) la fourniture de biens ou de services, (ii) l’utilisation d’installations; b) les contributions pouvant être approuvées par le gouverneur en conseil, aux termes de l’article 3 de la <i>Loi de 1950 sur les crédits de défense</i>, pour : <ul style="list-style-type: none"> (i) l’acquisition ou le transfert d’équipement de défense, (ii) la fourniture de services aux fins de défense, (iii) l’acquisition ou le transfert de fournitures ou d’installations aux fins de défense. 	623 800 000	1 403 482 121
1b	<p>MINISTÈRE DE LA DIVERSIFICATION DE L’ÉCONOMIE DE L’OUEST CANADIEN <i>Department of Western Economic Diversification</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d’affecter, au cours de l’exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l’article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d’État sans être à la tête d’un département d’État, d’un traitement n’excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d’État qui sont à la tête d’un département d’État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d’un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l’article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	728 414	
5b	<ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l’exercice – Contributions 	31 886 275	32 614 689
1b	<p>MINISTÈRE DE L’AGRICULTURE ET DE L’AGROALIMENTAIRE <i>Department of Agriculture and Agri-Food</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d’affecter, au cours de l’exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les ententes de recherche concertée et les services de recherche; b) les activités de pâturage et de reproduction du Programme de pâturages communautaires; c) l’administration du programme « Agri-stabilité »; d) la prestation de services de soutien internes en vertu de l’article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d’État sans être à la tête d’un département d’État, d’un traitement n’excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d’État qui sont à la tête d’un département d’État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d’un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l’article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	16 108 492	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
5b	– Dépenses en capital	11 383 559	
10b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	34 211 000	
	– Contributions		61 703 051
	MINISTÈRE DE LA JUSTICE <i>Department of Justice</i>		
5b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	43 500 000	
	– Contributions		43 500 000
	MINISTÈRE DE LA SANTÉ <i>Department of Health</i>		
1b	– Dépenses de fonctionnement	208 210 915	
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la prestation de services — ou la vente de produits — se rattachant à la santé, au bien-être et aux activités de réglementation; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. 		
	– Autorisation de contracter, au cours de l'exercice, des engagements à l'égard du présent crédit jusqu'à concurrence d'une somme qui ne peut, à aucun moment pendant l'exercice, dépasser le total des soldes ci-après, disponibles et non grevés : <ul style="list-style-type: none"> a) le solde des crédits 1, 5 et 10 du ministère pour l'exercice; b) le solde des postes des crédits 1, 5 et 10 du ministère pour l'exercice, figurant dans les prévisions de dépenses alors déposées devant la Chambre des communes; c) le solde des recettes visées à l'alinéa 32(1)d) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> du ministère. 		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i>		
5b	– Dépenses en capital	957 627	
10b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	14 548 742	
	– Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services		223 717 284
	MINISTÈRE DE LA SÉCURITÉ PUBLIQUE ET DE LA PROTECTION CIVILE <i>Department of Public Safety and Emergency Preparedness</i>		
1b	– Dépenses de fonctionnement	20 901 540	
	– Dépenses en capital		
	– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui oc-		

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
5b	<p>cupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	155 157 532	176 059 072
1b	<p>MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU DÉVELOPPEMENT SOCIAL <i>Department of Employment and Social Development</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les services visant à aider les provinces à administrer les programmes provinciaux financés aux termes des ententes sur le développement du marché du travail; b) les services de soutien internes fournis en vertu de l'article 29.2 de cette loi; c) tout montant facturé à une société d'État en vertu de l'alinéa 14b) de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i> en lien avec les coûts de litige pour les recours par subrogation pour les sociétés d'État; d) la portion des coûts de litige découlant des règlements pour les demandes de réclamation auprès de tiers pour les ministères et les organismes faits en vertu de la <i>Loi sur l'indemnisation des agents de l'État</i>. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	107 795 823	
5b	<ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	308 676 346	416 472 169
1b	<p>MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT <i>Department of the Environment</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation au ministre de l'Environnement d'engager des experts-conseils dont les commissions peuvent avoir besoin et versement à ceux-ci des traitements déterminés par celles-ci – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de la prestation de services, de la vente de produits d'information, de la perception de droits d'accès ou de l'octroi de baux, de licences ou d'autres autorisations, notamment : 	123 940 186	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> a) les services de recherche, les services d'analyse et les services scientifiques; b) les relevés hydrologiques; c) les services de réglementation; d) les services de surveillance, notamment les activités de surveillance des sables bitumineux; e) les droits d'accès à des biens immeubles fédéraux ou à des biens réels fédéraux; f) les permis; g) les services relatifs à des biens immeubles fédéraux ou des biens réels fédéraux, notamment l'octroi de baux de surface à des compagnies pétrolières et gazières et l'octroi de licences autorisant le pâturage. 		
	– Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i>		
5b	– Dépenses en capital	2 286 981	
	– Autorisation de faire des paiements aux provinces et aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction entrepris par ces administrations		
	– Autorisation de faire des avances recouvrables ne dépassant pas la part des frais de projets conjoints assumée par des organismes provinciaux et des organismes de l'extérieur, y compris les dépenses faites à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral		
10b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	7 500 114	
	– Contributions, y compris celles aux pays en développement via le Fonds multilatéral pour l'application du Protocole de Montréal, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens, d'équipement ou de services		
			133 727 281
1b	<p>MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE <i>Department of Industry</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de services de soutien internes à l'Office de la propriété intellectuelle du Canada; b) les activités liées aux recherches sur les communications au Centre de recherches sur les communications; c) les services et la procédure d'insolvabilité, au titre de la <i>Loi sur la faillite et l'insolvabilité</i>, au Bureau du surintendant des faillites; d) les activités de Corporations Canada au titre de la <i>Loi canadienne sur les sociétés par actions</i>, de la <i>Loi sur les chambres de commerce</i>, de la <i>Loi canadienne sur les coopératives</i> et de la <i>Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif</i>; e) les services et la procédure réglementaire au Bureau de la concurrence pour les fusions et toute chose s'y rapportant, y compris les 	9 398 438	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	avis préalables à une fusion, les certificats de décision préalable et les avis consultatifs au titre de la <i>Loi sur la concurrence</i> .		
10b	<ul style="list-style-type: none"> – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	46 661 581	
			56 060 019
1b	<p>MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE ET DU DÉVELOPPEMENT <i>Department of Foreign Affairs, Trade and Development</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement, y compris celles liées à la nomination de représentants du Canada à l'étranger, à leur personnel et aux Canadiens affectés par le gouvernement canadien au personnel d'organismes internationaux – Autorisation de faire des avances recouvrables à des organismes internationaux jusqu'à concurrence de la valeur des actions détenues au sein de ces organismes – Dépenses relatives aux locaux de l'Organisation de l'aviation civile internationale – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour aider des citoyens et résidents canadiens qui se trouvent en difficulté à l'étranger, y compris leurs personnes à charge, et pour rapatrier ces personnes – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les foires commerciales et éducatives; b) les publications ministérielles; c) la prestation des services suivants : <ul style="list-style-type: none"> (i) la formation offerte par l'Institut canadien du service extérieur, (ii) les missions commerciales et autres services de développement du commerce international, (iii) les services de développement des investissements, (iv) les services de télécommunication internationale, (v) les autres services fournis à l'étranger à d'autres ministères, organismes, sociétés d'État et autres organisations non fédérales, (vi) les services consulaires spécialisés. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	79 219 044	
5b	– Dépenses en capital	1 961 170	
10b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	721 839 340	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> – Contributions, y compris les paiements à d'autres fins précisées et la fourniture de biens et de services pour : <ul style="list-style-type: none"> a) la promotion du commerce et de l'investissement; b) l'aide humanitaire internationale et l'aide fournie en lien avec la sécurité internationale, le développement international et la paix mondiale. 		803 019 554
1b	<p>MINISTÈRE DES ANCIENS COMBATTANTS <i>Department of Veterans Affairs</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Dépenses afférentes à l'entretien des biens immeubles ou biens réels, y compris celles relatives à des travaux de génie et de recherche technique qui n'ajoutent aucune valeur tangible au bien ainsi que le paiement des taxes, assurances et services publics – Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, les dépenses afférentes : <ul style="list-style-type: none"> a) aux travaux de réparation nécessaires sur des propriétés construites en vertu de contrats particuliers à prix ferme et vendues conformément à la <i>Loi sur les terres destinées aux anciens combattants</i> (S.R.C. (1970), ch. V-4), afin de corriger des défauts dont ni l'ancien combattant ni l'entrepreneur ne peuvent être tenus financièrement responsables; b) à tout autre travail qui s'impose sur d'autres propriétés afin de sauvegarder le droit ou l'intérêt que le directeur possède à l'égard de ces propriétés. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	35 736 891	
5b	<ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice, le montant inscrit à chacune des subventions pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor – Contributions 	1	35 736 892
1b	<p>MINISTÈRE DES FEMMES ET DE L'ÉGALITÉ DES GENRES <i>Department for Women and Gender Equality</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	1 121 104	
5b	<ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	24 190 703	25 311 807
1b	<p>MINISTÈRE DES FINANCES <i>Department of Finance</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme 	3 661 732	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 		3 661 732
1b	<p>MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS <i>Department of Fisheries and Oceans</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Participation du Canada aux dépenses des commissions internationales des pêches – Autorisation de fournir gratuitement des locaux aux commissions internationales des pêches – Autorisation de faire des avances recouvrables équivalentes aux montants de la quote-part de ces commissions dans les programmes à frais partagés – Autorisation de faire des avances recouvrables pour des services de transport et d'arrimage et d'autres services de la marine marchande fournis à des particuliers, à des organismes indépendants et à d'autres gouvernements en lien avec l'exercice de sa compétence en matière de navigation, y compris les aides à la navigation et à la navigation maritime – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les activités de la Garde côtière canadienne; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	95 518 458	
5b	<ul style="list-style-type: none"> – Dépenses en capital – Autorisation de faire des paiements aux provinces, aux municipalités et à des autorités locales ou privées à titre de contributions à des travaux de construction entrepris par ces administrations ou autorités – Autorisation d'acheter des bateaux de pêche commerciale et d'en disposer 	50 642 476	
10b	<ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	192 377 963	
			338 538 897

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1b	<p>MINISTÈRE DES RELATIONS COURONNE-AUTOCHTONES ET DES AFFAIRES DU NORD <i>Department of Crown-Indigenous Relations and Northern Affairs</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel – Autorisation d'effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l'égard de celles-ci – Autorisation d'affecter des fonds dans le cadre d'activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l'approvisionnement en matériaux et en matériel – Autorisation de vendre de l'électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n'ont pas accès aux sources alternatives locales d'approvisionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	5 769 683 115	
10b	<ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions 	3 239 042 689	
			9 008 725 804
1b	<p>MINISTÈRE DES RESSOURCES NATURELLES <i>Department of Natural Resources</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la vente de produits d'information et de produits forestiers; b) la délivrance de licences, de permis et de certificats en vertu de la <i>Loi sur les explosifs</i> et du <i>Règlement de 2013 sur les explosifs</i>; c) la formation et les attestations de formation liées à la loi et au règlement visés à l'alinéa b); d) la perception, dans le cadre des activités du ministère, de frais pour des services de recherche, de consultation, d'évaluation, d'analyse et d'administration et pour l'accès à des travaux de recherche; e) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	61 186 195	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
5b	– Dépenses en capital	3 589 673	
10b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice	161 232 659	
	– Contributions		226 008 527
1b	<p>MINISTÈRE DES SERVICES AUX AUTOCHTONES <i>Department of Indigenous Services</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Dépenses relatives aux ouvrages, bâtiments et matériel – Autorisation d'effectuer des dépenses — recouvrables ou non — relatives aux travaux effectués sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral et aux services fournis à l'égard de celles-ci – Autorisation d'affecter des fonds dans le cadre d'activités favorisant le progrès économique des Indiens et des Inuits, relatives au développement de la capacité des Indiens et des Inuits et à l'approvisionnement en matériaux et en matériel – Autorisation de vendre de l'électricité, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux consommateurs qui sont des particuliers vivant dans des centres éloignés lorsque ces derniers n'ont pas accès aux sources alternatives locales d'approvisionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) la prestation de services ou la vente de produits se rattachant à la protection de la santé et aux services médicaux; b) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi. – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	399 821 108	
5b	<ul style="list-style-type: none"> – Dépenses en capital – Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel dont la gestion, le contrôle et la propriété peuvent être transférés : <ul style="list-style-type: none"> a) soit aux gouvernements provinciaux, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil; b) soit à des bandes indiennes ou à des Indiens, à titre collectif ou particulier, à la discrétion du ministre des Services aux Autochtones. – Dépenses relatives aux bâtiments, ouvrages, terrains et matériel engagées à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables pour des montants ne dépassant pas la part des frais assumés par les gouvernements provinciaux pour des routes et ouvrages connexes 	3 528 588	
10b	<ul style="list-style-type: none"> – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions, sous forme de paiements en argent ou de fourniture de biens ou de services 	581 833 069	
			985 182 765
1b	<p>MINISTÈRE DES TRANSPORTS <i>Department of Transport</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement 	124 893 005	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> – Autorisation d’engager des dépenses pour des biens autres que fédéraux dans le cadre de l’exercice d’une compétence en matière d’aéronautique – Autorisation de payer des commissions pour le recouvrement de revenus en vertu de la <i>Loi sur l’aéronautique</i> – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d’affecter, au cours de l’exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l’article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d’État sans être à la tête d’un département d’État, d’un traitement n’excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d’État qui sont à la tête d’un département d’État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d’un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l’article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 		
5b	– Dépenses en capital	83 323 314	
10b	– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l’exercice	271 891 744	
	– Contributions		480 108 063
	MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX <i>Department of Public Works and Government Services</i>		
1b	<ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement pour la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux – Autorisation d’effectuer des dépenses recouvrables liées à l’application du <i>Régime de pensions du Canada</i>, de la <i>Loi sur l’assurance-emploi</i> et de la <i>Loi sur l’administration des biens saisis</i> – Autorisation de dépenser les recettes perçues au cours de l’exercice qui proviennent de la prestation de services de gestion des locaux et de services communs et centraux – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d’affecter, au cours de l’exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l’article 29.2 de cette loi – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d’État sans être à la tête d’un département d’État, d’un traitement n’excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d’État qui sont à la tête d’un département d’État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d’un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l’article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> 	63 293 770	
5b	– Dépenses en capital, y compris les dépenses relatives à des ouvrages autres que des biens fédéraux	175 073 435	
	– Autorisation d’effectuer des remboursements à des locataires d’immeubles fédéraux ou de biens réels fédéraux relativement à des améliorations à ceux-ci autorisées par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux		
10b	– En vertu de l’article 12 de la <i>Loi sur les fonds renouvelables</i> ,		1
	a) le paragraphe 5.5(1) de cette loi est remplacé par ce qui suit : « Le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux peut engager des dépenses sur le Trésor, au titre des postes prévus aux alinéas 6a) et b) de la <i>Loi sur le ministère des Travaux publics et des</i>		

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	<p><i>Services gouvernementaux</i> et au poste des objectifs visés à l'article 6 de la <i>Loi sur les biens de surplus de la Couronne.</i> »;</p> <p>b) le paragraphe 5.5(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit : « La somme des dépenses visées au paragraphe (1) ne peut, à aucun moment, dépasser de plus de quarante-cinq millions de dollars la somme des recettes perçues. »</p>		238 367 206
1b	<p>MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN <i>Department of Canadian Heritage</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit :</p> <p>a) les activités de l'Institut canadien de conservation, du Réseau canadien d'information sur le patrimoine et du Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens;</p> <p>b) les activités afférentes au programme « Expérience de la capitale »;</p> <p>c) la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi.</p> <p>– Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i>, aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i></p>	15 163 561	
5b	<p>– Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice</p> <p>– Contributions</p>	187 769 811	202 933 372
1b	<p>MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE <i>Canadian Museum of Nature</i></p> <p>– Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital</p>	4 638 000	4 638 000
1b	<p>MUSÉE CANADIEN DE L'HISTOIRE <i>Canadian Museum of History</i></p> <p>– Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital</p>	5 056 000	5 056 000
1b	<p>MUSÉE CANADIEN DE L'IMMIGRATION DU QUAI 21 <i>Canadian Museum of Immigration at Pier 21</i></p> <p>– Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital</p>	975 000	975 000
1b	<p>MUSÉE CANADIEN DES DROITS DE LA PERSONNE <i>Canadian Museum for Human Rights</i></p> <p>– Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital</p>	1 340 000	1 340 000

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1b	MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA <i>National Gallery of Canada</i> – Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	1 243 000	1 243 000
1b	MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE <i>National Museum of Science and Technology</i> – Paiements au Musée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	5 452 000	5 452 000
1b	OFFICE NATIONAL DU FILM <i>National Film Board</i> – Dépenses du programme	5 298 220	5 298 220
1b	RÉGIE CANADIENNE DE L'ÉNERGIE <i>Canadian Energy Regulator</i> – Dépenses du programme – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi	100 219	100 219
1b	SECRÉTARIAT DES CONFÉRENCES INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES <i>Canadian Intergovernmental Conference Secretariat</i> – Dépenses du programme	1 428 839	1 428 839
1b	SECRÉTARIAT DU CONSEIL DU TRÉSOR <i>Treasury Board Secretariat</i> – Dépenses du programme – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi et de ses autres activités – Versement, à chacun des membres du Conseil privé du Roi pour le Canada qui occupe une charge de ministre sans portefeuille ou qui occupe une charge de ministre d'État sans être à la tête d'un département d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé, au titre de la <i>Loi sur les traitements</i> , aux ministres d'État qui sont à la tête d'un département d'État, payable annuellement ou au prorata pour toute période de moins d'un an et arrondi à la centaine de dollars inférieure en application de l'article 67 de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i>	35 069 981	
10b	Initiatives pangouvernementales – Autorisation donnée au Conseil du Trésor d'augmenter tout crédit accordé pour l'exercice, pour appuyer la mise en œuvre d'initiatives entreprises dans l'administration publique fédérale en matière de gestion stratégique	17 600 000	
15b	Rajustements à la rémunération	2 090 072 958	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
20b	<ul style="list-style-type: none"> – Autorisation donnée au Conseil du Trésor d’augmenter tout crédit accordé pour l’exercice qui peut nécessiter un financement partiel ou intégral par suite de rajustements effectués aux modalités de service ou d’emploi de l’administration publique fédérale, notamment la Gendarmerie royale du Canada, des membres des Forces canadiennes, des personnes nommées par le gouverneur en conseil et des employés des sociétés d’État, au sens du paragraphe 83(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques <p>Assurances de la fonction publique</p> <ul style="list-style-type: none"> – À l’égard de tout ou partie de la fonction publique et de toutes autres personnes déterminées par le Conseil du Trésor, paiements effectués dans le cadre des programmes d’assurance, de pension, d’avantages sociaux ou d’autres ententes — ou de l’administration de ces programmes ou ententes —, notamment au titre des primes, contributions, avantages sociaux, frais et autres dépenses – Autorisation d’affecter tous revenus ou toutes autres sommes perçues dans le cadre des programmes d’assurance, de pension, d’avantages sociaux ou d’autres ententes : <ul style="list-style-type: none"> a) pour compenser notamment les primes, contributions, avantages sociaux, frais et autres dépenses liés à ces programmes ou autres ententes; b) pour rembourser les employés admissibles, en application du paragraphe 96(3) de la <i>Loi sur l’assurance-emploi</i>, pour l’excédent des primes retenues. 	359 344 340	
			2 502 087 279
1b	<p>SERVICE ADMINISTRATIF DES TRIBUNAUX JUDICIAIRES <i>Courts Administration Service</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme 	22 743 433	22 743 433
1b	<p>SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ <i>Canadian Security Intelligence Service</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses du programme 	32 964 572	32 964 572
1b	<p>SERVICE CORRECTIONNEL DU CANADA <i>Correctional Service of Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l’exercice – Contributions – Autorisation de verser à la Caisse de bienfaisance des détenus les revenus tirés, au cours de l’exercice, des activités des détenus financées par cette caisse – Autorisation d’exploiter des cantines dans les établissements fédéraux et de verser les recettes, au cours de l’exercice, à la Caisse de bienfaisance des détenus – Paiements, selon les conditions fixées par le gouverneur en conseil : <ul style="list-style-type: none"> a) aux détenus libérés aux prises avec une incapacité physique résultant de leur participation aux activités normales dans des établissements fédéraux ou pour le compte de tels détenus; b) aux personnes à charge de détenus — libérés ou non — décédés à la suite de leur participation à de telles activités. – Autorisation au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, sous réserve de l’approbation du gouverneur en conseil, de conclure une entente avec le gouvernement de toute province en vue, selon le cas : 	278 433 286	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
5b	<p>a) de l’incarcération, dans les établissements de cette province, de personnes condamnées ou transférées dans un pénitencier;</p> <p>b) de l’indemnisation afférente à l’entretien de ces personnes;</p> <p>c) du paiement des frais de construction et d’autres frais connexes de ces établissements.</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d’affecter, au cours de l’exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de soutien internes en vertu de l’article 29.2 de cette loi</p> <p>– Dépenses en capital, notamment les paiements :</p> <p>a) aux <i>corps dirigeants</i> ou <i>organismes autochtones</i>, au sens de l’article 79 de la <i>Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition</i>, au titre d’un accord visé à l’article 81 de cette loi et prévoyant la prestation de services correctionnels;</p> <p>b) aux organisations à but non lucratif prenant part aux mesures correctionnelles communautaires, aux provinces et aux municipalités, à titre de contributions pour leurs travaux de construction respectifs.</p>	12 154 826	290 588 112
1b	<p>SERVICES PARTAGÉS CANADA <i>Shared Services Canada</i></p> <p>– Dépenses de fonctionnement</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d’affecter, au cours de l’exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice pour la prestation de services de technologie de l’information au titre de la <i>Loi sur Services partagés Canada</i>, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de ces services</p>	48 527 737	
5b	<p>– Dépenses en capital</p> <p>– Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d’affecter, au cours de l’exercice, à la compensation des dépenses en capital engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de la prestation de services de technologie de l’information au titre de la <i>Loi sur Services partagés Canada</i></p>	5 992 000	54 519 737
1b	<p>SOCIÉTÉ CANADIENNE D’HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT <i>Canada Mortgage and Housing Corporation</i></p> <p>– Paiements à la Société visant à la rembourser pour les remises accordées par elle sur les prêts consentis, les subventions et contributions versées, les dépenses contractées, les pertes subies et les frais et débours engagés, selon le cas :</p> <p>a) au titre de la <i>Loi nationale sur l’habitation</i>;</p> <p>b) dans le cadre des attributions qui lui sont conférées par toute autre loi fédérale et qu’elle exerce en conformité avec la <i>Loi sur la Société canadienne d’hypothèques et de logement</i>.</p>	408 566 117	408 566 117
1b	<p>SOCIÉTÉ DU CENTRE NATIONAL DES ARTS <i>National Arts Centre Corporation</i></p> <p>– Paiements à la Société pour les dépenses de fonctionnement</p>	13 000 000	13 000 000
1b	<p>STATION CANADIENNE DE RECHERCHE DANS L’EXTRÊME-ARCTIQUE <i>Canadian High Arctic Research Station</i></p> <p>– Dépenses du programme</p>	946 999	

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
	<ul style="list-style-type: none"> - Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice - Contributions 		946 999
1b	STATISTIQUE CANADA <i>Statistics Canada</i> <ul style="list-style-type: none"> - Dépenses du programme - Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses connexes engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent notamment de la prestation de services de soutien internes en vertu de l'article 29.2 de cette loi 	42 458 120	42 458 120
1b	TRIBUNAL DES ANCIENS COMBATTANTS (RÉVISION ET APPEL) <i>Veterans Review and Appeal Board</i> <ul style="list-style-type: none"> - Dépenses du programme 	5 667 725	5 667 725
1b	VIA RAIL CANADA INC. <i>VIA Rail Canada Inc.</i> <ul style="list-style-type: none"> - Paiements à la société pour les dépenses liées à sa gestion - Paiements à la société pour les dépenses en capital - Paiements à la société en vue de la prestation d'un service ferroviaire au Canada, conformément aux contrats conclus en vertu du sous-alinéa c)(i) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i> 	247 111 189	247 111 189
			20 643 246 034

SCHEDULE 2

Based on the Supplementary Estimates (B), 2023–24, the amount granted is \$35,509,295, which is the total of the amounts of the items set out in this Schedule.

Sums granted to His Majesty by this Act for the fiscal year ending March 31, 2024 that may be charged to that fiscal year and the following fiscal year ending March 31, 2025 and the purposes for which they are granted.

Vote No.	Items	Amount (\$)	Total (\$)
1b	<p>CANADA BORDER SERVICES AGENCY <i>Agence des services frontaliers du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – Authority, as referred to in paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i>, to expend in the fiscal year — in order to offset expenditures that it incurs in that fiscal year — revenues that it receives in that fiscal year from <ul style="list-style-type: none"> (a) fees, related to border operations, for the provision of a service or the use of a facility or for a product, right or privilege; and (b) payments received under contracts entered into by the Agency 	23,051,792	23,051,792
1b	<p>CANADA REVENUE AGENCY <i>Agence du revenu du Canada</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Operating expenditures – The grants listed in any of the Estimates for the fiscal year – Contributions – Authority to make recoverable expenditures in relation to the application of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i> 	12,457,503	12,457,503
			35,509,295

ANNEXE 2

D'après le Budget supplémentaire des dépenses (B) 2023-2024, la somme accordée est de 35 509 295 \$, soit le total des montants des postes figurant à la présente annexe.

Sommes accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'exercice se terminant le 31 mars 2024, pouvant être imputées à l'exercice en cours et à l'exercice suivant se terminant le 31 mars 2025, et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Postes	Montant (\$)	Total (\$)
1b	<p>AGENCE DES SERVICES FRONTALIERS DU CANADA <i>Canada Border Services Agency</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Autorisation, au titre du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>, d'affecter, au cours de l'exercice, à la compensation des dépenses engagées au cours de cet exercice, les recettes perçues au cours de celui-ci qui proviennent de ce qui suit : <ul style="list-style-type: none"> a) les droits — liés aux activités à la frontière — perçus pour la prestation d'un service, l'utilisation d'une installation, l'achat d'un produit ou l'exercice d'un droit ou d'un privilège; b) les paiements reçus au titre de contrats conclus par l'Agence. 	23 051 792	23 051 792
1b	<p>AGENCE DU REVENU DU CANADA <i>Canada Revenue Agency</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – Dépenses de fonctionnement – Subventions inscrites à tout budget des dépenses pour l'exercice – Contributions – Autorisation d'effectuer des dépenses recouvrables liées à l'application du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> 	12 457 503	12 457 503
			35 509 295

**ORDERS AND PROCLAMATIONS RELATING TO THE COMING INTO FORCE OF ACTS —
1 JANUARY, 2023 TO 31 DECEMBER, 2023**

—	Date in force	Canada Gazette Part II
Budget Implementation Act, 2018, No. 1, S.C. 2018, c. 12, sections 342 to 348	25 Sep. 2023	SI/2023-58 Vol. 157, p. 2814
Budget Implementation Act, 2018, No. 2, S.C. 2018, c. 27,		
– sections 447 to 449 and 517	12 June 2023	SI/2023-4 Vol. 157, p. 942
– sections 486, 502, 523, 527 and 528.....	9 July 2023	SI/2023-12 Vol. 157, p. 1269
– sections 483, 485 and 522	1 Feb. 2024	SI/2023-17 Vol. 157, p. 1854
Budget Implementation Act, 2019, No. 1, S.C. 2019, c. 29,		
– subsections 368(2) and 369(2).....	26 Sep. 2023	SI/2023-61 Vol. 157, p. 2827
– Division 26 of Part 4	9 Dec. 2023	SI/2023-77 Vol. 157, p. 4055
Budget Implementation Act, 2021, No. 1, S.C. 2021, c. 23,		
– subsection 277(2) and section 280	1 July 2023	SI/2023-20 Vol. 157, p. 2309
– sections 140 and 143 to 148	30 June 2023	SI/2023-22 Vol. 157, p. 2316
– sections 164, 165 and 170	1 Jan. 2024	SI/2023-59 Vol. 157, p. 2819
– section 159	1 July 2024	SI/2023-60 Vol. 157, p. 2826
– sections 11, 28 to 44, 49 and 51, subsection 62(2) and sections 64 to 98 and 101 to 108 of the Retail Payment Activities Act, as enacted by section 177, and sections 180 and 181	1 Nov. 2024	
– section 23 of the Retail Payment Activities Act, as enacted by section 177	16 Nov. 2024	SI/2023-70 Vol. 157, p. 3409
– sections 17 to 22, 24 to 27, 45 to 48, 50 and 52 to 60 of the Retail Payment Activities Act, as enacted by section 177	8 Sep. 2025	
Budget Implementation Act, 2022, No. 1, S.C. 2022, c. 10,		
– Division 28 of Part 5	5 May 2023	SI/2023-14 Vol. 157, p. 1312
– sections 431 to 433.....	22 Jan. 2024	SI/2023-62 Vol. 157, p. 2830
Budget Implementation Act, 2023, No. 1, S.C. 2023, c. 26, section 229	1 Jan. 2025	SI/2023-64 Vol. 157, p. 2948
Canada Business Corporations Act and to make consequential and related amendments to other Acts, An Act to amend the, S.C. 2023, c. 29, sections 1 to 19	22 Jan. 2024	SI/2023-79 Vol. 157, p. 4061
Canadian Net-Zero Emissions Accountability Act, S.C. 2021, c. 22, section 23	31 Mar. 2023	SI/2023-8 Vol. 157, p. 1091
Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act and the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and to make consequential amendments to another Act, An Act to amend the, S.C. 2019, c. 16,		

**ORDERS AND PROCLAMATIONS RELATING TO THE COMING INTO FORCE OF ACTS —
1 JANUARY, 2023 TO 31 DECEMBER, 2023 — *Concluded***

—	Date in force	Canada Gazette Part II
– sections 43, 45, 46 and 48 and subsections 49(1), (3) and (5) to (7)	15 Nov. 2023	SI/2023-19 Vol. 157, p. 1876
– subsections 16(1) and (3) and 28(4) and sections 30 and 36	1 Feb. 2024	SI/2023-65 Vol. 157, p. 3019
Fall Economic Statement Implementation Act, 2022, S.C. 2022, c. 19, sections 146, 147, 150 to 152, 157 and 158, subsections 159(2) and (3) and sections 160 and 166	9 Dec. 2023	SI/2023-78 Vol. 157, p. 4058
Self-Government Treaty Recognizing the Whitecap Dakota Nation / Wapaha Ska Dakota Oyate Act, S.C. 2023, c. 22, Act, other than section 16.....	1 Sep. 2023	SI/2023-55 Vol. 157, p. 2577
Strengthening Motor Vehicle Safety for Canadians Act, S.C. 2018, c. 2, section 15	1 July 2023	SI/2023-21 Vol. 157, p. 2312

**DÉCRETS ET PROCLAMATIONS AYANT TRAIT À L'ENTRÉE EN VIGUEUR DES LOIS :
1^{er} JANVIER 2023 — 31 DÉCEMBRE 2023**

	Date d'entrée en vigueur	Gazette du Canada Partie II
Divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales et la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions et apportant des modifications corrélatives à une autre loi, Loi modifiant la Loi sur le, L.C. 2019, ch. 16,		
– les articles 43, 45, 46 et 48 et les paragraphes 49(1), (3) et (5) à (7)	15 nov. 2023	TR/2023-19 Vol. 157, p. 1876
– les paragraphes 16(1) et (3) et 28(4) et les articles 30 et 36	1 ^{er} fév. 2024	TR/2023-65 Vol. 157, p. 3019
Énoncé économique de l'automne 2022, Loi d'exécution de l', L.C. 2022, ch. 19, les articles 146, 147, 150 à 152, 157 et 158, les paragraphes 159(2) et (3) et les articles 160 et 166	9 déc. 2023	TR/2023-78 Vol. 157, p. 4058
Exécution du budget de 2018, Loi n° 1 d', L.C. 2018, ch. 12, les articles 342 à 348	25 sep. 2023	TR/2023-58 Vol. 157, p. 2814
Exécution du budget de 2018, Loi n° 2 d', L.C. 2018, ch. 27,		
– les articles 447 à 449 et 517	12 juin 2023	TR/2023-4 Vol. 157, p. 942
– les articles 486, 502, 523, 527 et 528	9 juil. 2023	TR/2023-12 Vol. 157, p. 1269
– les articles 483, 485 et 522	1 ^{er} fév. 2024	TR/2023-17 Vol. 157, p. 1854
Exécution du budget de 2019, Loi n° 1 d', L.C. 2019, ch. 29,		
– les paragraphes 368(2) et 369(2)	26 sep. 2023	TR/2023-61 Vol. 157, p. 2827
– la section 26 de la partie 4	9 déc. 2023	TR/2023-77 Vol. 157, p. 4055
Exécution du budget de 2021, Loi n° 1 d', L.C. 2021, ch. 23,		
– le paragraphe 277(2) et l'article 280	1 ^{er} juil. 2023	TR/2023-20 Vol. 157, p. 2309
– les articles 140 et 143 à 148	30 juin 2023	TR/2023-22 Vol. 157, p. 2316
– les articles 164, 165 et 170	1 ^{er} jan. 2024	TR/2023-59 Vol. 157, p. 2819
– l'article 159	1 ^{er} juil. 2024	TR/2023-60 Vol. 157, p. 2826
– les articles 11, 28 à 44, 49 et 51, le paragraphe 62(2) et les articles 64 à 98 et 101 à 108 de la Loi sur les activités associées aux paiements de détail, édictée par l'article 177, et les articles 180 et 181	1 ^{er} nov. 2024	
– l'article 23 de la Loi sur les activités associées aux paiements de détail, édictée par l'article 177	16 nov. 2024	TR/2023-70 Vol. 157, p. 3409
– les articles 17 à 22, 24 à 27, 45 à 48, 50 et 52 à 60 de la Loi sur les activités associées aux paiements de détail, édictée par l'article 177	8 sep. 2025	
Exécution du budget de 2022, Loi n° 1 d', L.C. 2022, ch. 10,		
– la section 28 de la partie 5	5 mai 2023	TR/2023-14 Vol. 157, p. 1312 TR/2023-62

DÉCRETS ET PROCLAMATIONS AYANT TRAIT À L'ENTRÉE EN VIGUEUR DES LOIS :
1^{er} JANVIER 2023 — 31 DÉCEMBRE 2023 — (fin)

	Date d'entrée en vigueur	Gazette du Canada Partie II
—		
– les articles 431 à 433	22 jan. 2024	Vol. 157, p. 2830
Exécution du budget de 2023, Loi n° 1 d', L.C. 2023, ch. 26, l'article 229	1 ^{er} jan. 2025	TR/2023-64 Vol. 157, p. 2948
Renforcement de la sécurité automobile pour les Canadiens, Loi sur le, L.C. 2018, ch. 2, l'article 15	1 ^{er} juil. 2023	TR/2023-21 Vol. 157, p. 2312
Responsabilité en matière de carboneutralité, Loi canadienne sur la, L.C. 2021, ch. 22, l'article 23	31 mars 2023	TR/2023-8 Vol. 157, p. 1091
Sociétés par actions et apportant des modifications corrélatives et connexes à d'autres lois, Loi modifiant la Loi canadienne sur les, L.C. 2023, ch. 29, les articles 1 à 19.....	22 jan. 2024	TR/2023-79 Vol. 157, p. 4061
Traité concernant l'autonomie gouvernementale et la reconnaissance de la Nation dakota de Whitecap / Wapaha Ska Dakota Oyate, Loi sur le, L.C. 2023, ch. 22, la loi, à l'exception de l'article 16	1 ^{er} sep. 2023	TR/2023-55 Vol. 157, p. 2577